

**PROGRAMA DE ESPAÑOL Y  
CULTURA LATINOAMERICANA  
(PECLA)**



# **PROGRAMAS**





Universidad  
Nacional  
de Córdoba



Prosecretaría  
de Relaciones  
Internacionales



PECLA  
PROGRAMA DE ESPAÑOL  
Y CULTURA LATINOAMERICANA

## CURSO ESPAÑOL NIVEL I

Carga horaria: 80hs. reloj

### Objetivos

Al finalizar el curso de Español I, esperamos que el alumno sea capaz de lograr:

- 1) Un conocimiento general básico de la gramática y del léxico de la Lengua Española.
- 2) La adquisición de las habilidades receptivas y productivas, tanto de la lengua oral como de la escrita.
- 3) Desarrollo de estrategias comunicativas en las distintas destrezas.
- 4) Conocimiento de las normas sociales que rigen los usos lingüísticos.
- 5) Valoración y respeto de la cultura propia y de la cultura de los países hispánicos

### Objetivos Específicos

#### **Comprensión auditiva**

El alumno deberá comprender enunciados que se refieran a:

Necesidades materiales y relaciones sociales de la vida cotidiana.

Sensaciones físicas y sentimientos que se hayan formulado explícitamente.

Opiniones personales expresadas de forma explícita y sencilla.

#### **Producción oral**

El alumno deberá ser capaz de emitir enunciados relativos a:

Necesidades básicas y fórmulas sociales de la vida cotidiana.

Sensaciones físicas y estados de ánimo.

Opiniones y sentimientos.

#### **Comprensión lectora**

El alumno será capaz de entender lo esencial de textos auténticos cortos relacionados con necesidades básicas de la vida diaria y notas personales.

Comprenderá textos breves que traten sobre los temas del currículo y que proporcionen información de forma explícita.

Seleccionará información específica en textos auténticos de la vida diaria.

#### **Producción Escrita**

El alumno deberá ser capaz de escribir notas personales sobre las necesidades básicas de la vida cotidiana.

Elaborar descripciones y narraciones breves mediante el uso de enunciados simples enlazados con los conectores esenciales.

**Metodología**

Basados en el enfoque comunicativo de la lengua, nuestros programas tratan de cubrir la mayoría de los temas de la realidad cotidiana en el ámbito familiar, profesional y sociocultural del hablante nativo de la Argentina.

El alumno, inmerso en el medio, aprende sistemáticamente lo que usa necesariamente fuera de la clase, mediante su participación en todo momento. Se desarrollan las destrezas de la comprensión y de la producción tanto oral como escrita, haciendo hincapié en la interacción comunicativa con sus pares y con el docente.

Esta permanente retroalimentación le permite al estudiante manejar un lenguaje adecuado y actual, con el sostenido desafío de estar atento y llevar a la práctica todo lo estudiado en el aula.

Las actividades se basan en la resolución de situaciones de comunicación habituales, con instancias de práctica controlada para que el estudiante adquiera seguridad y confianza en su propia capacidad de interpretación y de producción.

**Contenidos**

Contenidos Temáticos o Socioculturales	Cont. Funcionales o Comunicativos	Cont. Léxico-Gramaticales	Tipos textuales
<p><b><u>LA VIDA COTIDIANA</u></b></p> <p>Los temas de esta sección constituyen el marco situacional en el que aparecen las diferentes muestras de lengua (textos impresos, diálogos, materiales auténticos, etc).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Usos sociales: relaciones familiares, vecinales, profesionales, de amistad.-</li> <li>- El hábitat: vivienda, barrio, ciudad.</li> <li>- La naturaleza y el ambiente: campo y ciudad; clima.</li> <li>- Servicio de transportes, medios de locomoción.</li> <li>- La vida cotidiana: horarios, rutina diaria.</li> <li>- Compras y negocios.</li> <li>- El mundo profesional, laboral, estudiantil.</li> <li>- El ocio. Distracciones y espectáculos</li> <li>- Los ciclos anuales: estaciones, fiestas, vacaciones.</li> </ul> <p><b><u>TEMAS NACIONALES Y PROVINCIALES</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La vida social.</li> <li>- La cultura actual.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>♦ <b>Información General</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presentar, saludar y despedirse de personas.</li> <li>- Identificar personas, lugares y objetos.</li> <li>- Describir personas, lugares y objetos.</li> <li>- Referirse a acciones habituales o del momento presente.</li> <li>- Referirse a acciones y situaciones del pasado.</li> <li>- Referirse a planes y proyectos.</li> <li>- Expresar intenciones.</li> </ul> </li> <li>♦ <b>Opiniones</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresar y pedir opiniones sobre alguien o algo.</li> <li>- Expresar y preguntar por acuerdo y desacuerdo.</li> </ul> </li> <li>♦ <b>Obligación, permiso y posibilidad</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresar y preguntar si es posible o no hacer algo.</li> <li>- Expresar y</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>♦ <b>Pronunciación de los sonidos.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identificación y producción de los sonidos vocálicos y combinaciones de vocales.</li> <li>- Identificación y producción de los sonidos consonánticos y grupos consonánticos.</li> </ul> </li> <li>♦ <b>Entonación</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Segmentación del discurso en grupos fónicos.</li> <li>- El ritmo en la frase en la cadena hablada.</li> </ul> </li> <li>♦ <b>Vocabulario:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fórmulas de saludos, presentaciones y despedidas.</li> <li>- Expresiones útiles para la clase.</li> <li>- Fórmulas para comunicaciones telefónicas.</li> <li>- Datos personales.</li> <li>- Los días y los meses.</li> <li>- La hora.</li> <li>- Las estaciones del año.</li> <li>- Los números.</li> <li>- La comida y las bebidas.</li> <li>- Las relaciones familiares.</li> <li>- Partes del cuerpo humano.</li> <li>- Características físicas y de personalidad.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Texto descriptivo.</p> <p>Carta de presentación personal.</p> <p>Carta informal.</p>



<p><b>TEMAS DEL MUNDO DE HOY</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambio y evolución social: progreso y desarrollo.</li> <li>- Comunicación.</li> <li>- Respeto al medio ambiente.</li> <li>- Modos de vida. Sistema de valores.</li> <li>- Derechos humanos.</li> </ul>	<p>preguntar por la obligatoriedad de hacer algo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pedir, conceder y denegar permiso.</li> </ul> <p>♦ <b>Sentimientos, deseos y preferencias</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresar y preguntar por gusto y agrado.</li> <li>- Expresar y preguntar por satisfacción y deseo.</li> <li>- Expresar y preguntar por preferencias.</li> <li>- Expresar y preguntar por deseo y necesidad.</li> <li>- Expresar y preguntar por sensaciones físicas y dolor.</li> </ul> <p>♦ <b>Sugerencias, invitaciones e instrucciones</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sugerir actividades y reaccionar ante sugerencias.</li> <li>- Pedir a otros que hagan algo.</li> <li>- Invitar y ofrecer algo, aceptar y rechazar invitaciones y ofrecimientos.</li> <li>- Ofrecer y pedir ayuda, aceptarla y rechazarla.</li> </ul> <p>♦ <b>Usos sociales de la lengua</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Saludar y despedirse.</li> <li>- Presentar a alguien y reaccionar al ser presentado.</li> <li>- Reaccionar ante una información o un relato con expresiones de interés, sorpresa, alegría, pena..</li> <li>- Pedir perdón.</li> <li>- Dar las gracias.</li> <li>- Felicitar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Las profesiones.</li> <li>- Los medios de transporte.</li> </ul> <p>♦ <b>Sustantivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Género: reglas generales de diferenciación del género por la terminación.</li> </ul> <p>♦ <b>Artículo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Morfología. Contracción.</li> <li>- Usos generales del artículo determinado e indeterminado.</li> <li>- Casos especiales más frecuentes: en los tratamientos; en marcadores temporales, con hay y está.</li> </ul> <p>♦ <b>Adjetivo calificativo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Género y número.</li> <li>- Concordancia.</li> </ul> <p>♦ <b>Pronombre Personal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reflexivos de uso frecuente.</li> </ul> <p>♦ <b>Demostrativos y posesivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Morfología. Usos generales.</li> </ul> <p>♦ <b>Interrogativos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Morfología y usos en la interrogativa directa.</li> </ul> <p>♦ <b>Usos de ser y estar</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso de ser para identificar. Ser + sustantivo.</li> <li>- Uso de ser para referirse a nacionalidad, profesión, lugar de origen, ideología, material.</li> <li>- <u>Uso de ser para expresar la hora y para referirse al tiempo.</u></li> <li>- Uso de ser/ estar + adjetivos calificativos.</li> <li>- Uso de estar para expresar localización espacial.</li> <li>- Uso de estar + adverbio de modo.</li> </ul> <p>♦ <b>Formas verbales</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presente de indicativo de los verbos regulares e irregulares más frecuentes.</li> <li>- Morfología y usos. Expresión de acciones habituales. Presente con valor de futuro.</li> </ul>	<p>Carta formal.</p> <p>Texto expositivo.</p> <p>Diálogo</p>
--	---	--	--

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Morfología y uso.</li> <li>- Pretérito Indefinido de verbos regulares y de los irregulares más frecuentes. (ser, estar, hacer, ir, querer, hacer, tener)</li> <li>- Morfología y uso.</li> <li>- Construcciones con verbos como gustar, parecer, doler. <b>(Presente Indic.)</b></li> <li>- Perífrasis verbales, tales como tener que + infinitivo; ir a + infinitivo; estar + gerundio; Poder + infinitivo.</li> <li>♦ <b>Preposiciones y locuciones prepositivas</b></li> <li>- Uso y significado de las más frecuentes. <b>(a, en, de, con)</b></li> <li>- Referencias temporales y espaciales.</li> <li>♦ <b>Concordancia sujeto-verbo . Orden de colocación de los elementos oracionales.</b></li> </ul>	
--	--	--	--

### EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

#### Tipo de Evaluación:

El tipo de evaluación de los Cursos del Programa de Español y Cultura Latinoamericana es de **proceso**. Se tendrá en cuenta el proceso continuo de aprendizaje desarrollado por los estudiantes. En función de ello se han establecido distintos momentos y modalidades de evaluación con sus correspondientes porcentajes. Para promover la participación e integración, se jerarquizarán las instancias de diálogo y la producción escrita a través de breves trabajos prácticos que permitan a los estudiantes sostener y dar cuenta de sus aprendizajes de manera periódica.

#### Modalidad:

El proceso se evaluará considerando aspectos actitudinales y contenidos (Trabajos Prácticos, Exámenes Parciales y Examen Final) de la siguiente manera:

##### 1) Cursos Intensivos (4 semanas de duración)

\* 2 Trabajos Prácticos: uno oral y otro escrito (en modalidad presencial o no). Cada uno ocupará una hora reloj de la clase correspondiente al día de toma y se considerarán temas específicos de contenidos dictados.

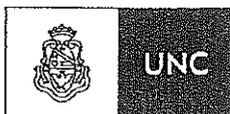
\* 1 Examen Parcial: escrito. Ocupará si fuera necesario dos horas reloj de la clase correspondiente. La evaluación en este caso no es de tema específico sino integradora de los contenidos desarrollados en el período.

\* 1 Examen Final integrador oral o escrito de temas desarrollados a lo largo del curso.

##### 2) Cursos Cuatrimestrales (4 meses de duración)

\* 4 Trabajos Prácticos: dos orales y dos escritos (en modalidad presencial o no). Cada uno ocupará una hora reloj de la clase correspondiente al día de toma y se considerarán temas específicos de contenidos dictados.

\* 2 Exámenes Parciales: uno oral y otro escrito. Cada uno ocupará si fuera necesario dos horas reloj de la



Universidad  
Nacional  
de Córdoba



Prosecretaría  
de Relaciones  
Internacionales



PECLA  
PROGRAMA DE ESPAÑOL  
Y CULTURA LATINOAMERICANA

clase correspondiente. La evaluación en este caso no es de tema específico sino integradora de los contenidos desarrollados en el período.

\* 1 Examen Final -oral o escrito- que integrará los contenidos desarrollados a lo largo del curso

**Las fechas de Examen Final son inamovibles**

#### Ítems evaluados:

**1) Contenidos conceptuales:** (90% de la nota final)

Los Trabajos Prácticos y los Exámenes Parciales representarán el 45% de la nota final del curso. El Examen Final representará el 45% de la nota final del curso.

**2) Contenidos Actitudinales. Participación en clase y Asistencia** (10% de la nota final)

Los temas del curso serán desarrollados por el docente y se requerirá de los alumnos la participación en clase por medio de preguntas, reflexiones, planteos problemáticos que den cuenta de la comprensión y el interés por los temas trabajados y faciliten la interacción del grupo clase.

#### Valoración cuantitativa:

La escala numérica para la asignación de notas será del 1 al 10 considerando la siguiente valoración:

- 10 = Excelente
- 9 = Distinguido
- 8 = Muy Bueno
- 7 = Bueno
- 6 = Suficiente
- 1-5 = Insuficiente

El umbral mínimo de aprobación es el 6 (seis) que corresponde al 60% del total del curso.

La nota final será un número entero (ej: entre 6.01 y 6.50 = 6; entre 6.51 y 6.99 = 7).

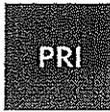
El alumno podrá recuperar un Trabajo Práctico y un Examen Parcial.

#### Régimen de Asistencias:

El alumno deberá tener el 80% de asistencias al curso para su aprobación. Esto significa que deberán cumplimentar un total de 36 horas reloj. Se tendrá una tolerancia de quince minutos a partir de los cuales se aplicará media falta (hasta una hora de comenzada la clase) o falta completa (después de una hora de comenzada la clase).

**Fechas y calendario**

Las fechas de realización de los trabajos de evaluación se indicarán al inicio del curso.

**UNC**Universidad  
Nacional  
de Córdoba**PRI**Prosecretaría  
de Relaciones  
Internacionales**PECLA**  
PROGRAMA DE ESPAÑOL  
Y CULTURA LATINOAMERICANA**CURSO ESPAÑOL  
NIVEL II****Carga horaria: 80hs reloj****Objetivos Generales**

Al finalizar el curso de Español II, esperamos que el alumno sea capaz de:

1. Comprender la idea general de los textos que lee.
2. Expresar sus mensajes de manera simple y clara en forma oral y escrita.
3. Formular pedidos y brindar información de manera exitosa.
4. La capacidad, como oyente, de convertir (es decir, dividir en partes distintivas y significativas) una corriente continua de sonido en una cadena significativa y estructurada de elementos fonológicos.
5. Describir actividades pasadas y experiencias personales, hábitos y actividades cotidianas, planes y acuerdos; sabe explicar lo que le gusta o no le gusta respecto a algo; ofrecer descripciones breves y básicas de hechos y actividades. Formular pedidos y brindar información con vocabulario apropiado y adecuado al contexto.
6. Expresar sus mensajes de manera simple y clara con vocabulario específico en forma oral y escrita.

**Objetivos Específicos**

1. Comprender y participar en conversaciones cotidianas con hablantes nativos.
2. Explicar y defender sus opiniones en un debate, proporcionando explicaciones, argumentos y comentarios adecuados. Utilizar expresiones para manifestarse a favor o en contra. Expresar gustos y preferencias.
3. Leer diferentes tipos textuales y comprender la idea general del texto. Poder reconstruir la idea principal de los textos leídos de manera oral o escrita.
4. Utilizar expresiones idiomáticas de manera adecuado según el contexto de situación.
5. Describir personas y lugares de manera detallada y clara. Poder realizarlas en presente y en pasado.
6. Escribir textos en presente y en pasado. Escribir instrucciones. Hacer buen uso de pronombres personales y de la concordancia.

**Metodología**

Basados en el enfoque comunicativo de la lengua, nuestros programas tratan de cubrir la mayoría de los temas de la realidad cotidiana en el ámbito familiar, profesional y sociocultural del hablante nativo de la Argentina.

El alumno, inmerso en el medio, aprende sistemáticamente lo que usa necesariamente fuera de la clase, mediante su participación en todo momento. Se desarrollan las destrezas de la comprensión y de la producción tanto oral como escrita, haciendo hincapié en la interacción comunicativa con sus pares y con el docente.

Esta permanente retroalimentación le permite al estudiante manejar un lenguaje adecuado y actual, con el sostenido desafío de estar atento y llevar a la práctica todo lo estudiado en el aula.

Las actividades se basan en la resolución de situaciones de comunicación habituales, con instancias de práctica controlada para que el estudiante adquiera seguridad y confianza en su propia capacidad de interpretación y de producción.

**CONTENIDOS**

Contenidos Temáticos o Socioculturales	Contenidos Funcionales o Comunicativos	Contenidos Léxico-Gramaticales	Tipos textuales
La infancia  La literatura: biografía de principales autores. Cuentos breves.  El arte: artistas argentinos. Biografía- Malanca, Cerrito, Quinquela, Soldi.  La historia argentina.  Los jesuitas. La manzana jesuítica. Las estancias. Las misiones.  El cine: sinopsis de filmes argentinos.  La música: el tango, el cuarteto, el folclore.	Recursos para controlar la comunicación. Identificar y describir a las personas. Comparar personas. Descripción de lugares. Comparar lugares. Narración de acciones habituales.  Dar instrucciones. Pedir objetos, ayuda, permiso.  Expresar gustos y preferencias. Presentar el motivo o la causa de algo. Establecer comparaciones.  Hablar de hechos pasados. Narrar experiencias. Informarse e informar sobre hechos pasados. Expresar la consecuencia de un hecho.  Narrar acciones habituales en el pasado.  Realizar descripciones en el pasado.  Expresar las circunstancias de un hecho pasado.  Relacionar momentos del pasado.  Expresar objeciones ante un hecho.	<ul style="list-style-type: none"> <li>♦ Pronunciación de los sonidos. Grupos consonánticos.</li> <li>♦ Entonación               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Segmentación del discurso en grupos fónicos.</li> <li>- El ritmo en la frase en la cadena hablada.</li> </ul> </li> <li>♦ Vocabulario:               <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ Sustantivos                   <ul style="list-style-type: none"> <li>- Casos especiales.</li> </ul> </li> <li>- Número:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>- Concordancia.</li> </ul> </li> <li>♦ Artículo                   <ul style="list-style-type: none"> <li>- Casos especiales.</li> </ul> </li> <li>♦ Adjetivos calificativos.</li> <li>♦ La comparación.</li> </ul> </li> <li>Más...que, menos...que, tan...como. Superlativos               <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ Adverbios terminados en mente</li> <li>♦ Pronombre Personal OD/OI                   <ul style="list-style-type: none"> <li>- Formas tónicas y átonas.</li> <li>- Reflexivos.</li> </ul> </li> <li>♦ Demostrativos y posesivos. Formas largas                   <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ Indefinidos                       <ul style="list-style-type: none"> <li>- Morfología y uso de los más frecuentes.</li> </ul> </li> <li>♦ Interrogativos                       <ul style="list-style-type: none"> <li>- Morfología y usos en la interrogativa directa.</li> <li>- Formas interrogativas con preposición</li> </ul> </li> <li>♦ Usos de ser y estar</li> <li>♦ Conectores:                       <ul style="list-style-type: none"> <li>- adversativos: pero, sin embargo, a pesar de que, aunque, mas</li> <li>- de orden lógico: primero, en primer lugar, luego, después, etc.</li> <li>- Conectores causales: por, porque</li> <li>- Conectores consecutivos: así que, por lo tanto, por esta razón, por ende.</li> </ul> </li> <li>♦ Formas verbales</li> </ul> </li> <li>Pretérito indefinido*. Morfología y usos de los más frecuentes.</li> <li>Pretérito Imperfecto*.               <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ Marcadores temporales: antes, hace, al año siguiente, al cabo de un tiempo, etc.</li> <li>♦ Preposiciones y locuciones prepositivas</li> <li>♦ Verbos gustar, parecer, indignar, interesar, molestar, emocionar y otros. Uso en presente y pasado.</li> <li>♦ Uso y significado de: a, de, hacia, desde, desde hace, hasta, por, con, sobre.                   <ul style="list-style-type: none"> <li>- Referencias temporales y espaciales.</li> </ul> </li> <li>♦ Imperativo afirmativo de segunda persona singular: vos. verbos regulares e irregulares.</li> <li>♦ Futuro.</li> <li>♦ Condicional. Uso de cortesía</li> </ul> </li></ul></li></ul>	Informe  Infografías  Relato  Infografías  Folletos turísticos  Mapas  Hojas de ruta  Noticia  Carta informal  Historieta  Texto descriptivo  Recetas  Texto narrativo  Relato  Biografía  Cuento/ leyenda

**EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES****Tipo de Evaluación:**

El tipo de evaluación de los Cursos del Programa de Español y Cultura Latinoamericana es de **proceso**. Se tendrá en cuenta el proceso continuo de aprendizaje desarrollado por los estudiantes. En función de ello se han establecido distintos momentos y modalidades de evaluación con sus correspondientes porcentajes. Para promover la participación e integración, se jerarquizarán las instancias de diálogo y la producción escrita a través de breves trabajos prácticos que permitan a los estudiantes sostener y dar cuenta de sus aprendizajes de manera periódica.

**Modalidad:**

El proceso se evaluará considerando aspectos actitudinales y contenidos (Trabajos Prácticos, Exámenes Parciales y Examen Final) de la siguiente manera:

**1) Cursos Intensivos (4 semanas de duración)**

\* 2 Trabajos Prácticos: uno oral y otro escrito (en modalidad presencial o no). Cada uno ocupará una hora reloj de la clase correspondiente al día de toma y se considerarán temas específicos de contenidos dictados.

\* 1 Examen Parcial: escrito. Ocupará si fuera necesario dos horas reloj de la clase correspondiente. La evaluación en este caso no es de tema específico sino integradora de los contenidos desarrollados en el período.

\* 1 Examen Final integrador oral y escrito del Programa desarrollado.

**2) Cursos Cuatrimestrales (4 meses de duración)**

\* 4 Trabajos Prácticos: dos orales y dos escritos (en modalidad presencial o no). Cada uno ocupará una hora reloj de la clase correspondiente al día de toma y se considerarán temas específicos de contenidos dictados.

\* 2 Exámenes Parciales: uno oral y otro escrito. Cada uno ocupará si fuera necesario dos horas reloj de la clase correspondiente. La evaluación en este caso no es de tema específico sino integradora de los contenidos desarrollados en el período.

\* 1 Examen Final – oral y escrito - integrador del Programa desarrollado.

**Las fechas de Examen Final son inamovibles.**

**Ítemes evaluados:****1) Contenidos Conceptuales: (90% de la nota final)**

Los Trabajos Prácticos y los Exámenes Parciales representarán el 45% de la nota final del curso. El Examen Final representará el 45% de la nota final del curso.

**2) Contenidos Actitudinales: (10% de la nota final)**

Se evaluarán bajo este concepto la asistencia y la participación activa en clase.

**Valoración cuantitativa:**

La escala numérica para la asignación de notas será del 1 al 10 considerando la siguiente valoración:

- 10 = Excelente
- 9 = Distinguido
- 8 = Muy Bueno
- 7 = Bueno
- 6 = Suficiente
- 1-5 = Insuficiente

El umbral mínimo de aprobación es el 6 (seis) que corresponde al 60% del total del curso.

La nota final será un número entero (ej: entre 6.01 y 6.50 = 6; entre 6.51 y 6.99 = 7).

El alumno podrá recuperar un Trabajo Práctico y un Examen Parcial.

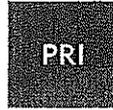
**Régimen de Asistencias:**

El alumno deberá tener el 80% de asistencias al curso para su aprobación. Esto significa que deberán cumplimentar un total de 64 horas reloj. Se tendrá una tolerancia de quince minutos a partir de los cuales se aplicará media falta (hasta una hora de comenzada la clase) o falta completa (después de una hora de comenzada la clase).



UNC

Universidad  
Nacional  
de Córdoba



PRI

Prosecretaría  
de Relaciones  
Internacionales



PECLA

PROGRAMA DE ESPAÑOL  
Y CULTURA LATINOAMERICANA

## CURSO ESPAÑOL NIVEL III

Carga horaria: 80hs reloj

### **Objetivos Generales**

Al finalizar el curso de Español III, esperamos que los alumnos sean capaces de:

- Desarrollar una competencia comunicativa que permita la interacción en un contexto cotidiano.
- Adquirir nociones acerca del sistema lingüístico de la lengua castellana, particularmente de la norma de uso en Argentina.
- Valorar la cultura hispanoamericana y Argentina
- Favorecer la adquisición de estrategias de aprendizaje para promover la autonomía de los estudiantes.

### **Objetivos Específicos**

- Lograr mayor fluidez y corrección en la expresión oral y escrita.
- Adquirir vocabulario preciso y adecuado vinculado con distintas áreas temáticas.
- Desarrollar la competencia intercultural.
- Conocer y manejar con eficiencia la organización discursiva y las estructuras léxico – gramaticales de determinados textos: nota de opinión, carta de lector, etc.

### **Metodología**

Basados en el enfoque comunicativo de la lengua, nuestros programas tratan de cubrir la mayoría de los temas de la realidad cotidiana en el ámbito familiar, profesional y sociocultural del hablante nativo de la Argentina.

El alumno, inmerso en el medio, aprende sistemáticamente lo que usa necesariamente fuera de la clase, mediante su participación en todo momento. Se desarrollan las destrezas de la comprensión y de la producción tanto oral como escrita, haciendo hincapié en la interacción comunicativa con sus pares y con el docente.

Esta permanente retroalimentación le permite al estudiante manejar un lenguaje adecuado y actual, con el sostenido desafío de estar atento y llevar a la práctica todo lo estudiado en el aula.

Las actividades se basan en la resolución de situaciones de comunicación habituales, con instancias de práctica controlada para que el estudiante adquiera seguridad y confianza en su propia capacidad de interpretación y de producción.

**CONTENIDOS**

Contenidos Temáticos o Socioculturales	Contenidos Funcionales o Comunicativos	Contenidos Léxico-Gramaticales	Tipos textuales
El cuerpo humano	Describir personas en su aspecto físico y carácter.	Usos específicos de ser y estar.	Carta de presentación informal
Valoración del aspecto físico en Argentina	Expresar cambios y transformaciones	Verbos de cambio: volverse, quedarse, convertirse en, llegar a ser, ponerse, etc. Léxico referido al cuerpo y a la personalidad. Modismos relacionados con las partes del cuerpo. Formación de palabras: sufijos y prefijos. Casos especiales de formación del plural.	Aviso clasificado
Turismo en Latinoamérica	Referirse a un antecedente desconocido y conocido.	Contraste entre el indicativo y el subjuntivo en: *oraciones relativas. *expresiones como: es importante, es conveniente, es aconsejable, te aconsejo.	Carta de presentación Laboral
La contaminación ambiental	Dar consejos y órdenes	*oraciones concesivas (conectores concesivos: aunque, a pesar de que, por más que).	
Comida típica de Latinoamérica y Argentina	Expresar concesión	Uso del presente del subjuntivo en: * oraciones temporales (marcadores temporales: hasta que, apenas, en cuanto, antes de que, después de que, cuando) * oraciones finales * qué raro que, etc.	Instructivo
La vida nocturna en Argentina	Relacionar diferentes momentos del discurso.		Carta de lector
La vivienda	Expresar extrañeza	"Se" impersonal, pasivo y en acciones accidentales -Uso de uno, una, cualquiera, segunda persona y todo el mundo con valor de generalidad e impersonalidad. -Verbos que cambian su significado según se usen con "se" o no: acordar/ acordarse, quedar/quedarse, ir/irse, fiar/fiarse, etc.	Receta
Diferentes tipos de vivienda en Argentina y Latinoamérica	Expresar impersonalidad y generalización		
Los Medios de Comunicación	Enfatizar un hecho	- Usos de "mucho", "tanto", "muy" "tan". - Uso de lo + adjetivo + que + verbo lo + adverbio + que + verbo cómo + lo + verbo lo + de + frase -Frasas relativas con preposición. -Léxico detallado de la casa -Usos específicos del condicional simple y compuesto y del futuro imperfecto y perfecto del indicativo.	Carta de lector
El trabajo en América Latina	Describir detalladamente elementos del hogar		
	Expresar probabilidad relacionada con el presente y con el pasado		
	Expresar condición	-Frasas condicionales con subjuntivo con el conector "si" -Estilo indirecto -Verbos de lengua: (diferentes matices en el significado): decir, amenazar, sugerir, manifestar, etc. -Uso del acento ortográfico: reglas especiales de acentuación	Carta de presentación
Historia Latino Americana del S XX	Transmitir lo dicho por otro.		
	Expresar diferentes matices en el discurso referido.		
	Expresar deseo	- expresiones de deseo: quiero que, espero que, ojalá, me gusta que, etc. - Uso del Imp. del Subjuntivo en la expresión "me gustaría que"	
	Establecer causas y consecuencias	- Empleo del Pretérito Perfecto del Subj. - Usos de por y para -Conectores causales (ya que, dado que, puesto que), consecutivos (por ende, por esta razón, en consecuencia), explicativos (es decir, o sea, en efecto). -Modismos vinculados con los animales.	Nota de opinión
	Introducir explicaciones en el discurso		



UNC

Universidad  
Nacional  
de Córdoba



PRI

Prosecretaría  
de Relaciones  
Internacionales



PECLA

PROGRAMA DE ESPAÑOL  
Y CULTURA LATINOAMERICANA

## EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

### Tipo de Evaluación:

El tipo de evaluación de los Cursos del Programa de Español y Cultura Latinoamericana es de **proceso**. Se tendrá en cuenta el proceso continuo de aprendizaje desarrollado por los estudiantes. En función de ello se han establecido distintos momentos y modalidades de evaluación con sus correspondientes porcentajes. Para promover la participación e integración, se jerarquizarán las instancias de diálogo y la producción escrita a través de breves trabajos prácticos que permitan a los estudiantes sostener y dar cuenta de sus aprendizajes de manera periódica.

### Modalidad:

El proceso se evaluará considerando aspectos actitudinales y contenidos (Trabajos Prácticos, Exámenes Parciales y Examen Final) de la siguiente manera:

#### 1) Cursos Intensivos (4 semanas de duración)

\* 2 Trabajos Prácticos: uno oral y otro escrito (en modalidad presencial o no). Cada uno ocupará una hora reloj de la clase correspondiente al día de toma y se considerarán temas específicos de contenidos dictados.

\* 1 Examen Parcial: escrito. Ocupará si fuera necesario dos horas reloj de la clase correspondiente. La evaluación en este caso no es de tema específico sino integradora de los contenidos desarrollados en el período.

\* 1 Examen Final integrador oral y escrito del Programa desarrollado.

#### 2) Cursos Cuatrimestrales (4 meses de duración)

\* 4 Trabajos Prácticos: dos orales y dos escritos (en modalidad presencial o no). Cada uno ocupará una hora reloj de la clase correspondiente al día de toma y se considerarán temas específicos de contenidos dictados.

\* 2 Exámenes Parciales: uno oral y otro escrito. Cada uno ocupará si fuera necesario dos horas reloj de la clase correspondiente. La evaluación en este caso no es de tema específico sino integradora de los contenidos desarrollados en el período.

\* 1 Examen Final –oral y escrito- integrador del Programa desarrollado.

**Las fechas de Examen Final son inamovibles**

### Ítems evaluados:

#### 1) Contenidos conceptuales: (90% de la nota final)

Los Trabajos Prácticos y los Exámenes Parciales representarán el 45% de la nota final del curso. El Examen Final representará el 45% de la nota final del curso.

#### 2) Contenidos Actitudinales: (10% de la nota final)

Se evaluarán bajo este concepto la asistencia y la participación activa en clase.

### Valoración cuantitativa:

La escala numérica para la asignación de notas será del 1 al 10 considerando la siguiente valoración:

- 10 = Excelente
- 9 = Distinguido
- 8 = Muy Bueno
- 7 = Bueno
- 6 = Suficiente
- 1-5 = Insuficiente

El umbral mínimo de aprobación es el 6 (seis) que corresponde al 60% del total del curso.

La nota final será un número entero (ej: entre 6.01 y 6.50 = 6; entre 6.51 y 6.99 = 7).

El alumno podrá recuperar un Trabajo Práctico y un Examen Parcial.

### Régimen de Asistencias:

El alumno deberá tener el 80% de asistencias al curso para su aprobación. Esto significa que deberán cumplimentar un total de 64 horas reloj. Se tendrá una tolerancia de quince minutos a partir de los cuales se aplicará media falta (hasta una hora de comenzada la clase) o falta completa (después de una hora de comenzada la clase).

**CURSO ESPAÑOL  
NIVEL IV**

**Carga horaria: 80hs reloj**

**Objetivos Generales**

Al finalizar el curso de Español IV, esperamos que los alumnos sean capaces de:

- Comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos.
- Expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada.
- Hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales.
- Producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.
- Reconstruye la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes; ya sean en lengua hablada o escrita; y los presenta de manera coherente y resumida.

**Objetivos Específicos**

- Comprender discursos extensos, incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente.
- Comprender sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.
- Comprender textos largos y complejos de carácter literario, apreciando distinciones de estilo.
- Comprender artículos especializados e instrucciones técnicas largas.
- Formular ideas y opiniones con precisión y relacionar las propias intervenciones hábilmente con las de los otros hablantes.
- Presentar descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.
- Escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando los aspectos importantes.
- Seleccionar el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos los escritos.

**Metodología**

Basados en el enfoque comunicativo de la lengua, nuestros programas tratan de cubrir la mayoría de los temas de la realidad cotidiana en el ámbito familiar, profesional y sociocultural del hablante nativo de la Argentina.

El alumno, inmerso en el medio, aprende sistemáticamente lo que usa necesariamente fuera de la clase, mediante su participación en todo momento. Se desarrollan las destrezas de la comprensión y de la producción tanto oral como escrita, haciendo hincapié en la interacción comunicativa con sus pares y con el docente.

Esta permanente retroalimentación le permite al estudiante manejar un lenguaje adecuado y actual, con el sostenido desafío de estar atento y llevar a la práctica todo lo estudiado en el aula.

Las actividades se basan en la resolución de situaciones de comunicación habituales, con instancias de práctica controlada para que el estudiante adquiera seguridad y confianza en su propia capacidad de interpretación y de producción.

**CONTENIDOS**

Tema	Tipo textual	Contenido comunicativo	Contenido gramatical y léxico	Fecha / clases
La historia de la lengua  Los Jesuitas en Córdoba  La historia argentina: golpe de Estado del '76.  Guerra de Malvinas.	Expositivo narrativo: <i>El español en Latinoamérica.</i> Filme documental: <i>La historia del español.</i>  Relato histórico: <i>Estancias jesuíticas en Córdoba.</i>  Anécdota personal: <i>Como un día cualquiera.</i> Filme documental: <i>La república perdida.</i>  Noticia.	Describir, narrar y comentar con detalles e integrando temas. Comprender y producir explicaciones escritas y orales. Comprender y producir narraciones históricas. Comprender y producir relatos complejos de anécdotas personales. Comprender y producir noticias	Pretérito indefinido, imperfecto y pluscuamperfecto de indicativo  Morfología: proceso de composición y derivación.  Organizadores textuales. Coherencia y cohesión. Orden lógico  Pasiva participial. Pasiva con "se" Futuro imperfecto	
Nuestra cultura musical: el tango, el folclore, el cuarteto, el rock.  El tango y la realidad Argentina:  Cambalache	Biografía. Texto expositivo. Entrevista periodística.  La canción: tangos <i>Uno, Cambalache.</i>  El texto de opinión: <i>Una confusión nacional.</i>	Interpretar poesía y letras de canciones. Reconocer y relacionar hechos del contexto sociocultural. Vincular sentidos, interpretar y usar implicaturas, interpretar presupuestos en discursos de terceros y emplearlos en los propios. Producir textos argumentativos	Léxico específico: el lunfardo.  Algunos usos de Subjuntivo: expresión de opinión, de probabilidad, de duda, de emociones. Subjuntivo en expresiones impersonales. Presente y Pretérito Imperfecto de Subj. Oraciones temporales y finales. Las preposiciones.	
Manifestaciones artísticas:  El cine en la Argentina de hoy.  La literatura argentina y latinoamericana.	El texto filmico.  La reseña crítica. Noticia.  La narración literaria: la novela y el cuento.	Comprender el texto filmico. Hacer juicios valorativos Establecer relaciones intertextuales.  Interpretar textos literarios	Algunos usos de Subjuntivo: expresión de deseo, necesidad, gustos y preferencias, orden, pedido, consejo, finalidad.  Semántica léxica: Sinonimia/antonimia.  Condicional simple y compuesto.	

 <b>UNC</b> Universidad Nacional de Córdoba	<b>PRI</b> Prosecretaría de Relaciones Internacionales	 <b>PECLA</b> PROGRAMA DE ESPAÑOL Y CULTURA LATINOAMERICANA		
		Atraer la atención. Expresar actitudes (placer, preocupación, aprobación, arrepentimiento) Formular invitación / aceptación – rechazo. Recomendar.	Pretérito perfecto de subjuntivo. Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo. Oraciones condicionales. Operadores condicionales Condiciones posibles, improbables e imposibles	
El mundo del trabajo	La entrevista laboral El <i>Curriculum vitae</i>	Persuadir: discutir, argumentar, defender una postura ideológica. Expresar órdenes, Obligación.	El modo Imperativo. Diferencias entre el tratamiento formal e informal. Oraciones de relativo con preposición. El subjuntivo en oraciones de relativo.	
La violencia. Violencia familiar. Violencia en la escuela, en el tránsito, en el trabajo, en la sociedad.	La carta de lector. El informe periodístico. El texto de opinión	Expresar opinión sobre un tema. Argumentar. Escribir cartas de lectores en respuesta a algún tema.	Oraciones concesivas. Organizadores textuales. Coherencia y cohesión: referencia. Semántica léxica: Sinonimia/antonomia.	
El humor gráfico argentino	La historieta de humor: <i>Mafalda</i>	Interpretar textos humorísticos.	El estilo indirecto.	

### EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

#### Tipo de Evaluación:

El tipo de evaluación de los Cursos del Programa de Español y Cultura Latinoamericana es de **proceso**. Se tendrá en cuenta el proceso continuo de aprendizaje desarrollado por los estudiantes. En función de ello se han establecido distintos momentos y modalidades de evaluación con sus correspondientes porcentajes. Para promover la participación e integración, se jerarquizarán las instancias de diálogo y la producción escrita a través de breves trabajos prácticos que permitan a los estudiantes sostener y dar cuenta de sus aprendizajes de manera periódica.

#### Modalidad:

El proceso se evaluará considerando aspectos actitudinales y contenidos (Trabajos Prácticos, Exámenes Parciales y Examen Final) de la siguiente manera:

##### 1) Cursos Intensivos (4 semanas de duración)

\* 2 Trabajos Prácticos: uno oral y otro escrito (en modalidad presencial o no). Cada uno ocupará una hora reloj de la clase correspondiente al día de toma y se considerarán temas específicos de contenidos dictados.

\* 1 Examen Parcial: escrito. Ocupará si fuera necesario dos horas reloj de la clase correspondiente. La evaluación en este caso no es de tema específico sino integradora de los contenidos desarrollados en el período.

\* 1 Examen Final integrador oral y escrito del Programa desarrollado.

##### 2) Cursos Cuatrimestrales (4 meses de duración)



UNC  
Universidad  
Nacional  
de Córdoba



PRI  
Prosecretaría  
de Relaciones  
Internacionales



PECLA  
PROGRAMA DE ESPAÑOL  
Y CULTURA LATINOAMERICANA

\*4 Trabajos Prácticos: dos orales y dos escritos (en modalidad presencial o no). Cada uno ocupará una hora reloj de la clase correspondiente al día de toma y se considerarán temas específicos de contenidos dictados.

\* 2 Exámenes Parciales: uno oral y otro escrito. Cada uno ocupará si fuera necesario dos horas reloj de la clase correspondiente. La evaluación en este caso no es de tema específico sino integradora de los contenidos desarrollados en el período.

\* 1 Examen Final - oral y escrito- integrador del Programa desarrollado.

**Las fechas de Examen Final son inamovibles.**

#### Ítemes evaluados:

1) **Contenidos conceptuales:** (90% de la nota final)

Los Trabajos Prácticos y los Exámenes Parciales representarán el 45% de la nota final del curso. El Examen Final representará el 45% de la nota final del curso.

2) **Contenidos Actitudinales:** (10% de la nota final)

Se evaluarán bajo este concepto la asistencia y la participación activa en clase.

#### Valoración cuantitativa:

La escala numérica para la asignación de notas será del 1 al 10 considerando la siguiente valoración:

10 = Excelente  
9 = Distinguido  
8 = Muy Bueno  
7 = Bueno  
6 = Suficiente  
1-5 = Insuficiente

El umbral mínimo de aprobación es el 6 (seis) que corresponde al 60% del total del curso.

La nota final será un número entero (ej: entre 6.01 y 6.50 = 6; entre 6.51 y 6.99 = 7).

El alumno podrá recuperar un Trabajo Práctico y un Examen Parcial.

#### Régimen de Asistencias:

El alumno deberá tener el 80% de asistencias al curso para su aprobación. Esto significa que deberán cumplimentar un total de 64 horas reloj. Se tendrá una tolerancia de quince minutos a partir de los cuales se aplicará media falta (hasta una hora de comenzada la clase) o falta completa (después de una hora de comenzada la clase).



# **MATERIALES DIDÁCTICOS**



# Horizonte ELE

Verónica Seguí

Dirección

Sonia Bierbrauer

Coordinación

Prof. Fanny Bierbrauer

Diseño

Sofía Bianco

Córdoba, Argentina 2011

Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial



# ¿Nos conocemos?

## **Contenidos funcionales comunicativos**

Saludos y despedidas.

Preguntas e informaciones sobre datos personales: el nombre, el origen, la profesión / ocupación, la edad.

Presentación personal y de otro

## **Contenidos Lingüísticos**

### **Léxicos**

Fórmulas de saludo y despedida formales e informales.

Léxico de profesiones y nacionalidades (gentilicios)

### **Sintáctico-gramaticales**

Pronombres y adverbios interrogativos

Sustantivos propios geográficos. Adjetivos gentilicios.

Presente indicativo de ser / estar / tener / llamarse y vivir

Los números

### **Fonéticos**

La entonación en saludos, preguntas y respuestas.



# ¿Conocen América?

## **Contenidos funcionales comunicativos**

El español en Hispanoamérica y en Argentina.

Descripción de lugares.

Comparación entre lugares.

Comparación entre costumbres

Caracterización de países hispanoablantes

## **Contenidos Lingüísticos**

### **Léxicos**

Léxico sobre geografía

Léxico sobre costumbres

### **Sintáctico-gramaticales**

Abecedario.

Uso de pronombres personales de segunda persona: tú/vos /usted

Voseo

Verbos irregulares en Indicativo: ser estar, tener.

Diferencias entre ser y estar

Verbo impersonal haber

### **Fonéticos**

Yeísmo.

Seseo.

## Canta conmigo canta, hermano americano

1. Observen el video de la siguiente página web. Presten atención a las imágenes.

<http://www.youtube.com/watch?v=DY7Y1gt812I>

2. Marquen con una cruz la opción correcta:

a. La primera imagen de cada país es:

un paisaje

una comida típica

la bandera

b. Las comidas típicas de Uruguay en el video son:

carne asada y ensalada

carne asada y empanadas

carnes asadas a la parrilla

c. En el video aparecen trajes típicos y bailes de:

todos los países mencionados

algunos países

ningún país

d. En el video, las imágenes de Nicaragua son:

un mercado artesanal y una vista aérea de una isla.

un baile y un mercado artesanal

algunas máscaras y un ómnibus autóctono

e. El producto típico panameño que aparece en el video es:

el café

los plátanos o bananas

la papaya

f. En las imágenes de Paraguay aparecen:

hombres en un baile típico masculino

mujeres en traje típico con jarros de barro en la cabeza

una comida típica

g. Entre las imágenes de paisajes de Argentina aparecen:

las cataratas del Iguazú y el glaciar Perito Moreno

las cataratas del Iguazú y el Obelisco de Buenos Aires

El Perito Moreno y el Obelisco de Buenos Aires

h. Entre las imágenes de Brasil aparece:

el carnaval de Río de Janeiro

una favela

una foto de la selección brasileña de fútbol

2. Vuelvan a ver el video y ahora presten atención a la primera canción. Coloquen F (falso) o V (verdadero) al lado de cada afirmación:

- La canción presenta una invitación para compartir el hogar, descansar y conversar
- Se plantea un ofrecimiento de trabajo para el amigo.
- Según la canción el amigo que llega es alguien molesto.
- Ofrecimiento al amigo de un poco de pan caliente, un vino bueno y conversación
- Es una felicidad tener al amigo en la propia casa.
- La canción celebra la hospitalidad

3. Respondan oralmente a partir del video observado:a) ¿Cuál es el nombre del futbolista argentino que aparece?

- a. ¿A qué país pertenece la imagen de una danza típica masculina?
- b. ¿Qué artesanía típica aparece en las imágenes de Costa Rica?
- c. ¿Quién es el personaje aparece en una escultura de hierro en un edificio público de La Habana, Cuba?
- d. ¿Cómo se llaman esas líneas misteriosas del Perú que sólo se aprecian desde el aire y que tienen formas de araña, ballena, astronauta, mono, colibrí?
- e. ¿Dónde quedan las ruinas de Tikal?

4. Elaboren la pregunta para cada una de las siguientes respuestas:

- a. ....  
La primera imagen del video es un mapa de América Latina
- b. ....  
Según la segunda canción es bueno mirar lo que hay alrededor de cada uno nosotros en el mundo
- c. ....  
La primera canción muestra la hospitalidad típica de los latinoamericanos
- d. ....  
El último país es Venezuela

5. Observen las banderas de los países latinoamericanos del video y completen con los colores correspondientes.

Chile: azul, blanco y rojo

Colombia: .....

Costa Rica: .....

Ecuador: .....

El salvador: .....

Méjico: .....

Panamá: .....

Perú: .....

Venezuela: .....

6. Lean el siguiente texto sobre América:

América es el segundo continente en extensión y el más alargado: se extiende desde el círculo polar Ártico hasta el círculo polar Antártico. América está bañada por las aguas de tres océanos: Atlántico, Pacífico y Glacial Ártico.

América es un continente de elevada altitud media. Las cordilleras más jóvenes se extienden por el oeste, a lo largo de la costa pacífica. Sobresalen las Montañas Rocosas, en Norteamérica, y la cordillera de los Andes, Sudamérica. Allí está ubicado el Aconcagua (6.960m), la cumbre más alta del continente. Por el este predominan las montañas antiguas, de cimas redondeadas y de menor altitud, como los Apalaches.

Hay también grandes llanuras que están recorridas por ríos como el Mississippi y el Amazonas. La meseta más elevada es el altiplano de Bolivia.

La segunda isla más grande del planeta es Groenlandia, en

América del Norte. En Centroamérica está el archipiélago de las Antillas, en el mar del Caribe.

Los ríos de América varían según su vertiente. La vertiente del océano Atlántico presenta los ríos más largos y caudalosos. En Norteamérica destacan el Mississippi-Missouri y en Sudamérica el Amazonas, el río más caudaloso del mundo. En la vertiente del Pacífico hay ríos cortos y de cuencas reducidas porque surgen en montañas cercanas al mar, como por ejemplo el río Colorado y el Yukón.

Los lagos son abundantes sobre todo en América del Norte, donde están los Grandes Lagos, entre Canadá y Estados Unidos.

En Sudamérica se destacan el lago Titicaca, el más alto del mundo, y el Maracaibo, el más grande de Sudamérica. Algunas montañas descienden en escalones y forman cataratas, como las del Niágara, al Norte y las de Iguazú al Sur.

7. Respondan por escrito las siguientes preguntas:

- a. ¿Qué océanos bañan a América?
- b. ¿Qué significa la expresión "cordilleras más jóvenes"?
- c. ¿Qué significa la expresión "montañas antiguas"?
- d. ¿Cuál es el pico más alto de América?
- e. ¿Dónde está el río más caudaloso del mundo?
- f. ¿Por qué los ríos de la vertiente del pacífico son cortos?
- g. ¿Cuál es el lago más alto del Mundo?
- h. ¿Qué característica tiene el lago Maracaibo?
- i. ¿Por qué se han formado las cataratas del Iguazú?

8. Coloquen los pronombres y adverbios interrogativos en las siguientes preguntas:

- a. ¿..... están los Grandes Lagos?
- b. ¿..... es la segunda isla más grande del planeta?
- c. ¿..... se llaman las cordilleras más jóvenes de Norteamérica?
- d. ¿..... son los Apalaches?
- e. ¿..... son los ríos más largos y caudalosos de América?

9. Completen las siguientes oraciones con los verbos ser, estar, tener y llamarse

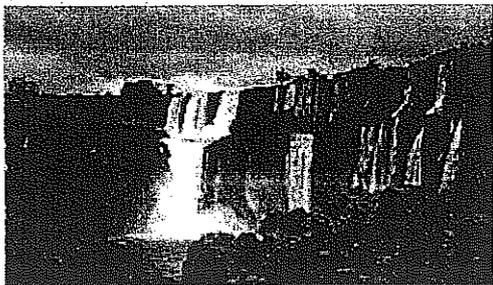
- a. El río Mississippi ..... en Norteamérica.
- b. Los ríos Colorado y Yukón ..... cuencas reducidas.
- c. El archipiélago de las Antillas ..... en el Mar Caribe.
- d. La meseta más elevada ..... el altiplano boliviano.
- e. Las dos cataratas más importantes de América .....: las del Niágara y las del Iguazú



10. En el texto sobre el paisaje de América aparecen palabras relacionadas con la geografía. Les damos algunas como ejemplo: *cordillera, lago, ríos, meseta, llanura*. Escriban en el siguiente cuadro el resto del vocabulario de geografía del texto:

--

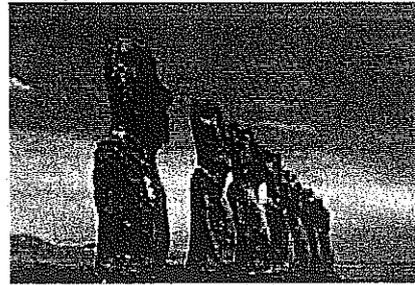
11. Observen las imágenes. Descubran cuál es el nombre del lugar, dónde está ubicado y describan el paisaje.



.....

.....

.....



.....

.....

.....



.....

.....

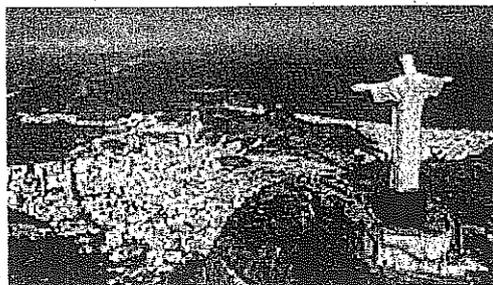
.....



.....

.....

.....



.....

.....

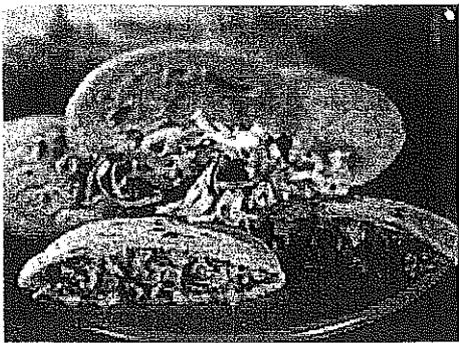
.....



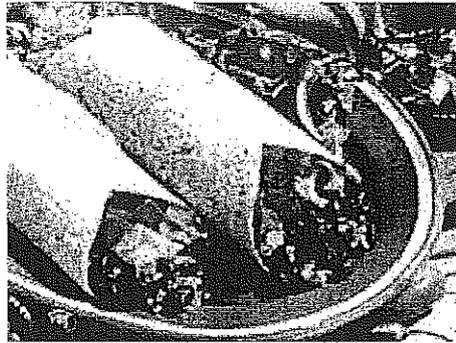
*La Isla Margarita se ubica a pocos kilómetros de la capital venezolana. Esta maravillosa isla tiene mil km<sup>2</sup> de superficie. Su mayor atractivo son sus playas.*

# Sabores Latinoamericanos

1. Observen las imágenes de comidas típicas latinoamericanas:



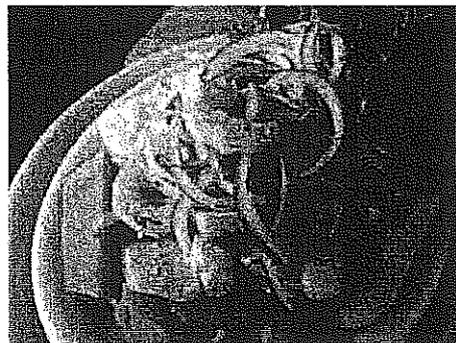
*Pupusas venezolanas*



*Chalupas mejicanas*



*Gallo pinto hondureño*



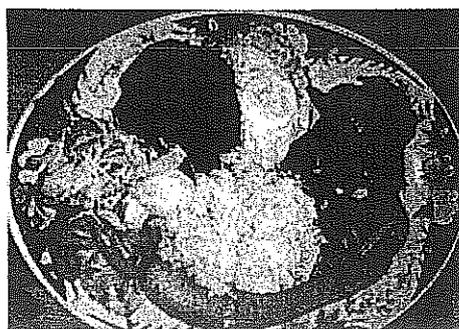
*Cebiche peruano y ecuatoriano*



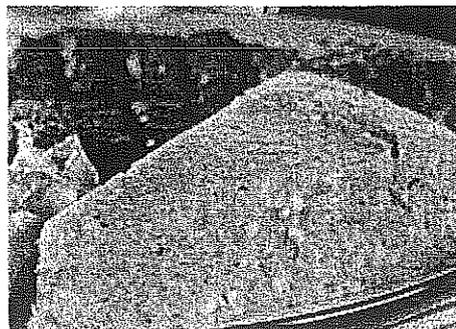
*Asado argentino*



*Picante de pollo boliviano*



*Casado costarricense*



*Sopa paraguaya*



# Carnavaleando

1. El texto siguiente presenta la fiesta popular del carnaval en Bolivia. Lean el texto y observen las imágenes

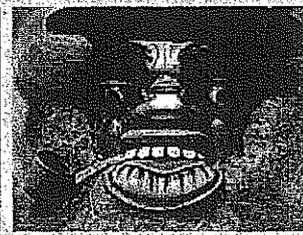
## Carnaval de oruro



El Carnaval de Oruro es único en el mundo por su significado religioso. Comienza 40 días antes de la Pascua, con la primera invitación dedicada a la Virgen del Socavón. Ese día todos los conjuntos visitan el templo y se realiza la ceremonia del permiso y la promesa. El sábado es la entrada del Carnaval. Los grupos folklóricos realizan sus espectaculares danzas dedicadas a la Virgen. La entrada del Carnaval es representada con las danzas de los diablos o Diablada.

Este espectáculo significa la lucha del bien contra el mal. El domingo, al alba, se realiza el saludo a la Virgen del Socavón, los conjuntos visitan la gruta del cerro Pie de Gallo y posteriormente, las bandas de músicos hacen una competencia musical. En este espectáculo, los visitantes de todo el mundo participan bailando. Este mismo día se realiza la segunda entrada del Carnaval. El lunes, día del Diablo, se realiza una demostración de danza de los diversos conjuntos. El martes, la población se dedica a "challar" sus bienes, este día hay alegría general, bebidas típicas y comida criolla especial. El miércoles, las personas van a los lugares donde están ubicadas las representaciones de los mitos del Sapo, la Víbora, el Cóndor, el Lagarto y las Hormi-

gas (arenales). Allí se realiza la respectiva "challa" como agradecimiento a la Pachamama (madre tierra). El jueves, todos participan en una gran fiesta popular. El sábado, los grupos folklóricos danzan en el estadio. El domingo de tentación está dedicado al entierro del Carnaval y al Corso infantil. El Carnaval de Oruro es una demostración de la mezcla entre lo religioso y lo pagano, manifestación de cultura viva y expresión folklórica de Bolivia. Participan personas de todas las edades y clases sociales.



<sup>1</sup> Rociar el suelo con licor en homenaje a la madre tierra. Festejar con comida y bebida.

2. A partir de la lectura del texto completan el siguiente cuadro de información:

Día	Actividades	Participantes
primer sábado	Entrada del carnaval Danzas dedicadas a la virgen. Danzas de los diablos	
primer domingo		Conjuntos de bailarines Grupos de músicos Visitantes de todo el mundo
lunes		Conjuntos de bailarines
martes	Challar los bienes	
miércoles		Las personas
jueves		Todos: músicos, bailarines y el público
segundo sábado	Danzas en el estadio	
segundo domingo	Entierro del carnaval Corso infantil	

**3. Respondan oralmente las siguientes preguntas:**

- a. ¿Cuántos días antes de Pascua comienza el carnaval de Oruro?
- b. ¿Cuándo se realiza la segunda entrada del carnaval?
- c. ¿Qué representaciones de los mitos visita la gente?
- d. ¿Quiénes participan del carnaval de Oruro?

**4. Lean las expresiones subrayadas y completen a qué se refieren en el texto:**

Este espectáculo.....

Este mismo día.....

este día.....

Allí.....

manifestación de cultura viva y expresión folklórica de Bolivia.....

**5. Elijan una de las imágenes del carnaval de Oruro y describan lo que ven.**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**6. Otro carnaval importante en Hispanoamérica es el de Uruguay. Les damos algunas informaciones y fotos para que escriban un breve texto sobre esta fiesta uruguaya.**

- El carnaval se realiza en los barrios de Montevideo
- El carnaval uruguayo dura 40 noches entre febrero y marzo, es el más largo del mundo
- Más de 60 grupos brindan espectáculos al aire libre.
- El carnaval uruguayo es muy teatral y expresa los sentimientos de las capas sociales más modestas, pero representa a toda la población
- Los escenarios populares se llaman tablados
- Los escenarios se ubican en clubes o en la calle
- Entre los grupos se destacan las murgas: Diecisiete hombres disfrazados, sus caras pintadas con llamativos diseños, actúan, cantan y bailan al ritmo original de bombo, platillos y redoblante.
- Las Compañías de Negros y Lubolos recrean las expresiones culturales africanas con el sonido de los tambores y temas musicales referidos a la esclavitud





# "América como un inmenso jardín, eso es América"

1. Lean la ficha de Marina Mamani. Escriban un párrafo donde ella se presenta



**Nombre y Apellido:** Marina Mamani  
**Edad:** 12 años  
**Nacionalidad:** boliviana  
**Lugar de Nacimiento:** La Paz  
**Ocupación:** estudiante de escuela primaria  
**Aficiones:** bailar cueca paceña y waka-waka

2. Investiguen sobre el Estado Plurinacional de Bolivia y escriban un texto con los siguientes temas:

- Bandera
- Capitales
- Países limítrofes
- Idiomas
- Origen del nombre
- Superficie
- Población
- Lugares de interés turístico
- Festividades
- Comidas típicas

3. Marina está de viaje de estudios por Hispanoamérica y les escribe un correo electrónico a sus padres. Completen con los verbos en los espacios indicados:

**✉ Correo electrónico**

De:

Para:

Asunto:

Hola Papá y Mamá:

¿Cómo .....? Yo ..... muy bien. Ahora, nosotros ..... en Argentina, en Buenos Aires, la capital.  
 (estar) (estar) (estar)

La gente .....muy simpática y todos ..... muy amables. Aquí todo ..... muy grande y muy lindo. La comida ..... muy buena:  
 (ser) (ser) (ser) (ser)

el asado .....increíble pero además,..... muchas cosas ricas.  
 (ser) (haber)

Hace mucho calor y el clima ..... muy húmedo.  
 (estar)

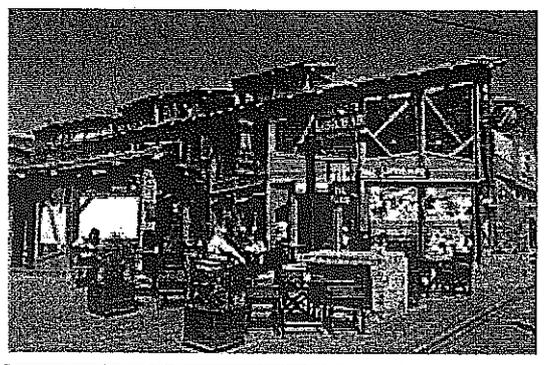
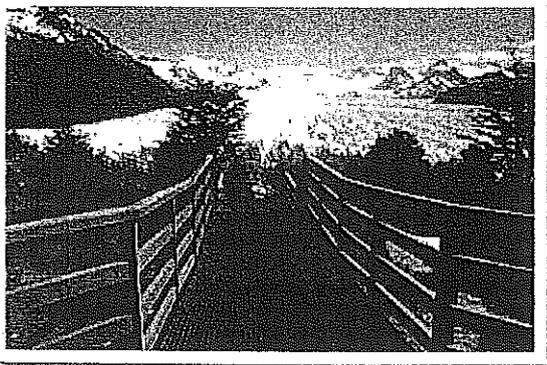
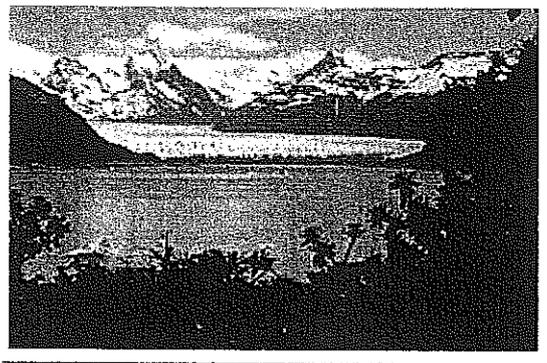
Mañana .....al Calafate para visitar el glaciér Perito Moreno. Ahí .....un parque nacional  
 (ir) (haber)

El viernes ..... a las Cataratas del Iguazú, que ..... en medio de la selva y el domingo..... a Paraguay. Les .....  
 (llegar) (estar) (ir) (escribir)

desde Asunción, al llegar.

Un abrazo grande , Anita

4. Marina sacó las fotos siguientes del Calafate y del Parque Nacional Perito Moreno. Elijan una y describan lo que ven, oralmente:



## El idioma que nos une

1. Lean los siguientes textos sobre el español de América:

### El español de Hispanoamérica

El español, uno de los idiomas más hablados en todo el mundo, conserva una importante homogeneidad. Sin embargo, existen diferencias lingüísticas entre España e Hispanoamérica.

América es el continente con mayor población hispanohablante, y en ella se hablan la mayoría de los dialectos del español. En España las diferencias entre los dialectos del español son

muy grandes pero en Hispanoamérica la homogeneidad es mayor.

Diferencias entre el español de Hispanoamérica y el de España

- En España hay dos sonidos [s] y [θ] (correspondientes a las grafías "s" y "z") que en Hispanoamérica se neutralizan en [s]. Este último fenómeno es el llamado seseo, que también se

registra en parte de Andalucía (junto con el ceceo) y en Canarias.

- El pronombre de segunda persona del singular tiene dos formas en español para las formas de confianza e informales. Una se emplea en España y en gran parte de Hispanoamérica (tú) y la otra se emplea principalmente en la región del Río de la Plata (vos). Este último uso se llama voseo.

### Diferencias entre el español de Hispanoamérica y el de España

- En España hay dos sonidos [s] y [θ] (correspondientes a las grafías "s" y "z") que en Hispanoamérica se neutralizan en [s]. Este último fenómeno es el llamado seseo, que también se registra en parte de Andalucía (junto con el ceceo) y en Canarias.

- El pronombre de segunda persona del singular tiene dos formas en español para las formas de confianza e informales. Una se emplea en España y en gran parte de Hispanoamérica (tú) y la otra se emplea principalmente en la región del Río de la Plata (vos). Este último uso se llama voseo.

Verbo	Vos	Usted
Bailar	baillás	bailas
Beber	bebés	bebes
Partir	partís	partes
Ser	sos	eres
Tener	tenés	tienes
Poder	podés	puedes
Venir	venís	vienes
Querer	querés	quieres

- El pronombre para usos formales empleado en Hispanoamérica es **usted**.
- El sistema pronominal para la segunda persona del plural: En España se diferencia entre "vosotros" (confianza) y "ustedes" (respeto). En Hispanoamérica sólo se usa **ustedes**, sin diferenciar entre la confianza y el respeto en el plural.
- En Hispanoamérica se usan más vocablos aborígenes provenientes de las lenguas taína, náhuatl y quechua y también de lenguas africanas, por el aporte de la población negra esclava (canao, chocolate, café, calabaza)
- La **ll** y la **y** se articulan igual en la zona rioplatense, pero se escriben distinto, sirven para distinguir palabras que suenan igual pero oponen significado. Por ejemplo: **vaya y valía**. El significado diferente se advierte de acuerdo con el contexto.
- La **y** suena como **i** al final de palabra (Paraguay, buey, hay) y como nexos.

## Palabras más, palabras menos

1. Lean el abecedario y algunas palabras en español :

A-a	a	ala	J-j	jota	joya	R-r	ere	risa
B-b	be	bota	K-k	ca	kiwi	S-s	ese	silencio
C-c	ce	cinta	L-l	ele	lata	T-t	te	taza
D-d	de	diente	M-m	eme	mosca	U-u	u	uva
E-e	e	elefante	N-n	ene	nata	V-v	ve corta/ uve	vaso
F-f	efe	foca	Ñ, ñ	eñe	ñandú	W-w	doble uve/doble v	web
G-g	ge	gato	O, o	o	osa	X-x	equis	xilofón
H-h	hache	hilo	P-p	pe	piso	Y-y	i griega /ye	ya
I-i	i	isla	Q-q	cu	queso	Z-z	zeta	zapato

2. Escuchen las siguientes palabras y escribanlas:

.....

.....

.....

3. Pronuncien las siguientes siglas y escriba el nombre al que alude cada sigla

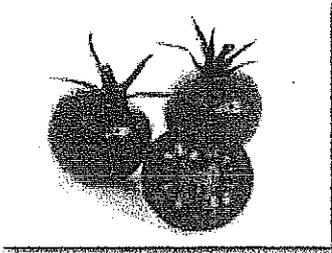
ONU	UNESCO	UNICEF	OEA	OMS	IVA	GNC
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

4. Deletreen las siguientes palabras:

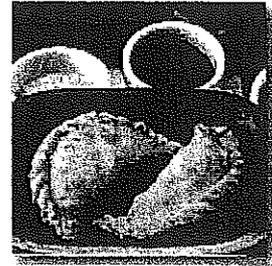
Alaska	grupo	montaña	apellido	Tierra
origen	guerra	jamón	quesera	



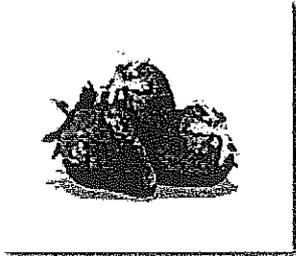
**8. Unan con una flecha la imagen con el nombre correspondiente**



**PALTA O AGUACATE**



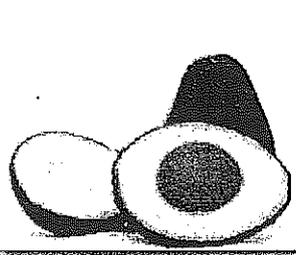
**LECHUGA**



**TOMATE**



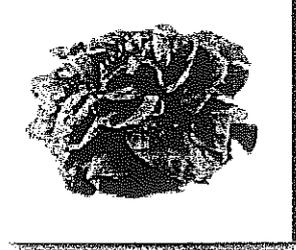
**ZANAHORIA**



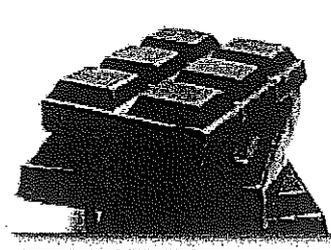
**FRUTILLAS**



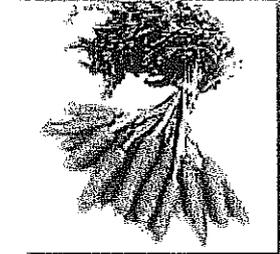
**CHOCOLATE**



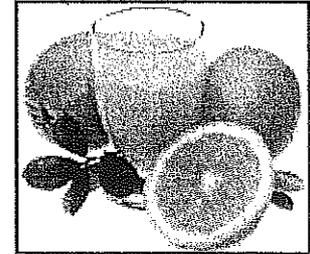
**VINOS**



**QUESOS**



**JUGO DE NARANJA**



**EMPANADAS**

**9. Lean el listado con los nombres de los colores**

blanco  
negro  
gris  
azul

celeste  
rojo  
amarillo  
rosa

violeta  
naranja/anaranjado  
marrón  
lila

fucsia  
verde  
dorado  
plateado

**10. Respondan las siguientes preguntas**

a. ¿Cuáles son los colores de la bandera de su país?

---



---

b. ¿Cuáles son sus colores favoritos?

---



---

c. ¿Cuáles son los colores de las frutas típicas de su país?

---



---



**Algunos verbos regulares en español son:**

	-ar	-er	-ir
yo	particip-o	beb-o	part-o
tú	particip-as	beb-es	part-es
vos	particip-ás	beb-és	part-ís
usted	particip-a	beb-e	part-e
él/ella	particip-a	beb-e	part-e
nosotros	particip-amos	beb-emos	part-imos
vosotros	particip-áis	beb-éis	part-ís
ustedes	particip-an	beb-en	part-en
ellos/ellas	particip-an	beb-en	part-en

**11. Completen con los verbos indicados las oraciones basadas en los textos de la unidad 2**

- El carnaval de Oruro ..... la lucha entre el bien y el mal (representar)
- El monte más alto de América se ..... en los Andes argentinos.(ubicar)
- Los océanos: Atlántico, Glacial Ártico y Pacífico .....las costas de América (bañar)
- El público participante en el carnaval boliviano ....., ..... y ..... en la fiesta popular (bailar-comer –beber).
- En el carnaval uruguayo, los grupos de tambores ..... por los barrios llamando al pueblo a participar de la fiesta.(pasar).
- La Isla de Pascua ..... a Chile.(pertenecer)
- Algunas montañas ..... en escalores y .....cataratas.(bajar- formar)

**Además de los verbos regulares en esta unidad aparecen verbos irregulares:**

• Verbos que diptongan "e" en "ie":

- extender → extiende
- descender → desciende

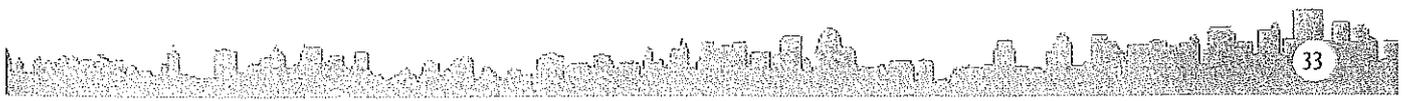
• Otros verbos que tienen la misma irregularidad son: atender- pensar- querer- calentar- despertar- perder- sentir.

- Verbos que diptongan "o" en "ue": poder → puede
- dormir → duerme

• Otros verbos que tienen la misma irregularidad son: almorzar, doler, recordar, soñar, volver, encontrar.

**12. Completen con los verbos indicados las oraciones basadas en los textos de la unidad**

- En el carnaval de Oruro, los visitantes ..... bailar con los grupos de bailarines.(poder)
- En Bolivia se ..... el lago Titicaca, el más alto del mundo (extender)
- Los turistas ..... con volver a Uruguay para el carnaval (soñar).
- En Costa Rica, los visitantes ..... un casado para probar una comida típica(almorzar)
- Muchos turistas ..... a las cataratas del Iguazú para sus vacaciones de invierno.(volver)
- El lago Maracaibo se ..... en Venezuela.(encontrar)
- Las murgas uruguayas ..... divertir a la gente en el carnaval.(querer)



En los textos de esta unidad aparecen los siguientes verbos pronominales que se usan sólo en la tercera persona (él/ella; ellos/ellas):

*Se destaca/n    Se presenta/n*  
*Se realiza/n    Se dedica /n*  
*Se extiende/n    Se ubica/n*

**Los usos de ser, estar y haber.**

- Para expresar existencia se emplea el verbo haber

Hay muchos ríos caudalosos en América.

En Venezuela hay hermosas playas.

En América hay dos cataratas famosas: las del Niágara y las de Iguazú.

- El verbo ser se emplea para expresar características permanentes y estables del sujeto, para identificarlo o indicar su pertenencia a una clase:

**1. Origen /nacionalidad, profesión, creencia religiosa o política:**

*Somos latinoamericanos*

*Pedro es farmacéutico*

*Sergio es taoísta*

*Ustedes son demócratas.*

**2. Con artículo realiza identificación:**

*José Hernández es el autor del Martín Fierro.*

*Ella es una alumna de intercambio.*

**3. Con preposición de puede indicar materia, origen o posesión y con preposición para indica destinatario o utilidad:**

*La bandera es de seda*

*Las flores son para Micaela*

*Juan es de Guatemala*

*La pimienta es para dar sabor a la comida*

*El libro es de María*

**4. Valor monetario:**

- ¿Cuánto es?

- Son quince pesos

**5. Lugar de un acontecimiento, con el significado de "tener lugar" o "suceder":**

*La exposición es en el Museo del Oro de Bogotá*

*El Rally Dakar es en Argentina y Chile*

- ¿Dónde es la fiesta?

- Es en la playa.

**6. Valor temporal: hora, modificadores temporales(tarde / temprano), momento en que ocurre un acontecimiento:**

- ¿Qué hora es?

*Hoy es 12 de enero*

- Son las diez y cuarto.

*La clase es por la mañana*

*Es muy tarde para desayunar*

**7. Para describir :**

*El Parque Nacional Irazú es un lugar maravilloso de Costa Rica*

*El lago Maracaibo es el más grande de Sudamérica.*

*Los guatemaltecos son descendientes de los mayas.*

13. Formen oraciones que tengan sentido, con los elementos de la columna I y II y la forma correspondiente del verbo *ser*.

**COLUMNA I**

- El vuelo a Tegucigalpa
- Las cataratas del Iguazú
- Mañana
- La arepa
- La isla de Pascua
- Los mapuches

**COLUMNA II**

- una comida típica venezolana
- la visita a Chichén Itzá
- al mediodía
- de Chile
- sorprendentes
- del sur de Argentina y de Chile

14. Indiquen el tipo de uso del verbo *ser* en cada oración formada

.....

.....

.....

.....



15. Lean los usos del verbo *estar*:



El verbo *estar* atribuye al sujeto la idea de un estado transitorio o indica su locación :

1. Para dar a conocer el estado de una persona en las fórmulas de saludo:

-¿Cómo está usted?

-Estoy muy bien

2. Para indicar locación en el espacio:

Estoy en Alaska.

El Museo del Oro está en Bogotá.

3. Con participio indica el resultado de una acción o proceso:

Las ruinas de Monte Albán están abiertas al público hasta las 18 horas.

La fachada de la Catedral de Córdoba está restaurada.

4. Con la preposición con puede indicar compañía o estado transitorio:

Estoy con mis amigos.

Está con dolor de cabeza.

5. Para indicar modo:

Estamos muy felices.

Está cansada.

6. Para indicar tiempo:

Estamos en verano

Estamos en enero

7. Para indicar estado del clima:

Está nublado

Está muy caluroso





# ¿Cómo vivimos?

## **Contenidos funcionales comunicativos**

Expresión de intenciones, motivaciones e intereses

Descripción del aspecto físico y del carácter propio y de otro

Conversación sobre gustos y relaciones personales

El empleo del tiempo : Actividades culturales y deportivas

## **Contenidos Lingüísticos**

### **Léxicos**

Léxico sobre actividades recreativas y culturales

### **Sintáctico-gramaticales**

Verbo querer + infinitivo

Verbos para expresar intereses y gustos: interesar, importar, gustar, encantar, agradar

Objeto directo

Pronombres sujeto. Pronombres objeto directo.

Adverbios de cantidad (muy mucho, bastante, poco ,nada)

Adverbios de afirmación y negación: sí también, no, tampoco

### **Fonéticos**

H en hue hui

U en que qui que gui

U güe güi



# ¿Cómo hago para llegar a...?

## Contenidos funcionales comunicativos

Petición de información para llegar a un sitio.

Expresión de indicaciones para llegar a un lugar

Expresión de gustos: resaltar un aspecto que más /menos nos gusta

Los distintos sitios de la ciudad

## Contenidos Lingüísticos

### Léxicos

Léxico relacionado con distancia y ubicación en la ciudad.

Léxico sobre medios de transporte, construcciones, organización y servicios urbanos

### Sintáctico-gramaticales

Verbo ir en indicativo e imperativo.

Objeto Indirecto

Verbos en imperativo

Adverbios de lugar, de tiempo, de duda

Cuantificadores

### Fonéticos

J en je ji

G en ge gi



# ¿Y si viajamos?

## **Contenidos funcionales comunicativos**

Organización de un viaje

Relatos sobre el empleo del tiempo libre

Expresión de intercambios en un bar/ en un restaurante

Argentina : un misterio por descubrir

## **Contenidos Lingüísticos**

### **Léxicos**

Léxico sobre vestimenta, calzado, equipaje, accesorios

Léxico sobre transportes, hotelería, campamento, deportes, actividades recreativas.

Léxico relacionado con las comidas y bebidas.

Léxico sobre el clima

### **Sintáctico-gramaticales**

Futuro perifrástico (con verbo ir)

Adjetivos calificativos

Adjetivos indefinidos, demostrativos y numerales

Conectores temporales y organizadores secuenciales

### **Fonéticos**

Diptongos y triptongos



# ¿Viajamos al futuro?

## Contenidos funcionales comunicativos

Expresión de acciones en el futuro: anunciar un encuentro, proponer un encuentro, concertar un cita

Textos predictivos: predicciones, horóscopos, agendas, las citas

El futuro como tiempo de promesas y predicciones

## Contenidos Lingüísticos

### Léxicos

Léxico referido al tiempo futuro (este invierno, el año que viene, después de clase)

### Sintáctico-gramaticales

Futuro imperfecto del Indicativo.

Ir + a + infinitivo

Verbos en condicional



# ¿Todo tiempo pasado fue mejor?

## **Contenidos funcionales comunicativos**

Relato de biografías propia y de otro

Narración de hechos ocurridos en el pasado

## **Contenidos Lingüísticos**

### **Léxicos**

Léxico vinculado con el pasado

### **Sintáctico-gramaticales**

Pretérito Imperfecto y Pretérito Perfecto simple de verbos de uso frecuente.

Diferencias entre ambos pretéritos

Conectores temporales



# Horizonte ELE

**Verónica Gebauer**

**Verónica Valles**

**Dirección**

**Sonia Bierbrauer**

**Coordinación**

**Prof. Fanny Bierbrauer**

**Diseño**

**Sofía Bianco**

Córdoba, Argentina 2011

Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial

## **Índice de contenidos**

### **Módulo 1 ¿Conocé la Argentina?**

Actividad 1. Imágenes de Argentina	p.5
Actividad 2. Recorriendo el territorio nacional	p.6
Actividad 3. Comprensión escrita: El mate	p.7
Actividad 4. Léxico: La familia	p.9
Actividad 5. Focalicemos: El Presente Indicativo (1ª parte)	p.10
Actividad 6. Focalicemos: Posesivos y demostrativos	p.12
Actividad 7. Pronunciación: el español del Río de la Plata	p.13
Actividad 8. Practiquemos	p.14
Actividad 9. Presentate a toda la clase	p.15
Actividad 10. Buscando información	p.16
Actividad 11. Integración de competencias	p.17
	p.18

### **Módulo 2. ¿Cómo pasamos nuestros días?**

Actividad 1. Léxico: Profesiones	p.19
Actividad 2. Comprensión escrita: cosa de todos los días	p.20
Actividad 3. Comprensión oral: la escuela	p.21
Actividad 4. Focalicemos 1: Presente del Indicativo, verbos irregulares	p.22
Actividad 5. Focalicemos 2: Verbos del tipo gustar, encantar, doler	p.22
Actividad 6. Focalicemos 3: Conectores de causa, consecuencia, finalidad, opción y adición	p.24
Actividad 7. Pronunciación	p.25
Actividad 8. Practiquemos	p.26
Actividad 9. Expresión oral: ¿y vos quién sos?	p.26
Actividad 10. Expresión escrita: de visita en Argentina	p.29
Actividad 11. Integración de competencias	p.29
	p.29

### **Módulo 3. ¿Cómo somos?**

Actividad 1. Léxico: estados de ánimo	p.31
Actividad 2. Comprensión oral: la personalidad	p.32
Actividad 3. Comprensión escrita: iguales pero diferentes	p.35
Actividad 4. Focalicemos 1: Los adjetivos calificativos	p.37
Actividad 5. Focalicemos 2: Algunos conectores	p.38
Actividad 6. Pronunciación	p.39
Actividad 8. Practiquemos	p.39
Actividad 9. Expresión oral: adivina adivinador	p.39
Actividad 10. Expresión escrita: buenas acciones	p.41
Actividad 11. Integración de competencias	p.41
	p.42

### **Módulo 4. ¿Cómo es la Argentina?**

Actividad 1. Léxico: Espacios naturales	p.45
Actividad 2. Comprensión oral: Lugares turísticos	p.47
Actividad 3. Comprensión escrita: Recomendaciones	p.48
Actividad 4. Focalicemos 1: El modo imperativo	p.49
Actividad 5. Focalicemos 2: Usos de SER, ESTAR y HABER	p.49
Actividad 6. Focalicemos 3: Algunos usos de preposiciones	p.50
Actividad 7. Focalicemos 4: Los ordenadores del discurso	p.52
	p.53

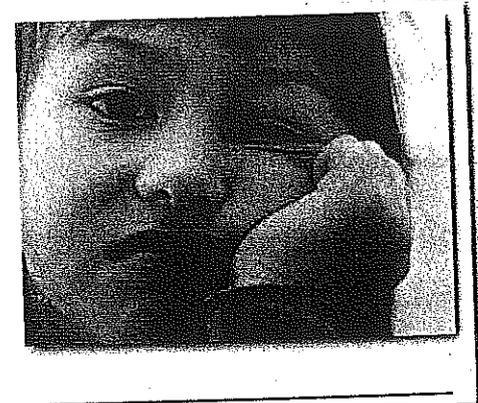
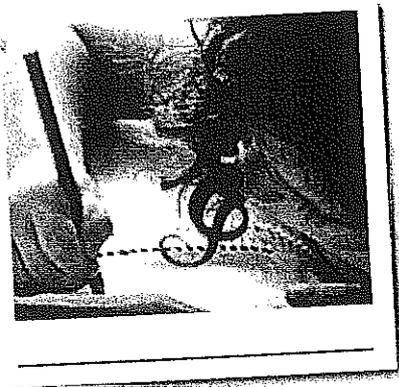
Actividad 8. Pronunciación: Entonación de la enumeración	p.54
Actividad 9. Practiquemos	p.54
Actividad 10. Expresión oral: SER, ESTAR y HABER	p.55
Actividad 11. Expresión escrita: Tu barrio	p.56
Actividad 12. Integración de competencias	p.56
<b>Módulo 5. ¿Cómo fue nuestra vida?</b>	<b>p.57</b>
Actividad 1. Comprensión oral	p.58
Actividad 2. Comprensión escrita	p.58
Actividad 3. Léxico	p.60
Actividad 4. Focalicemos 1: Pretérito Perfecto Simple y Pretérito Perfecto Compuesto	p.61
Actividad 5. Focalicemos 2: Los participios pasados	p.64
Actividad 6. Focalicemos 3: Articuladores lógicos temporales	p.64
Actividad 7. Focalicemos 4: Complementos de objeto directo	p.64
Actividad 8. Pronunciación	p.65
Actividad 9. Practiquemos	p.66
Actividad 10. Expresión escrita	p.70
Actividad 11. Expresión oral	p.70
Actividad 11. Integración de competencias	p.71
<b>Módulo 6. ¿Y cómo era antes?</b>	<b>p.73</b>
Actividad 1. Léxico: la música	p.74
Actividad 2. Comprensión escrita	p.76
Actividad 3. Comprensión oral	p.77
Actividad 4. Focalicemos 1: Pretérito imperfecto	p.77
Actividad 5. Focalicemos 2: Alternancia del pretérito Indefinido y del imperfecto	p.78
Actividad 6. Focalicemos 3: Pronombres complementos objeto indirecto	p.78
Actividad 7. Pronunciación	p.79
Actividad 8. Practiquemos	p.80
Actividad 9. Expresión oral	p.81
Actividad 10. Expresión escrita	p.82
Actividad 11. Integración de competencias	p.83
<b>Módulo 7. ¿Cómo son nuestras costumbres?</b>	<b>p.85</b>
Actividad 1. Comprensión oral	p.86
Actividad 2. Comprensión escrita	p.86
Actividad 3. Léxico	p.88
Actividad 4. Focalicemos 1: Pretérito Pluscuamperfecto	p.88
Actividad 5. Focalicemos 2: Expresiones de tiempo	p.89
Actividad 6. Focalicemos 3: La voz pasiva	p.91
Actividad 7. Pronunciación: la ironía	p.91
Actividad 8. Practiquemos	p.92
Actividad 9. Expresión escrita	p.94
Actividad 10. Integración de competencias	p.95
<b>Módulo 8. ¿Cómo es nuestro tiempo libre?</b>	<b>p.97</b>
Actividad 1. Léxico: Deportes	p.98

Actividad 2. Comprensión escrita	p.98
Actividad 3. Comprensión oral	p.100
Actividad 4. Focalicemos 1: El futuro	p.102
Actividad 5. Focalicemos 2: El futuro con perifras	p.103
Actividad 6. Focalicemos 3: El modo subjuntivo	p.103
Actividad 7. Pronunciación	p.107
Actividad 8. Practiquemos	p.109
Actividad 9. Expresión escrita	p.110
Actividad 10. Expresión oral	p.111
Actividad 11. Integración de competencias	p.111
<b>Módulo 9. Integración</b>	<b>p.113</b>
Trabajo de integración número 1	p.114
Trabajo de integración número 2	p.114
Trabajo de integración número 3	p.115
Trabajo de integración número 4	p.116
Trabajo de integración número 6	p.117
Trabajo de integración número 7	p.119
Trabajo de integración número 8	p.120
<b>Módulo 10. Transcripciones</b>	<b>p.121</b>



1. Elijan adjetivos del recuadro para cada imagen. Si es necesario, hagan cambios en el género y en el número.

inteligente - estudioso - activo - simpático - organizado - divertido - aburrido - nervioso - impaciente  
 malhumorado - relajado - deprimido - inseguro - tímido - celoso - entusiasta - agrandado - desubicado.



2. Estefanía habla de su familia. Elijan la respuesta correcta para formar enunciados lógicos en los que exista concordancia entre el sustantivo y el adjetivo.

- a. Mi madre es:  muy feliz  muy felices
- b. Mi hermano llegó ayer:  muy cansada  muy cansados  muy cansado
- c. Mi prima está siempre:  aburrida  aburrido  aburridas
- d. Mi tío es:  simpáticos  simpático  simpática
- e. Tengo unos abuelos muy:  joven  jóvenes

3. Los mejores lugares del mundo. Con los elementos dados describan estos lugares o personas como en el ejemplo.

- a. Maradona / deportista / famoso —> *Maradona es el deportista más famoso de Argentina.*
- b. El Aconcagua / montaña / alta
- c. El Río de la Plata / río / ancho
- d. El Paraná / río / largo
- e. Buenos Aires / ciudad / grande
- f. Tierra del Fuego / provincia / austral
- g. La Quiaca / ciudad / al norte

4. Rodeen los adjetivos que aparecen en cada frase e indiquen el grado:

	Positivo	Comparativo	Superlativo
Tu hermano Juan es más alto que el mío.			
Ana, mi novia, es una chica trabajadora.			
La casa de tus padres es muy amplia.			
Nuestro tío es un hombre completamente distraído.			
Los abuelos de Matías son encantadores.			
Tu padre no es nada simpático.			
Tu novio es demasiado celoso.			

### Algunos conectores adversativos

1. Lean los siguientes enunciados.

- Si bien Nadia e Inés son hermanas mellizas, son tan distintas que no sospecharíamos que son hermanas.
- Mientras Nadia es alta, delgada, morena y de ojos grandes, Inés es de estatura baja, rellenita y rubia.
- Tanto Inés como Nadia usan lentes, aunque por supuesto de muy distintos estilos.
- Inés adora el arte (...). Nadia, en cambio, se apasiona por la ciencia.
- Inés es callada e introvertida (...) desde su silencio está siempre atenta y observándolo todo. Nadia, por el contrario, es menos atenta que Inés.

2. Las estructuras que figuran subrayadas se llaman conectores. Indiquen con una cruz qué noción expresan todas ellas:

- la causa
- la consecuencia
- el contraste

Un conector adversativo es aquel que se utiliza para expresar oposición o contraste.

Algunos de estos conectores son: pero, sino, aunque, tampoco, si bien, no obstante, sin embargo, en cambio, a pesar de (que), etc.

 3. Expresen las mismas ideas que los siguientes enunciados, pero utilizando un conector adversativo diferente.

Si bien Nadia e Inés son hermanas mellizas, son tan distintas que no sospecharíamos que son hermanas.

.....

Mientras Nadia es alta, delgada, morena y de ojos grandes, Inés es de estatura baja, rellenita y rubia.

.....

Tanto Inés como Nadia usan lentes, aunque por supuesto de muy distintos estilos.

.....

Inés adora el arte (...). Nadia, en cambio, se apasiona por la ciencia.

Inés es callada e introvertida (...) desde su silencio está siempre atenta y observándolo todo. Nadia, por el contrario, es menos atenta que Inés.

4. Entre las opciones entre paréntesis, elijan el conector correcto para completar el enunciado

Entre dos amigos:

- ¿Dormiste bien anoche?
- *No, no muy bien ..... (sin embargo, pero, mientras) descansé.*

Entre una abuela y su nieto:

- *Tenés que consumir bastante fibra, te va a hacer bien.*
- *Mucha verdura no como ..... (pero, por el contrario, aunque) consumo mucha fruta porque me gusta.*

Entre dos viejas amigas:

- *¿Y cómo van tus hijas con sus estudios?*
- *Tatiana es un poco vaga para estudiar ..... (aunque, si bien, en cambio) es muy deportiva, practica natación, hockey y patinaje artístico. .... (aunque, si bien, en cambio) Ileana es muy estudiosa y le encanta los idiomas.*

**Adivina... adivinador**

1. Elijan un personaje famoso, sin decir de quién se trata, denle pistas al resto de la clase para que adivinen quién es el personaje (género, características físicas y psicológicas, nacionalidad, profesión, edad aproximada, etc)
2. Jorge y Carlos son hermanos mellizos, aunque son un poco diferentes. Para saber quién es quién escriban un texto comparándolos. Utilicen las formas de la comparación y conectores adversativos.

**Jorge**  
 Altura: 1,75 m  
 Peso: 80Kg  
 Edad: 40  
 Simpático y extrovertido  
 Tiempo de trabajo: 8 hs diarias  
 Días de vacaciones: 21

**Carlos**  
 Altura: 1,87m  
 Peso: 85 Kg  
 Edad: 40  
 Tímido, alegre.  
 Tiempo de trabajo: 6 hs diarias  
 Días de vacaciones: no se toma vacaciones

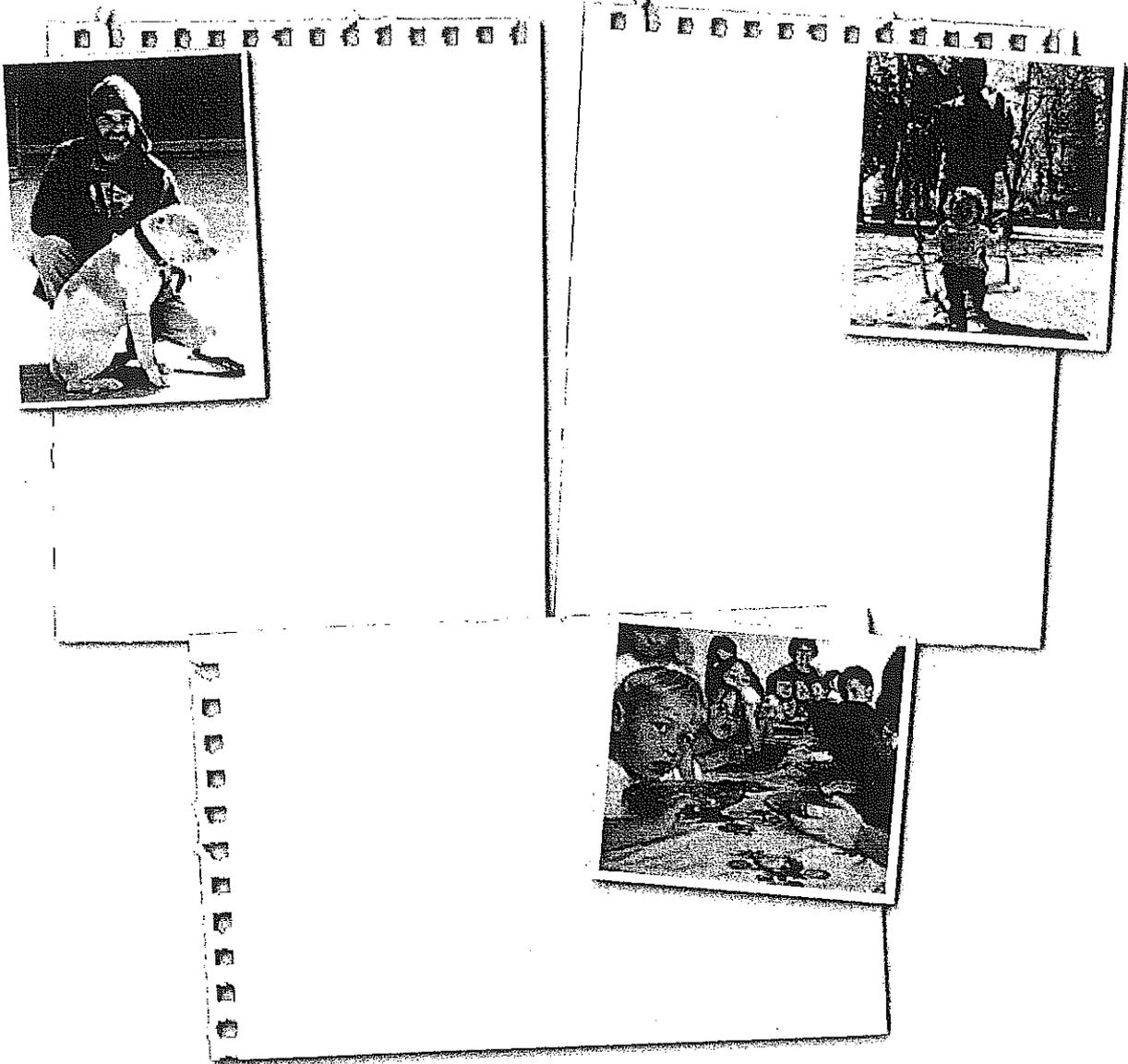
3. Representen la siguiente situación:

- Alumno A:** Es un/a joven padre/madre de una niña de 3 años. Está en un hipermercado y perdió de vista a su hija. Se acerca a la mesa de informes para solicitar que la llamen por alto parlante. Responde las preguntas del empleado/a
- Alumno B:** Trabaja en la mesa de informes del hipermercado. Le pide al cliente que describa a la persona que está buscando para anunciarlo por altoparlante. Le hace preguntas sobre el aspecto físico y la personalidad de la persona extraviada.

## Buenas acciones

1. La revista ROSTROS ha abierto una sección donde publica fotos de personas no famosas pero destacadas por las buenas acciones que realizan en el ámbito social, cultural, ecológico, sanitario, etc. Imaginen la vida de esas personas y describanlas. Para ello, pueden utilizar algunos de los siguientes elementos:

*Trabajar en un comedor popular, visitar a niños sin hogar, cuidar animales abandonados, cuidar enfermos, plantar árboles*



## Entonación de la sorpresa

1. Escuchen los siguientes enunciados y marquen con una cruz si perciben sorpresa, admiración o afirmación.

	1	2	3	4	5	6	7	8
Sorpresa								
Admiración								
Afirmación								

2. Vuelvan a escuchar los enunciados e imiten las entonaciones.

## Letra y música

No hay nadie como tú, Calle 13

### ANTES DE ESCUCHAR

El grupo Calle 13 es una banda de la llamada "música urbana", una expresión musical surgida en grandes ciudades como Nueva York, que reúne diferentes estilos como hip hop y reaggeton.



1. Comenten entre ustedes:

¿Conocen este tipo de música?

¿Les gusta? ¿Por qué?

### AL ESCUCHAR



2. Escuchen la canción una vez, sin leer la letra, y sintetizen el contenido.

3. Escuchen la canción por segunda vez siguiendo la letra.

## No hay nadie como tú, Calle 13

En el mundo hay gente bruta y astuta

Hay vírgenes y prostitutas

Ricos pobres clase media

Cosas bonitas y un par de tragedias

Hay personas gordas medianas y flacas

Caballos, gallinas, ovejas y vacas

Hay muchos animales con mucha gente

Personas cuerdas y locos de mente

En el mundo hay mentiras y falsedades

Hechos, verdades y casualidades

Hay mentalidades horizontales

Verticales y diagonales

Derrotas y fracasos accidentales

Medallas, trofeos y copas mundiales

En el mundo hay vitaminas y proteínas

Marihuana, éxtasis y cocaína

Hay árboles, ramas, hojas y flores

Hay muchas montañas de colores

En el mundo hay decisiones divididas

Entradas, salidas, debut, despedidas

Hay inocentes, hay homicidas

Hay muchas bocas, y poca comida

Hay gobernantes y presidentes

Hay agua fría y agua caliente

En el mundo hay micrófonos

Y altoparlantes

Hay seis mil millones de habitantes

Hay gente ordinaria y gente elegante

Pero pero pero

No hay nadie como tú

No hay nadie como tú mi amor

No hay nadie como tú

No hay nadie como tú

No hay nadie como tú mi amor

No hay nadie como tú

En el mundo siempre se mueve la tierra

Hay tanques de oxígeno y tanques de guerra

Si el sol y la luna nos dan energía

Se duerme de noche, y se vive de día

Hay gente que rectifica lo que dice

Hay mucha gente que se contradice

Hay algarrobos y algas marinas

Hay vegetarianos y carnicerías

Hay tragos amargos y golosinas

Hay enfermedades y medicinas

Hay bolsillos llenos, carteras vacías

Hay más ladrones que policías

Hay religiones, hay ateísmo

Hay capitalismo, y comunismo

Aunque nos parecemos no somos los mismos

Porque porque

No hay nadie como tú

No hay nadie como tú mi amor

No hay nadie como tú

No hay nadie como tú

No hay nadie como tú mi amor

No hay nadie como tú

En el mundo existen muy buenas ideas

Hay don quijotes y dulcineas

Hay sexo en el baño, sexo en la cama

Sexo sin ropa, sexo en pijama

Hay cosas reales y melodramas

Hay laberintos y crucigramas

Hay chiste en llamadas que nadie contesta

Hay muchas preguntas y pocas respuestas

Hay gente valiente, gente con miedo

Gente que el mundo no le importa un bledo

Gente parada, gente sentada

Gente soñando y gente despertando

Hay gente que nace, gente que muere

Hay gente que odia, y gente que quiere

En este mundo hay mucha gente

Pero pero pero

No hay nadie como tú

No hay nadie como tú mi amor

No hay nadie como tú

Calle 13 es una banda de Puerto Rico, encabezada por René Pérez Joglar, apodado Residente, y su hermanastro Eduardo Cabra que se hace llamar Visitante.



DESPUÉS DE ESCUCHAR

4. Según la canción, en el mundo hay mucha gente. ¿Cómo es esa gente? Anoten al menos siete características.

Ejemplo: *bruta y astuta*

.....  
.....  
.....

5. En la canción aparecen muchas oposiciones, por ejemplo *Hay gente valiente, gente con miedo.* Encuentren y escriban otras cinco.

.....  
.....  
.....

6. ¿Por qué *no hay nadie como tú?* ¿Cómo imaginan que puede ser el tú de la canción? Descríbanlo.

.....  
.....  
.....

Actividades de integración

1. Observen las siguientes viñetas y comenten qué les sugieren los dibujos. ¿Podría tratarse de la misma persona en ambas viñetas? ¿Por qué?

Pueden utilizar las siguientes expresiones:

*helado, gorda, flaca o delgada, espejito, linda, fea, joven, vieja, silueta, bikini, vestido, elegante, pelo corto, largo, teñido, rubia, colorada, mirarse, comer*

2. ¿Conocen a la autora de estas viñetas?



Maitena Burundarena es conocida simplemente como Maitena. Autodidacta, ilustradora gráfica para revistas, diarios y publicaciones especializadas en textos escolares, también fue guionista de televisión. Entre las más famosas de sus publicaciones, se encuentran las tiras cómicas *Mujeres alteradas* y *Superadas*.



3. Observen la historieta completa de Maitena "Algunas posturas poco estéticas sobre la cirugía estética" publicada en Mujeres alteradas.



4. Respondan las siguientes preguntas:

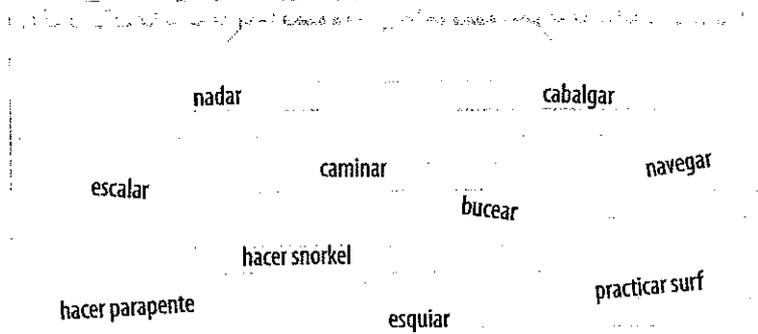
- ¿Coinciden sus hipótesis de lectura con lo que leyeron en la historieta completa?
- ¿Se rieron? ¿Por qué?
- ¿Cómo evoluciona la forma de pensar de la/s mujer/es a través de los años, respecto de la cirugía estética y de la concepción del cuerpo, según la historieta?
- Expliquen en qué consiste el juego de palabras del título.

5. Debate: ¿Qué piensan ustedes de la estética? ¿Tiene tanta importancia en sus países? ¿Existen diferencias para los hombres y las mujeres?

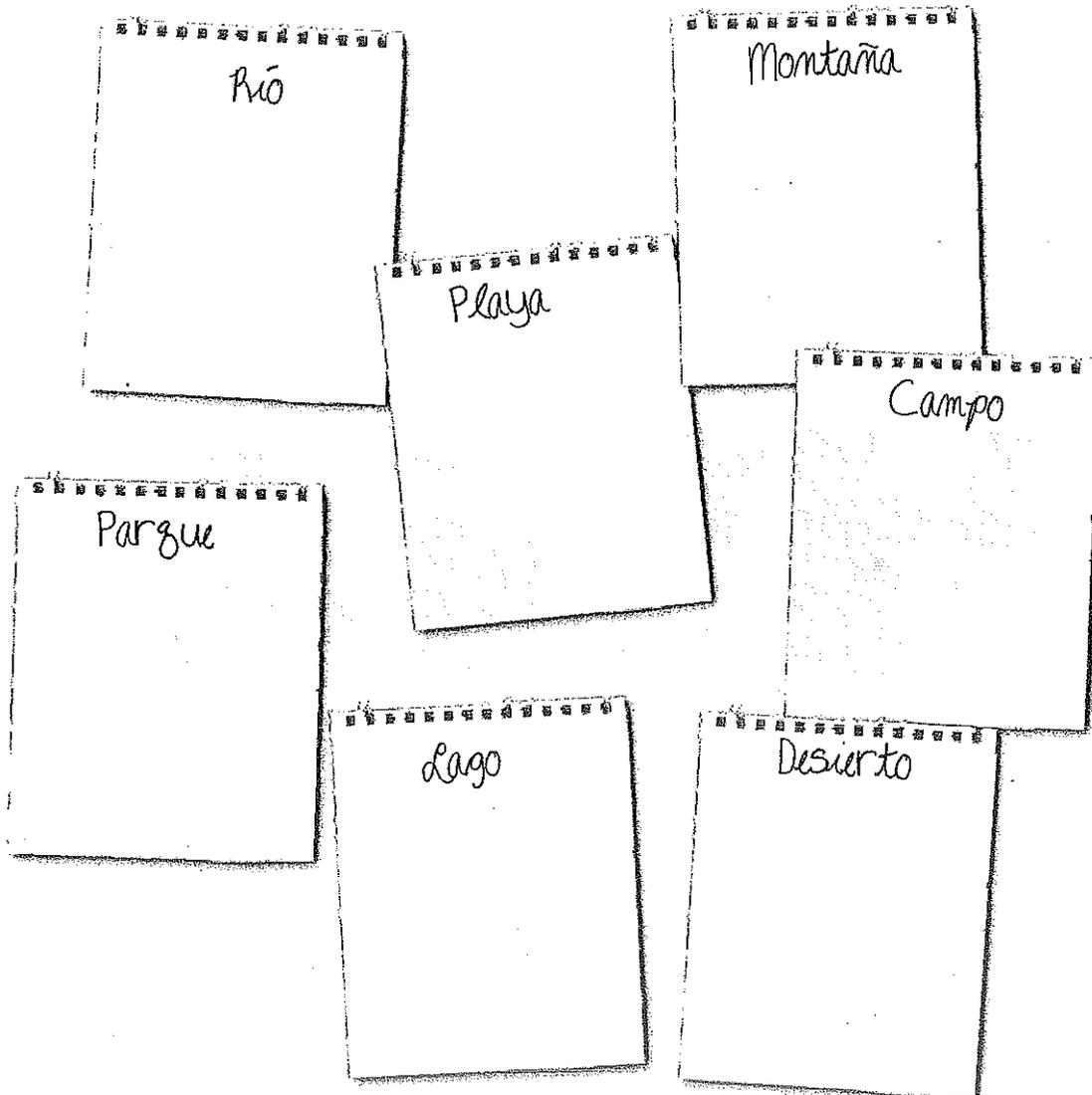


## A B C Espacios naturales

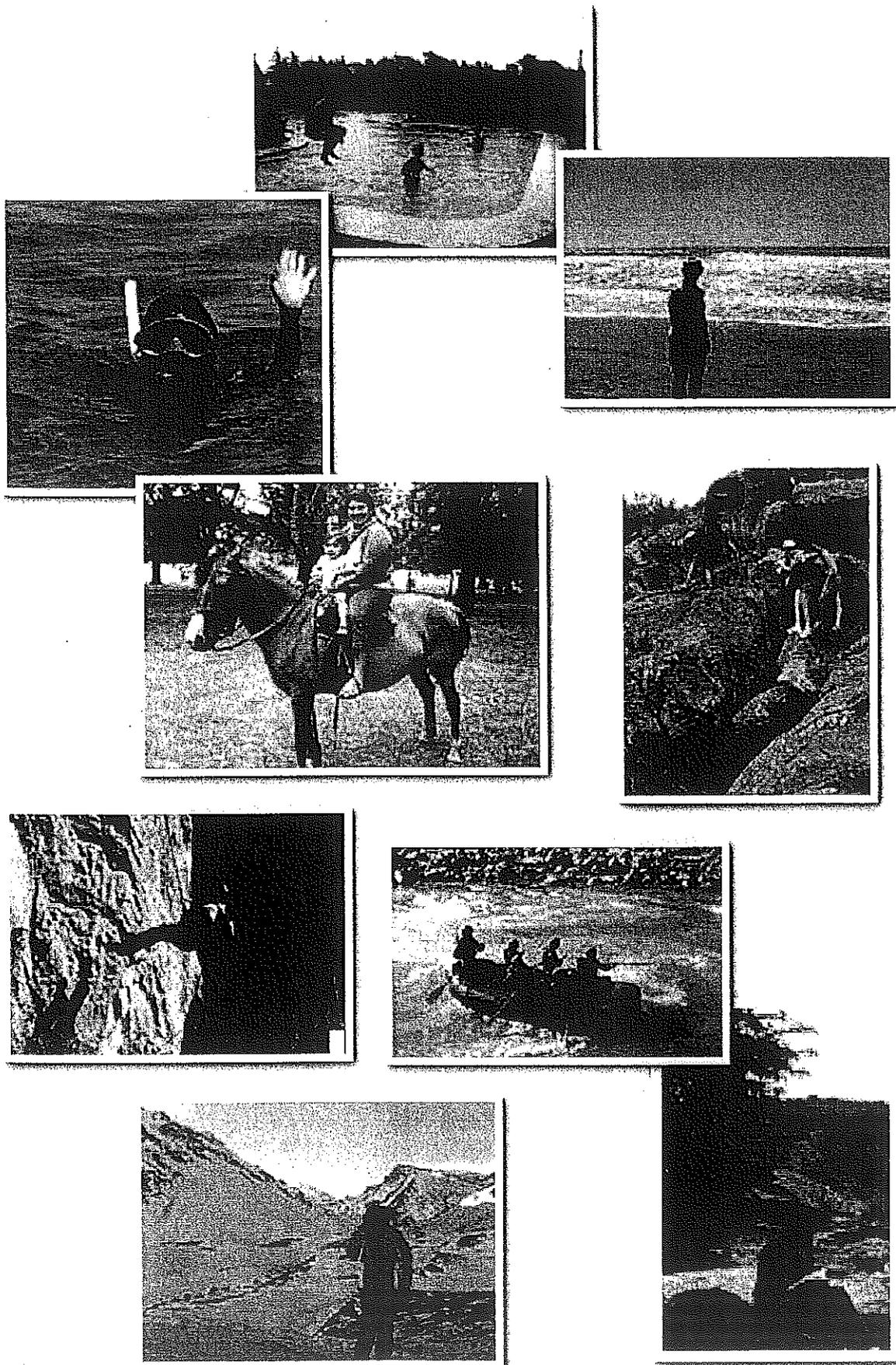
Estas son algunas actividades que pueden hacerse al aire libre



1. Comenten con el resto de la clase qué actividades les gusta hacer, cuáles no, cuáles hicieron alguna vez y cuáles creen que nunca harán.
2. Completen la lista anterior con otras actividades que se pueden hacer al aire libre.
3. Organicen las actividades de la lista completa según dónde se puedan hacer.

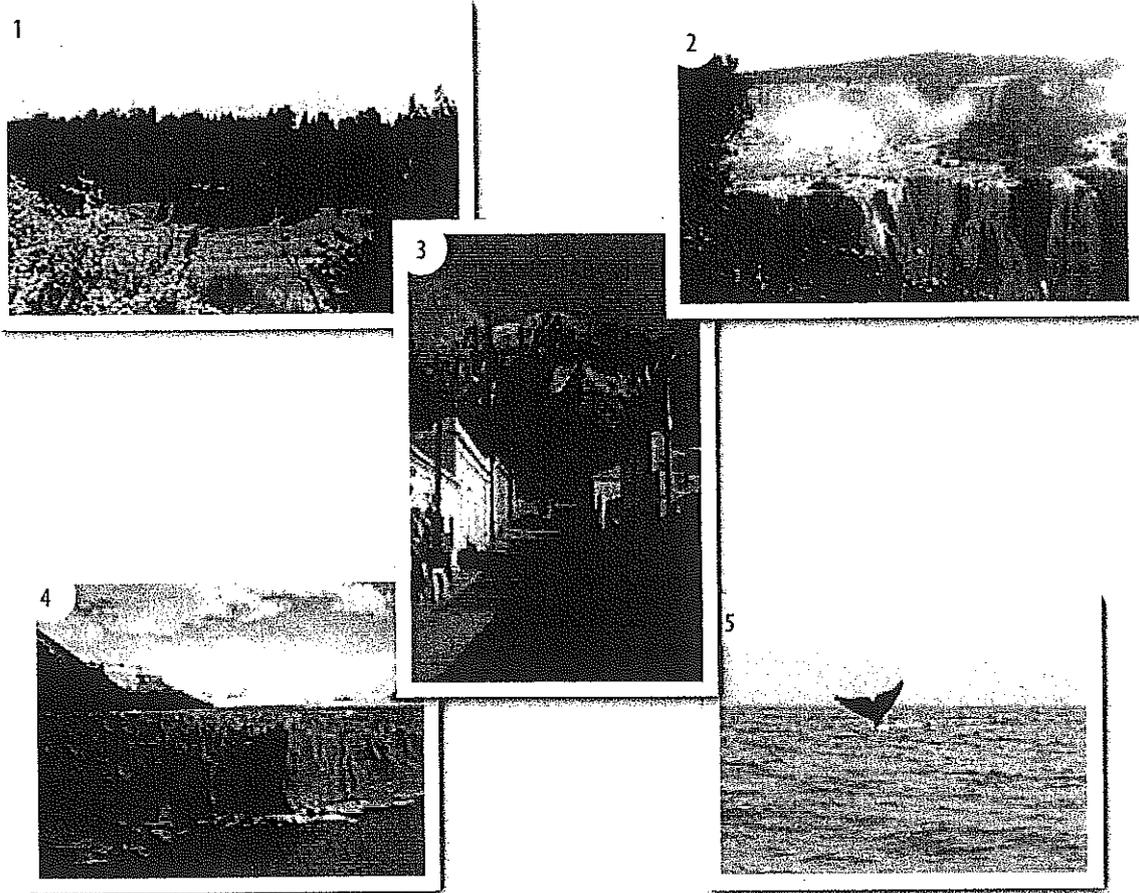


4. Observen las siguientes imágenes y expresen qué están haciendo las personas en cada una de ellas? ¿Hay alguna actividad que no se había mencionado en la actividad anterior?



## Lugares turísticos

1. Observen las siguientes fotos correspondientes a lugares turísticos de Argentina. ¿Los conocen? ¿Han oído hablar de ellos?



2. Coloquen en cada recuadro el número de la imagen correspondiente.

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Cataratas del Iguazú | <input type="checkbox"/> Península de Valdés | <input type="checkbox"/> Valles Calchaquíes | <input type="checkbox"/> Tierra del Fuego    |
| <input type="checkbox"/> Purmamarca           | <input type="checkbox"/> Perito Moreno       | <input type="checkbox"/> Mar Chiquita       | <input type="checkbox"/> Mendoza             |
| <input type="checkbox"/> Bariloche            | <input type="checkbox"/> Cerro Colorado      | <input type="checkbox"/> Mar del Plata      | <input type="checkbox"/> El valle de la Luna |

3. ¿A dónde les gustaría ir? ¿Por qué? Pueden utilizar las expresiones a continuación.



4. Escuchen los siguientes audios en los cuales se presentan cinco destinos turísticos de Argentina y determinen con qué fotografía se corresponde cada uno.





5. Para saber más sobre leyendas argentinas, completen los siguientes enunciados utilizando la voz pasiva.

- a. Las ofrendas a la Pachamama .....(realizar) todos los años en el interior del país.
- b. Las leyendas.....(transmitir) por los pueblos de generación en generación.
- c. El origen de la flor de ceibo .....(explicar) a partir de una leyenda.
- d. La leyenda dice que Anahí ..... (capturar) los conquistadores.
- e. Originalmente la infusión de la yerba mate .....(utilizar) por los indios guaraníes como un remedio. La leyenda cuenta que Túpa, el dios del Bien, bajó a la tierra para enseñar al pueblo guaraní a preparar una bebida con una yerba desconocida que llevaba energía y salud.
- f. El Lanin es la montaña más importante de Neuquén. Según la leyenda su fuego.....(apagar) por un cóndor, que sobrevoló la cima y dejó caer una muchacha en la boca humeante del cráter.
- g. Entre las supersticiones y leyendas de la gente del campo o de los cerros está la de la "luz mala", que intenta explicar una luz que .....(ver) por los lugareños en el medio del campo.
- h. El Yaguareté es una especie de brujo mitad tigre negro y mitad persona que .....(temer) en nuestro litoral.

## Tren a las Nubes



1. Lean el siguiente texto.

### Fiesta Nacional de la Pachamama

El pueblo de San Antonio de los Cobres, en la provincia de Salta, es la sede de la Fiesta Nacional de la Pachamama y aunque el día es móvil, siempre debe celebrarse en agosto.

Esta localidad de la puna salteña, a 3.744 metros sobre el nivel del mar, es el corazón de la puna y se puede llegar hasta allí en el famoso Tren a las Nubes.

El tren sale a las 7:05 de la mañana desde la estación central de Salta. Entre ida y vuelta, se recorren 435 km. a bordo de vagones muy bien acondicionados durante 14 horas y 45 minutos.

En Campo Quijano, a 1.520 metros sobre el nivel del mar, empieza el ascenso, al mismo tiempo que el tren entra en la Quebrada del Toro. El trazado de las vías recorre ambos márgenes del río y la mejor vista está en el lado derecho, donde los cerros cubiertos de vegetación, devuelven una imagen única. A bordo del tren, se puede mandar una carta a familiares y amigos, disfrutar de un almuerzo, y escuchar música andina. La fiesta contagia a los turistas nacionales y extranjeros hasta llegar a la fiesta de la Pachamama. Para superar el apunamiento –mal que no todos sufren– hay tubos de oxígeno entre vagón y vagón, y también es posible recurrir a las hojas de coca. El "soroche" o apunamiento es un malestar que puede aparecer cuando se está a más de 3.000

metros de altura, producido por la menor cantidad de oxígeno. A esta altura aparece el primer rulo ferroviario que el tren recorre haciendo círculos, a 18 metros de altura sobre el inicio del primer tramo.

A los 3.774 metros se llega a San Antonio del Cobres, la población más importante de la puna andina que vive de las minas de cobre; allí el paisaje es desolado y desértico, pero en agosto el pueblo se viste de fiesta para celebrar la Pachamama.

En esta fiesta no puede faltar nada: mirra para garantizar el trabajo, grasa de llama para atraer dinero, "mixture" (papel picado de colores) para simbolizar la alegría del festejo, una botellita con cera de abejas para asegurar la buena voluntad de Tata Inti, algunas hojas de coca para la Pachamama. Pero el ingrediente más importante, el que no puede faltar, es el "misterio". Es un cuadrado realizado en un material parecido al yeso, absolutamente blanco y suave al tacto, donde están grabados símbolos propiciatorios que aseguran –o deberían asegurar– el cabal cumplimiento de los dones solicitados. Por otra parte, para que el "Tío" de las minas resulte más benigno, se aconseja quemar pastillas que despiden humo de colores sobre fetos de llamas momificados. Se llaman "Suyo" y para esta época es fácil conseguirlos en los mercados del pueblo o casas regionales.



2. Según el texto, a bordo del Tren de las Nubes se puede mandar una carta a familiares o amigos. Supongan que están viajando en el Tren de la Nubes y escriban una carta para un familiar o un amigo en la que le cuenten:

- dónde están (si ya habían estado ahí antes o no habían estado nunca)
- por qué están ahí
- a dónde van
- qué están haciendo (si ya lo habían hecho antes o no lo habían hecho nunca)
- qué están viendo (si ya lo habían visto antes o no lo habían visto nunca)
- cómo se están sintiendo
- si están comiendo o tomando algo, etc.

Otra opción: redacten su diario de viaje, cuenten tus emociones, lo que ven, lo que sienten. Para escribir tengan en cuenta los datos que aparecen en el texto.

Salta .....

 3. a. Lean el siguiente titular de una noticia que apareció en un diario argentino.

ENCUENTRO EN LAS NUBES  
**Encontró a su hermano viajando en el tren de las nubes.**  
Es chilena. Su madre, al morir, le confesó que había tenido otro hijo y que lo había dado en adopción. Ella lo encontró en Argentina.

 b: Relaten la historia. Imaginen el nombre de los personajes, cómo fue hasta ahora la vida de cada uno, cómo se encontraron, cómo reaccionaron al encontrarse, etc.



# Horizonte ELE

**Florencia Bianco**  
**Juan José Rodríguez**

Dirección  
Sonia Bierbrauer  
Coordinación  
Fanny Bierbrauer

Diseño  
Sofía Bianco

Córdoba, Argentina 2011

Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial



# Índice de contenidos

**Módulo 1. ¿Cómo me ves?**

**Contenidos funcionales comunicativos**

La valoración del cuerpo: factores histórico-culturales.  
 Describir personas por su aspecto físico y por su carácter.  
 Expresar cambios y transformaciones.  
 Expresar opinión personal y valoraciones.

**Contenidos Lingüísticos**

Usos específicos de ser y estar.  
 Verbos de cambio: volverse, quedarse, convertirse en, llegar a ser, ponerse, etc.  
 Reconocer el vocabulario referido al cuerpo y a la personalidad.  
 Modismos relacionados con las partes del cuerpo.

La imagen y la estética p.6  
 Vocabulario útil p.8  
 Cita a ciegas p.10  
 ¿Bello se nace o se hace? p.11  
 ¿SER o ESTAR indo? P.12  
 Perder la cabeza p.13  
 La personalidad p.14  
 ¿En qué fallamos? p.15  
 Titulares p.17  
 Cambios p.18  
 Para verte ¿mejor? p.20  
 La imagen en imágenes p.21  
 El peso p.23

**Módulo 2. ¿Vamos?**

**Contenidos funcionales comunicativos**

Describir atractivos turísticos.  
 Expresar expectativas futuras con respecto a un viaje.  
 Recomendar, sugerir.  
 Referirse a un antecedente conocido o desconocido.  
 Expresarse con diferentes índices de impersonalidad y generalidad.

**Contenidos Lingüísticos**

Uso del modo indicativo y subjuntivo en oraciones relativas.  
 Reconocer el vocabulario referido al turismo.  
 Construcciones impersonales: es importante, es conveniente, es aconsejable, etc.  
 "Se" impersonal, pasivo y en acciones accidentales.  
 Uso de uno, una, cualquiera, segunda persona y todo el mundo con valor de generalidad e impersonalidad.

Ámerica del sur p.26  
 Vocabulario útil p.29  
 Destinos turísticos p.30  
 Viaje literario p.32  
 ¿Qué tipo de viajero son? p.33  
 Sudamérica austral p.35  
 Recomendaciones p.35  
 Barrios porteños p.38  
 El carnaval p.39  
 Generalidad e impersonalidad p.40  
 Problemas al viajar p.44

**Módulo 3. ¿Cómo cuidamos el medio ambiente?**

**Contenidos funcionales comunicativos**

Expresar problemas referidos al medio ambiente, los recursos naturales, su explotación y abuso.  
 Expresar problemas haciendo referencia a las consecuencias de la problemática ambiental en la salud del hombre.  
 Expresar concesión.  
 Expresar acuerdo y desacuerdo.

**Contenidos Lingüísticos**

Oraciones concesivas (conectores concesivos: aunque, a pesar de que, por más que).  
 Uso del modo indicativo y subjuntivo en oraciones concesivas.  
 La carta de lector.  
 Reconocer el vocabulario referido al medio ambiente.

La problemática ambiental p.46  
 Las consecuencias de la minería p.47  
 La salud p.52  
 Cambio climático, cambio de actitud p.54  
 Otro punto de vista p.55  
 Límites p.56  
 Humahuaca p.59  
 A participar p.60

**Módulo 4. ¿Qué comemos?**

**Contenidos funcionales comunicativos**

Dar instrucciones Reconocer y describir platos e ingredientes típicos de América Latina.  
 Rituales sociales: comidas y salidas.  
 Relacionar diferentes momentos del discurso.  
 Expresar temporalidad.

**Contenidos Lingüísticos**

Reconocer el vocabulario referido al mundo gastronómico.  
 Uso del modo indicativo y subjuntivo en oraciones temporales.  
 Usos de para y por.  
 Verbos que cambian su significado según se usen con "se" o no: acordar/acordarse, quedar/quedarse, ir/irse, fiar/fiarse, etc. "Se" en acciones involuntarias

Alimentación p.62  
 La dieta de Anabela Ascar p.63  
 Comidas típicas p.64  
 Oraciones temporales p.67  
 Subjuntivo en oraciones temporales p.68  
 Al super p.69  
 ¿Cociné para o por vos? p.70  
 A la mesa p.71  
 Comidas y compras p.73

Modulo 5. ¿Te gustaría casa?

**Contenidos funcionales comunicativos**  
 Describir diferentes tipos de vivienda en Argentina y Latinoamérica. Countrys y villas. El problema de la vivienda.  
 Expresar finalidad.  
 Alquilar un inmueble.  
 Interpretar avisos clasificados.  
 Nueva modalidad de alojamiento: el intercambio de casas.

**Contenidos Lingüísticos**  
 Uso de modo indicativo y subjuntivo en oraciones finales  
 Describir detalladamente elementos del hogar  
 Reconocer el vocabulario referido a viviendas y problemáticas habitacionales.

Un lugar para vivir p.76  
 Tipos de vivienda p.77  
 Casa adentro p.78  
 Comprar / Alquilar p.78  
 Problemas sociales de vivienda p.79  
 Una casa para cada uno p.82  
 Construcciones p.76  
 Concurso p.89  
 Intercambio de casas p.90  
 ¿Intercambiamos? p.91

Modulo 6. ¿Cómo se informamos?

**Contenidos funcionales comunicativos**  
 Los Medios de Comunicación.  
 Radiodifusión.  
 La objetividad de las noticias.  
 Transmitir lo dicho por otro.  
 Expresar diferentes matices en el discurso referido.

**Contenidos Lingüísticos**  
 Estilo indirecto  
 Verbos de lengua: diferentes matices en el significado: decir, amenazar, sugerir, manifestar, etc.  
 Reconocer el vocabulario referido al los medios de comunicación masiva.

Nuevas y viejas formas de tecnologías p.94  
 Noticias p.95  
 Buenas noticias p.96  
 Medios y comunicación p.98  
 ¿Quién lo dice? p.99  
 Noticias en contexto p.103  
 Influencia p.105  
 La radio p.106

Modulo 7. ¿Cuáles es el trabajo?

**Contenidos funcionales comunicativos**  
 Discutir sobre el trabajo en América Latina.  
 Responder a una entrevista laboral.  
 Hablar de sí mismo - Convencer

**Contenidos Lingüísticos**  
 Reconocer el vocabulario referido al mundo laboral  
 El curriculum vitae y la carta de presentación.  
 Tiempos. Imperfecto, perfecto y pluscuamperfecto del Subjuntivo: usos

Estamos trabajando para usted p.108  
 Los peores p.110  
 La cultura del trabajo p.111  
 Buscando trabajo p.111  
 Ojalá hayas conseguido el trabajo de tus sueños p.13  
 Preparándose para ganar p.114  
 Me hubiera gustado ser... p.118  
 Cara a cara p.120

Modulo 8. Conozca la historia reciente de América Latina

**Contenidos funcionales comunicativos**  
 Movimientos sociales y políticos de América Latina. Personajes destacados en la conformación de la historia reciente. Problemas históricos del continente.  
 Expresar probabilidad relacionada con el presente y con el pasado  
 Expresar condición.

**Contenidos Lingüísticos**  
 Oraciones condicionales con subjuntivo con el conector "si"  
 Reconocer el vocabulario referido a la historia de América Latina

Personajes p.122  
 Problemas históricos p.123  
 Izquierda / Derecha p.124  
 Derecho a la identidad p.126  
 Otros continentes posibles p.128  
 Conceptos para entender latinoamérica p.130  
 Una charla sobre latinoamérica p.130  
 Mundos posibles p.131

Modulo 9. Repasamos

Describir personas en su aspecto físico y carácter. Expresar transformaciones p.134  
 Generalidad e impersonalidad p.136  
 Modos indicativos p.136  
 Condicionales p.138  
 Integramos p.138  
 Integramos II p.141  
 Un cambio global p.142

# ¿Vamos?

---

**Contenidos funcionales comunicativos**

---

Describir atractivos turísticos.

Expresar expectativas futuras con respecto a un viaje.

Recomendar, sugerir.

Referirse a un antecedente conocido o desconocido.

Expresarse con diferentes índices de impersonalidad y generalidad.

---

**Contenidos Lingüísticos**

---

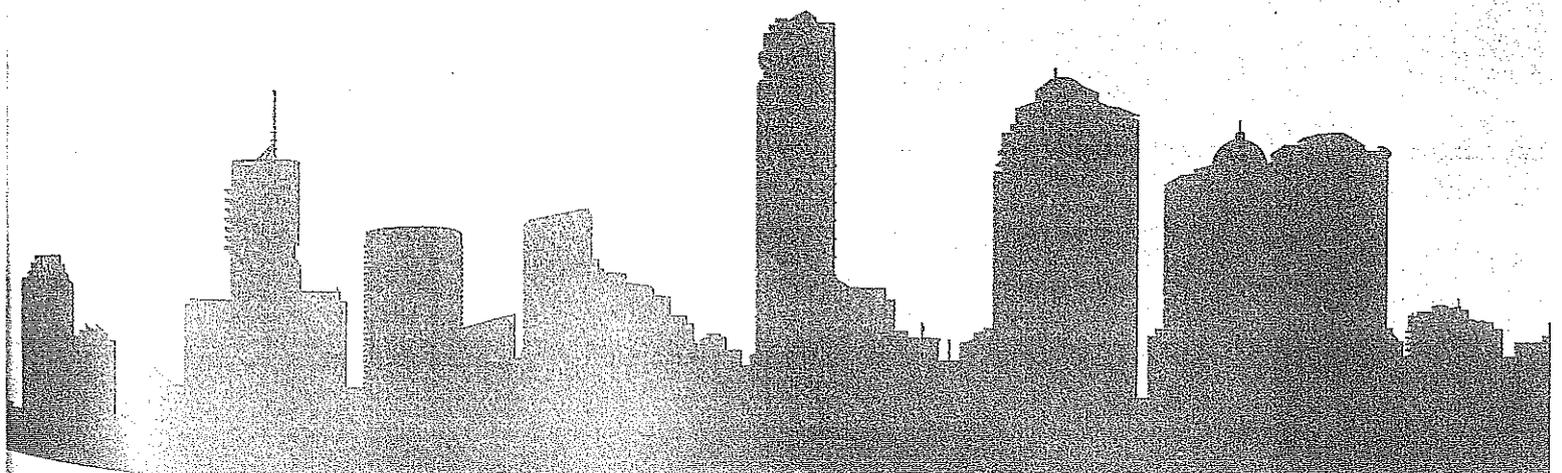
Uso del modo indicativo y subjuntivo en oraciones relativas

Reconocer el vocabulario referido al turismo.

Construcciones impersonales: es importante, es conveniente, es aconsejable, etc

"Se" impersonal, pasivo y en acciones accidentales

Uso de uno, una, cualquiera, segunda persona y todo el mundo con valor de generalidad e impersonalidad



## América del Sur

1. ¿Qué nombres de los países de América del Sur conocen?
2. ¿En cuáles han estado? ¿por cuáles les gustaría viajar?
3. ¿Qué destinos turísticos son famosos? ¿Por qué?
4. Coloquen el número correspondiente en cada país del mapa.



1 Argentina

2 Bolivia

3 Brasil

4 Chile

5 Colombia

6 Ecuador

7 Guyana

8 Guyana Francesa

9 Paraguay

10 Perú

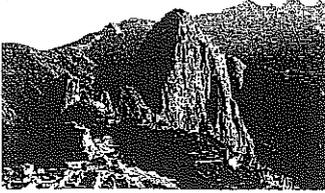
11 Surinam

12 Uruguay

13 Venezuela

5. Lean los textos a continuación.

**MACHU PICCHU**



Desde que fuera descubierta el 24 de julio de 1911 por el norteamericano Hiram Bingham, ha sido considerada, por su asombrosa magnificencia y armoniosa construcción, como uno de los monumentos arquitectónicos y arqueológicos más importantes del planeta. Localizada a 2,400 m.s.n.m., en la provincia de Urubamba, departamento del Cusco, Machu Picchu (Cumbre Mayor, en castellano) sorprende por la forma en que las construcciones de piedra se despliegan sobre una loma estrecha y desnivelada, cuyos bordes -un farallón de 400 metros de profundidad- forman el cañón por el que se llega al río Urubamba. Machu Picchu es una ciudadela rodeada de misterio porque hasta ahora los arqueólogos no han podido descifrar la historia y la función de esta pétreo ciudad de casi un kilómetro de extensión, erigida por los Incas en una mágica zona geográfica, donde confluyen lo andino y lo amazónico.

Quizás el misterio de Machu Picchu nunca sea develado del todo; hasta ahora, sólo existen hipótesis y conjeturas. Para algunos, fue un puesto de avanzada de las proyecciones expansionistas incaicas; otros creen que fue un monasterio, donde se formaban las niñas (acllas) que servirían al Inca y al Willac Uno (Sumo sacerdote). Esto se presume porque de los 135 cuerpos encontrados en las investigaciones, 109 fueron de mujeres.

La sorprendente perfección y belleza de los muros de Machu Picchu - construidos uniendo piedra sobre piedra, sin cemento ni pegamento- han hecho surgir mitos sobre su edificación

**BARRANQUILLA**



Barranquilla está ubicada sobre la ribera occidental del río Magdalena, a pocos kilómetros de su desembocadura en el mar Caribe. Es puerto aéreo, marítimo, fluvial y de comunicaciones.

Sus 154 kilómetros albergan más de un millón de habitantes cuyo rasgo común es la espontaneidad y la alegría de las gentes del caribe, se dedican al trabajo en cuatro sectores productivos: la industria, los servicios, el comercio y el transporte. Con una adecuada infraestructura de servicios públicos, múltiples ventajas arancelarias, una moderna zona franca y eficientes parques industriales, la capital del departamento del Atlántico es un lugar estratégico para el desarrollo del comercio internacional.

La temperatura promedio es de 28 grados centígrados, Barranquilla posee un clima agradable durante buena parte del año; refrescando en buena manera los vientos alisios que se pasean por todo su territorio. Lluève por temporadas, de mayo a junio y de agosto a noviembre.

Barranquilla es una ciudad circundada por hermosos paisajes naturales, como Bocas de Ceniza y Puerto Colombia con su muelle histórico y sus playas. Lugares de especial atractivo como el Viejo Prado, el antiguo Edificio de la Aduana, el Teatro Amira de la Rosa, el Museo Romántico, el Museo de Arte Moderno de Barranquilla, el Zoológico y las poblaciones vecinas donde en el transcurso del año se celebran diversos festivales. Es imperdible su colorido carnaval.

**POTOSÍ**



El Departamento de Potosí está ubicado al sudoeste de Bolivia, en los límites con las Repúblicas de Argentina y Chile. Es el Departamento más alto de Bolivia (4.000 m/SNM), aunque en el sur tiene valles templados. Su extensión es de 118.218 km<sup>2</sup>. El clima es frío y seco en casi todo el Departamento y templado en los valles. Al noreste del departamento, la zona más baja del altiplano, se encuentra el impresionante Salar de Uyuni. Allí la temperatura suele descender a 20° C. bajo cero. En Potosí se hablan dos idiomas el castellano y el quechua

La ciudad de Potosí esta ubicada en las faldas de la Cordillera Oriental de Los Andes y junto con Lhasa (Tibet) es la ciudad más alta del mundo.

Toda esta región se caracteriza por la presencia de géiseres, fumarolas, barros volcánicos, vertientes de aguas calientes y azufreras. El paisaje agresivo de la cordillera Occidental se ve matizado por la presencia de lagunas y valles enclavados entre las montañas

Para comprender el fenómeno potosino, es imperativo despojarse de las comodidades de nuestra época, volver a la vida del siglo XVI y situarse en esta parte de América, uno de los lugares más desolados y altos de las estribaciones de la Cordillera de los Andes sin vías de comunicación, sin ninguna agricultura organizada que proveyese lo necesario para la alimentación, en un mundo recién descubierto y hostil. Pero allí estaba esa montaña de plata que produjo el milagro económico que transformó a Europa. Había que explotarla y el conquistador tomó sus medidas para lograrlo, introduciendo nuevos sistemas y organizando su fuerza laboral.

Desde las épocas coloniales Potosí fue conocido como el mayor centro de producción de plata. El Cerro Rico entregó a España pródigamente el metal cobijado en las minas de Porco y Portogalete. Los minerales en actual explotación son: zinc, wólfram, plata, azufre, sal común, bórax, etc. La mayor industria de Potosí es la extractiva minera. La lana de la llama, alpaca y oveja da lugar a una importante industria textil.

6. Coloquen el nombre del país correspondiente a cada destino turístico.

**VIÑA DEL MAR**



Es reconocida como la Capital Turística de Chile y como la "Ciudad Jardín" por estar rodeada de grandes áreas verdes. Cuenta con 13 playas (aproximadamente 3,5 Km.), siendo la más importante el sector de Reñaca, principal balneario de la ciudad, con vida propia y con todas las instalaciones e infraestructura para recibir a una gran cantidad de turistas. Su arquitectura es singular, posee bellos barrios residenciales con chalés rodeados de hermosos jardines y una gran cantidad de edificios altos y modernos que en su mayoría se encuentran al borde de la costa. En un paseo por sus calles y como testimonio de la época dorada de Viña del Mar encontrará palacios y antiguas edificaciones, que se remontan a principios del siglo pasado. La Comuna de Viña del Mar se ubica en la V Región del país, Provincia de Valparaíso, a 119 Km. de Santiago y a sólo 9 Km. de Valparaíso, el principal puerto del país, capital regional y legislativa.

Viña del Mar, tiene un clima de veranos suaves e inviernos templados; las lluvias están limitadas casi exclusivamente a la época invernal (fines abril - agosto). Durante el invierno las heladas son casi desconocidas en esta zona, que conserva un suave y agradable clima primaveral todo el año. Los habitantes del interior de Chile, donde está Santiago y otras importantes ciudades, viajan en cualquier época a Viña del Mar, a divertirse, descansar o escapar del calor del verano o del frío en invierno. Entre las consecuencias de este particular clima está la facilidad de adaptación y desarrollo de múltiples, y a veces delicadas, especies florales y vegetales, nativas ó exóticas. Así, Viña del Mar, ofrece un bello espectáculo por la variedad, profusión y colorido de árboles y flores.

**PUNTA DEL ESTE**



Viniendo desde Montevideo por la Ruta Interbalnearia, siguiendo la cinta de blancas, finas, relucientes arenas, el viajero verá de pronto, surgir ante si, al descender de un lomo en la panorámica carretera, un paisaje de altas torres bordeando el mar, pero faltará un largo andar por la costanera antes de entrar en la península propiamente dicha. Las playas le han ido acompañando, al igual que yates y embarcaciones en busca de sus amarras. La península es un mundo de contención para el ímpetu del oleaje oceánico y da lugar a dos diferentes tipos de costas: Brava y Mansa. La primera, directamente enfrentada al Atlántico, goza de la predilección de

quienes gustan desafiar las envolventes espumas. La segunda, calma y suave, deleita a la infancia y a personas de temperamento reposado. Al ser una lengua de tierra rodeada de mar, goza de una mayor oxigenación del aire y de mayor proporción de ozono, yodo y salitre que una zona costera común. Los espejos de agua de las piletas en predios particulares y en algunos hoteles complementan, más allá de la comodidad, el aspecto estético y constituyen una característica local. La oferta global de alojamiento, comprendiendo hotelería, para-hotelería y arrendamientos de inmuebles, supera las cien mil camas, los servicios de todo tipo están dispuestos para atender una demanda aún mayor.

Cuando llega la noche, otras atracciones convidan al turista. Los espectáculos musicales y culturales, las discotecas donde se reúne la juventud, la emoción del tapete verde y los juegos en los casinos o asistir a estrenos absolutos en salas cinematográficas. Para gourmets, se abren las puertas del paraíso culinario, pues aquí la cocina especializada de todo el mundo despliega su mejor arte.

7. Completen las listas con los principales atractivos turísticos de cada lugar.

**Atractivos naturales**

---



---



---



---



---



---



---

**Atractivos histórico - culturales**

---



---



---



---



---



---



---

**Fiestas y eventos programados**

---



---



---



---



---



---



---

# ABC Vocabulario útil

1. Relean el texto.
2. Completen con un adjetivo o una locución adjetiva equivalentes. A continuación, completen cada recuadro siguiendo el modelo.

Adjetivo
pétreo ciudad
proyecciones <b>expansionistas incaicas</b>
edificios <b>altos</b>
barros <b>volcánicos</b>
época <b>invernal</b>
<b>doradas</b> arenas
paraíso <b>culinario</b>

Locución adjetiva
Construcciones de piedra
Edificio de la Aduana
desarrollo del comercio
Cordillera de los Andes
arrendamientos de inmuebles

Más vocabulario relacionado ...

3. ¿Qué tienen en común las siguientes palabras?

puerto – muelle

costanera – carretera – calles - ruta

8. Subrayen la palabra que no forma parte del grupo

1.

construcción

monumento

chalé

edificio

géiseres

2.

mar

mina

río

laguna

vertiente

3.

cumbre

loma

ruta

cordillera

cerro

4.

playa

ribera

valle

costa

desembocadura

# Destinos turísticos

1. Lean los siguientes textos.



Me llamo Martín y soy de Santiago de Chile. Quiero viajar a un lugar donde pueda conocer gente de todas partes del mundo. Mis vacaciones de este año, que serán las primeras sin mis padres, deben ser inolvidables. Un chico que conocí en una fiesta me recomendó un lugar que todavía es un misterio para los historiadores, ¿cómo se llamaba?...



Me llamo Manuel y soy de Colombia. En las vacaciones, me encanta disfrutar de la noche en la disco o el casino, y de la playa, que para mí sin olas fuertes no sirve. No sé a qué lugar ir este verano...

Somos de la costa del Perú y el verano pasado fuimos a un lugar en Brasil que es muy famoso y hasta tiene una canción: Garota de Ipanema. Este verano queremos cambiar y dejar de lado el mar. Puede ser yendo a un lugar que tenga algo de historia y donde haga un poco de frío, porque estamos un poco cansadas del calor.



2. Completen los siguientes enunciados a partir de los textos anteriores.

Manuel quiere visitar un lugar que \_\_\_\_\_

Las chicas de Perú quieren viajar a un lugar que \_\_\_\_\_

Martín quiere viajar a un lugar que \_\_\_\_\_

3. Comparen las siguientes oraciones con los deseos de los viajeros. ¿Qué diferencia encuentran?

- Machu Picchu es un lugar que tiene mucha historia, ofrece un bello entorno natural y sorprende por lo monumental de sus construcciones.
- Barranquilla es un lugar donde hace mucho calor y adonde se puede llegar por aire, tierra y agua. Es una ciudad que está rodeada por hermosos paisajes naturales y tiene varios festivales para entretener al turista.
- Potosí es un lugar que queda a gran altura sobre el nivel del mar, tiene clima frío y seco y donde se habla una lengua nativa además del castellano.

4. Cuando se hace referencia a algo que puede ser conocido o no, concreto o no, los verbos se conjugan en modos diferentes (Indicativo o Subjuntivo). Completen con el modo adecuado:

Antecedente conocido o concreto: usamos el modo \_\_\_\_\_

Antecedente desconocido o no concreto: usamos el modo \_\_\_\_\_

5. Conjuguen los verbos entre paréntesis, utilizando Indicativo o Subjuntivo:

- Busco cualquier destino que \_\_\_\_\_ (tener) playas de arenas blancas, y agua cálida... ¿Qué me sugiere?
- Me encanta dormir en ese hotel de Bariloche que \_\_\_\_\_ (tener) pileta climatizada al aire libre... ¿Podés bañarte mientras nieva!
- ¡Estoy cansado de esperar cada vez que viajo! ¿Quiero una aerolínea que \_\_\_\_\_ (respetar) los horarios de los vuelos
- Sí, tengo una mochila, pero \_\_\_\_\_ (ser) chica. Necesito una que \_\_\_\_\_ (tener) más capacidad.
- No conozco al guía que nos \_\_\_\_\_ (ir) a llevar a recorrer las ruinas. ¿\_\_\_\_\_ (saber) hablar español?
- Quiero una habitación que \_\_\_\_\_ (tener) vista a la montaña, ¿tiene alguna disponible?

- g. Alquilaría una cabaña en las sierras pero con un amigo que \_\_\_\_\_ (cocinar) bien.
- h. Voy a guardar mi plata y los documentos en un lugar que \_\_\_\_\_ (ser) seguro.
- i. Tomás es el mejor conductor que \_\_\_\_\_ (conocer)
- j. La excursión de hoy fue la peor que \_\_\_\_\_ (hacer) en todo el viaje.
- k. El recorrido que \_\_\_\_\_ (proponer) la guía de viajes es aburridísimo.
- l. El día que \_\_\_\_\_ (encontrar) a alguien amante de los viajes, me caso.
- m. La excursión que (hacer) \_\_\_\_\_ sale a las seis de la plaza central.
- n. Melina: ¿Hay algún lugar donde la gente \_\_\_\_\_ (poder) relajarse y tomar un buen café en esta ciudad?  
 Iván: ¡Obvio! El "Aromas" es un café donde la gente \_\_\_\_\_ (relajarse) y \_\_\_\_\_ (poder) tomar un café buenísimo.  
 Melina: Pero busco un lugar que \_\_\_\_\_ (vender) café orgánico y donde \_\_\_\_\_ (haber) gente que \_\_\_\_\_ (hablar) distintos idiomas... ¿hay un lugar así?  
 Iván: Mh, en el "Aromas" no \_\_\_\_\_ (haber) café orgánico, pero \_\_\_\_\_ café de Brasil.
- o. Diego necesita un empleado que \_\_\_\_\_ (saber) inglés y portugués, y que \_\_\_\_\_ (ser) bueno para la atención al público. Desgraciadamente, Diego cree que no hay nadie que \_\_\_\_\_ (trabajar) como él quiere. La verdad, es que ninguno de los entrevistados \_\_\_\_\_ (cumplir) sus expectativas.

6. Observen las ofertas del sitio web de una agencia de viajes.

7. Respondan:

- a. ¿Qué destino les gustaría visitar? ¿Por qué?
- b. ¿Les atrae alguno de los viajes propuestos por la agencia o le cambiarían algo? ¿Por que?

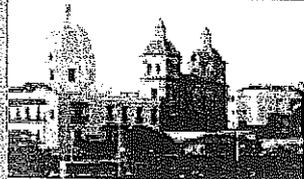
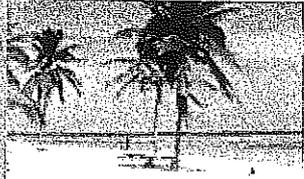
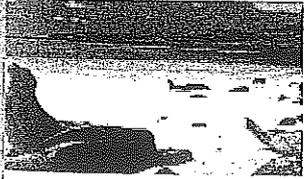


Of. Centro  
0351-4265225

Contáctenos 

Inicio • La Empresa • Estudio y trabajo • Idiomas en el exterior • Contacto

Córdoba, 1 de Septiembre de 2010 • T 11.0° H 38%

 <p><b>Cartagena y Panamá 2011</b> Vuelo desde Cor 08 nts Cartagena/02 nts Panamá. Salidas: 09 enero de 2011 U\$S 2325.00 Precio Final! + INFO</p>	 <p><b>Salvador + Morro + Boipeba</b> Vuelo Cor/Salvador/Cor 7 Nts/Hotel 3*/Desayuno Salida: agosto/07 dic. U\$S 958.00 Precio Final! + INFO</p>	 <p><b>Córdoba Machu Picchu en BUS</b> <b>ARGENTINA, CHILE Y PERU</b> Salidas todo el 2010 17 DÍAS / 13 NOCHES \$ 4457.00 Precio Final ! + INFO</p>	 <p><b>Puerto Madryn!</b> Bus desde Córdoba 3 Nts / Hotel 3* / Map Salida: 8 y 15 septiembre \$ 925.00 Precio Final ! + INFO</p>
 <p><b>Punta Cana!</b> Vuelo Cor/Punta Cana/Cor 7Nts/Hotel 5*/Todo incluido Salidas: agosto U\$S 1465.00 Precio Final + INFO</p>	 <p><b>Al Corazón del Amazonas</b> Aventura en Amazonas Tour Grupal desde Córdoba Salidas: 18 de Setiembre U\$S 1690.00 Precio Final + INFO</p>	 <p><b>Extraweek-Las Leñas</b> Mini Week- Bus desde Córdoba 3 Nts / Depto / Medios Salidas: 09, 16, 23 y 30 de Agosto \$ 1995.00 Precio Final ! + INFO</p>	 <p><b>Tucumán, Salta y Jujuy en bus</b> Bus desde Córdoba 3 Nts / Hotel / Media Pensión Salidas: 8/9, 8/10 y 10/11 \$ 854.00 Precio Final ! + INFO</p>
 <p><b>Escapada a Galapagos!</b> Aereo desde COR con LAN 3 noches con desayuno Incluye excursiones U\$S 919.00 Precio Final + INFO</p>	 <p><b>Febrero 2011</b> Arg. Uruguay, Brasil 8Nts/Cab Int/Base Doble Salida: 24 de febrero 2011 U\$S 1149.00 Precio Final!! + INFO</p>	 <p><b>Transalinas</b> Salinas grandes Córdoba 2 días 1 noche en vivac Salidas: Agosto/Setiembre \$ 300.00 Precio final + INFO</p>	 <p><b>Cataratas</b> 6 Días y 3 noches Htl 3* Con media pensión salida 19 setiembre \$ 719.00 FINAL ! + INFO</p>

8. Completen el siguiente correo para su agencia de viajes, expresando qué esperan para las próximas vacaciones

 **Correo electrónico**

De: \_\_\_\_\_

Para: \_\_\_\_\_

Asunto: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Estoy planeando mi viaje a la ciudad de \_\_\_\_\_. Es la primera vez que voy a ir, y quiero planearlo todo a la perfección.

En primer lugar, el alojamiento. Quiero dormir en un hotel / hostel / camping que \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Podrían informarme sobre algún restaurante de la ciudad que \_\_\_\_\_

Un amigo, que ya \_\_\_\_\_ me dijo que los museos abren por las noches, ¿es verdad?

Otra cosa muy importante: necesito saber si hay algún lugar que \_\_\_\_\_

Espero su respuesta, saludos

\_\_\_\_\_

## Viaje literario



1. Lean los siguientes textos:

Julio Cortázar (1914 – 1984) Nació en Bruselas, y llegó a la Argentina a los cuatro años, donde vivió hasta 1951, cuando se instaló en París. Desde su primer libro, *Bestiario*, Cortázar muestra el lado fantástico de nuestra aparentemente cómoda realidad.

Este escritor invita a sus lectores a participar activamente, a sumergirse en los mundos imaginarios, porque para Cortázar, sin los sentidos que otorga el lector, la obra literaria no está terminada.

 ¿Saben qué es un cronopio? ¿y un fama?

En *Historias de Cronopios y de Famas*, Cortázar muestra estos dos grupos de personajes, sin describir qué son, sino qué hacen. En el texto que sigue podrán observar el comportamiento de los Cronopios y los Famas cuando están de viaje:

# Historias de Cronopios y de Famas

## Viajes

Cuando los famas salen de viaje, sus costumbres al pernoctar en una ciudad son las siguientes: Un fama va al hotel y averigua cautelosamente los precios, la calidad de las sábanas y el color de las alfombras. El segundo se traslada a la comisaría y labra un acta declarando los muebles e inmuebles de los tres, así como el inventario del contenido de sus valijas. El tercer fama va al hospital y copia las listas de los médicos de guardia y sus especialidades.

Terminadas estas diligencias, los viajeros se reúnen en la plaza mayor de la ciudad, se comunican sus observaciones, y entran en el café a beber un aperitivo. Pero antes se toman de las manos y danzan en ronda. Esta danza recibe el nombre de "Alegría de los famas".

Cuando los cronopios van de viaje, encuentran los hoteles llenos, los trenes ya se han marchado, llueve a gritos, y los taxis no quieren llevarlos o les cobran precios altísimos. Los cronopios no se desaniman porque creen firmemente que estas cosas les ocurren a todos, y a la hora de dormir se dicen unos a otros: "La hermosa ciudad, la hermosísima ciudad". Y sueñan toda la noche que en la ciudad hay grandes fiestas y que ellos están invitados. Al otro día se levantan contentísimos, y así es como viajan los cronopios.

Las esperanzas, sedentarias, se dejan viajar por las cosas y los hombres, y son como las estatuas que hay que ir a verlas porque ellas ni se molestan.

2. Busquen en la columna B la expresión equivalente a la de la columna A y unan con flechas:

A	B
Pernoctar	Trámite administrativo
Inventario	Realizar un documento legal
Labrar un acta	Lista detallada de bienes o pertenencias
Llover a gritos	Llover mucho
Diligencias	Pasar la noche en un lugar

3. Hagan una lista de adjetivos para describir a los cronopios y a los famas.

4. Respondan

- Observen cómo realizan los famas su danza, ¿qué piensan del nombre que recibe este baile?
- Por su forma de viajar, ¿se identifican más con los famas o con los cronopios? ¿Por qué?
- ¿Cuál es el significado de la última frase? ¿Están de acuerdo?

5. Teniendo en cuenta la información sobre cronopios y famas, escriban una breve historia imaginando cómo proceden unos y otros ante una de estas situaciones:

- la compra de un pasaje en avión
- la llegada a un camping
- la compra de una valija
- la salida a un restaurante de comida típica

## ¿Qué tipo de viajero son?

Aventurero, conformista, ecológico, económico, gastronómico, activo, pasivo, amante de las excursiones, mochilero, cultural, cronopio, fama...

1. Respondan las preguntas del test en la página siguiente

# Test



**1. Cuando hacés la valija, ¿qué no te puede faltar?**

- a. Una buena guía de viajeros
- b. Un cuaderno de viajes
- c. Tu máquina de fotos
- d. \_\_\_\_\_

**2. ¿Cómo elegís el lugar adónde ir?**

- a. Por el catálogo de una agencia de viajes
- b. Por un buen libro
- c. A través de las experiencias de mis amigos
- d. \_\_\_\_\_

**3. ¿A dónde te gustaría ir en tu próximo viaje?**

- a. A pequeños pueblos a los que no llega el turismo
- b. A una capital europea como París o Londres
- c. A un lugar realmente exótico
- d. \_\_\_\_\_

**4. ¿Qué te gusta visitar en tus viajes?**

- a. Los lugares que típicamente aparecen en las guías
- b. El alma de las ciudades, fuera de las áreas turísticas
- c. Los lugares que me recomienda la gente del lugar
- d. \_\_\_\_\_

**5. ¿Cuáles de los siguientes objetos te comprarías en un viaje?**

- a. Un souvenir en una tienda típica de recuerdos
- b. Un tiquet de tren u ómnibus que use en el viaje
- c. Un calzado nuevo porque rompí el mío de tanto caminar
- d. \_\_\_\_\_

**6. A la hora del alojamiento, ¿cuál es tu opción?**

- a. Un albergue o un hotel sencillo.
- b. Un hotel 4 estrellas en el centro
- c. Lo que más me gusta es parar en la casa de gente del lugar
- d. \_\_\_\_\_

**7. ¿Cuál es la mejor manera de conocer un país?**

- a. En tren o haciendo autopstop
- b. Recorriéndolo a pie para ir donde el transporte no llega.
- c. Contratando una excursión en ómnibus
- d. \_\_\_\_\_

**8. ¿Sacás fotos?**

- a. Sí, pero son sobre todo artísticas, no turísticas
- b. Sí, muchas, siempre vuelvo con más de 200 fotos
- c. No, sólo saco fotos para acordarme de donde estuve.
- d. \_\_\_\_\_

**9. ¿Te gusta mezclarte con la gente del lugar que visitás?**

- a. No, prefiero quedarme con mi compañero de viaje o con el grupo
- b. No, me parece peligroso.
- c. Sí, hablando con la gente y viviendo como viven es la única forma de conocer el lugar.
- d. \_\_\_\_\_

**10. Me gusta viajar...**

- a. Acompañado pero por una o dos personas como mucho
- b. Solo, para ir donde quiero y a mi ritmo
- c. Con un grupo grande, todos juntos desde el principio al fin
- d. \_\_\_\_\_

**11. Cuando va terminando el día, ¿qué hacés?**

- a. Voy al hotel a descansar, en la habitación o en el bar
- b. Me quedo en algún bar de la ciudad
- c. Si estoy en una casa de familia, me reúno para conversar
- d. \_\_\_\_\_

**12. Cuando elegís un destino es por...**

- a. El riesgo y la aventura que me va a proporcionar
- b. La comodidad que me ofrece
- c. La posibilidad de conocer cosas nuevas
- d. \_\_\_\_\_

**13. ¿Sos detallista en los viajes?**

- a. Me gusta dejar algo para poder improvisar
- b. No, para nada. Me dejo llevar, quiero aventura.
- c. Sí, planifico todo, detalle por detalle.
- d. \_\_\_\_\_

**14. ¿Usás mapas en la ciudad?**

- a. Sí, es fundamental para saber donde estoy y no perderme.
- b. Depende del lugar que visito, a veces uso el mapa para orientarme.
- c. No, lo ideal es caminar y perderse. Ver hasta dónde te llevan tus pies.
- d. \_\_\_\_\_

**15. Con respecto a la comida...**

- a. Intento probar alguna cosa típica del lugar, pero nada muy raro
- b. Como exclusivamente la comida típica del lugar
- c. Como cosas conocidas, generalmente pizza, pasta, hamburguesas...
- d. \_\_\_\_\_

**16. Y ¿cómo te vestís?**

- a. Lo único importante es estar cómodo
- b. Siempre bien. Nunca se sabe a quién podés conocer en un viaje...
- c. Depende de la situación. Me adapto al lugar y al momento.
- d. \_\_\_\_\_

Resultado: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_



**2. Conversen en grupo de dos:**

*Alumno A:* cuenta sus respuestas a un compañero y se prepara para que les diga qué tipo de turista son.

*Alumno B:* anota las respuestas de su compañero y después de analizarlas, defina qué tipo de turista es.



**3. Escriban un pequeño texto, similar a los resultados de los tests.**



# Sudamérica Austral

1. Lean el texto que aparece a continuación.

## Mochileros.org

Bienvenido a Mochileros.org un sitio para inspirar e informar a futuros viajeros. Conoce nuestras travesías por el mundo a través de nuestras galerías y sigue nuestras huellas en los diarios.



Comparte información con otros viajeros y descubre con la comunidad de mochileros los lugares más maravillosos para armar tu propio viaje.

¡Arma tu ruta, coge la mochila y comienza el camino! Y si te faltan datos puedes encontrar entre nuestros links los mapas, cambio de moneda, información del clima y demás datos útiles.

Descarga google earth y observa de cerca las ciudades donde estuvimos.

Esto es un viaje, una aventura y un testimonio veraz de viajeros como tú. Porque buscamos promocionar el turismo latinoamericano y descubrir nuevas rutas por el mundo. Manténte en línea.



2. Ingresen al sitio mochileros.org y luego a la pestaña Los viajeros.

3. Respondan:

- ¿Qué tipo de viajeros son Nelson y Manolo?
- ¿Qué características tienen?
- Si tuvieran que definirse como viajero, ¿qué dirían?

## Recomendaciones

1. Lean el siguiente texto.

### En Bolivia: Datos prácticos para el viajero

**Moneda:** Boliviano

**Ferriados Nacionales:** Año Nuevo, Carnaval, Viernes Santo, Día del Trabajo, Corpus Christi, Aniversario Patrio - 6 de agosto, Día de Todos Santos, Navidad.

**Voltaje:** 220 y 110 voltios en La Paz y en el resto del país, 220 voltios.

**Cambio de divisas:** Las divisas extranjeras, tanto en efectivo como en cheque viajero, se pueden cambiar en bancos, casas de cambio y hoteles. La mayor parte de transacciones son con dólares americanos, aunque en algunas casas de cambio se transan monedas extranjeras.

**Horario Laboral:** *Sector Privado:* Lunes a viernes (8:30 horas a 18:30 horas, con suspensión entre las 12:30 y las 14:30 horas). *Sector Público:* Lunes a viernes (8:00 a 16:00 horario continuo). *Horario Bancario:* Lunes a viernes (8:30 horas a 18:00 horas, con suspensión entre las 12:00 y las 14:30)

#### SALUD

Todos los turistas que lleguen a La Paz (3600m) deben tratar la altura con respeto, especialmente si uno llega del nivel del mar por aire. Muy poca gente tiene problemas serios, pero es aconsejable que todos descansen por lo menos 24 horas, coman liviano, y tomen mucha agua para evitar la deshidratación debida a la sequedad del ambiente en la ciudad de La Paz.

Además se aconseja que el consumo de bebidas alcohólicas sea moderado. El efecto más común de la altura es el dolor de cabeza persistente que puede durar los primeros días.

Todo esfuerzo físico debe ser evitado, especialmente los primeros días. Todas aquellas personas que sufran de problemas cardíacos o tengan dolor en el pecho deben consultar a su médico antes de viajar a La Paz.

No se debe consumir agua del grifo, se recomienda consumir agua mineral de botella. Las ensaladas y los vegetales sin cocer deben ser evitados al igual que las comidas que se venden en la calle o en los puestos del mercado. Son muy comunes la hepatitis, el paratífis y la diarrea.

Recomendamos que los visitantes adquieran un buen seguro médico y contra accidentes mientras visitan Bolivia. Los costos, especialmente de internación son elevados y las facturas deben ser canceladas antes de que los pacientes puedan dejar las clínicas particulares.

**VACUNAS**

Las vacunas contra la fiebre amarilla, hepatitis, tifoidea, tétanos y polio deben ser actualizadas. Para aquellos que van a las áreas tropicales se recomiendan las tabletas contra la malaria. Los mosquiteros y los repelentes son una buena idea para ayudar a prevenir muchas enfermedades tropicales.

**CUÁNDO VISITAR BOLIVIA**

El clima es variado, frío en el altiplano, templado en los valles y cálido en los llanos. La estación de invierno comienza en junio hasta septiembre, la época para la práctica de Ski es todo el año. Durante los meses de mayo y septiembre los días son agradables y soleados. De octubre hasta abril, la temporada de lluvia dificulta las visitas.

**DÓNDE COMPRAR**

Es destacable la existencia de numerosos mercados artesanales de características tradicionales, que ofertan artesanía de diversas regiones del país, como la platería, tejidos tradicionales hechos a mano, tallados en madera y piedra, cerámica, repujado en cuero, instrumentos musicales y una amplia gama de artesanías típicas.

En Bolivia existen también numerosos lugares para adquirir productos de todo tipo, desde mercados populares, hasta lujosas galerías comerciales, donde es posible adquirir variedad de productos nacionales e importados, como electrodomésticos, licores, prendas de vestir de afamadas marcas nacionales e internacionales, computadoras, artículos de cuero, perfumes, tapicería a precios económicos. En general, en todos estos lugares se puede pedir descuentos o "regatear" (negociar el precio final de la compra).

**VISAS Y TRÁMITES MIGRATORIOS**

**CIUDADANOS ARGENTINOS**

Los ciudadanos argentinos no necesitan visa ni pasaporte para ingresar a Bolivia como turistas. La permanencia por tiempo determinado se la otorgarán con la sola presentación de su DNI ó su Cédula de Identidad. Los menores de 21 años que viajan acompañados por sus padres deberán presentar la libreta de casamiento o la partida de nacimiento. Si salen solos o con uno de sus padres deben tener la autorización de los progenitores certificada ante escribano.

**CIUDADANOS DE OTROS PAÍSES**

Pasaporte vigente o visa otorgada por 30 ó 90 días según convenio y país según el siguiente detalle:

Países que requieren Visa: Rusia, Canadá, Cuba, Liechtenstein, México, Malta, Panamá, Venezuela.

Países que requieren Visa y previa consulta y autorización de Cancillería: Arabia Saudita, Argelia, Bangladesh, Corea de Norte, China Nacionalista (Taiwán), China Popular, Haití, India, Irak, Jordania, Kuwait, Laos, Líbano, Libia, Malasia, Omán, Pakistán, Palestina, Rumania, Singapur, Siria, Túnez, Turquía, Tailandia, Vietnam, Yemen del Norte, Yemen del Sur.

(<http://www.embajadadebolivia.com.ar/turismo/datos.htm>)

2. ¿Qué es importante tener en cuenta si uno viaja a Bolivia? Subrayen en el texto todas las recomendaciones que encuentren.

3. Lean los siguientes cuadros:

Si usamos	Expresamos	Ejemplos
un verbo modal deber tener + que + Inf. poder	necesidad/obligación  posibilidad	Deben viajar acompañados Tenés que llevar DNI Pueden ir en avión.
Un verbo de recomendación sugerir aconsejar (+que+ Subj) recomendar	consejo	Te sugiero que busques... Les aconsejo visitar... Nos recomendó ir...
el verbo ser ser imprescindible... mejor... (+que+ Subj) recomendable...	depende del adjetivo: necesidad, consejo, posibilidad	Es imprescindible llevar... Es mejor que pregunten...

**Cualquiera de las estructuras adquiere un tono más suave si conjugamos el verbo principal en condicional simple.**

Deben viajar acompañados. Tenés que llevar DNI. Les aconsejo visitar...	Deberían viajar acompañados. Tendrías que llevar el DNI. Les aconsejaría visitar...
---	---

 4. Dialoguen con un compañero sobre la organización de un viaje a Bolivia:

- ¿qué es aconsejable / recomendable?
- ¿qué es importante / bueno?
- ¿qué es imprescindible / necesario?

 5. Conjuguen los verbos de las siguientes recomendaciones según corresponda:

- a. Te recomiendo \_\_\_\_\_ bronceador, el sol es fuertísimo. (llevar, vos)
- b. Les aconsejo \_\_\_\_\_ el Camino del Inca. (recorrer, uds.)
- c. Es imprescindible \_\_\_\_\_ su pasaporte actualizado. (llevar, usted)
- d. Es mejor \_\_\_\_\_ en tu valija una tarjeta con datos de contacto, por si se pierde. (poner, vos)
- e. El guía nos sugirió \_\_\_\_\_ un mate como souvenir. (comprar, nosotros)

 6. Hagan recomendaciones usando las fórmulas que les parezcan más adecuadas para los siguientes casos:

Ejemplo: a. Lucas necesita trasladarse hasta el aeropuerto.

*Le aconsejo que vaya en taxi, los colectivos demoran muchísimo.*

b. Tu familia no sabe si hospedarse en un hotel o en una cabaña.

---

c. No sé si ir a las cataratas en colectivo o avión.

---

d. Tenemos que cambiar dólares por pesos...

---

e. Quiero ir a visitar tu ciudad.

---

f. María está armando su valija para ir al Caribe.

---

 7. Dramaticen las siguientes situaciones.

**Situación 1**

A. Van a salir de vacaciones por 15 días con su numerosa familia. Quieren que todos se diviertan, pero no todos sus hijos tienen pasaporte. Van a una agencia de viajes para averiguar sobre sus posibilidades.

B. Trabajan en una agencia de viajes. Recomiendan a su cliente algunos destinos turísticos de acuerdo a sus necesidades.

**Situación 2**

A. Quieren hacer un romántico viaje con su pareja, tienen 10 días; pero su pareja tiene fobia a los aviones. Van a una agencia de viajes para consultar posibles destinos.

B. Trabajan en una agencia de viajes. Recomiendan a su cliente algunos destinos turísticos de acuerdo a sus necesidades.

**Situación 3**

A. Con su amigo quieren hacer un viaje con mucha aventura y naturaleza, pero no conocen muchos lugares en Sudamérica. Además, no tienen mucho dinero. Le preguntan a un amigo sobre posibles destinos.

B. Recomiendan a su amigo extranjero algunos lugares de acuerdo a sus necesidades.

## Barrios porteños

1. Observen el siguiente video del programa *Geografías II Turismo en Buenos Aires*, del canal Encuentro, y completen el siguiente cuadro de acuerdo con la información escuchada:

BARRIO	ATRACTIVO TURÍSTICO	IMPACTO DEL TURISMO
Palermo		
Montserrat		
San Telmo		
La Boca		
Almagro		
Recoleta		
Puerto Madero		

 2. A partir de la información escuchada, redacten un artículo informativo con el título: “*Consejos para visitar Buenos Aires*” para una revista on-line de turismo mochilero. Incluyan sugerencias y recomendaciones para estos.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

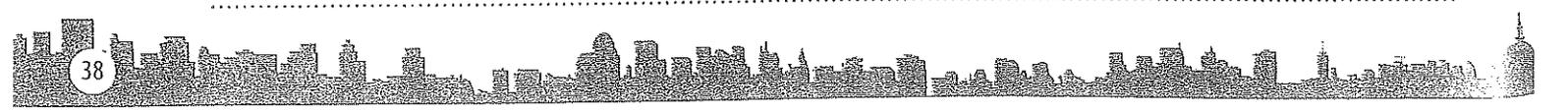
.....

.....

.....

.....

.....



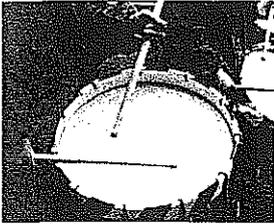
## El Carnaval

¿Saben qué es el carnaval? ¿Por qué se celebra?

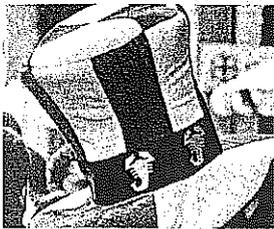
Seguramente conocen algunos de los carnavales más populares del mundo, como el de Río de Janeiro o el de Venecia pero, ¿conocen el carnaval de Montevideo, Uruguay?

1. Lean el siguiente texto:

### Las Llamadas



A partir de 1750, la ciudad de Montevideo comenzó a recibir de África una innumerable cantidad de esclavos de etnias muy distintas. En su mayoría eran del África oriental, ecuatorial y bantú, pero también otras áreas del África occidental sufrieron la pérdida de sus jóvenes.



Tristes, solitarios y sin rumbo, añoraban su música, su religión, sus costumbres y, sobre todo, su tierra. [...]

Fue el Carnaval lo único que los ayudó a resistir. De tanto en tanto, los esclavos volvían a recordar sus viejos tambores africanos con los cuales realizaban sus ritos de caza, sociales o religiosos. Así surgiría lo que hoy se denomina *candombe*: ritmo de tambor y baile cuyo origen debemos a estas etnias que llegaron a tierras rioplatenses en barcos españoles e ingleses. Antes de que la esclavitud fuera

abolida, estos hombres y mujeres, con permiso de sus amos, se reunían en casas de la zona más vieja de Montevideo y allí volvían a conectarse con los suyos.

Cuando llegó la libertad, comenzaron a agruparse en los barrios más pobres de la ciudad, como eran los barrios del Sur y Palermo, donde ya se festejaban las ancestrales Llamadas.

Las Llamadas derivan del llamado que hacían los negros cuando comenzaban a reunirse, ya sea para actividades festivas como para tratar determinados temas sociales. Era costumbre que un par de tambores de cada agrupación saliera a recorrer las calles tocando *candombe* y así se comenzara a armar el grupo para ir juntos a festejar el Carnaval.

Los negros eran ya desde hace mucho tiempo parte de los festejos del Carnaval montevideano, aunque muchas veces no podían ser parte de los festejos oficiales, por lo que festejaban entre sí cantando y bailando por las mismas calles donde vivía la mayoría de ellos.

Hoy, ya no se habla de blancos y de negros, se habla de murguistas, comparsistas y carnavaleros, y muchos de estos repiten todos los años un verdadero homenaje a sus antepasados en los barrios Sur y Palermo. Allí, dos días al año, cuando el almuerzo anuncia que febrero recién ha comenzado, se festejan las Llamadas.

Las Llamadas comienzan en el año 1956 y a partir de ese momento se convierten en un clásico de la ciudad de Montevideo. También pasaron a festejarse en otras ciudades uruguayas de sangre carnavalera.

Se trata de un desfile en el que participan hombres, mujeres y niños de todas las edades y que, al ritmo del *candombe* y de los tambores, recorre miles de metros en compañía de un público vivaz que se mueve al ritmo de los protagonistas.

Al frente de las comparsas aparecen los estandartes de cada agrupación, emblema que las distingue del resto. Luego llegan las banderas y detrás un conjunto de artilugios de fantasía compuesto por lunas, estrellas, medialunas y luces que son portadas por jóvenes enmascarados. Estos íconos hacen referencia al islam, la religión que tenía la mayoría de los esclavos africanos antes de ser traídos al Río de la Plata.

Extraído de <http://www.welcomeuruguay.com/carnavales/>

2. Respondan las preguntas en base al texto:

- ¿Cuál es el origen del Carnaval montevideano?
- ¿Quiénes y cómo lo celebraban?
- ¿Qué son las Llamadas?
- ¿Por qué puede decirse que el carnaval es una fiesta popular?
- De acuerdo a Sigmund Freud: "Una fiesta es un exceso permitido y hasta ordenado, una violación solemne de una prohibición". ¿Qué "excesos" se cometen en el carnaval? ¿Qué "prohibición" se rompió en el carnaval montevideano?
- En la oración "Hoy, ya no se habla de blancos y de negros, se habla de murguistas, comparsistas y carnavaleros", ¿quién "habla"?

# Generalidad e impersonalidad

Algunas veces, los sujetos o agentes de una acción no son conocidos, o no queremos mencionarlos. Para ello, podemos utilizar diferentes tipos de construcciones:

## A. Construcción impersonal con "se":

Esta construcción no posee sujeto y se usa el "se" para marcar esta impersonalidad. Es equivalente a "on est..." / "it is said..." Observa el siguiente esquema:

Impersonal con "se"		
Se	responsabilizó	a la agencia de viajes, al principio, pero después...
	culpó	a los turistas por el accidente.
	esperará	hasta las próximas vacaciones para volver.
	viaja	bien en este ómnibus.
Se	Verbo en 3ra persona singular	objeto directo con preposición, complemento de tiempo, lugar, manera, etc

### 1. Transformen las siguientes oraciones en impersonales con "se":

- El guía aconsejó mucho a los turistas. \_\_\_\_\_
- Sabremos los detalles cuando regresen. \_\_\_\_\_
- En una hamaca paraguaya es difícil dormir cómodo. \_\_\_\_\_
- Muchos pueblos agradecen al cielo por las lluvias. \_\_\_\_\_
- En Latinoamérica los turistas comen mucho. \_\_\_\_\_

### 2. Escriban oraciones impersonales con "se" utilizando las siguientes palabras:

Ej.: trabajar, domingo: *Los domingos no se trabaja.*

- En las fiestas, comer, poco, beber, mucho. \_\_\_\_\_
- España, parar de trabajar, hora de comer. \_\_\_\_\_
- Pensar, en las consecuencias, antes de actuar. \_\_\_\_\_
- Argentina, hablar, de fútbol. \_\_\_\_\_
- Norte de Argentina, comer, un poco picante. \_\_\_\_\_

## B. Voz pasiva con "se"

Es semejante a la impersonal con "se", sin embargo no hay que confundirlas. Reconocemos la pasiva con "se" porque el verbo se conjuga en tercera persona singular o plural, dependiendo del sujeto -que generalmente va pospuesto al verbo. Presta atención al siguiente esquema:

Pasiva con "se"		
Se	vende	mochila de 20 litros.
	venden	artículos para camping.
Se	Verbo en 3ra persona singular o plural	sujeto paciente pospuesto Observación: es posible que el sujeto sea una construcción que comience con "que" Ej: Se anunció que el avión partirá en 30 minutos.

### Proceso de transformación:

1. **Voz activa:** *Los ingleses construyeron el puente en 1899.*

2. **Voz pasiva con "se":** *Se construyó el puente en 1899.*

- El sujeto de la voz activa desaparece.
- El objeto directo se transforma en sujeto paciente.
- El verbo, acompañado de "se", irá conjugado en singular o plural, en concordancia con el sujeto paciente, y en el mismo tiempo verbal de la oración original.
- Se construyeron varios puentes a fines del siglo XIX

**Observación:** La voz pasiva con "se" también puede utilizarse para dar instrucciones:

*Para enviar un fax, se coloca el papel en la bandeja trasera y luego se presiona el botón verde.*

3. Reelaboren las siguientes oraciones en voz activa en usos de pasiva con "se":

a. La compañía aérea va a cancelar el vuelo a Porto Alegre.

---

b. Los turistas destruyen las ruinas incas.

---

c. Los clientes estafados presentarán una denuncia contra la agencia de viajes.

---

d. La secretaria guardó los boletos en el fondo de un cajón.

---

e. Miles de seguidores recibieron al campeón.

---

4. Completen las siguientes oraciones con "se" y la forma adecuada del verbo:

a. \_\_\_\_\_ que esa obra de arte saldrá a la venta. (decir)

b. \_\_\_\_\_ a los pasajeros tener el pasaporte en mano. (recomendar)

c. En este negocio \_\_\_\_\_ pagar con cambio. (rogar)

d. \_\_\_\_\_ la venta ambulante. (prohibir)

Tanto la pasiva como la impersonal con se son construcciones utilizadas en situaciones formales.

**C. Tercera persona del plural**

Se utiliza fundamentalmente cuando el sujeto es obvio y/o intrascendente.

5. Repongan el sujeto de cada oración:

• Encuentran evidencias que develarán la identidad del ladrón del Banco Francés.

---

• En Estados Unidos *gastan* mucho dinero en regalos navideños.

---

• *Dicen* que este año será el más lluvioso de la década.

---

**D. Expresiones**

También se puede indicar impersonalidad y generalidad con las expresiones: *uno/a, la gente, todo el mundo*:

• *La gente* no viaja por la inflación.

• *Uno* nunca sabe qué decir en estas situaciones.

• *Todo el mundo* sabe dónde queda África.

 Mafalda, de Quino. Mal de muchos...

1. Lean la siguiente historieta:



2. Respondan:

- ¿Qué significaría en el texto la frase de Susanita "En este país la gente no quiere trabajar"?
- ¿Qué críticas se les pueden hacer a los turistas?

3. Observen la historieta:



4. Respondan:

- ¿Cualquier parecido con la realidad es pura coincidencia? Mafalda es una tira cómica de la década del '70, ¿las madres que conocen se quejan con frases como éstas? ¿Por qué?
- ¿Por qué piensan que la madre que representa Mafalda utiliza la expresión "una"?

**E. Segunda persona del singular**

Otra forma de lograr generalidad es a través de la segunda persona del singular. Además de incluir al interlocutor, se incluye el hablante y a la mayoría de la gente:

*Hoy no podés estar sin teléfono celular ni un día.*

Estas últimas formas de expresar generalidad e impersonalidad son menos formales que la pasiva con "se".

 5. Escriban oraciones que expresen generalidad a partir de la siguiente información, utilizando: uno, una, la segunda persona del singular o "todo el mundo":

1. trabajar todo el año, esperar la llegada de las vacaciones.

\_\_\_\_\_

2. querer ser madre y trabajadora, pero no siempre la sociedad lo permite.

\_\_\_\_\_

3. saber que si la demanda sube, los precios también.

\_\_\_\_\_

4. ir a Buenos Aires, no poder perderse San Telmo.

\_\_\_\_\_

5. tener el derecho de reclamar.

\_\_\_\_\_

 6. Lean las siguientes noticias de dos diarios argentinos.

lanacion.com / Viernes 28.11.2008

**Anunció el Gobierno un aumento en el gas para residenciales de alto consumo**

El ministro de Planificación, Julio De Vido, afirmó que el alza de entre \$18 y hasta \$185 será retroactiva al 1° de noviembre; además se encarecerá el fluido en boca de pozo; habrá incrementos para comercios e industrias; se reducirán subsidios anuales por \$ 1400 millones.

Clarín / Viernes 28.11. 2008

**Reducen subsidios al gas y habrá aumentos para industrias y hogares de alto consumo**

Lo anunció el ministro Julio de Vido y dijo que la medida representará un recorte anual de \$ 1.400 millones en subsidios. Agregó que quedan exceptuados el 64% de los usuarios particulares. Para los residenciales de mayor consumo, los incrementos irán de los 18 a los 185 pesos por bimestre.

 7. Respondan las preguntas

- a. ¿Cuál es la noticia?
- b. ¿Las dos noticias presentan la misma información y en el mismo orden? Comenten las diferencias y semejanzas.
- c. ¿Por qué creen que cada diario presenta la misma información de diferente forma? ¿Qué implica cada una?

 8. Imaginen que son periodistas, y tienen que construir titulares con los siguientes elementos, teniendo en cuenta las diferentes situaciones entre paréntesis:

- a. Ayer - la policía - encontrar - el arma del caso Funes (Tu diario quiere quitarle protagonismo a la policía).
- b. Ayer - huérfanos - encontrar - billetera con 10 mil pesos. (Tu diario quiere darle protagonismo a los jóvenes).
- c. Boca - vencer - River (Trabajás en el diario de Boca).
- d. El discurso del Presidente - escuchar - 20.000 personas (Tu diario es explícitamente oficialista).

 9. Juan cuenta cómo se celebra el carnaval en su ciudad. Lean su comentario:



En Bolivia el carnaval es buenísimo. Como en mi ciudad, Santa Cruz, hacen bastante calor, para divertirse juegan con agua para mojar a todo el mundo y te ensucias con pintura el día previo al primer día de carnaval. Después, en ese primer día hacemos el corso, donde desfilan las comparsas y elegimos la reina del carnaval que generalmente es muy muy linda y está vestida con trajes increíbles. Después de inaugurar la fiesta, todo el mundo pasa tres días saltando en la calle con muchas bandas de música. ¡Uno no se aburre nunca! Definitivamente son tres días de fiesta que disfrutamos muchísimo.

 10. Resuelvan las siguientes actividades:

- a. ¿Cómo definirían el estilo de Juan: formal / informal; personal / impersonal? Busquen en el texto las expresiones que justifican tu respuesta.
- b. Ahora, transformen la información del texto de Juan para poder incluirlo en una guía de turismo para ejecutivos.



## Problemas al viajar

1. Correo 1: Realizaron una excursión en compañía de unos amigos. Han pasado un par de meses desde entonces y no saben nada de ellos, a pesar de que habían quedado en enviarles algunas fotos que se habían sacado. Escribanles un e-mail en el que deberán:

1. Saludar a tus amigos.
2. Reprocharles amistosamente que no te hayan enviado las fotos.
3. Recordar algún detalle o anécdota de la excursión.
4. Proponerles una nueva excursión.
5. Animarles y pedirles una respuesta rápida y despedirse.

2. Acaban de volver de un largo viaje por los Andes, donde compraron increíbles objetos artesanales. En el aeropuerto no aparecen sus valijas; y el servicio al cliente de su compañía aérea está lejos de satisfacerlos. Escriban un e-mail a la aerolínea en la que:

1. Se identifiquen como viajeros de la compañía.
2. Expliquen lo que te ha ocurrido.
3. Exijan una solución.
3. Pidan una respuesta rápida y adviertan de las medidas que podrían tomar.

### Sugerencias para los correos:

Recuerden que deben incluir la fecha, el lugar, el destinatario, el remitente, el encabezamiento formal y, al final, la línea de despedida. En el cuerpo de la carta pueden ayudarse con los siguientes modelos:

#### Correo 1

##### REPROCHAR AMISTOSAMENTE

- Ya que ustedes no escriben, les escribo yo. ¿Ya tienen las fotos?
- Che, ¿hubo problemas con las fotos? Todavía no recibí ninguna...
- ¿Qué tal las fotos? ¿Salieron bien? A ver si me las mandan, que tengo muchas ganas de verlas.
- Todavía estoy esperando que me manden las fotos...

##### PEDIR UNA RESPUESTA RÁPIDA

- Contéstenme cuando puedan, pero que sea rápido.
- Espero que lo piensen, pero escríbanme cuanto antes.
- Cuento con ustedes, no me fallen y avísenme lo antes posible.
- Escribanme en seguida, para decirme que sí.
- ¡Vamos! Escribanme rápido.

#### Correo 2

##### PRESENTACIÓN Y EXPOSICIÓN DEL PROBLEMA

- Me pongo en comunicación con ustedes para informarles de una serie de percances ocurridos en el viaje realizado en su aerolínea (datos: destino, fechas, números de vuelo...)
- El motivo de esta carta es denunciar los desagradables incidentes ocurridos en el viaje realizado en su aerolínea (destino, fecha, etc...)
- Mi nombre es ..... y le escribo en relación con los desagradables sucesos ocurridos en el viaje a (destino), los días (...) en el vuelo n°...

##### PEDIR COMPENSACIÓN Y HACER UNA ADVERTENCIA

- En vista del incumplimiento en que incurrió su compañía, reclamo la devolución del importe íntegro del equipaje.
- Dado que la empresa no ha cumplido con sus obligaciones, les pido la devolución completa del dinero o una compensación equivalente al precio del viaje y del equipaje.
- Por todo ello, les exijo que me devuelvan el dinero invertido en su compañía o que me compensen con otro viaje del mismo precio...
- En caso de no obtener respuesta suya en el plazo de una semana, tomaré medidas legales contra ustedes.
- Si no recibo noticias dentro de una semana, los denunciaré ante Defensa del Consumidor.
- Espero una respuesta inmediata, en caso contrario, me veré obligado/a a denunciarlos ante los organismos competentes.

ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

# HORIZONTE ELE

4

NIVEL AVANZADO



## Módulo 3

### ¿En qué nos beneficiaron los conquistadores?

Contenidos Funcionales Comunicativos	Contenidos Lingüísticos		
	Léxicos	Sintáctico-Gramaticales	Tipo textual
La llegada de los colonizadores a Argentina. Las estructuras sociales y políticas de las colonias americanas. Ruta de los jesuitas en Argentina. Córdoba: legado jesuítico y atracciones turísticas.	Marcadores temporales. El mundo del turismo. Palabras y giros para llamar la atención del receptor.	El pasado. Pasiva participial. Pasiva con "se".	El texto histórico. El folleto turístico.

Lee con atención el siguiente texto:

### Historia de la Argentina

Argentina en sus orígenes estaba poblada, antes de la llegada de los españoles, por algunas tribus indias, entre las cuales algunas, en el norte, hacían parte del Imperio Inca. Fue en febrero de 1516 que el navegante español Juan Díaz de Solís desembarcó, siendo el primero, en la región del Río de la Plata. La verdadera colonización no comenzó sino hasta febrero de 1536, con la llegada de un gobernador militar español para el conjunto de la región, Pedro de Mendoza. El mismo año fue fundada la ciudad de Buenos Aires. Los españoles, ya establecidos en Paraguay y Perú, comenzaron a poblar el territorio situado entre el río Paraná y el río Paraguay. En 1620, la región de La Plata fue incorporada al virreinato del Perú. En 1776, el territorio ocupado por la Argentina, Bolivia, Paraguay y Uruguay fue separado del Perú a fin de constituir el virreinato del Río de La Plata, del cual Buenos Aires fue la capital.

<http://www.americas-fr.com/es/historia/argentina.html>

Teniendo en cuenta lo visto en el módulo anterior, marcá la respuesta correcta:

En el texto predominan

- a) los marcadores temporales
- b) los conectores temporales

Es un texto

- a) comentativo (comentario)
- b) expositivo
- c) histórico o de historia

¿Podés justificar tu elección? Escribí 3 causas.

## UN POCO DE VOCABULARIO

Lee con atención el siguiente texto:

### Las estructuras políticas y sociales de las colonias americanas

Pocas décadas después de la llegada de Colón, la administración española ya tenía una jerarquía muy organizada en Las Indias, que se consideraban parte del territorio nacional. El rey delegaba directamente su autoridad a un noble español con el título de virrey. Durante el siglo XVI se establecieron dos virreinos: el de Nueva España, creado en 1535 con capital en la ciudad de México, incluía todo el territorio del antiguo México (desde Nuevo México, Texas, California hasta lo que hoy es Guatemala); y el de Nueva Castilla, establecido en 1543, cuya capital era Lima, que reemplazó al Imperio Incaico (hoy Ecuador, Perú y Bolivia). Con menor jerarquía política, había territorios más militarizados, gobernados por capitanes: las capitanías de Guatemala (hasta lo que hoy es Panamá), de Cuba (que incluía La Española y Puerto Rico), de Venezuela y de Chile. En el siglo XVIII se crearon otros dos virreinos: La Nueva Granada, con capital en Bogotá (1739), y Buenos Aires, con capital en La Plata (1776).

Además de los virreyes, existía en América una institución judicial llamada la Audiencia, constituida por unos ocho oidores que controlaban a las autoridades políticas. Los virreyes, además, eran visitados con frecuencia por representantes del rey para supervisar su fidelidad a la Corona. Este complicado aparato político respondía, en parte, a la preocupación constante de la Corona española por controlar sus territorios en América. Pero también reflejaba los debates internos del gobierno español, que por un lado fomentaba el afán de lucro y el trabajo forzado de indígenas y de africanos, pero por otro lado expedía leyes para proteger los derechos cristianos de los indígenas y prevenir los abusos. La autoridad era contradictoria y difusa. Un dicho común en las colonias era: "la ley se acata pero no se cumple", es decir, se reconocía el mandato del rey, pero sus leyes tenían poco impacto en la práctica. Por ejemplo, por razones religiosas y políticas, en todos los territorios españoles estaba prohibido el tráfico de esclavos –los traficantes de esclavos eran ingleses, franceses, portugueses y holandeses–, pero en realidad la compra y venta de esclavos africanos fue una parte fundamental de la economía colonial. La pirámide social de las colonias ibéricas era bastante fija, y estaba basada en una clara distribución desigual de la riqueza, el trabajo y la raza. En la cima de la pirámide, con el mayor poder político y económico, estaban los españoles venidos de Europa. Junto a ellos, pero con menor influencia política, estaban los criollos: americanos de "pura sangre" española que generalmente eran latifundistas y tenían pleno acceso a la educación. En el estrato medio, casi siempre artesanos o pequeños propietarios de tierras, estaban los mestizos: estos eran una mezcla de indígena y español. En escala descendiente había un gran número de otras "castas" o mezclas raciales: mulatos (negro y español), zambos (negro e indígena), etc. Por fin, en la base de la pirámide y destinados a los trabajos más duros en las minas y la agricultura, estaban los indígenas y los esclavos africanos.

Estas estructuras políticas y sociales también se expresaban en el desarrollo urbanístico. Las ciudades se organizaban alrededor de una plaza mayor central, donde se hacía el mercado semanal, y donde se encontraba el palacio de gobierno y la iglesia principal o catedral. Cerca de la plaza vivían las personalidades más influyentes –autoridades, familias adineradas de españoles o de criollos–, y estaban los conventos y las universidades. En la periferia vivían los ciudadanos de menor categoría: mestizos, mulatos, indígenas. Así, las ciudades reflejaban la estratificación de la colonia, basada en la "pureza" de sangre española, y con muy pocas posibilidades para ascender en la escala social. Pero esta estructura expresa también el continuo contacto entre clases y grupos diferentes en la plaza mayor, para el mercado, las Audiencias, y las festividades religiosas que, además del contacto sexual entre las distintas castas, creó el sincretismo cultural y racial que hoy caracteriza a América Latina.

Fragmento extraído de <http://www.bowdoin.edu/~eyepes/latam/colonia.htm>

En el texto encontramos varias palabras que pertenecen a un mismo campo semántico (grupo de palabras relacionadas por su significado).

Buscá en el texto las palabras o construcciones que puedan ser incluidas dentro de los siguientes grupos:

nobleza	raza	militar
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Según lo que estudiaste en el Módulo 1 relacioná las dos columnas:

Península Ibérica	americanos
España	ingleses
Francia	holandeses
África	ibéricas
Inglaterra	portugueses
Las Indias	española
Holanda	africanos
América	indígenas
Portugal	franceses

Las palabras de la segunda columna son palabras derivadas porque poseen ..... que indican origen o nacionalidad. Estas palabras se denominan adjetivos *gentilicios*.

En el texto también encontramos palabras totalmente desconocidas pero que trataremos de deducir su significado teniendo en cuenta el *cotexto*. Llamamos *cotexto* al conjunto de elementos lingüísticos que incluyen, preceden o siguen a una palabra u oración y que pueden determinar su significado o su correcta interpretación.

A continuación te damos los significados de algunas palabras que seguramente te dificultaron un poco la comprensión del texto.

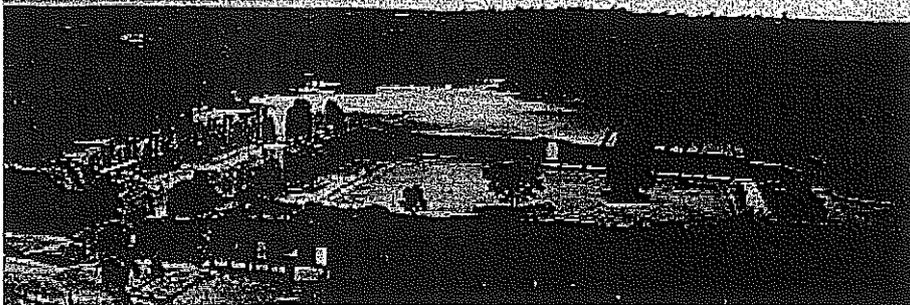
1. Relacionado con el desarrollo de las ciudades, de las urbes.
2. Beneficio, provecho, ganancia que se obtiene de algo.
3. Distribución de las clases sociales.
4. Que no está claro.
5. Personas que tienen la autoridad de escuchar y sentenciar.
6. Relacionado con las razas.
7. Promover, favorecer.
8. Unión, mezcla.
9. Dueños de tierras y propiedades.
10. Alrededores de una ciudad.
11. Parte más alta.
12. Fuerte deseo.

- a. odores
- b. fomentaba
- c. afán
- d. lucro
- e. difusa
- f. cima

- g. latifundistas
- h. urbanístico
- i. periferia
- j. estratificación
- k. sincretismo
- l. racial

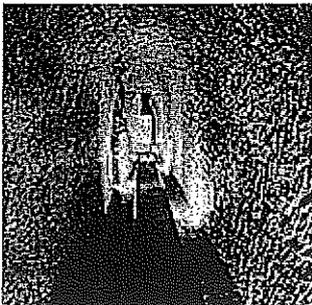
Además de los colonizadores españoles llegaron también a Argentina los jesuitas, sacerdotes pertenecientes a la orden fundada por San Ignacio de Loyola, con una doble misión: educar y evangelizar. Su presencia nos dejó un legado histórico, cultural y educativo muy significativo. Veamos dónde se instalaron y las obras que realizaron:

### Ruta de los Jesuitas en Argentina



El Concilio Mexicano I (1555) consideró que la dispersión en que vivían los indígenas en América constituía un obstáculo para la evangelización y determinó que fueran "congregados y reducidos en pueblos en lugares cómodos y convenientes". De esta manera, se llamó **reducción** a la reunión de comunidades indígenas en un pueblo, para ser evangelizadas. Se trató de instituciones religiosas y socioculturales, creadas y administradas casi en su totalidad por jesuitas o franciscanos; las del Paraguay fueron las primeras de América del Sur. El itinerario aquí propuesto incluye las principales ruinas de las misiones jesuíticas en territorio argentino, comenzando por la ciudad de Buenos Aires, continuando por el centro del país para ascender luego hacia el noroeste y el noreste.

### Manzana de las Luces



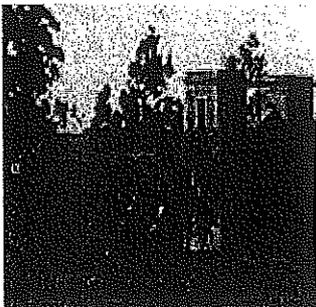
Juan de Garay realizó el primer trazado de la que sería la ciudad de la Trinidad y Puerto de Buenos Aires. Así quedó delineado también el emplazamiento en el que se ubicaría la Manzana de las Luces.

En 1608 las misiones jesuíticas se establecieron en Buenos Aires, instalándose en lo que actualmente es la mitad oriental de la Plaza de Mayo. Allí construyeron su primera residencia, iglesia y colegio. Estas edificaciones originales sufrieron un rápido deterioro, a causa de la precariedad de los materiales con los que habían sido construidas.

En tanto, en 1659 se había decidido reforzar la defensa de la ciudad, debido a la amenaza de corsarios y piratas ingleses, franceses y holandeses. En 1661 los jesuitas se trasladaron a un nuevo predio, cedido a la Compañía de Jesús por Isabel de Carvajal, situado en la manzana

limitada por las actuales calles Bolívar, Moreno, Perú y Alsina. En un artículo del periódico "El Argos" de 1821, se hace referencia por primera vez a este solar como Manzana de las Luces.

### **Ruínas de San José de Lules**



A orillas del río Lules en la Provincia de Tucumán, se encuentran estas ruinas, declaradas Monumento Histórico Nacional desde 1944, que dan testimonio del paso de la Compañía de Jesús por el Norte Argentino. Se componen de la antigua capilla y del convento, fundados en 1670. En este último se ubicaban los dormitorios, el almacén, los talleres y el colegio donde estudiaban los indios lules. En el edificio funcionó el primer colegio público del país. Los generales Manuel Belgrano y José de San Martín, entre otros, acamparon en el lugar, en el transcurso de las guerras independentistas. La orden fue aquí pionera en el cultivo de la caña de azúcar. En tal sentido, cerca de la casa del Obispo Colombres (Parque 9 de Julio, San Miguel de Tucumán) se puede visitar el primer trapiche azucarero, construido en madera de quebracho, testimonio de la fábrica que el presbítero hizo instalar en su finca, dando origen a la primera industria del norte del país.

### **Misiones Jesuíticas Guaraníes**

Se establecieron fundamentalmente cerca de Posadas, capital de la Provincia de Misiones. Sin embargo, también en Yapeyú, Corrientes, pueden encontrarse ruinas jesuíticas guaraníes, como la Reducción de Nuestra Señora de los Reyes de Yapeyú. Algunas de ellas están cubiertas por la selva. Las más imponentes son las de San Ignacio Miní, a 56 Km de la capital provincial, aunque resultan también interesantes las de Candelaria, Loreto, Santa Ana y Santa María. Estas reducciones fueron declaradas Patrimonio de la Humanidad por parte de la UNESCO en 1984.

### **Las Ruinas Jesuíticas de la Misión de San Ignacio Miní**



Están ubicadas en pleno centro de la localidad de San Ignacio, a 60 Km. de la ciudad de Posadas, capital de la Provincia de Misiones, por la Ruta Nacional N° 12. Fundada en el Guayrá en 1610 por los Padres José Cataldino y Simón Maceta, se trasladó a Paranaimá en 1655, como consecuencia de las invasiones de los mamelucos; en mayo de 1695 fue nuevamente trasladada al lugar actual. Se la denominó San Ignacio Miní para distinguirla de la de San Ignacio Guazú, fundada con anterioridad. Hoy se mantiene en buen estado de conservación, gracias a importantes trabajos de restauración. Su trazado urbano es similar al de las demás reducciones jesuíticas, contando con una plaza central, la iglesia, la casa del padre jesuita, el cementerio, las viviendas, el cabildo y la capilla. Esta distribución se puede apreciar actualmente en los restos de gruesos muros de asperón rojo, material utilizado para su construcción. En su época de mayor apogeo llegó a contar con más de 3.300 habitantes y su estrecha

relación con el río Paraná le permitió mantener un constante intercambio con las otras reducciones.

Texto adaptado de: <http://www.argentina.gov.ar/argentina/portal/paginas.dhtml?pagina=3500>

**COMPRESIÓN TEXTUAL:** respondé las siguientes preguntas teniendo en cuenta la información del texto anterior.

1. ¿Por qué causa surgieron las reducciones?

---

2. ¿Qué función tenía una reducción?

---

3. ¿En qué parte de Argentina no se tiene conocimiento de que los jesuitas no hayan extendido su obra?

---

4. ¿Por qué los jesuitas construían en sus asentamientos una residencia, un colegio y una iglesia?

---

5. ¿Qué llevó a los jesuitas a mudarse de predio en 1661?

---

6. ¿Cuáles son las dos grandes razones de importancia del asentamiento ubicado en San José de Lules de Tucumán?

---

7. ¿Cuál es la razón por la que la misión de San Ignacio tuvo que mudarse de lugar?

---

8. ¿Por qué motivo San Ignacio Miní lleva ese nombre?

---

## UN POCO DE GRAMÁTICA

Analicemos las siguientes oraciones que aparecen en el texto:

- a. Estas reducciones fueron declaradas Patrimonio de la Humanidad por parte de la UNESCO en 1984.
- b. (La Misión de San Ignacio Miní) en mayo de 1695 fue nuevamente trasladada al lugar actual.

¿Qué diferencia habría si cambiamos las oraciones anteriores por las siguientes?

- a. La UNESCO declaró a estas reducciones Patrimonio de la Humanidad en 1984.
- b. Los jesuitas trasladaron nuevamente a la Misión de San Ignacio Miní en 1695 al lugar actual.

En las primeras oraciones encontramos:

- construcciones verbales constituidas por el verbo ser más un participio pasado de verbos transitivos (*fueron declaradas y fue trasladada*);
- sujetos pacientes (*reducciones y la Misión de San Ignacio Miní*);
- sujetos agentes (*UNESCO y los jesuitas* -implícito en el segundo caso).

Todas estas características son propias de las oraciones en voz pasiva.

Las circunstancias que a veces imponen el uso de la voz pasiva pueden ser las siguientes:

- El desconocimiento del agente de la acción.
- El agente es totalmente indiferente para los interlocutores.
- La voluntad de callarlo por parte del hablante.
- Poner de relieve la acción misma.
- Poner de relieve la cosa o persona sobre la que recae la acción.

Las oraciones en voz pasiva pueden presentar sujeto agente explícito, como en el ejemplo a. y en este caso, el punto de vista del hablante recae en él. Pero también el interés del hablante puede centrarse sólo en el objeto que sufre o recibe la acción del verbo y por esa razón, el agente puede omitirse, como ocurre en el ejemplo b.

¿De qué otra manera podemos enfatizar el sujeto paciente de la acción, es decir aquel que la recibe, sin utilizar la voz pasiva en español?

Pues el mismo efecto se obtiene en la voz activa poniendo de relieve el Complemento Objeto Directo (COD) al inicio de la oración y el pronombre expletivo (pronombre innecesario) *lo, los, la, las* que representa al COD precediendo al verbo:

- a. A estas reducciones la UNESCO las declaró Patrimonio de la Humanidad en 1984.
- b. A la Misión de San Ignacio Miní la trasladaron nuevamente en 1695 al lugar actual.

La voz pasiva puede estar formada también por: estar + participio pasado e indica el resultado de una acción. Generalmente no lleva el sujeto agente y si lo presenta, sólo introducido a través de la preposición por.

En nuestro texto tenemos un ejemplo: *Las Ruinas Jesuíticas de San Ignacio Mini están ubicadas en pleno centro de la localidad de San Ignacio.*

La preferencia por un auxiliar u otro depende del significado del participio (perfectivo o imperfectivo). De allí que la pasiva con estar se use en los tiempos imperfectos, y se prefiere ser en el caso de los pretéritos ya que el tiempo perfecto señala el resultado.

En español la voz pasiva participial no se utiliza con mucha frecuencia, o apenas se usa, especialmente la formada con ser y estar. Podríamos decir que la excepción la encontramos en el lenguaje periodístico y en la narración histórica. En los demás casos se prefieren construcciones activas sentidas como más espontáneas, naturales, menos elaboradas o bien la llamada pasiva refleja o pasiva con se.

En nuestro idioma existe una preferencia por el uso de las formas pasivas con se o pasivas reflejas, sobre las formas llamadas pasivas de participio (ser + participio pasado) que se sienten como más forzadas.

Las características de las construcciones pasivas con se son:

- el indicador se es signo de pasiva;
- sólo se puede usar en 3º persona singular o plural de cualquier tiempo;
- el verbo es siempre transitivo, concuerda con el sujeto (llamado sujeto paciente).

#### A practicar

Transformá las siguientes oraciones extraídas del texto a voz pasiva.

1. Juan de Garay realizó el primer trazado de la que sería la ciudad de la Trinidad y Puerto de Buenos Aires.

---

---

2. Estas edificaciones originales sufrieron un rápido deterioro, a causa de la precariedad de los materiales con los que habían sido construidas.

---

---

3. ... cerca de la casa del Obispo Colombres (Parque 9 de Julio, San Miguel de Tucumán) se puede visitar el primer trapiche azucarero, construido en madera de quebracho ...

---

---

4. Esta distribución se puede apreciar actualmente en los restos de gruesos muros de asperón rojo, material utilizado para su construcción.
- 
- 

**Como ya dijimos estas construcciones pasivas, además de ser utilizadas en narraciones históricas como es el caso de nuestro texto, también se usan en los textos periodísticos. Te presentamos algunas noticias a las que le faltan los títulos. Colocáselos usando la voz pasiva participial o con “se”. Escribí los dos cuando sea posible.**

.....  
La declaración fue oficializada el martes 1º de julio en un acto realizado en el patio del antiguo Rectorado de la UNC. Se descubrió una placa recordatoria y se presentó el sistema de audio guía telefónico, herramienta para acceder a la información turística de este sitio desde cualquier lugar del mundo.

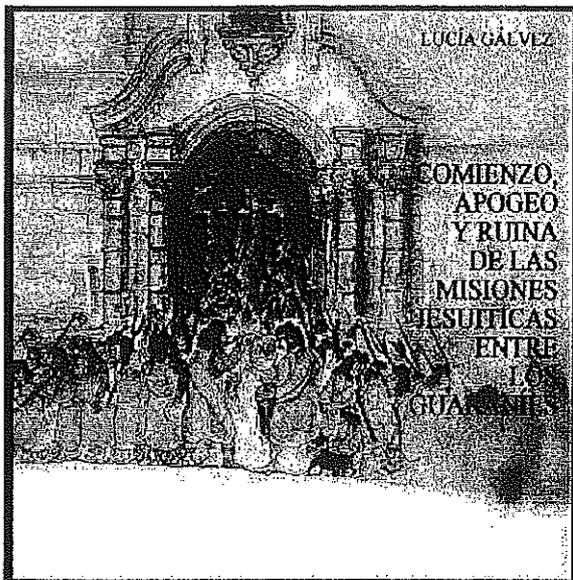
La Manzana Jesuítica, declarada Patrimonio de la Humanidad en el 2000 por la UNESCO, fue votada por los cordobeses como la Quinta Maravilla de Córdoba construida por el hombre, en el marco de un certamen organizado por La Voz del Interior y auspiciado por la Agencia Córdoba Turismo. Como ya sucedió con otras cuatro maravillas, el martes 1º de julio fue el turno de la Manzana para recibir su coronación.

<http://www.pri.unc.edu.ar/institucional/noticias/2008/julio/la-manzana-jesuítica-va-es-una-de-las-siete>

.....  
Las Universidades Nacional de Córdoba y Católica de Córdoba entregaron en forma conjunta el título de visitante distinguido al matemático francés Pierre Cartier. A continuación Cartier ofreció la charla "El álgebra de la libertad: el compromiso del científico con el desarrollo de las naciones" que cerró el ciclo "La Universidad piensa el Bicentenario".

<http://www.saa.unc.edu.ar/institucional/noticias/archivo>

.....



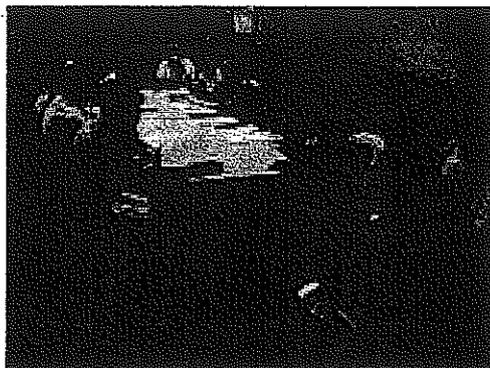
El Instituto de Investigaciones Históricas "Jorge E. Garrido" se complace en invitar a usted a la presentación del libro "Comienzo, Apogeo y Ruina de las Misiones Jesuíticas entre los Guaraníes", con textos de la Lic. Lucia Gálvez, Vicepresidente del IIHML y dibujos del Arq. Carlos Moreno, Presidente del IIHML; prólogo de la Lic. María Sáenz Quesada. El R. P. Ignacio Pérez del Viso S.J. se referirá a la obra.

Acto: Jueves 9 de diciembre de 2010, a las 12.30; en la Sala de Representantes, Manzana de las Lucés, Perú 272, C.A. Buenos Aires.

En el año del Bicentenario, finalizaremos festejando con vino, empanadas y música barroco americana a cargo del Maestro Lic. Juan La Moglio.

[http://www.manzanadelasluces.gov.ar/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=12&Itemid=30](http://www.manzanadelasluces.gov.ar/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=12&Itemid=30)

.....  
**LA CRUZ - Corrientes** - En la sede del Concejo Deliberante de la Municipalidad de La Cruz tuvo lugar un encuentro entre autoridades del Gobierno Provincial, de Universidades pública y privada, Fundación Naturaleza para el Futuro y los municipios de Santo Tomé, San Carlos, Yapeyú y La Cruz. Asimismo, estuvieron presentes representantes de la Cámara de Turismo del Iberá y de la Fundación Tierra Sin Mal.



Durante la reunión cada uno de los participantes pidió la palabra para presentar sus propuestas y punto de vista con el propósito de desarrollar turísticamente al Corredor de las Misiones Jesuíticas Correntinas.

En tal sentido, la arquitecta Inés Presman subsecretaria de Turismo de la provincia señaló que el cónclave tuvo un objetivo conjunto enfocando a diseñar un plan provincial de recuperación de las Misiones Jesuíticas. A su vez, la funcionaria indicó que las metas parciales son definir la comisión y responsables de ejecutar el diseño de proyecto de dicho plan integral. Además, formar el equipo de trabajo que llevará adelante las acciones y gestiones determinado en el proyecto y por último, buscar el financiamiento de las etapas del proyecto.

<http://www.noticiasturisticas.com/delazalaz/culturales/778-rescate-provincial-de-las-misiones-jesuisticas-guaranies>

.....  
 Es la primera vez en la historia del Colegio que las autoridades se eligen con la participación de toda la comunidad de la institución, a partir de ternas que presentan proyectos de gestión institucional. Las nuevas autoridades elegidas de esta forma para el período 2010 – 2013 son Aldo Guerra, en el cargo de Director, Adriana Verdi como Vicedirectora Académica y Hernán Moya como Vicedirector Administrativo.

La asunción de las nuevas autoridades se realizó en un acto al que asistieron la rectora de la UNC, Carolina Scotto, la vicerrectora, Hebe Goldenhersch, y autoridades del Colegio. Durante la ceremonia, la Rectora expresó: "Este es un día institucionalmente muy especial, espero que todos tomemos conciencia de la tradición que hoy se inaugura. Para comenzar, esta es la primera vez que se realiza un acto público de traspaso de autoridades. En segundo lugar, la comunidad del Colegio ha elaborado por primera vez distintos proyectos institucionales, se presentaron tres proyectos que expresan un compromiso muy fuerte. Para las autoridades que hoy asumen el primer desafío es incorporar esas perspectivas. El desarrollo exitoso de esta gestión sólo podrá llevarse adelante si toda la comunidad del Colegio participa activamente".

<http://www.saa.unc.edu.ar/institucional/noticias/2010/mayo/asumieron-las-nuevas-autoridades-del-colegio>

## COMPRESIÓN AUDITIVA

Escuchar desde 0:11 a 2:48

Escuchá con atención el siguiente audio y resolvé las actividades:

Marcá con una V cuando sean verdaderas o con una F cuando sean falsas las siguientes afirmaciones:

1. \_\_\_ Córdoba es una de las ciudades más importantes por su cultura y su política.
2. \_\_\_ En Córdoba hay una mezcla de monumentos históricos y paisajes naturales dentro de un relieve de sierras y con un clima agradable.
3. \_\_\_ El sistema de las Sierras Pampeanas aparecen en el Noreste de la llanura pampeana.
4. \_\_\_ El cerro Champaquí es el más alto de las Sierras Pampeanas con una altura de 2690 m.
5. \_\_\_ En el norte de la provincia se encuentra parte del legado jesuita:



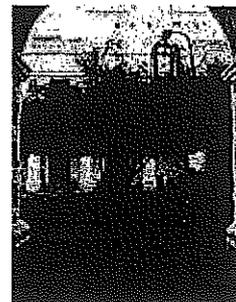
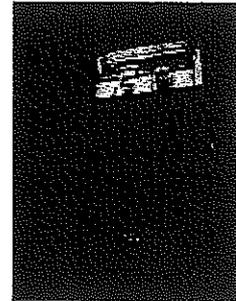
capillas y estancias.

6. \_\_\_ La ciudad de Córdoba fue fundada por Jerónimo Luis de Cabrera el 6 de julio de 1573 a orillas del río Suquía.
7. \_\_\_ El primer nombre que recibió Córdoba fue el Córdoba de la Nueva Lucía.
8. \_\_\_ Los jesuitas fundaron en 1615 la Universidad de Córdoba.
9. \_\_\_ La Universidad de Córdoba es la segunda en la América hispánica.
10. \_\_\_ A Córdoba se la conoce como "la Docta" por los importantes doctores que estudiaron en su universidad.

Ahora reformulé las afirmaciones falsas para que resulten verdaderas.

Marcá con una cruz los lugares que aparecen en el audio:

1.  Paseo Buen Pastor
2.  Parque Sarmiento
3.  Palacio Ferreyra
4.  Iglesia de la Compañía de Jesús
5.  Parque Las Heras
6.  Catedral
7.  Museo Emilio Caraffa
8.  Casa de Trejo
9.  Plaza San Martín
10.  Parque de las Naciones
11.  Museo Fray José Antonio de San Alberto
12.  Cabildo histórico
13.  Estadio Mario Alberto Kempes
14.  Colegio Nacional de Monserrat
15.  Manzana de las Luces



## Módulo 5

### ¿Sólo hay tango en Argentina?

Contenidos Funcionales Comunicativos	Contenidos Lingüísticos		
	Léxicos	Sintáctico- Gramaticales	Tipo textual
Nuestra cultura musical: el tango, el folclore, el cuarteto, el rock. El tango y la realidad Argentina.	Expresiones de opinión, de duda, de sentimientos, de probabilidad e impersonales.	Algunos usos del Subjuntivo: expresión de opinión, de probabilidad, de duda, de emociones. Subjuntivo en expresiones impersonales.	Biografía. Expositivo. Entrevista periodística.



## Módulo 6

¿De qué otras formas expresan los argentinos su cultura?

Contenidos Funcionales Comunicativos	Contenidos Lingüísticos		
	Léxicos	Sintáctico-Gramaticales	Tipo textual
Nuestra cultura: La literatura y el cine en la Argentina de hoy. El humor gráfico argentino.	Expresiones de necesidad, gustos y preferencias, orden, pedido, consejo y finalidad.	El Subjuntivo en expresiones de necesidad, gustos y preferencias, orden, pedido, consejo y finalidad. Oraciones temporales y finales. Condicional simple y compuesto.	Poema hecho canción. La narración literaria. La sinopsis. La reseña crítica.



La violencia. Violencia familiar. Violencia en la escuela, en el tránsito, en el trabajo, en el fútbol.

## Módulo 7

### ¿Qué problemas laborales hay en Argentina?

Contenidos Funcionales Comunicativos	Contenidos Lingüísticos		
	Léxicos	Sintáctico-Gramaticales	Tipo textual
Problemática en el mundo del trabajo: desempleo, trabajo informal, la mujer y el trabajo, discriminación de género, mobbing. Políticas sociales.	El mundo laboral. Nuevas profesiones y ocupaciones.	Oraciones adverbiales: finales, temporales y concesivas.	Artículo de opinión. Editorial. Carta de lectores.

#### EL DESEMPLEO EN ARGENTINA

##### COMPRENSIÓN AUDITIVA

Mirá el video encontrado en <http://www.youtube.com/watch?v=Zw1Gnm0PLfo> y completá los espacios en blanco con la información adecuada:

En la sede del Ministerio de Trabajo donde se realizan las ..... para resolver los conflictos laborales el movimiento es ..... A pesar de los esfuerzos del gobierno por evitar los despidos ..... préstamos con las empresas afectadas por la crisis el desempleo crece en Argentina como le pasó a un ..... de alimentos.

La pérdida del empleo no es el único temor de los ..... sino también por la dificultad por encontrar un nuevo puesto de trabajo.

Pero si bien las empresas sufren la ..... del consumo interno y las consecuencias de la crisis económica internacional es en el empleo informal o en negro donde se siente con mayor fuerza esta pérdida de puestos de trabajo por la ..... social que tienen estos trabajadores. Según el análisis de Kritz la tasa de desempleo creció al 10,5%. Este aumento no es sólo producto de la crisis internacional. Los ..... de pérdida de empleo aparecieron en el último trimestre de 2007 y se ..... durante 2008 cuando dejaron de crearse nuevos puestos de trabajo en el tercer trimestre.

Los que más lo sienten son los emprendimientos de menor ..... Para la Unión Industrial la mayor contracción en los puestos de trabajo se da en la pequeña y mediana empresa donde cayó la ..... un 10,2% en relación al primer trimestre del año pasado.



**ÁREA DE ESPAÑOL PARA  
EXTRANJEROS**



# PROGRAMAS





UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

MCEER : A1.1

## ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

Prof. FLORENCIA ÁVALOS  
COORDINADORA ELE  
FACULTAD DE LENGUAS  
U. N. C.

### OBJETIVOS GENERALES:

- Lograr en el alumno:
- Un conocimiento general básico de la gramática y del léxico de la Lengua Española.
- La adquisición de las habilidades receptoras y productivas, tanto de la lengua oral como de la escrita.
- Desarrollo de estrategias comunicativas en las distintas destrezas.
- Conocimiento de las normas sociales que rigen los usos lingüísticos.
- Valoración y respeto de la cultura propia y de la cultura de los países hispánicos.

### NIVEL I A

### OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

#### *Comprensión auditiva*

El alumno deberá comprender enunciados que se refieran a:

- Necesidades materiales y relaciones sociales de la vida cotidiana.
- Sensaciones físicas y sentimientos que se hayan formulado explícitamente.
- Opiniones personales expresadas de forma explícita y sencilla.

#### *Producción oral:*

El alumno deberá ser capaz de emitir enunciados relativos a:

- Necesidades básicas y fórmulas sociales de la vida cotidiana.
- Sensaciones físicas y estados de ánimo.
- Opiniones y sentimientos.

#### *Comprensión lectora:*

- El alumno será capaz de entender lo esencial de textos auténticos cortos relacionados con necesidades básicas de la vida diaria y notas personales.



- Comprenderá textos breves que traten sobre los temas del currículo y que proporcionen información de forma explícita.
- Seleccionará información específica en textos auténticos de la vida diaria.

**Producción Escrita**

- El alumno deberá ser capaz de escribir notas personales sobre las necesidades básicas de la vida cotidiana.
- Elaborar descripciones y narraciones breves mediante el uso de enunciados simples enlazados con los conectores esenciales.

**SELECCIÓN DE CONTENIDOS**

Cont. Temáticos o Socioculturales	Cont. Funcionales o Comunicativos	Cont. Léxico-Gramaticales	Tipos textuales
<p><b><u>LA VIDA COTIDIANA</u></b></p> <p>Los temas de esta sección constituyen el marco situacional en el que aparecen las diferentes muestras de lengua (textos impresos, diálogos, materiales auténticos, etc).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Usos sociales: relaciones familiares, vecinales, profesionales, de amistad.-</li> <li>- El hábitat: vivienda, barrio, ciudad.</li> <li>- La naturaleza y el ambiente: campo y ciudad; clima.</li> <li>- Servicio de transportes,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Información General</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presentar, saludar y despedirse de personas.</li> <li>- Identificar personas, lugares y objetos.</li> <li>- Describir personas, lugares y objetos.</li> <li>- Referirse a acciones habituales o del momento presente.</li> <li>- Referirse a acciones y situaciones del pasado.</li> <li>- Referirse a planes y proyectos.</li> <li>- Expresar intenciones.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Pronunciación de los sonidos.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identificación y producción de los sonidos vocálicos y combinaciones de vocales.</li> <li>- Identificación y producción de los sonidos consonánticos y grupos consonánticos.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Entonación</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Segmentación del discurso en grupos fónicos.</li> <li>- El ritmo en la frase en la cadena hablada.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Vocabulario:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fórmulas de saludos, presentaciones y despedidas.</li> <li>- Expresiones</li> </ul> </li> </ul>	<p>Texto descriptivo.          Carta de presentación personal.          Carta informal.          Carta formal.          Texto expositivo.  <b>Diálogo</b></p>



<p>medios de locomoción.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La vida cotidiana: horarios, rutina diaria.</li> <li>- Compras y negocios.</li> <li>- El mundo profesional, laboral, estudiantil.</li> <li>- El ocio.</li> <li>- Distracciones y espectáculos</li> <li>- Los ciclos anuales: estaciones, fiestas, vacaciones.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Opiniones</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresar y pedir opiniones sobre alguien o algo.</li> <li>- Expresar y preguntar por acuerdo y desacuerdo.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Obligación, permiso y posibilidad</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresar y preguntar si es posible o no hacer algo.</li> <li>- Expresar y preguntar por la obligatoriedad de hacer algo.</li> <li>- Pedir, conceder y denegar permiso.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Sentimientos, deseos y preferencias</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresar y preguntar por gusto y agrado.</li> <li>- Expresar y preguntar por satisfacción y deseo.</li> <li>- Expresar y preguntar por preferencias.</li> <li>- Expresar y preguntar por deseo y necesidad.</li> <li>- Expresar y preguntar por sensaciones físicas y dolor.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Sugerencias,</b></li> </ul>	<p>útiles para la clase.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fórmulas para comunicaciones telefónicas.</li> <li>- Datos personales.</li> <li>- Los días y los meses.</li> <li>- La hora.</li> <li>- Las estaciones del año.</li> <li>- Los números.</li> <li>- La comida y las bebidas.</li> <li>- Las relaciones familiares.</li> <li>- Partes del cuerpo humano.</li> <li>- Características físicas y de personalidad.</li> <li>- Las profesiones.</li> <li>- Los medios de transporte.</li> <li>◆ <b>Sustantivos</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Género: reglas generales de diferenciación del género por la terminación.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Artículo</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Morfología. Contracción.</li> <li>- Usos generales del artículo determinado e indeterminado.</li> <li>- Casos especiales más frecuentes: en los tratamientos; en marcadores temporales, con hay y está.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Adjetivo</b></li> </ul>	
<p><b><u>TEMAS NACIONALES Y PROVINCIALES</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La vida social.</li> <li>- La cultura actual.</li> </ul>			
<p><b><u>TEMAS DEL MUNDO DE HOY</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambio y evolución social: progreso y desarrollo.</li> <li>- Comunicación.</li> <li>- Respeto al medio ambiente.</li> <li>- Modos de vida. Sistema de valores.</li> <li>- Derechos humanos.</li> </ul>			



	<p><b>invitaciones e instrucciones</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Sugerir actividades y reaccionar ante sugerencias.</li><li>- Pedir a otros que hagan algo.</li><li>- Invitar y ofrecer algo, aceptar y rechazar invitaciones y ofrecimientos.</li><li>- Ofrecer y pedir ayuda, aceptarla y rechazarla.</li></ul> <p>◆ <b>Usos sociales de la lengua</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Saludar y despedirse.</li><li>- Presentar a alguien y reaccionar al ser presentado.</li><li>- Reaccionar ante una información o un relato con expresiones de interés, sorpresa, alegría, pena..</li><li>- Pedir perdón.</li><li>- Dar las gracias.</li><li>- Felicitar.</li></ul>	<p><b>calificativo</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Género y número.</li><li>- Concordancia.</li></ul> <p>◆ <b>Pronombre Personal</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Reflexivos de uso frecuente.</li></ul> <p>◆ <b>Demostrativos y posesivos</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Morfología.</li><li>- Usos generales.</li></ul> <p>◆ <b>Interrogativos</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Morfología y usos en la interrogativa directa.</li></ul> <p>◆ <b>Usos de ser y estar</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Uso de ser para identificar. Ser + sustantivo.</li><li>- Uso de ser para referirse, a nacionalidad, profesión, lugar de origen, ideología, material.</li><li>- Uso de ser para expresar la hora y para referirse al tiempo.</li><li>- Uso de ser/ estar + adjetivos calificativos.</li><li>- Uso de estar para expresar localización espacial.</li><li>- Uso de estar + adverbio de modo.</li></ul>	
--	--	---	--



		<ul style="list-style-type: none"><li>◆ <b>Formas verbales</b></li><li>- Presente de indicativo de los verbos regulares e irregulares más frecuentes.</li><li>- Morfología y usos. Expresión de acciones habituales. Presente con valor de futuro.</li><li>- Morfología y uso.</li><li>- Pretérito Indefinido de verbos regulares y de los irregulares más frecuentes. (ser, estar, hacer, ir, querer, hacer, tener)</li><li>- Morfología y uso.</li><li>- Construcciones con verbos como gustar, parecer, doler. (<b>Presente Indic.</b>)</li><li>- Perífrasis verbales, tales como tener que + infinitivo; ir a + infinitivo; estar + gerundio; Poder + infinitivo.</li> <li>◆ <b>Preposiciones y locuciones prepositivas</b></li><li>- Uso y significado de</li></ul>	
--	--	--	--



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

		las más frecuentes. <b>(a, en, de, con )</b> - Referencias temporales y espaciales.  ♦ Concordancia sujeto-verbo . Orden de colocación de los elementos oracionales.	
--	--	---	--



## ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

### SELECCIÓN DE CONTENIDOS – NIVEL I B

#### OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

##### *Comprensión auditiva*

El alumno deberá comprender enunciados que se refieran a:

- Necesidades materiales y relaciones sociales de la vida cotidiana.
- Sensaciones físicas y sentimientos que se hayan formulado explícitamente.
- Opiniones personales expresadas de forma explícita y sencilla.
- Órdenes, pedidos y prohibiciones.
- Deseos y opiniones.

##### *Producción oral:*

El alumno deberá ser capaz de emitir enunciados relativos a:

- Necesidades básicas y fórmulas sociales de la vida cotidiana.
- Sensaciones físicas y estados de ánimo.
- Opiniones y sentimientos.
- Órdenes, pedidos y prohibiciones.
- Consejos y sugerencias.
- Deseos y opiniones.

##### *Comprensión lectora:*

- El alumno será capaz de entender lo esencial de textos auténticos cortos relacionados con necesidades básicas de la vida diaria y notas personales.
- Comprenderá textos breves que traten sobre los temas del currículo y que proporcionen información de forma explícita.
- Seleccionará información específica en textos auténticos de la vida diaria.

##### *Producción Escrita*

- El alumno deberá ser capaz de escribir notas personales sobre las necesidades básicas de la vida cotidiana sin recurrir en un alto grado a estructuras o léxico de su lengua materna.
- Elaborar descripciones y narraciones breves mediante el uso de enunciados simples enlazados con los conectores esenciales.
- Escribir textos instructivos (reglas de un juego, receta de cocina y reglas de un deporte).



Cont. Temáticos o Socioculturales	Cont. Funcionales o Comunicativos	Cont. Léxico-Gramaticales	Tipos textuales
<p><b><u>LA VIDA COTIDIANA</u></b></p> <p>Los temas de esta sección constituyen el marco situacional en el que aparecen las diferentes muestras de lengua (textos impresos, diálogos, materiales auténticos, etc).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Usos sociales: relaciones familiares, vecinales, profesionales, de amistad.-</li> <li>- El hábitat: vivienda, barrio, ciudad.</li> <li>- La naturaleza y el ambiente: campo y ciudad; clima.</li> <li>- Servicio de transportes, medios de locomoción.</li> <li>- La vida cotidiana: horarios, rutina diaria.</li> <li>- Compras y negocios.</li> <li>- El mundo profesional, laboral, estudiantil.</li> <li>- El ocio. Distracciones y espectáculos</li> <li>- Los ciclos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Información General</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identificar personas, lugares y objetos.</li> <li>- Describir personas, lugares y objetos.</li> <li>- Referirse a acciones habituales o del momento presente.</li> <li>- Referirse a acciones y situaciones del pasado.</li> <li>- Referirse a planes y proyectos.</li> <li>- Expresar intenciones.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Opiniones</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresar y pedir opiniones sobre alguien o algo.</li> <li>- Expresar y preguntar por acuerdo y desacuerdo.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Obligación, permiso y posibilidad</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresar y preguntar si es posible o no hacer algo.</li> <li>- Expresar y preguntar por la obligatoriedad</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ <b>Vocabulario:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Actividades de fin de semana y vacaciones.</li> <li>- Actividades escolares y carreras.</li> <li>- La casa y sus partes. Fórmulas para comprar o alquilar casa o departamento.</li> <li>- Fórmulas para pedir en un restaurante.</li> <li>- Los pasatiempos.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Sustantivos</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Género: casos especiales más frecuentes.</li> <li>- Número: formación de plurales.</li> <li>- Concordancia.</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Artículo</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Casos especiales más frecuentes: en los tratamientos; en marcadores temporales, con hay y está</li> </ul> </li> <li>◆ <b>Pronombre Personal</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Formas tónicas y átonas en función de Objeto Directo y de Objeto Indirecto.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Texto descriptivo.  <b>Carta de presentación personal informal.</b>  <b>Correo Electrónico</b>          Texto expositivo.          Texto informativo.          La noticia.          Texto instructivo.          Texto argumentativo.          Currículum vitae.</p>



<p>anuales: estaciones, fiestas, vacaciones.</p>	<p>de hacer algo. - Pedir, conceder y denegar permiso.</p>	<p>♦ <i>Demostrativos y posesivos</i> - Formas largas.</p>	
<p><b>TEMAS NACIONALES Y PROVINCIALES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La vida social.</li> <li>- La cultura actual.</li> </ul>	<p>♦ <i>Sentimientos, deseos y preferencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresar y preguntar por gusto y agrado.</li> <li>- Expresar y preguntar por satisfacción y deseo.</li> <li>- Expresar y preguntar por preferencias.</li> <li>- Expresar y preguntar por deseo y necesidad.</li> <li>- Expresar y preguntar por sensaciones físicas y dolor.</li> </ul>	<p>♦ <i>Indefinidos</i> - Morfología y uso de los más frecuentes.</p> <p>♦ <i>Interrogativos</i> - Contraste en el uso de algunos interrogativos, tales como qué / cuál / quien.</p>	
<p><b>TEMAS DEL MUNDO DE HOY</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambio y evolución social: progreso y desarrollo.</li> <li>- Comunicación.</li> <li>- Respeto al medio ambiente.</li> <li>- Modos de vida. Sistema de valores.</li> <li>- Derechos humanos.</li> </ul>	<p>♦ <i>Sugerencias, invitaciones e instrucciones</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sugerir actividades y reaccionar ante sugerencias.</li> <li>- Pedir a otros que hagan algo.</li> <li>- Invitar y ofrecer algo, aceptar y rechazar invitaciones y ofrecimientos.</li> <li>- Ofrecer y pedir ayuda, aceptarla y rechazarla.</li> </ul>	<p>♦ <i>Numerales</i> - Formación y concordancia de los cardinales y ordinales de uso más frecuente.</p> <p>♦ <i>Usos de ser y estar</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso de ser/ estar + adjetivos calificativos.</li> <li>- Uso de ser y estar para expresar localización espacial.</li> <li>- Uso de estar + adverbio de modo.</li> <li>- Uso de estar + participio.</li> </ul>	
<p><b>LA VIDA COTIDIANA</b></p> <p>Los temas de esta sección constituyen el marco situacional en el que aparecen las diferentes muestras de lengua ( textos impresos, diálogos, materiales auténticos, etc).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Usos sociales: relaciones familiares, vecinales, profesionales,</li> </ul>	<p>♦ <i>Usos sociales de la lengua</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Saludar y</li> </ul>	<p>♦ <i>Formas verbales</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pretérito perfecto de los verbos regulares y de los</li> </ul>	



<p>de amistad.-  - El hábitat: vivienda, barrio, ciudad.  - La naturaleza y el ambiente: campo y ciudad; clima.  - Servicio de transportes, medios de locomoción.  - La vida cotidiana: horarios, rutina diaria.  - Compras y negocios.  - El mundo profesional, laboral, estudiantil.  - El ocio. Distracciones y espectáculos  - Los ciclos anuales: estaciones, fiestas, vacaciones.</p>	<p>despedirse.  - Presentar a alguien y reaccionar al ser presentado.  - Reaccionar ante una información o un relato con expresiones de interés, sorpresa, alegría, pena.  - Pedir perdón.  - Dar las gracias.  - Felicitar.</p>	<p>irregulares más frecuentes.  - Morfología y uso.  - Pretérito Indefinido de verbos regulares y de los irregulares más frecuentes.  - Morfología y uso.  - Uso del pretérito perfecto / Pretérito Indefinido en función de los marcadores temporales.  - Pretérito Imperfecto. Morfología y usos más frecuentes.  - Imperativo: uso del "vos".-  - <b>Futuro Simple. Condic. Simple.</b>  - Construcciones con verbos como gustar, parecer, doler y demás.  ♦ <b>Adverbios y locuciones adverbiales</b>  - Uso de los más frecuentes de cantidad, afirmación, negación, modo. (y, pero, también, tampoco)  ♦ <b>Preposiciones y locuciones</b></p>	<p>Az  Az</p>
<p><b><u>TEMAS NACIONALES Y PROVINCIALES</u></b></p> <p>- La vida social.  - La cultura actual.</p> <p><b><u>TEMAS DEL MUNDO DE HOY</u></b></p> <p>- Cambio y evolución social: progreso y desarrollo.  - Comunicación.  - Respeto al</p>			



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

<p>medio ambiente. - Modos de vida. Sistema de valores. - Derechos humanos.</p>		<p><i>prepositivas</i> - Uso y significado de las más frecuentes (<b>para, por, desde, hasta, entre</b>) - Referencias temporales y espaciales.</p>	
---	--	---	--





## ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

### NIVEL 2 A

Prof. FLORENCIA ÁVALOS  
 COORDINADORA ELE  
 FACULTAD DE LENGUAS  
 U. N. C.

#### Programa

#### Objetivos Generales

Al finalizar el segundo nivel A, esperamos que el alumno sea capaz de:

1. Comprender la idea general de los textos que lee.
2. Expresar sus mensajes de manera simple y clara en forma oral y escrita.
3. Formular pedidos y brindar información de manera exitosa.
4. La capacidad, como oyente, de convertir (es decir, dividir en partes distintivas y significativas) una corriente continua de sonido en una cadena significativa y estructurada de elementos fonológicos.

#### Objetivos Específicos

1. Poder intercambiar ideas e información sobre temas habituales en situaciones predecibles de la vida diaria.
2. Leer diferentes tipos textuales y comprender la idea general del texto. Poder reconstruir la idea principal de los textos leídos de manera oral o escrita.
3. Utilizar expresiones idiomáticas de manera adecuado según el contexto de situación.
4. Describir personas y lugares de manera detallada y clara. Poder realizarlas en presente y en pasado.
5. Escribir textos en presente y en pasado. Escribir instrucciones. Hacer buen uso de pronombres personales y de la concordancia.

Cont. Temáticos o Socioculturales	Cont. Funcionales o Comunicativos	Cont. Léxico-Gramaticales	Tipos textuales
La lengua: particularidades del español de Argentina. Lenguas nativas –guaraní, quechua- La inmigración y su influencia en la lengua. La Argentina: sus	Recursos para controlar la comunicación. Identificar y describir a las personas. Comparar personas. Descripción de lugares. Comparar lugares.	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Pronunciación de los sonidos.</li> <li>Grupos consonánticos.</li> <li>◆ Entonación</li> <li>- Segmentación del discurso en grupos fónicos.</li> <li>- El ritmo en la</li> </ul>	Informe Infografías



<p>regiones. Su clima. Principales centros turísticos.</p> <p>Los viajes</p> <p>Los deportes. El Rally, tenis, fútbol...</p> <p>La vida diaria. Rutina diaria. Forma de vida. Pasatiempos</p> <p>El humor. Maitena. Quino. Nik.</p> <p>La comida típica: asado, mate, locro, empanadas, choripán, lomito. Bebidas.</p> <p>El sistema educativo en Argentina.</p> <p><u>La Universidad Nacional de Córdoba.</u></p>	<p>Narración de acciones habituales.</p> <p>Dar instrucciones. Pedir objetos, ayuda, permiso.</p> <p>Expresar gustos y preferencias. Presentar el motivo o la causa de algo. Establecer comparaciones.</p> <p>Hablar de hechos pasados. Narrar experiencias. Informarse e informar sobre hechos pasados. Expresar la consecuencia de un hecho.</p>	<p>frase en la cadena hablada.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Vocabulario:</li> <li>◆ Sustantivos       <ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>Casos especiales.</u></li> <li>- Número:</li> <li>- Concordancia.</li> </ul> </li> <li>◆ Artículo       <ul style="list-style-type: none"> <li>- Casos especiales.</li> </ul> </li> <li>◆ Adjetivos calificativos.</li> <li>◆ La comparación. Más...que, menos...que, tan...como. Superlativos</li> <li>◆ Adverbios terminados en mente</li> <li>◆ Pronombre Personal OD/OI       <ul style="list-style-type: none"> <li>- Formas tónicas y átonas.</li> <li>- Reflexivos.</li> </ul> </li> <li>◆ Demonstrativos y posesivos. Formas largas</li> <li>◆ Indefinidos       <ul style="list-style-type: none"> <li>- Morfología y uso de los más frecuentes.</li> </ul> </li> <li>◆ Interrogativos       <ul style="list-style-type: none"> <li>- Morfología y usos en la interrogativa directa.</li> <li>- Formas interrogativas con preposición</li> </ul> </li> </ul>	<p>Relato</p> <p>Infografías</p> <p>Folletos turísticos</p> <p>Mapas</p> <p>Hojas de ruta</p> <p>Noticia</p> <p>Carta informal</p> <p>Historieta</p> <p>Texto descriptivo</p> <p>Recetas</p> <p>Texto narrativo</p>
--	--	---	---



		<ul style="list-style-type: none"><li>◆ Usos de ser y estar</li> <li>◆ Conectores<ul style="list-style-type: none"><li>- Conectores adversativos: pero, sin embargo, a pesar de que, aunque, mas</li><li>- Conectores de orden lógico: primero, en primer lugar, luego, después, etc.</li><li>- Conectores causales: por, porque</li><li>-Conectores consecutivos: así que, por lo tanto, por esta razón, por ende.</li></ul></li> <li>◆ Formas verbales Pretérito indefinido*. Morfología y usos de los más frecuentes.</li> <li>Pretérito Imperfecto*.</li><li>◆ Marcadores temporales: antes, hace, al año siguiente, al cabo de un tiempo, etc.</li> <li>◆ Preposiciones y locuciones prepositivas</li> <li>◆ Verbos gustar, parecer, indignar, interesar, molestar,</li></ul>	Texto Narrativo
--	--	--	-----------------



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

		<p>emocionar y otros . Uso en presente y pasado.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>◆ Uso y significado de: a, de, hacia, desde, desde hace, hasta, por, con, sobre.</li><li>- Referencias temporales y espaciales.</li><li>◆ Imperativo afirmativo de segunda persona singular : vos. verbos regulares e irregulares.</li><li>◆ Futuro.</li><li>◆ Condicional. Uso de cortesía</li></ul>	
--	--	--	--

\* Evaluación de forma separada



## ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

### NIVEL 2 B

#### Programa

#### Objetivos Generales

Al finalizar el segundo nivel B, esperamos que el alumno sea capaz de:

5. Ofrecer una mayor descripción de aspectos habituales de su entorno como, por ejemplo, personas, lugares, experiencias de trabajo o de estudio
6. Describir actividades pasadas y experiencias personales, hábitos y actividades cotidianas, planes y acuerdos; sabe explicar lo que le gusta o no le gusta respecto a algo; ofrecer descripciones breves y básicas de hechos y actividades. Formular pedidos y brindar información con vocabulario apropiado y adecuado al contexto.
7. Comprender y reconstruir la idea general de los textos que lee y oye.
8. Expresar sus mensajes de manera simple y clara con vocabulario específico en forma oral y escrita.

#### Objetivos Específicos

6. Comprender y participar en conversaciones cotidianas con hablantes nativos.
7. Leer diferentes tipos textuales y comprender la idea general del texto. Poder reconstruir la idea principal de los textos leídos de manera oral o escrita.
8. Explicar y defender sus opiniones en un debate, proporcionando explicaciones, argumentos y comentarios adecuados. Utilizar expresiones para manifestarse a favor o en contra. Expresar gustos y preferencias.
9. Describir situaciones de manera ordenada y clara.
10. Escribir textos en presente y en pasado. Escribir instrucciones. Hacer buen uso de pronombres personales y de la concordancia.



<u>Cont. Temáticos o Socioculturales</u>	<u>Cont. Funcionales o Comunicativos</u>	<u>Cont. Léxico-Gramaticales</u>	<u>Tipos textuales</u>
<p>La infancia</p> <p>La literatura: biografía de principales autores. Cuentos breves.</p> <p>El arte: artistas argentinos. Biografía- Malanca, Cerrito, Quinquela, Soldi.</p> <p>La historia argentina.</p> <p><u>Los jesuitas. La manzana jesuítica.</u> <u>Las estancias.</u></p> <p>Las misiones.</p> <p><u>El cine: sinopsis de filmes argentinos.</u></p> <p>La música: el tango, el cuarteto, el folclore.</p>	<p>Narrar acciones habituales en el pasado.</p> <p>Realizar descripciones en el pasado.</p> <p>Expresar las circunstancias de un hecho pasado.</p> <p>Relacionar momentos del pasados.</p> <p>Expresar objeciones ante un hecho.</p>	<p>Formas verbales -Pretérito indefinido. Regulares e irregulares.</p> <p>-Pretérito Imperfecto Ind.</p> <p>Marcadores temporales: antes, hace, al año siguiente, al cabo de un tiempo, el año pasado, ayer, etc.</p> <p>Preposiciones: a, de, hacia, desde, hasta, por, con.</p> <p>Conectores consecutivos: así que, por lo tanto, por esta razón, por ende.</p> <p>Pretérito Perfecto. Pretérito Pluscuamperfecto Indicativo.</p> <p>Voz pasiva participial</p> <p>Preposiciones: a, de, hacia, desde, hasta, por, para , con</p> <p>Expresiones frecuentes con subjuntivo: Que te vaya bien,</p>	<p>Relato</p> <p>Biografía</p> <p>Cuento/ leyenda</p> <p>Reseña</p> <p>Sinopsis de película</p> <p>Canción/ poesía</p>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

		que tengas suerte, que pases un lindo día, ojalá...*	
		Regla general de acentuación.	
		Diminutivos, Aumentativos, Palabras compuestas	
		Adverbios terminados en - mente	

\* No se evalúa.



MCEr: B1



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

NIVEL III A

Prof. FLORENCIA ÁVALOS  
COORDINADORA ELE  
FACULTAD DE LENGUAS  
U. N. C.

OBJETIVOS GENERALES

- Desarrollar una competencia comunicativa que permita la interacción en un contexto cotidiano.
- Adquirir nociones del sistema lingüístico de la lengua castellana, particularmente de la norma hablada en Argentina.
- Valorar la cultura hispanoamericana y Argentina
- Favorecer la adquisición de estrategias de aprendizaje para promover la autonomía de los estudiantes.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Lograr mayor fluidez y corrección en la expresión oral y escrita.
- Incrementar el léxico.
- Conocer manifestaciones de la cultura argentina e hispanoamericana
- Conocer y manejar con eficiencia la organización discursiva y las estructuras léxico – gramaticales de determinados textos: nota de opinión, carta de lector, etc.

Contenidos Temáticos	Contenidos comunicativos	Contenidos léxicos y gramaticales	Tipos Textuales
El cuerpo Valoración del físico en Argentina	Describir personas en su aspecto físico y carácter. Expresar cambios y transformaciones	<ul style="list-style-type: none"><li>- Usos específicos de ser y estar.</li><li>- Verbos de cambio: volverse, quedarse, convertirse en, llegar a ser, ponerse, etc.</li><li>- Léxico referido al cuerpo y a la personalidad.</li><li>- Modismos relacionados con las partes del cuerpo.</li><li>- Formación de palabras: sufijos y prefijos.</li><li>- Casos especiales del formación</li></ul>	Carta de presentación informal



<p>Turismo en Latinoamérica</p>	<p>Referirse a un antecedente desconocido y conocido.</p> <p>Dar consejos y órdenes</p>	<p>del plural.</p> <p>- Contraste entre el indicativo y el subjuntivo en: *oraciones relativas.</p> <p>*expresiones como: es importante, es conveniente, es aconsejable, te aconsejo.</p>	<p>Aviso clasificado</p> <p>Carta de presentación laboral</p> <p>Instructivo</p>
<p>La Contaminación ambiental</p>	<p>Expresar concesión</p>	<p>*oraciones concesivas (conectores concesivos: aunque, a pesar de que, por más que).</p>	<p>Carta de lector</p>
<p>Comida Típica de Latinoamérica</p>	<p>Relacionar diferentes momentos del discurso.</p> <p>Expresar extrañeza.</p>	<p>-Uso del presente del subjuntivo en: * oraciones temporales (marcadores temporales: hasta que, apenas, en cuanto, antes de que, después de que, cuando) * oraciones finales</p> <p>* qué raro que, etc.</p>	<p>Receta</p>



<p>La Vida Nocturna en Argentina</p>	<p>Expresar impersonalidad y generalización</p> <p>Enfatizar un hecho.</p>	<p>-“Se” impersonal, pasivo y en acciones accidentales</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Uso de uno, una, cualquiera, segunda persona y todo el mundo con valor de generalidad e impersonalidad.</li><li>- Verbos que cambian su significado según se usen con “se” o no: acordar/ acordarse, quedar/quedarse, ir/irse, fiar/fiarse, etc.</li></ul> <p>- Usos de “mucho”, “tanto”, “muy” “tan”.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Uso de lo + adjetivo + que + verbo lo + adverbio + que + verbo cómo + lo + verbo lo + de + frase</li></ul>	
--	--	--	--



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
 FACULTAD DE LENGUAS  
 Área de Español para Extranjeros  
 Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
 Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

**NIVEL III B**

**OBJETIVOS GENERALES**

- Desarrollar una competencia comunicativa que permita la interacción en un contexto cotidiano.
- Adquirir nociones acerca del sistema lingüístico de la lengua castellana, particularmente de la norma hablada en Argentina.
- Valorar la cultura hispanoamericana y Argentina
- Favorecer la adquisición de estrategias de aprendizaje para promover la autonomía de los estudiantes.

**OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Lograr mayor fluidez, corrección y complejidad en la expresión oral y escrita.
- Adquirir vocabulario preciso y adecuado vinculado con distintas áreas temáticas.
- Desarrollar la competencia intercultural.
- Conocer y manejar con eficiencia la organización discursiva y las estructuras léxico – gramaticales de determinados textos: nota de opinión, carta de lector, etc.

Contenidos Temáticos	Contenidos comunicativos	Contenidos léxicos y gramaticales	Tipos Textuales
Las Viviendas Diferentes tipos de vivienda en Argentina y Latinoamérica	Describir detalladamente elementos del hogar	-Frases relativas con preposición. - Léxico detallado de la casa	Carta de lector
Los Medios de Comunicación.	Expresar probabilidad relacionada con el presente y con el pasado.	- Usos específicos del condicional simple y compuesto y del futuro imperfecto y perfecto del indicativo.	
	Expresar condición	Frases condicionales con subjuntivo con	



<p>El trabajo en América</p>	<p>Transmitir lo dicho por otro. Expresar diferentes matices en el discurso referido.</p> <p>Expresar deseo</p>	<p>el conector "si"</p> <p>Estilo indirecto</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Verbos de lengua: (diferentes matices en el significado): decir, amenazar, sugerir, manifestar, etc.</li><li>- Uso del acento ortográfico: reglas especiales de acentuación</li></ul> <p>* expresiones de deseo: quiero que, espero que, ojalá, me gusta que, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Uso del Imp. del Subjuntivo en la expresión "me gustaría que"</li><li>- Empleo del Pretérito Perfecto del Subj.</li></ul> <p>- Usos de por y para</p>	<p>Carta de presentación</p>
<p>Historia Americana del S XX</p>	<p>Establecer causas y consecuencias</p> <p>Introducir explicaciones en el discurso</p>	<p>Conectores causales (ya que, dado que, puesto que), consecutivos (por ende, por esta razón, en consecuencia), explicativos (es decir, o sea, en efecto).</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Modismos vinculados con los animales.</li></ul>	<p>Nota de opinión</p>





UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

MCE R : B2 / CA

ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA

Prof. FLORENCIA ÁVALOS  
COORDINADORA ELE  
FACULTAD DE LENGUAS  
U. N. C.

PROGRAMA CUARTO NIVEL A (NA)

Objetivos Generales

Al finalizar el cuarto nivel A, esperamos que el alumno sea capaz de:

1. Comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos.
2. Expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada.
3. Hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales.
4. Producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

Objetivos Específicos

1. Comprender discursos extensos, incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente.
2. Comprender sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.
3. Comprender textos largos y complejos de carácter literario, apreciando distinciones de estilo.
4. Comprender artículos especializados e instrucciones técnicas largas.
5. Formular ideas y opiniones con precisión y relacionar las propias intervenciones hábilmente con las de los otros hablantes.
6. Presentar descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.
7. Escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando los aspectos importantes.
8. Seleccionar el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos los escritos.



Contenidos

Cont. Temáticos o Socioculturales	Cont. Funcionales o Comunicativos	Cont. Léxico-Gramaticales	Tipos textuales
<p><b>Historia de la lengua española</b></p>	<p>Describir, narrar y comentar con detalles e integrando temas.</p>	<p>Revisión de gramática estudiada en los niveles anteriores.</p> <p>♦ <b>Tiempo y aspectualidad verbales</b></p> <p>- Profundización en la oposición Pret. Perf. S. y Pret. Imperf. de Indicativo.</p> <p>- Presente y Pretérito Imperfecto de Subj.</p> <p>- Morfología: proceso de composición y derivación.</p>	<p>Narración histórica.</p> <p>Filme documental.</p>
<p><b>Nuestra cultura musical: el tango, el folclore y el cuarteto</b></p>	<p>Atraer la atención</p> <p>Expresar actitudes (placer, preocupación, aprobación, arrepentimiento)</p> <p>Formular invitación / aceptación – rechazo</p> <p>Narrar con variantes de entonación</p> <p>Interpretar poesía y letras de canciones.</p>	<p>♦ <b>Tiempos verbales</b></p> <p>- Subjuntivo en Cláusulas Nominales.</p> <p>- Subjuntivo en Cláusulas Adjetivas en pretérito.</p> <p>♦ <b>Pronombres relativos</b></p> <p>- Pronombres relativos en Cláusulas Adjetivas.</p> <p>♦ <b>Vicios de construcción</b></p> <p>- Dequeísmo</p> <p>♦ <b>Vocabulario</b></p> <p>- Léxico específico: el lunfardo, el lenguaje adolescente</p> <p>- La polisemia: refranes populares y literarios</p>	<p>Texto literario: la poesía</p> <p>Texto literario: la leyenda</p> <p>Los graffities, los lemas, los carteles</p>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS

Área de Español para Extranjeros

Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales

Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

		- Semántica gramatical: frases hechas, verbos con régimen preposicional, locuciones prepositivas	
<p><b>El arte, la literatura y el cine en la Argentina de hoy.</b></p> <p><b>La historieta de humor</b></p>	<p>Hacer juicios valorativos</p> <p>Interpretar textos literarios</p> <p>Establecer relaciones intertextuales</p> <p>Expresar ironía</p>	<p>♦ <b>Tiempos verbales</b></p> <p>- Subjuntivo en Cláusulas Adverbiales en pasado.</p> <p>- Subjuntivo en Oraciones Independientes</p> <p>♦ <b>Vocabulario</b></p> <p>- Semántica léxica: referencia, connotación, polisemia</p> <p>- La metáfora</p> <p>- Lenguaje connotativo</p>	<p>La descripción estática y dinámica.</p> <p>Texto literario: la novela y el cuento.</p> <p>Películas argentinas. El guión cinematográfico.</p> <p>La historieta</p>
<p><b>El mundo del trabajo: profesiones no convencionales.</b></p> <p><b>El trabajo virtual</b></p>	<p>Persuadir: discutir, argumentar, defender una postura ideológica.</p> <p>Expresar órdenes, obligación</p>	<p>♦ <b>Tiempos verbales</b></p> <p>- Pret. Perf. de Subjuntivo</p> <p>- Imperativo: a + infinitivo</p> <p>- Imperativo + prep.</p> <p>♦ <b>Vocabulario</b></p> <p>- Semántica léxica: Sinonimia/antonomia. Hiponimia/hiperonimia.</p> <p>- Régimen semántico: solidaridad léxica.</p> <p>- Relaciones de la parte por el todo (metonimia)</p>	<p>La entrevista laboral</p> <p>El <i>Curriculum vitae</i></p> <p>Los textos de las nuevas tecnologías: el hipertexto.</p>
<p><b>Violencia doméstica y violencia organizada, según los medios de comunicación</b></p>	<p>- Reconocer y relacionar hechos del contexto sociocultural</p> <p>- Aconsejar,</p>	<p>♦ <b>Voz verbal</b></p> <p>- Pasiva participial</p> <p>- Pasiva con "se"</p> <p>♦ <b>Tiempos verbales</b></p>	<p>Artículo de opinión</p> <p>Titulares de diarios</p> <p>La noticia</p>



	<p>recomendar, sugerir. Permitir – no permitir. Prohibir</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Argumentar</li> <li>- Desarrollar la competencia discursiva oral y escrita: turnos de habla, estructura formal de un texto, etc.</li> <li>- Vincular sentidos, interpretar y usar implicaturas, interpretar presupuestos en discursos de terceros y emplearlos en los propios.</li> </ul>	<p>- Pret. Pluscuamp. de Subjuntivo</p> <p>♦ <b>Competencia discursiva</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Organizadores textuales.</li> <li>- Coherencia y cohesión.</li> <li>- Orden lógico.</li> <li>- Estilo y registro.</li> <li>- Eficacia retórica.</li> </ul>	<p>El informe periodístico</p> <p>Argumentación y refutación</p>
<p><b>Discriminación y Derechos Humanos. ONGs en Latinoamérica</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Formular estereotipos</li> <li>- Enunciar juicios de valor</li> <li>- Escribir informes, cartas de lectores</li> </ul>	<p>♦ <b>Tiempos verbales</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Futuro Perfecto</li> <li>- Condicional Simple y Perfecto</li> <li>- Pret. Imperfecto y Pret Pluscuamperfecto de Subjuntivo.</li> <li>- El infinitivo</li> <li>- El gerundio</li> </ul> <p>♦ <b>Construcciones condicionales</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Operadores condicionales</li> <li>- Condiciones posibles, improbables e imposibles.</li> </ul> <p>♦ <b>Cohesión</b></p>	<p>Informe de la Conadep.</p> <p>Actas y programas de acción de las ONG</p>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

		<b>textual</b> Deícticos, referencias. Pronominalización.	
--	--	---	--

### Metodología

Basados en el enfoque comunicativo de la lengua, nuestros programas tratan de cubrir la mayoría de los temas de la realidad cotidiana en el ámbito familiar, profesional y sociocultural del hablante nativo de la Argentina.

El alumno, inmerso en el medio, aprende sistemáticamente lo que usa fuera de la clase, mediante su participación en todo momento. Se desarrollan las destrezas de la comprensión y de la producción tanto oral como escrita, haciendo hincapié en la interacción comunicativa con sus pares y con la docente.

Esta permanente retroalimentación le permite al estudiante manejar un lenguaje adecuado y actual, con el sostenido desafío de estar atento a llevar a la práctica todo lo estudiado en el aula.

Las actividades se basan en la resolución de situaciones de comunicación habituales, con instancias de práctica controlada para que el estudiante adquiera seguridad y confianza en su propia capacidad de interpretación y de producción.

### Bibliografía General

*Actas del IX Congreso Internacional de ASELE* (1999). Santiago de Compostela, Edit. Difusión.

BOSQUE, Ignacio y DEMONTE, Violeta (directores) (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid, Espasa-Calpe.

CARABELA Nº 47 (2000). *El desarrollo de la expresión oral en el aula*. Madrid, SGEL, S.A.

CERVERO, M. Jesús y PICHARDO CASTRO, Francisca (2000). *Aprender y enseñar vocabulario*. Madrid, Edelsa.

DI TULLIO, Ángela (1997). *Manual de gramática del español*. Buenos Aires, EDICIAL, S.A.

ESCANDELL VIDAL, M. Victoria (1999). *Introducción a la pragmática*. Barcelona, Ariel Lingüística, S.A.

GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1998). *La impersonalidad gramatical: descripción y norma*. Madrid, Arco Libros, S.L.

MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA.

MARÍN, Rafael (2004). *Entre ser y estar*. Madrid, Arco Libros, S.L.

MATTE BON, Francisco (2001). *Gramática comunicativa del español. De la lengua a la idea*. Madrid, Espasa Calpe.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

---

MONTOLÍO, Estrella (2000). *Manual práctico de escritura académica. Vol. II.* Barcelona, Editorial Ariel, S.A.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús y SANTOS GARGALLO, Isabel (directores) (2004). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE).* Madrid, SGEL, S.A.

PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2002). *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español.* Madrid, Arco Libros, S.L.

### **Bibliografía Específica**

GARCÍA SANTOS, Juan Felipe (1993). *Sintaxis del español. Nivel de perfeccionamiento.* Madrid, Univ. de Salamanca y Grupo Santillana de Ediciones, S.A.

MILLARES, Selena (1997). *Método de Español para Extranjeros. Nivel Superior.* Madrid, Edinumen.

OTEGA, Ane y otros (2002). *¡Exacto! A practical guide to sapanish grammar.* Mc Graw -Hill

VÁZQUEZ, Graciela y MARTÍN LUENGO, Paloma (1993). *Dialogando. Pensado para pensar.* Berlín, J. Luis de Freitas-Branco Verlag.

Material auténtico extraído de diarios y revistas editadas en el país y en otros países hispanoparlantes.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

MCCER CA/C2

## PROGRAMA CUARTO NIVEL B

### Objetivos Generales

Al finalizar el cuarto nivel B, esperamos que el alumno sea capaz de:

5. Comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee.
6. Reconstruye la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes; ya sean en lengua hablada o escrita; y los presenta de manera coherente y resumida:
7. Producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

### Objetivos Específicos

9. Comprender conversaciones en vivo y en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo.
10. Leer con facilidad todas las formas de lengua escrita, incluyendo artículos especializados y obras literarias.
11. Utilizar modismos, frases hechas y expresiones coloquiales en cualquier conversación o debate.
12. Expresar con fluidez matices sutiles de sentido.
13. Presentar descripciones o argumentos en forma clara y con un estilo adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz.
14. Escribir textos claros y con un estilo apropiado, respetando las pautas ortográficas, y logrando un texto cohesivo y coherente.

### Contenidos

Cont. Temáticos o Socioculturales	Cont. Funcionales o Comunicativos	Cont. Léxico-Gramaticales	Tipos textuales
Condiciones de vida según variaciones regionales, sociales y culturales	Respetar el turno de la palabra. Expresar y descubrir actitudes. Persuadir, atraer la atención.	Los elementos gramaticales se revisan en función de los demás contenidos y están al servicio de la riqueza de vocabulario.	Encuesta Informe sociológico Discurso radial y televisivo
Relaciones personales. Relaciones de	Realizar correcciones de la comunicación.	♦ Vocabulario Expresiones de la	Refranero popular. Coplas. Poesía.



<p><b>poder y solidaridad</b></p> <p><b>Personajes famosos de la política y la cultura de América Latina</b></p>	<p>Narrar, describir, explicar.</p> <p>Interpretar textos poéticos, canciones, refranes.</p> <p>Emplear refranes en situaciones de comunicación cotidianas.</p> <p>Emitir juicios acerca de creencias populares.</p>	<p>sabiduría popular:</p> <p>- fórmulas fijas: refranes, modismos.</p>	<p>Diario de viaje</p> <p>Documentales históricos.</p> <p>Películas</p> <p>Letras de canciones</p>
<p><b>Las convenciones sociales. El comportamiento ritual: nacimiento, matrimonio, muerte</b></p>	<p>Describir, narrar y comentar, de manera fluida y correcta, integrando elementos de humor: la parodia, la ironía.</p> <p>Descubrir la ambigüedad y los implícitos en los textos orales y escritos</p>	<p>♦ <b>Semántica léxica</b></p> <p>- Recursos del humor: el paralelismo, la hipérbole.</p> <p>- Polisemia</p> <p>- Régimen semántico: solidaridad léxica</p> <p>♦ <b>Semántica gramatical</b></p> <p>- Locuciones prepositivas.</p>	<p>Chistes</p> <p>Cuentos humorísticos, irónicos o satíricos</p>
<p><b>Breve recorrido histórico de los aspectos relevantes de la política latinoamericana</b></p>	<p>Exponer, explicar, demostrar en textos de mayor complejidad lingüística, semántica y pragmática.</p>	<p>Marcadores lingüísticos de clase social, procedencia regional, grupo étnico, etario, profesional, etc.</p>	<p>Textos declamativos: énfasis en la pronunciación, la entonación y los matices de significado, por ejemplo: discursos políticos, religiosos, jurídicos, de promoción y venta.</p>
<p><b>Aspectos sociopolíticos del</b></p>	<p>Las normas de la cortesía: mostrar</p>	<p>♦ <b>Vocabulario</b></p>	<p>Argumentación y refutación escrita.</p>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

<b>MERCOSUR y el ALCA.</b>	interés por el bienestar de otra persona.  Expresar admiración, afecto, gratitud, etc.  Ofrecer regalos, hospitalidad.	- Arcaísmos, modismos.  - Metáforas lexicalizadas, semánticamente opacas.  - Intensificadores, ponderativos o epítetos.	Debates orales.
----------------------------	--	---	-----------------

### Metodología

Basados en el enfoque comunicativo de la lengua, nuestros programas tratan de cubrir la mayoría de los temas de la realidad cotidiana en el ámbito familiar, profesional y sociocultural del hablante nativo de la Argentina.

El alumno, inmerso en el medio, aprende sistemáticamente lo que usa necesariamente fuera de la clase, mediante su participación en todo momento. Se desarrollan las destrezas de la comprensión y de la producción tanto oral como escrita, haciendo hincapié en la interacción comunicativa con sus pares y con el docente.

Esta permanente retroalimentación le permite al estudiante manejar un lenguaje adecuado y actual, con el sostenido desafío de estar atento a llevar a la práctica todo lo estudiado en el aula.

Las actividades se basan en la resolución de situaciones de comunicación habituales, con instancias de práctica controlada para que el estudiante adquiera seguridad y confianza en su propia capacidad de interpretación y de producción.

### Bibliografía General

*Actas del IX Congreso Internacional de ASELE* (1999). Santiago de Compostela, Edit.

Difusión.

BOSQUE, Ignacio y DEMONTE, Violeta (directores) (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid, Espasa-Calpe.

CARABELA Nº 47 (2000). *El desarrollo de la expresión oral en el aula*. Madrid, SGEL, S.A.

CERVERO, M. Jesús y PICHARDO CASTRO, Francisca (2000). *Aprender y enseñar vocabulario*. Madrid, Edelsa.

DI TULLIO, Ángela (1997). *Manual de gramática del español*. Buenos Aires, EDICIAL, S.A.

ESCANDELL VIDAL, M. Victoria (1999). *Introducción a la pragmática*. Barcelona, Ariel Lingüística, S.A.

GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1998). *La impersonalidad gramatical: descripción y*



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
FACULTAD DE LENGUAS  
Área de Español para Extranjeros  
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
Av. Vélez Sársfield 187-Tel-fax : 4331073 al 75 int. 30

---

norma. Madrid, Arco Libros, S.L.

MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA.

MARÍN, Rafael (2004). *Entre ser y estar*. Madrid, Arco Libros, S.L.

MATTE BON, Francisco (2001). *Gramática comunicativa del español. De la lengua a la idea*. Madrid, Espasa Calpe.

MONTOLÍO, Estrella (2000). *Manual práctico de escritura académica. Vol. II*. Barcelona, Editorial Ariel, S.A.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús y SANTOS GARGALLO, Isabel (directores) (2004). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid, SGEL, S.A.

PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada (2002). *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español*. Madrid, Arco Libros, S.L.

### **Bibliografía Específica**

GARCÍA SANTOS, Juan Felipe (1993). *Sintaxis del español. Nivel de perfeccionamiento*. Madrid, Univ. de Salamanca y Grupo Santillana de Ediciones, S.A.

MILLARES, Selena (1997). *Método de Español para Extranjeros. Nivel Superior*. Madrid, Edinumen.

OTEGA, Ane y otros (2002). *¡Exacto! A practical guide to sapanish grammar*. Mc Graw -Hill

VÁZQUEZ, Graciela y MARTÍN LUENGO, Paloma (1993). *Dialogando. Pensado para pensar*. Berlín, J. Luis de Freitas-Branco Verlag.

Material auténtico extraído de diarios y revistas editadas en el país y en otros países hispanoparlantes.

# MATERIALES DIDÁCTICOS



---

Nueva edición

---

# *Macanudo I*

---

Español Lengua Extranjera  
para el Río de la Plata

*Elina Malamud*

*Con la participación de Mariel Ortolano*

*Ana Larravide*

*Dibujos*

---

**HECTOR DINSMANN EDITOR**

---

806.1: Malamud, Elina  
800.7 Macanudo I. Español lengua extranjera para el Río de la Plata  
MAL 2a. ed. - Buenos Aires: Héctor Dinsmann Editor, 1996.  
96 pp.; 28x20 cm.

ISBN 950-99513-3-1

I. Título - 1. Enseñanza del Español para Extranjeros

Héctor Dinsmann Editor  
Pasaje José M. Giuffra 318 - 1064 Buenos Aires - Argentina

**Diagramación:** *Nacho Ribeiro.*

**Diseño de tapa:** *Juan Pablo Ribeiro.*

**Fotografía:** *Tony Fernández.*

**Impresión:** *Segunda Edición, Fructuoso Rivera 1066, 1437 Buenos Aires.*

**Encuadernación:** *Fucksman y Picasso.*

**Agradecemos la colaboración de:**

- Mario Cantarini.
- Revista *Para Ti*.
- Maitena Burundarena.
- Aldo Rivero.

© **Elina Malamud.**

Hecho el depósito que dispone la ley 11.723.

Prohibida su reproducción total o parcial.

Impreso en la Argentina.

Segunda edición: diciembre de 1996.

ISBN 950-99513-3-1

## Indice

Introducción .....	9
<b>Unidad 1: Me llamo Jorge y soy ingeniero.</b> .....	11
Presentación, saludos, invitaciones.	
El adjetivo gentilicio.	
Los números de 1 a 10.	
Presente del indicativo regular. Verbo ser.	
<b>Unidad 2: Me gustan las cosas ricas ¿y a vos?</b> .....	27
La comida.	
Expresión de deseo, necesidad, gustos y preferencias.	
El adjetivo, género y grado.	
Los números: decenas y centenas.	
Uso de <i>hay, ser y estar</i>	
Presentes irregulares con diptongación <i>ie</i> . Verbos tener, gustar y parecer.	
Adverbios de cantidad. La ubicación.	
Cómo comen los argentinos.	
<b>Unidad 3: ¿Puedo acompañarte a tu casa?</b> .....	51
La casa y los muebles.	
Expresión de agrado y desagrado, acuerdo y desacuerdo.	
Recursos para indicar capacidad o incapacidad, pedir y dar permiso, preguntar precios, pedir y dar especificaciones para comprar o alquilar una casa.	
Plural de sustantivos y adjetivos.	
Pronombres demostrativos y objeto.	
<i>Qué y cual, por y porque</i>	
Presentes irregulares con diptongación <i>ue</i> . Frase verbal con infinitivo.	
<i>Muy y mucho</i> .	
Fragmento de " <i>Recuerdos de provincia</i> ", de Domingo Faustino Sarmiento.	
<b>Unidad 4: Están sentados sobre la lona.</b> .....	77
La ciudad y la familia.	
Recursos para preguntar e indicar sobre la ubicación de personas, cosas y lugares, para preguntar e indicar cómo llegar a un lugar.	
Recursos para hablar de la familia, para escribir cartas formales e informarles.	
Presente de verbos irregulares: <i>ir - venir - salir - dar - hacer y traer - seguir</i> .	
Diferencias entre <i>ir y venir</i> .	
Adverbios de lugar. Preposiciones.	
<i>Buenos Aires</i> (tango).	

---

# Unidad

# 2



- Me gustan las cosas ricas ¿y a vos?

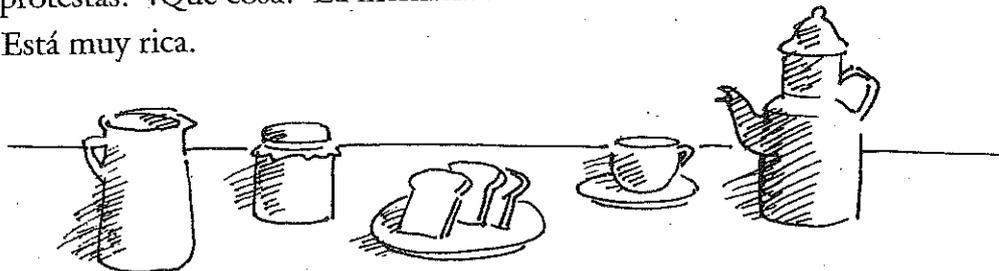
---

# Florencia se levanta tarde.

- ¡Qué tarde, Florencia!
- -Es que a la noche charlo con Jorge hasta tarde.
- ¿Quién es Jorge?
- -Un amigo, mami.
- Hmm. ¿Querés el desayuno?
- -Sí. ¿Dónde tomamos el desayuno? ¿En la cocina?
- No, en el comedor. ¿Qué querés tomar?
- -Café con leche y tostadas con manteca.
- ¿Querés azúcar en el café?
- -No, mami. Me gusta el café sin azúcar.
- ¿Pongo más leche que café?
- -No. Prefiero el café fuerte.
- A mí me gusta el café liviano y con bastante azúcar.



- .....
- Bueno. Aquí está tu taza de café con leche.
  - -Está frío. No me gusta el café frío. El café tiene que estar caliente. ¿Tenés mermelada?
  - Siempre protestás. ¡Qué cosa! La mermelada está en la dulcera.
  - -¡Hmm! Está muy rica.



Ahora yo

## Práctica 1

### Trabajo en pares.

A: ¿Está listo el desayuno?

B: Sí. ¿Qué querés tomar?

A: Un vaso de leche fría y vainillas.

B: Aquí tenés tu vaso de leche; yo prefiero tomar café.

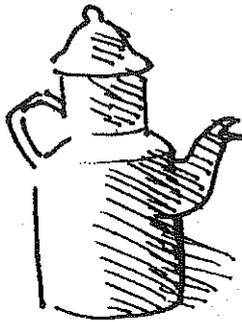


Complete el diálogo siguiendo el modelo anterior:

A: ¿Está listo el desayuno?  
 lista la merienda?  
 el almuerzo?  
 la cena?  
 la comida?

B: Sí. ¿Qué ..... tomar?  
 comer?

A: Un vaso de leche | fría y | tostadas con mermelada  
 helada | pan con manteca  
 tibia | galletitas con dulce  
 caliente | una porción de torta  
 con chocolate



Café | con leche / crema  
 con bastante azúcar  
 solo  
 cortado  
 doble



Té | con leche  
 con limón  
 solo

Jugo | de naranja  
 de pomelo

Bife | de chorizo | y ensalada de lechuga y tomate.

B: Aquí tenés tu ..... Yo prefiero.....  
 Aquí está Yo prefiero tomar.....  
 comer



*- Prefiero un bife de chorizo con papas fritas  
y un cuarto de tinto y soda.*

*¿Qué prefieren los presidentes  
y candidatos argentinos?*



**¿QUE SE VA A SERVIR  
EL SEÑOR?**

PRESIDENTE	COMIDA PREFERIDA	BEBIDA
Hipólito Yrigoyen	Guiso de lentejas	Abundante champagne
Marcelo T. de Alvear	Pavo a la naranja	Abundante champagne
Félix Uriburu	Bife de chorizo	Champagne
Roberto Ortiz	Pollo a la parilla	Vino tinto
Ramón Castillo	Panaché de verduras	Agua mineral
Edelmiro Farrel	Pavo a la York	Abundante vino y champagne
Juan D. Perón	Empanadas de humita	Regular vino tinto
Eduardo Lonardi	Pollo a la parilla	Escaso vino tinto
Eugenio Aramburu	Puchero a la vasca picante	Vino tinto
Arturo Frondizi	Ravioles a la Bolognesa	Vino tinto
José María Guido	Macarrones con salsa de tomate picante	Abundante vino y whisky
Arturo Illia	Polenta con queso	Vino tinto
J. Carlos Onganía	Dorado al horno	Vino tinto
Roberto M. Levingston	Carne asada	Abundante vino tinto y whisky
Alejandro A. Lanusse	Carne al asador con soufflé de verduras	Abundante vino tinto
Héctor J. Cámpora	Lechón adobado	Vino tinto
Isabel Martínez	Soufflé de caviar	Champagne
Rafael Videla	Bife de costilla con ensalada	Agua mineral
Roberto Viola	Carnes asadas picantes	Abundantes vinos y whisky
Leopoldo Galtieri	Pizza	Abundantes vinos y whisky
Reynaldo Bignone	Asado de tira	Vino tinto
Raúl Alfonsín	Cazuela de mariscos picante	Vino tinto
<b>CANDIDATOS 1989</b>		
Eduardo Angeloz	Gaspacho casero o mariscos	Vinos tinto o blanco de selección
Antonio Cafiero	Pasta <i>asciutta</i> a la bolognesa	Vino común de mesa
Luis Zamora	Tallarines o milanesas	Gaseosas
Oscar Alende	Milanesas con papas fritas	Vinos y champagne
Carlos Saúl Menem	Mariscos y almendras de Cajú	Vinos de su bodega
Alvaro Alsogaray	Carne asada y ensaladas	Vinos y champagne

Hernán Haedo

Laura invita a Florencia a tomar el té a su casa.

- Laura: ¿Querés tomar té o café?  
 Florencia: Café por favor. Café solo.  
 Laura: ¿Azúcar?  
 Florencia: No, gracias. Me gusta el café amargo.  
 Laura: ¿Te gusta la torta de chocolate?  
 Florencia: Me gusta muchísimo. Está muy rica. ¿Vos no comés?  
 Laura: No. Prefiero comer galletitas con mermelada. Estoy a dieta.  
 Florencia: ¿Tenés leche?  
 Laura: Sí. Está en la heladera.

Complete siguiendo el modelo anterior:

A: ¿Querés tomar ..... o .....?

B: ....., por favor

A: ¿Azúcar?

¿Leche?

B: Sí / No, gracias. Me gusta

el café	con azúcar
el té	sin azúcar
la leche	con leche
el chocolate	sin leche
etc.	dulce
	amargo.

A: ¿Te gusta la torta

de chocolate?
de limón?
de manzana?
de queso?

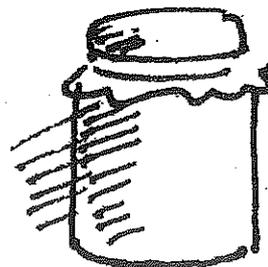
B: Sí / No. No / Me gusta mucho. ¿Vos no comés?  
 Sí / No. Está muy rica.

A: No, prefiero comer

galletitas	con	manteca
vainillas		mermelada
tostadas		dulce de leche
medialunas		queso
		jamón.

B: ¿Tenés | leche?  
 ¿Hay | crema?  
 | mermelada?  
 | dulce de leche?

A: Sí, | está en la heladera.  
 | hay mermelada en la dulcera.



Mire este dibujo y cuente a sus compañeros o al profesor qué hay en la heladera:



## Tenga en cuenta que...

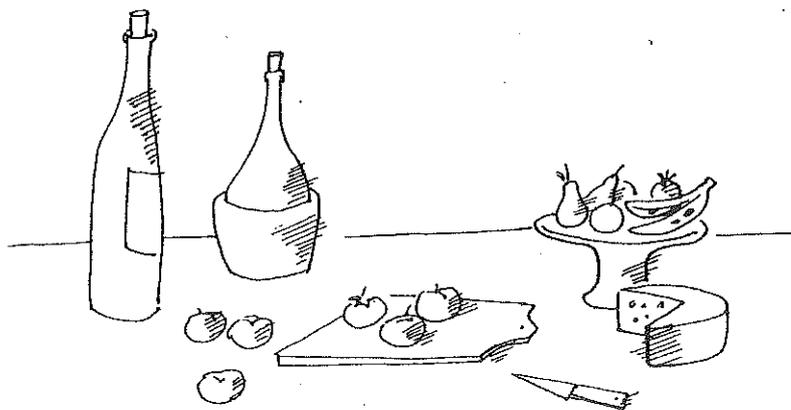
Hay + indefinidos  
numerales  
Estar + artículo definido  
poseivos  
demostrativos

Hay un bife  
una tarta de cebollas  
galletitas  
muchas zanahorias  
pocas manzanas  
otras cosas.

El bife está sobre la mesada.  
Mi vino está en el comedor.  
¿Dónde están esas empanadas picantes?



¿Y qué hay sobre la mesada de la cocina?



Escriba qué hay en la heladera y  
qué hay en la mesada de la cocina

### Práctica 3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Vuelva al dibujo y converse con un  
compañero o con el profesor.  
Diga dónde está cada cosa:

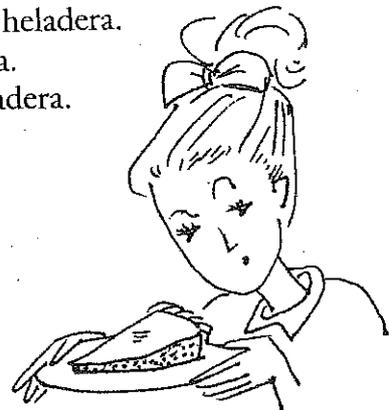
### Práctica 4

- ¿Hay un sifón en la cocina?  
- ¿Dónde está?

o:  
- Sí, hay.  
- El sifón está en la heladera.  
- Está en la heladera.  
- Sí. Está en la heladera.  
- En la heladera.  
- En la heladera

- ¿Hay un sifón en la cocina?  
- ¿Dónde hay un sifón?  
- ¿Dónde está el sifón?

- ¿¡Qué hay aquí!?  
- Ah... este... una tarta un poco vieja.



Converse con su compañero  
o con el profesor:

### Práctica 5

¿Qué hay en tu heladera?  
en tu mesa de trabajo?  
en el cajón de cosas inútiles?

¿Dónde está tu casa?  
tu novio/esposo/amante?  
tu taza de café?

Construya frases:

**Práctica 6**

la  
el  
las  
los

hay

está/n

mosca  
cosas inútiles  
ejercicios bastante tontos  
dos latas de tomate  
pulgas  
persona que parece importante  
documentos muy confidenciales

en la cucha del perro  
en la espuma de la cerveza  
en el cajón de la secretaria  
en el libro del profesor  
en el armario de la cocina  
en el portafolios del ministro  
en la recepción

una  
muchas  
un

Usted va a tomar un café con un amigo.  
Piden un café y un vaso de leche.  
¿Cómo lo quieren?

**Práctica 7**

Quiero un café.....

Quiero un vaso de leche.....

 **Tenga en cuenta que...**

masculino	frío tibio amargo solo liviano cargado rico	fría tibia helada sola descremada entera rica	femenino
	fuerte dulce caliente		

Siga conversando con su amigo o con el mozo.  
Describa utilizando los adjetivos del cuadro anterior:

- Quiero una sopa.
- ¿Cómo quiere la sopa?
- Caliente, bien caliente.

- a) té
- b) torta
- c) chocolate
- d) vino

- e) sopa
- f) galletita
- g) crema
- h) pan

- i) yogurt
- j) bife
- k) milanesa
- l) cerveza

Agregue: *blando, tinto, blanco, cocido, crudo, tierno, tostado, fresco*, en el género que corresponda.

- Necesito una secretaria.
- ¿Qué clase de secretaria?
- Eficiente, muy eficiente.

secretaria  
persona  
trabajo

casa  
profesor  
oficina

computadora  
auto  
novia

Utilice: *eficiente, amable, simpático, útil, moderno, atractivo, lindo, iluminado, cómodo, actualizado, elegante, bien remunerado, rápido* en el género que corresponda.

Complete con *es* o *está*:

**Práctica 8**

La mesa .....lista.  
Jorge ..... mi amigo.



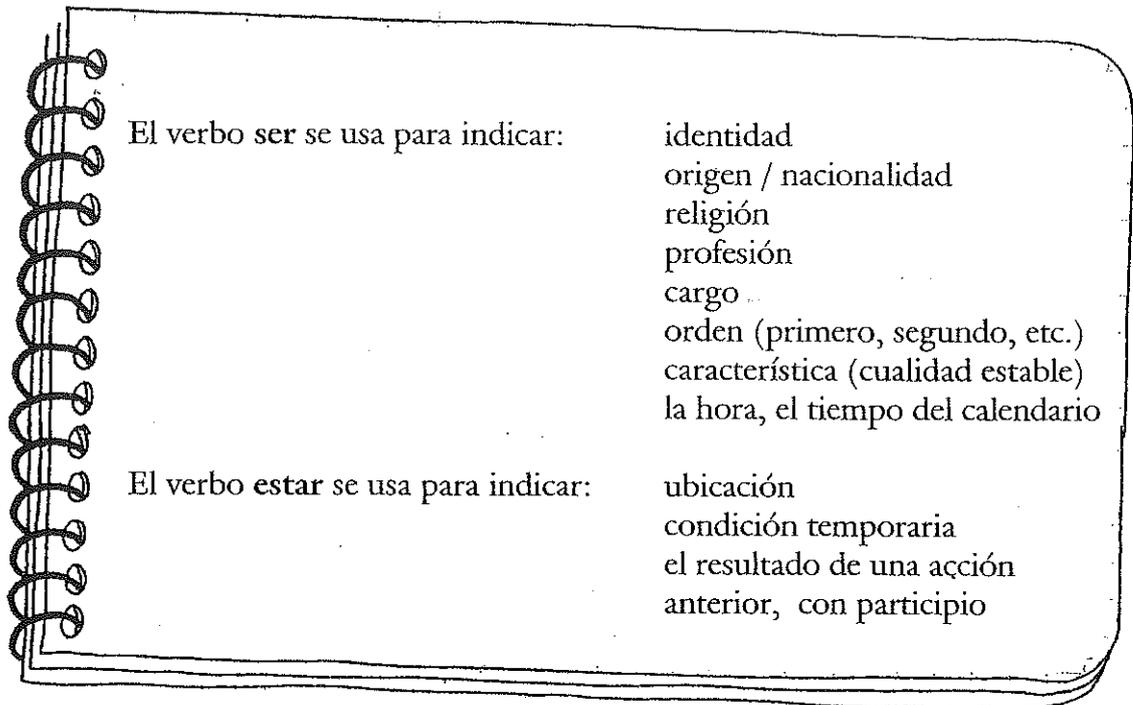
**Tenga en cuenta que...**

**Descripción**

- La mesa es blanca.
- El azúcar es dulce.
- Florencia es estudiante.
- El libro es bueno.
- Pablo es médico.
- Jorge es cordobés.
- Ella es Laura.
- Es temprano / tarde.

**Condición temporaria**

- La comida está preparada
- El café está dulce.
- La mermelada está en la dulcera.
- El ejercicio está bien.
- Pablo está en el hospital.
- Jorge está en Córdoba.
- Laura está en su casa.



Relacione esta explicación con los ejemplos y con la ejercitación.  
¿Hay ejemplos de todas las funciones?

- 1.- La comida ..... lista.
- 2.- Jorge ..... un amigo.
- 3.- ..... tarde.
- 4.- Aquí ..... tu taza de café.
- 5.- La mermelada ..... en la dulcera.
- 6.- Florencia ..... empleada en una galería de arte.
- 7.- Jorge ..... de Córdoba.
- 8.- El café ..... caliente.
- 9.- El trabajo ..... terminado.
- 10.- La torta ..... muy rica.
- 11.- Ella ..... Susana.
- 12.- La manteca ..... blanda.
- 13.- Ana ..... arquitecta.
- 14.- Su papá ..... gerente de producción.
- 15.- La profesora ..... en la clase.

Ahora el profesor anotará en un cuadro sus gustos y los de los alumnos:

	Profesor <i>sí</i>	Vos <i>no</i>	Fulano <i>no</i>
el vino	.....	.....	.....
los gatos	.....	.....	.....
la Argentina	.....	.....	.....
Buenos Aires	.....	.....	.....
Montevideo	.....	.....	.....
el mate	.....	.....	.....
tomar sol	.....	.....	.....
bailar tango	.....	.....	.....
tomar cerveza	.....	.....	.....
Robert Redford	.....	.....	.....
mirar mujeres	.....	.....	.....

El profesor explicará lo que dice el cuadro:

*A mí me gusta el vino, a vos no te gusta el vino y a fulano no le gusta.* Etc.

Ahora usted explique lo que dice el cuadro a sus compañeros o al profesor:

### Práctica 9

*Al profesor le gusta el vino, a mí no me gusta el vino y a B no le gusta.* Etc.



## Tenga en cuenta que...

(A mí)		me			
(A vos)		te			
(A usted)		le			la cerveza
(A él)		le			
(A ella)	(no)	le	gusta/n		las empanadas
(A nosotros)		nos			
(A ustedes)		les			tomar mate
(A ellos)		les			
(A ellas)		les			

Cuente sus propios gustos.

Invente su propio cuadro con otros temas como *los Beatles, la pintura, hacer fiaca, dormir la siesta, etc.*

Para confeccionarlo pregunte:

¿(A vos) te gusta/n...?

¿A tu mamá le gusta/n...?

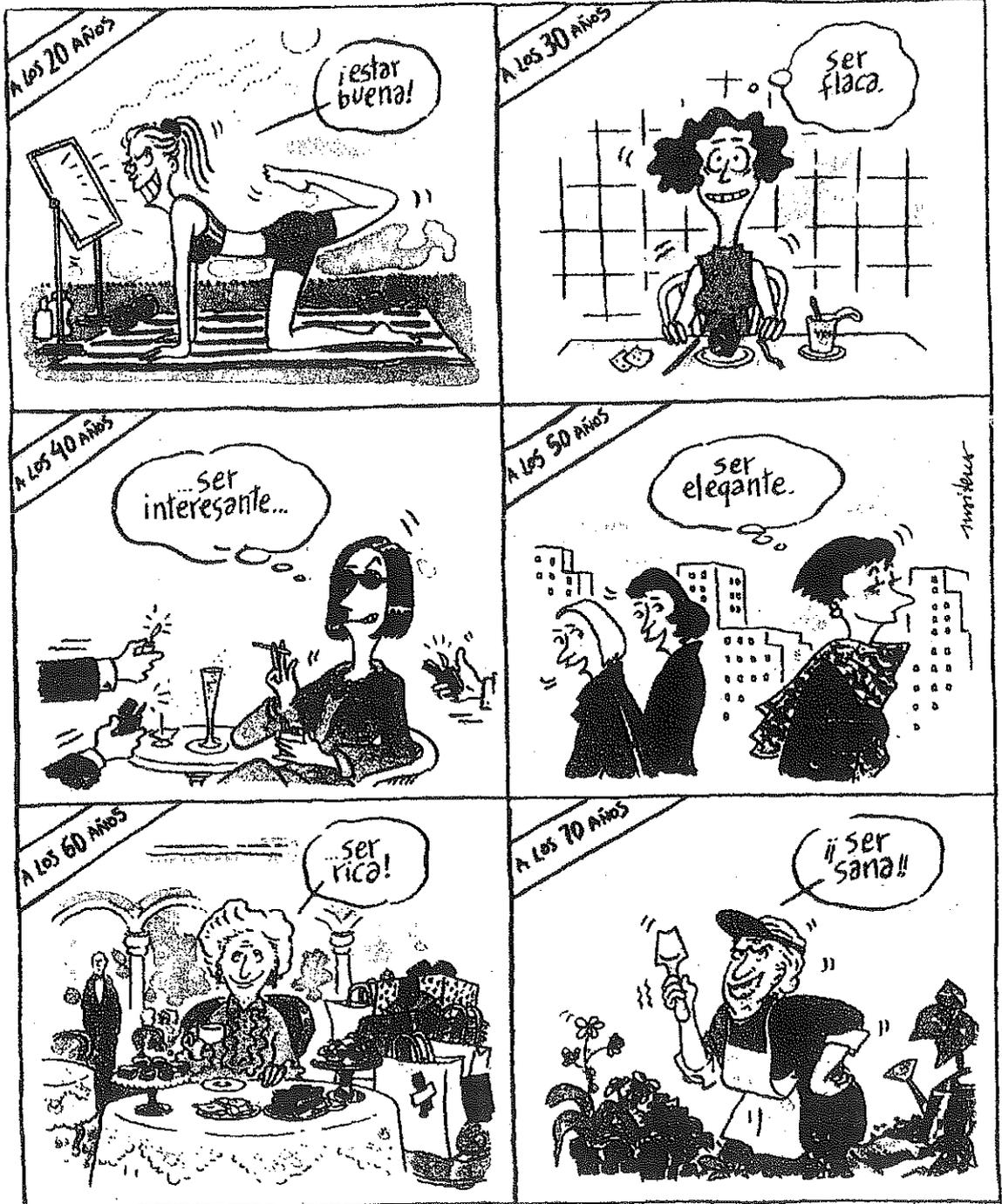
¿A usted le gusta/n...?

¿A tu novio le gusta/n...?

Explique a sus compañeros lo que interpreta de estos dibujos que Maitena publicó en la revista *Para ti*.

**Práctica 10**

# ¿Qué es La Belleza Para Una Mujer?



A los 20 a las mujeres les gusta estar buenas.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Agregue sus opiniones:**

A los hombres...

A mí, a mi edad...

A mi esposa... /a la profesora...

A las argentinas ....

En Europa en general a las mujeres.. /a los hombres...

A los ingleses.../ a los alemanes.../ a los franceses.../a los holandeses...

/ a los australianos...

En cambio a los japoneses.../ a las japonesas.../ a los latinoamericanos...

/ a las latinoamericanas...

**Práctica 11**

**Grupos de tres personas.**

**Jorge y Pablo toman un café en un bar del centro:**

Jorge: ¡Mozo! Un café y una coca.

Mozo: ¿Algo más?

Jorge: Sí; dos tostados de jamón y queso.

.....  
Pablo: Este café no me gusta. Está frío. ¡Mozo! El café tiene que estar caliente.

**Complete la siguiente conversación según el diálogo anterior:**

A: ¡Mozo! Un vaso de..... y .....

M: ¿Algo más?

A: Sí; .....

.....  
B: Este/a ..... está ..... ¡Mozo! El/la.....  
tiene que estar .....

**► Expansión**

**Laura y Florencia hablan de hombres:**

Laura: ¡Qué amable que es Jorge! A vos te gusta ¿no es cierto?

Florencia: Mmmm... Sí, me gusta mucho. Es muy simpático y bastante atractivo.

Laura: ¿Bastante?...Es muy atractivo y, además, inteligente.

Como Pablo... ¿A vos qué te parece?

Florencia: Me parece muy simpático también, pero un poco tímido.

Me parece que vos le gustás...

Laura: ¿Te parece? ... Bueno... a mí me gusta también.



## Tenga en cuenta que...

Mi profesor es

simpatiquísimo  
muy simpático  
bastante simpático  
simpático  
poco simpático

Mi profesor

no es muy

no es nada

simpático

### Trabajo en pares rotativos.

### Práctica 12

Hable con su compañero o con el profesor sobre personajes de actualidad:

A: ¿Te gusta.....?

B: Sí. Me gusta mucho.

Es muy...

Es bastante...

No, no me gusta.

Me parece muy...

Me parece demasiado...



## Tenga en cuenta que...

El mate

Los argentinos

me  
te  
le  
nos

parece/n

un poco amargo

bastante melancólicos

## ¿Qué te parece?

### Práctica 13

Complete esta conversación entre Pablo y Jorge teniendo en cuenta el diálogo entre Florencia y Laura. Utilice *muy, bastante, demasiado, también, tampoco, mucho, un poco, además*. Agregue los adjetivos de la lista de Práctica 11.

Pablo: ¡Qué ..... es Florencia! A vos te gusta, ¿no es cierto?

Jorge: Sí, me gusta ..... Es..... y ..... inteligente.

Pablo: Me parece..... inteligente. Laura es ..... también.

¿A vos qué te parece?

Jorge: Me parece ..... pero .....

Pablo: A vos te gusta ..... ¿no es cierto?

Jorge: Sí. Me gusta muchísimo.

Converse con un compañero o con el profesor.  
Utilice los mismos elementos de la Práctica 11.

### Práctica 14

- ¿Qué te parece el profesor?
- Me parece | magnífico  
                  | muy simpático  
                  | totalmente incapaz

Diferencie ser y estar.

### Práctica 15

Converse: ¿cómo es usted, su novio, su amiga, su papá, el profesor?

Yo soy .....

Mi novio es.....

.....

.....

.....

.....

¿Cómo está el café de hoy? ¿Cómo están el té, las empanadas, la ensalada, las papas fritas, el bife, el vino? ¿caliente, frío, picante, rico, fuerte, salada, dulce, horrible, un poco crudo, bien jugoso, muy cocido?

¿Cómo es su ciudad? ¿Cómo es Argentina?

Use el diccionario.



## Tenga en cuenta que...

empezar	querer	preferir
empiezo	quiero	prefiero
empezás	querés	preferís
empieza	quiere	prefiere
empezamos	queremos	preferimos
empiezan	quieren	prefieren

empiezo	empezamos
empieza	empiezan

empezás

quiero	queremos
quiere	quieren

querés

prefiero	preferimos
prefiere	prefieren

preferís

Quando el acento cae sobre la "e", la convierte en diptongo "ie".

### Usemos el verbo

### Práctica 16

#### - Querer:

A la hora de comer:

¿Qué ..... (vos)?

● ..... un bife.

¿Y Fernando también ..... un bife?

● No, ..... una milanesa con puré.

Y para tomar Fernando y yo ..... vino blanco.

¿También ..... agua mineral o soda?

● No, ..... agua de la canilla.

¿Bien fría?

● No. Natural.

#### - Perder:

● Yo siempre ..... los anteojos.

P..... los anteojos porque sos distraída.

● ¿Vos no ..... los anteojos o las llaves o los lápices?

En mi casa todos ..... las cosas. Yo ..... el rouge, mi mamá ..... los anteojos, mis hermanos ..... las llaves.

● ¡Qué familia!

#### - Pensar:

● ¿Qué hacés?

.....

● ¿En qué .....

..... en mi país, en mi ciudad, en mi gente.

● ¿En tu gente? ¿En "quién" .....? ¿En qué gente .....

- ..... en una novia que tengo allá y, seguramente, ella también
- .....
- ¿Te parece que ella también .....
- Sí. Los dos .....
- ¿En qué ..... ustedes dos?
- ..... en estar juntos otra vez.

- Empezar y entender:

- ¿..... la gramática castellana?
- Todavía no ..... mucho pero ..... a entender poco a poco.

Complete con *necesitar, calentar, empezar, preferir*.

- ¿Te gusta el té?
- Sí, me gusta pero ..... el mate.
- ¿Vos ..... el mate? ¿Todos los argentinos ..... el mate?
- No, no todos.
- ¿Es difícil preparar el mate? ¿Qué necesito para prepararlo?
- ..... un mate, una bombilla, yerba y agua caliente sin hervir.
- Bueno, ¿cómo .....? ¿..... el agua?
- Sí, ..... el agua, ponés la yerba y la bombilla.  
¿..... con azúcar o amargo?
- ..... amargo, sin azúcar.

Complete:

- ¿Por qué ..... la puerta (vos)?
- Nosotros ..... la clase.
- Ellos ..... el tiempo.
- Yo ..... en otro idioma.
- En seguida mi madre ..... el agua para el té
- Mi amigo ..... bife de chorizo.
- Yo, en general, no .....
- ¿Usted ..... ensalada con o sin cebolla?
- Las clases ..... mañana.
- ¿Vos ..... a las mujeres?

**Práctica 17**

- cerrar
- empezar
- perder
- pensar
- calentar
- querer
- mentir
- preferir
- comenzar
- entender

¿Ya se olvidó de los verbos regulares?  
A ver... Complete:

**Práctica 18**

- 1.- Yo no ..... vino, ..... agua.
- 2.- Susana ..... por teléfono.
- 3.- Florencia ..... arquitectura.
- 4.- ¿Usted ..... inglés o francés?
- 5.- Nosotros ..... en Buenos Aires.

Complete con ayudita:

- |  |             |
|--|-------------|
| 1.- El señor Chávez ..... su nombre en la ficha. | escribir    |
| 2.- ¿Por qué no ..... la puerta?                 | abrir (vos) |
| 3.- Jorge ..... a trabajar temprano.             | entrar      |
| 4.- Pablo ..... muy cerca de aquí.               | vivir       |
| 5.- ¿..... la luz?                               | prender.    |

Complete el diálogo con los verbos.

**Práctica 19**

*querer, preferir, gustar, parecer, tomar, ser, estar, tener, estudiar, vivir, trabajar.*

- A: ¿Dónde..... el desayuno?
- B: La mesa ..... preparada en el comedor.
- A: ¿..... café con leche?
- B: No, ..... café solo.
- A: ¿Tu amigo Jorge ..... arquitectura también?
- B: No, ..... ingeniero; ..... de Córdoba pero ahora ..... en Buenos Aires; ..... en una empresa constructora.
- A: ¿A vos .....?
- B: Sí, ..... bastante. Me ..... muy simpático e inteligente. Bueno, el café ya ..... frío. ¿..... un poco de leche?
- A: Sí, ..... en la heladera.

## Práctica 20

Describe su ciudad,  
a un compañero o la calle donde vive.

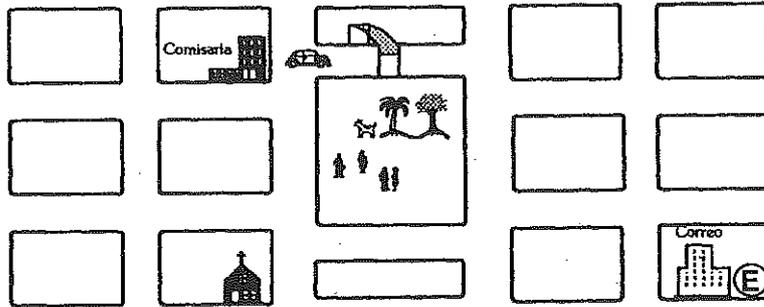
Utilice:

grande / chico / pequeño  
lindo / feo  
antiguo / nuevo  
angosto / ancho  
alto / bajo  
sucio / limpio

## Práctica 21

Ubique:

la comisaría  
el correo  
la iglesia  
la plaza  
el puente  
la playa de estacionamiento



Utilice:

¿Qué hay aquí?

¿Dónde está la...?

- a la derecha de / a la izquierda de / lejos de / cerca de / en.



### Tenga en cuenta que...

- Vivo en Buenos Aires 😊

- Yo también (acuerdo) 😊

- Yo no (desacuerdo) ☹️

- No vivo en Buenos Aires ☹️

- Yo tampoco (acuerdo) ☹️

- Yo sí (desacuerdo) 😊

**Reaccione según el esquema anterior:**

- Vivo en Buenos Aires.
- Soy profesor.
- Soy argentino.
- No soy boliviano
- Trabajo mucho.
- Trabajo poco.
- Empiezo mi trabajo temprano.
- Soy loco.
- Tomo mucha cerveza.
- No soy de aquí.
- No hablo castellano.
- No hablo inglés.
- No entiendo el holandés.
- No tomo vino.
- No como carne.
- No soy vegetariano.
- No soy loco.

**Práctica 22**

**Hablemos otra vez de usted.**

¿Cómo se llama?

.....

¿Dónde vive?

.....

¿Cuántos años tiene?

.....

**Práctica 23**



## Tenga en cuenta que...

Tener	
(yo)	tengo
(vos)	tenés
(él, ella, Ud.)	tiene
(nosotros)	tenemos
(Ustedes)	tienen
(ellos, ellas)	tienen

tengo	tenemos
tiene	tienen

(tenés)

Tengo..... años

¿Tiene hermanos?

.....

¿Tiene hijos?

.....

¿Y su compañero preferido cuántos años tiene?

.....

¿Y el profesor?

.....

(Pregúnteles a todos usando el verbo *tener*.

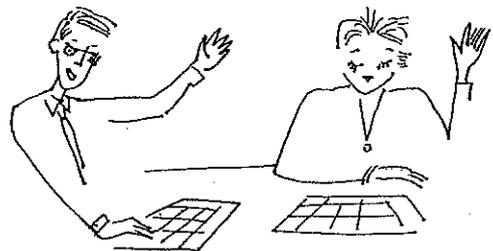
El que no usa el verbo *tener* tiene una prenda).

## Tenga en cuenta que...

11	once	21	veintiuno	50	cincuenta
12	doce	22	veintidós	51	cincuenta y uno
13	trece	.....		....	
14	catorce	30	treinta	60	sesenta
15	quince	31	treinta y uno	70	setenta
16	dieciséis	32	treinta y dos	80	ochenta
17	diecisiete	.....		90	noventa
18	dieciocho	40	cuarenta	100	cien
19	diecinueve	41	cuarenta y uno	101	ciento uno
20	veinte	42	cuarenta y dos	200	doscientos

## Juguemos a la lotería.

3	1	83	5	22	9		
	24	60	21	17	14		
55	40		31	2	73	32	45
53	21	7			99		80



*¡Bingo!*

## Un cacho de cultura



Los argentinos, en general, desayunan poco: un café con leche y medialunas o tostadas con manteca y dulce. A veces, toman un jugo de frutas. Al mediodía comen un sandwich o una comida más importante: carne de vaca, pollo o pescado con ensalada, puré o papas fritas.

A la noche cenan también carne con acompañamiento, o pastas o comidas compuestas. Normalmente terminan con un postre o fruta y un café. A los argentinos de todas las clases sociales les gusta tomar café con los amigos en un bar y comer afuera. A las mujeres les gusta reunirse con sus amigas a tomar el té.  
¿En su país es igual? Cuente.



## ¿Cómo lo digo?

- **Ahora usted puede expresar sus gustos y preferencias.**
  - Me gusta el mate pero no me gustan las empanadas.
  - No me gusta el café con leche. Prefiero el café solo.
- **Dar su parecer.**
  - Buenos Aires me parece un poco ruidosa.
- **Comunicar sus deseos y necesidades.**
  - Quiero un bife bien cocido
  - Quiero comprar un auto.
- **Indicar acuerdo o desacuerdo.**
  - Yo vivo en Buenos Aires.                      -Yo también. / Yo no.
  - No tengo plata.                                      -Yo tampoco./ Yo sí.
- **Puede preguntar y responder sobre existencia, ubicación y características estables o temporarias de las personas y los objetos.**
  - ¿Hay mermelada?
  - La mermelada está en la dulcera
  - ¿Cómo es Florencia?
  - Es linda pero está demasiado flaca.
- **Conoce los usos de *hay*, *ser* y *estar*, los presentes irregulares con diptongación *ie* y el verbo *tener*; también diferencia el género y los matices de los adjetivos.**
- **¿Qué comidas y bebidas puede pedir en un restaurante?**

# Ahora yo

Pregunte a su compañero la ubicación de los siguientes objetos:

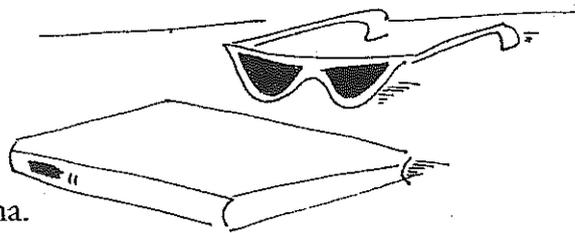
## Práctica 1

A: ¿Dónde está/n hay  
mis llaves?  
mis anteojos?  
un cenicero?  
mis zapatos?  
un vaso?  
una guía de Buenos Aires?  
mis pantalones?  
mi bolso?  
una lámpara?



B: Está/n  
Hay uno

en la cocina.  
en el comedor.  
en el dormitorio.  
sobre la cama.  
debajo de la cama.  
en el cajón de la derecha.  
al lado de aquel libro.  
debajo de tu saco.  
en la cómoda.



¿Qué más hay en la sala de clase?

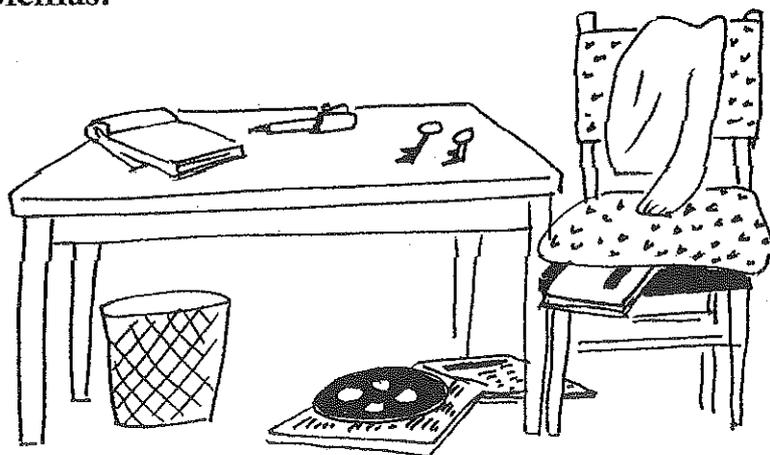
¿Una alfombra, un florero, un cuadro, una goma de borrar?

¿Dónde están?

Su casa no está muy ordenada  
y yo tengo algunos problemas.  
¿Puede ayudarme?

## Práctica 2

- ¿Dónde tiro este papel?
- Tengo hambre.
- Tengo frío.
- Quiero abrir la puerta.
- ¿Puedo leer el diario?
- Quiero escribir una nota.
- ¿Y mi libro?

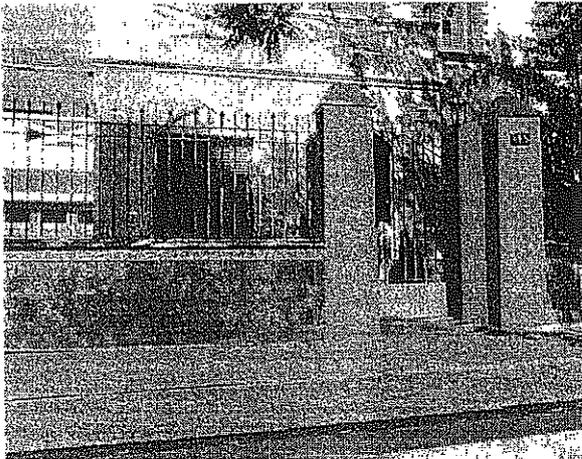


Conteste con frases del tipo:  
Hay un ..... debajo de ..... o  
El/la ..... está sobre.....

Escríbalas:

.....  
.....  
.....

¿Cómo es la casa de su profesor o profesora de castellano?  
La casa de un profesor, en Argentina, es más o menos así:



Describe la casa.

### Práctica 3

Use:	vereda	adelante
	calle	delante de
	pileta	atrás
	jardín	detrás de
	verja	frente a
	quincho	enfrente de
	frente	debajo de
	fondo	entre

Escriba:

.....  
.....  
.....

Pregunte a su profesor si es cierto que su casa es así.  
¿Cómo son las casas de los profesores en su país?

## Ahora describa su propia casa

### Práctica 4

Puede agregar: a la izquierda (de...)  
a la derecha (de...)

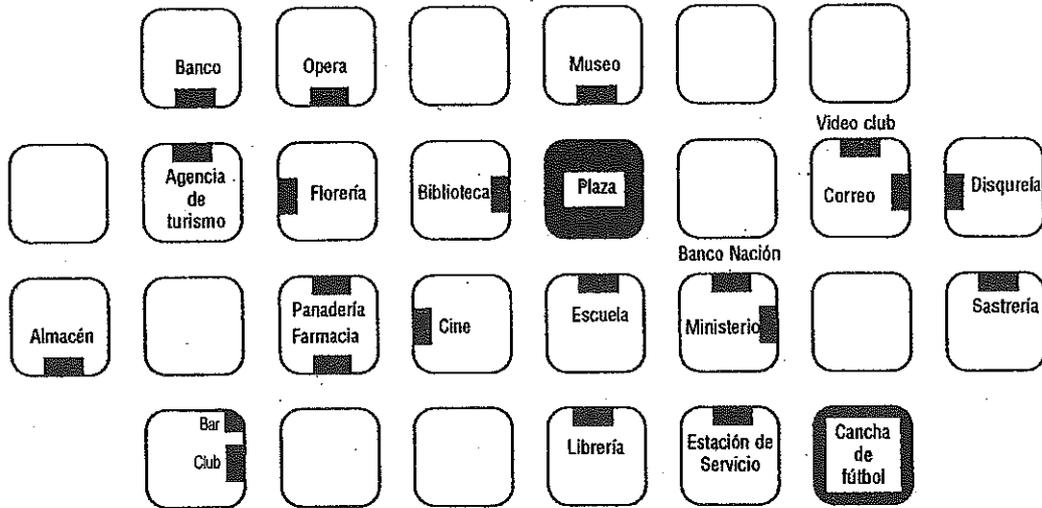
.....

.....

.....

## Observe el siguiente plano:

### Práctica 5



Converse según el modelo:

- ¿Dónde hay un banco?
- Hay uno frente a la agencia de turismo.
  
- ¿La farmacia está cerca?
- Sí, está al lado de la zapatería.

Use: - cerca (de...) / lejos (de...)  
- aquí/ahí/allá  
- al lado de...  
- en frente de el/la...  
- a la vuelta (de...)

## Hable de su barrio.

### Práctica 6

¿Qué hay alrededor de su casa? Escriba.

.....

.....

.....

.....

.....

.....



# AULA DEL SUR 1

## Equipo Difusión (España)

**Autores:** Jaime Corpas, Eva García, Agustín Garmendia, Carmen Soriano *Coordinación pedagógica:* Neus Sans  
**Asesoría y revisión:** Manuela Gil-Toresano *Asesoría y redacción de la sección "Más gramática":* Bibiana Tonnelier  
**Coordinación editorial:** Pablo Garrido *Documentación:* Olga Mias *Diseño:* CIFR4

## Equipo Ediciones Voces del Sur (Argentina)

**Autoría, edición, corrección y documentación:** Carina Kosel, Claudia Oxman y Bibiana Tonnelier  
**Armado y diseño:** Federico Suárez del Solar, Patricia Pascutto

**Ilustraciones:** Roger Zanni *excepto:* Unidad 2 pág. 24 David Carrero, Unidad 5 pág. 46 Laura Gutiérrez

**Fotografías:** Foto de tapa: Solitafoto/Dreamstime. Unidad 1 pág. 9 Santiago Bardotti, pág. 10 Bernat Vilaginés / Unidad 2 pág. 17 Tripu, pág. 18 Frank Kalero, Carina Kosel, Claudia Oxman, Claudio Olivares, pág. 22 Carolina Rovetta, Carina Kosel, Pierre Mikei / Unidad 3 pág. 25 Nicole Andersen/Dreamstime, pág. 32 Alejandro de Ruiz. Unidad 4 pág. 33 Leti / Unidad 5 pág. 41 Florencia Rufeil, pág. 43 Nicolás Feredjian, Diego Fainstein, pág. 44 Gabriela Comba, Miguel Aguilera, Nicolás Feredjian, pág. 48 Municipalidad de Viña del Mar, Appac / Unidad 6 pág. 49 Mauricio Olivares, pág. 50 y 52 Frank Kalero, pág. 54 Mario Antonio Herrero Machado, pág. 56 Frank Kalero / Unidad 7 pág. 57 Bibiana Tonnelier, pág. 58 Nicolás Feredjian, pág. 62 Bibiana Tonnelier, pág. 63 Carina Kosel / Unidad 8 pág. 64 Dirk de Kegel, pág. 65 y 67 Bibiana Tonnelier, pág. 70 Didac Aparicio, Philip Choi, Monia Voegelin, pág. 71 Bibiana Tonnelier, Carina Kosel, pág. 71 Frank Kalero, Bibiana Tonnelier, Carina Kosel, pág. 72 Kishigae / Unidad 9 pág. 73 Leonardo Régnier, pág. 74 Uwe Schoor, Carolina Rovetta, Aliola/Dreamstime, Ángel Zaragoza, pág. 79 Frank Kalero / Unidad 10 pág. 81 y 82 Archivo Histórico Nacional, pág. 82 Julián Rod, María Isabel Villamonte/Dreamstime, Nicolás Feredjian, pág. 83 Jorge Gobbi, pág. 84 Natalia Suárez del Solar, pág. 88 Fundación Violeta Parra / Más ejercicios pág. 90 y 92 Frank Kalero, pág. 103 Matthew Bowden, pág. 120 Francisco Gualtieri, pág. 122 Carina Kosel

**Contenido del audio por descarga:** © José María López Sanfeliu (Kiko Veneno), "Cuando me levanto". Locutores: Leandro Airaldo (Argentina- Buenos Aires), Susana Eva Alberione (Argentina-Centro), Natalia Barry (Argentina/Bolivia), Fiorella Alessandra Cominetti (Chile), Anahí Coria (Argentina-Patagonia), Jaime Corpas (España), Helen Coyle (Gran Bretaña), Ximena Ferrer (Uruguay), Asunción Forners (España), Gonzalo Gálvez Romano (Uruguay), Guillermo García (Argentina-Buenos Aires), Ernesto Garro Calderón (Perú), Guillermo Giusto (Argentina-Buenos Aires), Jacquelin Gómez (Paraguay), Jung Huñ (Corea), Carina Kosel (Argentina-Buenos Aires), María Sol Lauría (Argentina-Litoral), Victoria Matta (Argentina-Noroeste), Caro Miranda (Cuba), Claudia Moreno (Argentina-Cuyo), Lucía Olivero (Uruguay), Claudia Oxman (Argentina-Buenos Aires), Andrés Pereira (Chile), Ingrid Ramos Spyker Brito (Brasil), Martín Renault (Canadá), Fabián Sabatini (Argentina-Buenos Aires), Leila Salem (Argentina-Buenos Aires), Alejandro Sanz (Argentina-Litoral), Leonardo Suárez del Solar (Argentina-Buenos Aires), Román Suárez del Solar (Argentina-Buenos Aires), Juan José Surace (Argentina-Provincia de Buenos Aires), Juan Eduardo Teves (Argentina-Cuyo), Martín Villalobos (Argentina-Centro), Yanalida Yadaleki (Venezuela), Facundo Ziiberberg (Argentina-Buenos Aires).

**Agradecimientos:** Judith Masri, Brigitte Chéron-Schaffer, Mariana Piazze Sicardi, Estudio Bloques (Buenos Aires, Argentina)

© Difusión, Centro de Investigación y Publicación en Idiomas S.L., Barcelona 2005  
 © De la presente edición: Ediciones Voces del Sur, Buenos Aires 2009  
 ISBN: 978-987-22833-5-3  
 Impreso en Argentina por 4 Colores S.R.L.

La cartografía de este libro ha sido verificada por el Instituto Geográfico Militar (Argentina), expediente GG09 0211/5.

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización y otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está contemplada por las leyes 11 723 y 25 446.

Corpas, Jaime  
 Aula del sur 1 : curso de español / Jaime Corpas ; Agustín Garmendia ; Carmen Soriano ; adaptado por Claudia Oxman. - 1a ed. - Buenos Aires : Voces del Sur, 2009.  
 152 p. ; 27x22 cm.

ISBN 978-987-22833-5-3

1. Enseñanza de Español para Extranjeros. I. Garmendia, Agustín II. Soriano, Carmen III. Claudia Oxman, adapt. IV. Título CDD 460.7

difusión

Centro de  
Investigación y  
Publicaciones  
de Idiomas, S.L.



www.difusion.com

VOCES  
EDICIONES del Sur

Av. Rivadavia 1273 2º  
 C1033 Ciudad de Buenos Aires Argentina  
 Tel (+5411) 5218 6743  
 ediciones@vocesdelsur.com  
 www.vocesdelsur.com

# ÍNDICE

## 09 UNIDAD 1 / NOSOTROS

En esta unidad vamos a conocer a los compañeros de clase.

**Para eso vamos a aprender:**

- > a dar y pedir datos personales (el nombre, la edad...)
- > a saludar y despedirnos > recursos para preguntar sobre las palabras > el género > las tres conjugaciones: -ar, -er, ir > los verbos ser, tener y llamarse
- > los números del 1 al 100 > el abecedario
- > las nacionalidades > las profesiones

## 17 UNIDAD 2 / QUIERO APRENDER ESPAÑOL

En esta unidad vamos a decidir qué queremos hacer en este curso de español.

**Para eso vamos a aprender:**

- > a expresar intenciones > a expresar intereses
- > a explicar los motivos de lo que hacemos
- > el Presente del Indicativo (verbos terminados en -ar/-er/-ir)
- > algunos usos de a, con, de, por y para > el artículo determinado > los pronombres personales sujeto

## 25 UNIDAD 3 / ¿DONDE ESTÁ CÓRDOBA?

En esta unidad vamos a hacer un concurso de nuestros conocimientos sobre el mundo hispanohablante.

**Para eso vamos a aprender:**

- > a describir lugares y países > a expresar existencia
- > a hablar de ubicación > a hablar del clima
- > algunos usos de hay > el verbo estar > el superlativo
- > un/una/unos/unas > mucho/mucha/muchos/muchas
- > qué/cuál/cuáles/cuántos/cuántas/dónde/cómo

## 33 UNIDAD 4 / ¿CUÁL PREFERÍS?

En esta unidad vamos a hacer la lista de las cosas que necesitamos para pasar un fin de semana afuera.

**Para eso vamos a aprender:**

- > a identificar objetos > a expresar necesidad
- > a comprar en negocios: preguntar por productos, pedir precios, etc. > a hablar de preferencias > los demostrativos: este/esta/estos/estas/esto > el/la/los/las + adjetivo
- > qué + sustantivo / cuál/cuáles > tener que + Infinitivo
- > el verbo ir > los números a partir de 100 > los colores
- > las prendas de vestir > los objetos de uso cotidiano

## 41 UNIDAD 5 / TUS AMIGOS SON MIS AMIGOS

En esta unidad vamos a presentar y describir a una persona.

**Para eso vamos a aprender:**

- > a hablar del aspecto y el carácter > a expresar gustos e intereses > a preguntar sobre gustos
- > a contrastar gustos > a hablar de relaciones personales > el verbo gustar > los posesivos
- > las relaciones de parentesco

## 49 UNIDAD 6 / DÍA A DÍA

En esta unidad vamos a conocer los hábitos de nuestros compañeros.

**Para eso vamos a aprender:**

- > a hablar de hábitos > a expresar frecuencia
- > el Presente del Indicativo de algunos verbos irregulares
- > los verbos reflexivos > Yo también/Yo tampoco/ Yo sí/Yo no > Primero/Después/Luego > la hora
- > los días de la semana > las partes del día

## 57 UNIDAD 7 / ¡A COMER!

En esta unidad vamos a escribir el menú del día.

**Para eso vamos a aprender:**

- > a desenvolvernos en restaurantes
- > a pedir y dar información sobre comida
- > la forma impersonal con se > los verbos poner y traer
- > hábitos gastronómicos del Cono Sur
- > platos típicos del mundo habla hispana

## 65 UNIDAD 8 / EL BARRIO IDEAL

En esta unidad vamos a imaginar un barrio ideal.

**Para eso vamos a aprender:**

- > a describir pueblos, barrios y ciudades > a hablar de lo que más nos gusta de un lugar > a pedir y dar información para llegar a un sitio > los cuantificadores
- > a resaltar un aspecto > los servicios de un barrio

## 73 UNIDAD 9 / ¿SABÉS MANEJAR?

En esta unidad vamos a elegir al chofer, al guía turístico, al animador cultural y al cocinero de la clase para ir unos días de campamento.

**Para eso vamos a aprender:**

- > a hablar de experiencias pasadas > a hablar de habilidades y aptitudes > a hablar de cualidades y defectos de las personas > el Pretérito Perfecto > saber + Infinitivo
- > expresiones de frecuencia > adjetivos de carácter

## 81 UNIDAD 10 / UNA VIDA DE PELÍCULA

En esta unidad vamos a escribir una biografía imaginaria.

**Para eso vamos a aprender:**

- > a relatar y relacionar acontecimientos pasados
- > a hablar de la duración > la forma y algunos usos del Pretérito Indefinido > marcadores temporales para el pasado > empezar a + Infinitivo > ir/irse

## 89 MÁS EJERCICIOS

## 123 MÁS GRAMÁTICA

## 141 MÁS INFORMACIÓN

## 149 MÁS REFLEXIÓN

*En esta unidad vamos a  
hacer un concurso de nuestros conocimientos  
sobre el mundo hispanohablante*

# ¿DÓNDE ESTÁ CÓRDOBA?

*Para eso vamos a aprender:*

- > a describir lugares y países
- > a expresar existencia
- > a hablar de ubicación
- > a hablar del clima
- > algunos usos de hay
- > el verbo estar
- > el superlativo
- > un/una/unos/unas
- > mucho/mucha/muchos/muchas
- > qué/cuál/cuáles/cuántos/cuántas/dónde/cómo



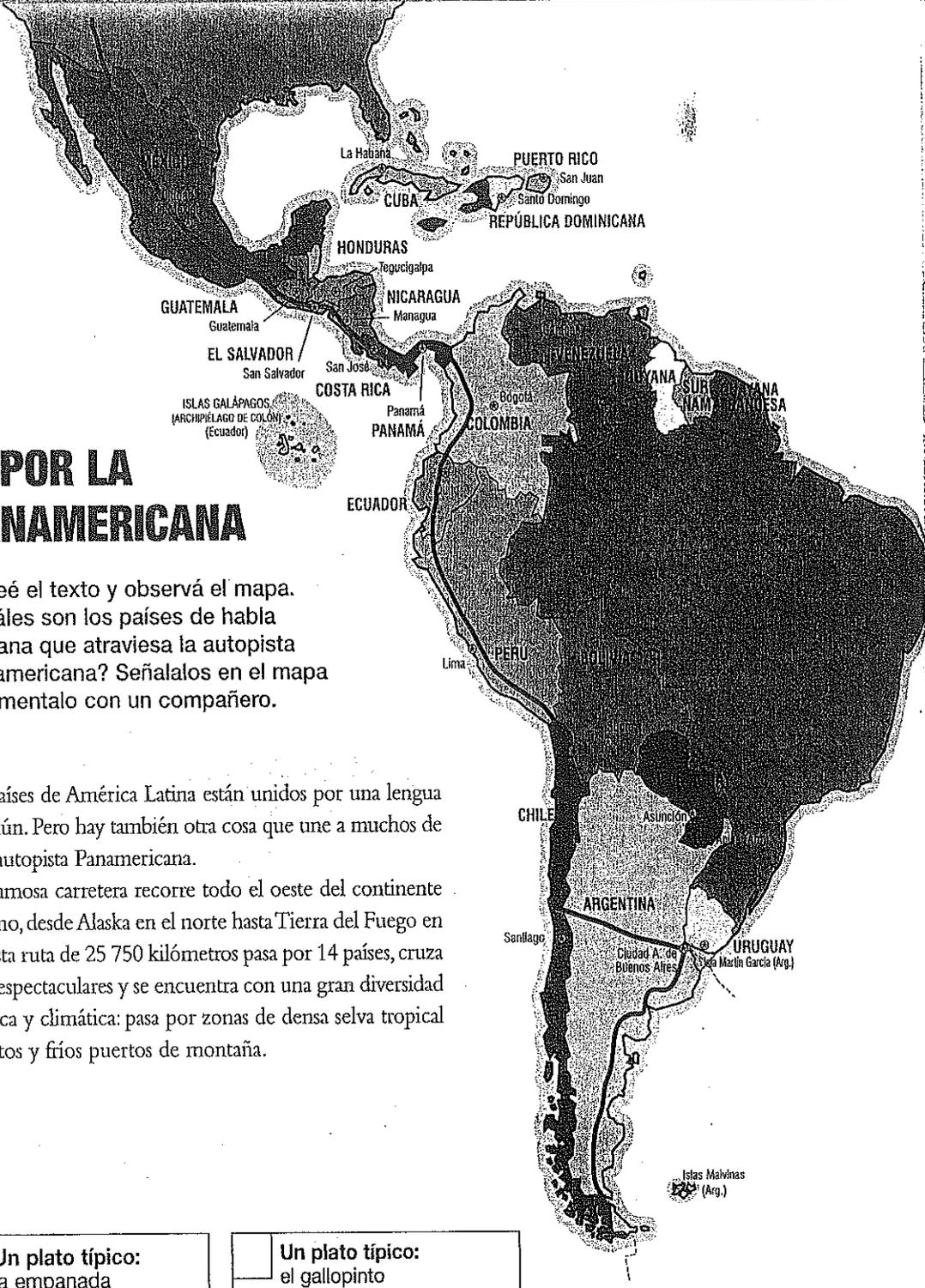


# 1. POR LA PANAMERICANA

**A. Leé el texto y observá el mapa.**  
 ¿Cuáles son los países de habla hispana que atraviesa la autopista Panamericana? Señalalos en el mapa y comentalo con un compañero.

Los países de América Latina están unidos por una lengua común. Pero hay también otra cosa que une a muchos de ellos: la autopista Panamericana.

Esta famosa carretera recorre todo el oeste del continente americano, desde Alaska en el norte hasta Tierra del Fuego en el sur. Esta ruta de 25 750 kilómetros pasa por 14 países, cruza paisajes espectaculares y se encuentra con una gran diversidad geográfica y climática: pasa por zonas de densa selva tropical y por altos y fríos puertos de montaña.



**Clima:** seco en el norte, templado en el centro y frío en el sur  
**Un producto importante:** el cobre

**Capital:** San José  
**Lengua oficial:** el español

**Moneda:** el dólar  
**Población:** 11,8 millones

**Clima:** tropical  
**Un producto importante:** el café

**Un plato típico:** la empanada  
**Lugares de interés turístico:** los Andes, la isla de Pascua

**Moneda:** el peso  
**Población:** 15 millones

**Clima:** tropical en la costa, frío en el interior  
**Un producto importante:** el cacao

**Moneda:** el colón  
**Población:** 3,9 millones

**Un plato típico:** el gallopinto  
**Lugares de interés turístico:** el volcán Arenal, los parques naturales

**Capital:** Quito  
**Lengua oficial:** el español y el quechua

**Un plato típico:** el loco  
**Lugares de interés turístico:** las islas Galápagos, Ingapirca

**Capital:** Santiago  
**Lengua oficial:** el español

**B. ¿A qué país creés que corresponden los datos de cada una de las fichas? ¿A Chile (1), a Costa Rica (2) o a Ecuador (3)? Ponete de acuerdo con un compañero.**

- La capital de Chile es Santiago, ¿verdad?
- Sí, sí, seguro. ¿Y la moneda es el peso?
- No sé, yo creo que...

C. ¿Y qué sabés sobre Bolivia? Intentá colocar la información en el apartado correspondiente de la ficha.

Capital: .....

Lenguas oficiales: .....

Clima: .....

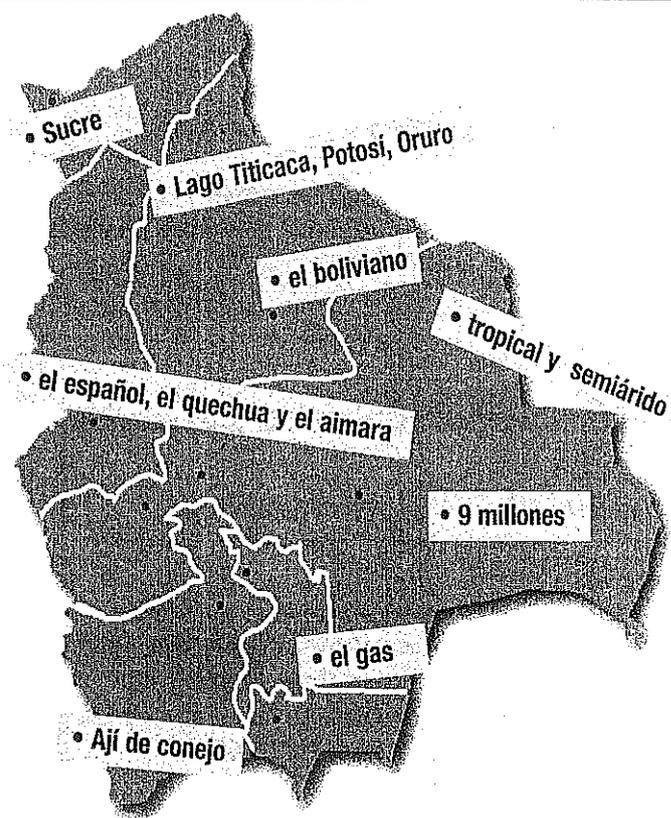
Moneda: .....

Un producto importante: .....

Población: .....

Un plato típico: .....

Lugares de interés turístico: .....



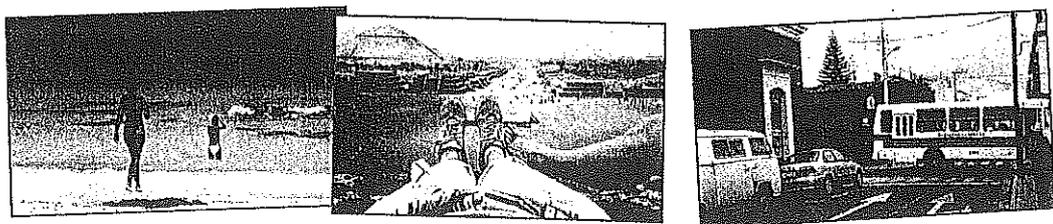
## 2. JUGÁ Y GANÁ

A. La cadena de supermercados Todoprix sorteá un viaje a México entre los clientes que contesten correctamente a estas preguntas. ¿Querés intentarlo?

Contestá a estas preguntas sobre México y ganá un fabuloso viaje a Cancún para dos personas con todos los gastos pagos en un fantástico hotel de cinco estrellas.



- |  |  |  |
|--|--|--|
| <p>1. ¿Cuál es la capital de México?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Monterrey</p> <p><input type="checkbox"/> B. México DF</p> <p><input type="checkbox"/> C. Acapulco</p>   | <p>2. ¿Cuántos habitantes tiene el país?</p> <p><input type="checkbox"/> A. 105 millones</p> <p><input type="checkbox"/> B. 50 millones</p> <p><input type="checkbox"/> C. 10 millones</p> | <p>3. ¿Cuántas lenguas oficiales hay?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Ninguna</p> <p><input type="checkbox"/> B. Dos, el español y el maya</p> <p><input type="checkbox"/> C. Una, el español</p> |
| <p>4. ¿Hay selvas y desiertos?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Selvas sí, pero desiertos no</p> <p><input type="checkbox"/> B. Desiertos sí, pero selvas no</p> <p><input type="checkbox"/> C. Sí, hay selvas y desiertos</p> | <p>5. ¿Dónde está Oaxaca?</p> <p><input type="checkbox"/> A. En el norte</p> <p><input type="checkbox"/> B. En el centro</p> <p><input type="checkbox"/> C. En el sur</p>                  | <p>6. ¿Cuál es la moneda?</p> <p><input type="checkbox"/> A. El euro</p> <p><input type="checkbox"/> B. El peso</p> <p><input type="checkbox"/> C. El dólar</p>                                      |
| <p>7. ¿Qué es una "ranchera"?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Una música típica</p> <p><input type="checkbox"/> B. Una lengua indígena</p> <p><input type="checkbox"/> C. Un plato típico</p>                                 | <p>8. ¿Cómo es el clima en la costa atlántica?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Frío</p> <p><input type="checkbox"/> B. Tropical y lluvioso</p> <p><input type="checkbox"/> C. Seco</p>  | <p>9. ¿Qué es el "tequila"?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Un estado</p> <p><input type="checkbox"/> B. Una fiesta popular</p> <p><input type="checkbox"/> C. Una bebida</p>                     |
| <p>10. ¿Qué son Yucatán y Puebla?</p> <p><input type="checkbox"/> A. Dos estados</p> <p><input type="checkbox"/> B. Dos ríos</p> <p><input type="checkbox"/> C. Las dos montañas más altas del país</p>                          |  |  |

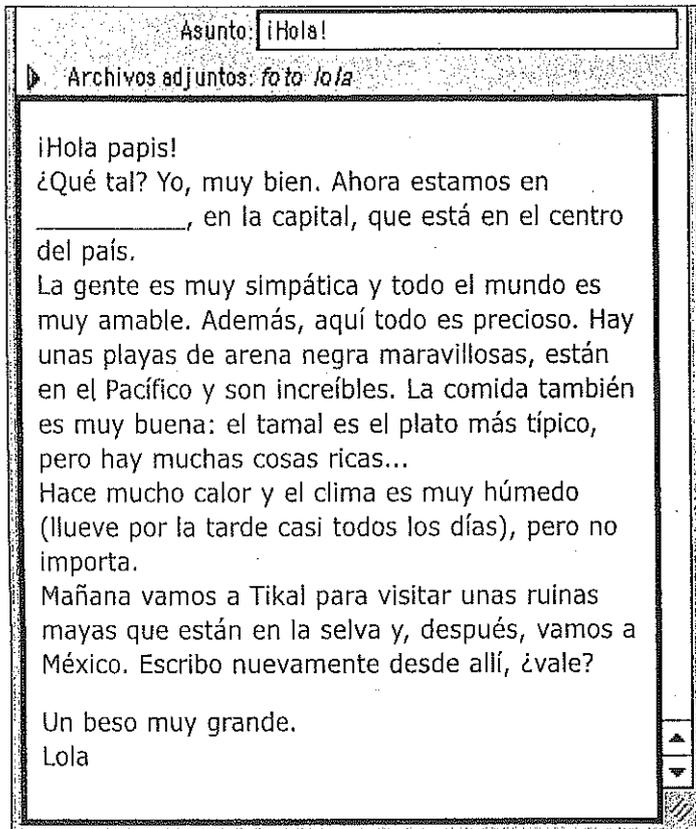


ENVIÁ TUS RESPUESTAS A LA CASILLA DE CORREO 09090 BUENOS AIRES, ARGENTINA

B. Compará tus respuestas con las de un compañero. ¿Quién acertó más? Tu profesor tiene las respuestas.

## 3. ¿DÓNDE ESTÁ?

A. Lola es una chica española que está de viaje por Latinoamérica. Lee el mail. ¿En qué país creés que está: en Guatemala, en Argentina o en Cuba?



B. Ahora, lee el texto de nuevo y escribí en tu cuaderno, en dos columnas, las frases que contienen las formas **está/están** y las que contienen **es/son**.

C. ¿Qué diferencias encontrás entre estos dos verbos?

## 4. ¿QUÉ O CUÁL?

Lee estas frases y observá cuándo se usa **qué** y cuándo **cuál/cuáles**. ¿Cómo hacés estas preguntas en tu lengua?

- ¿Cuál es la comida más conocida de Argentina?
  - El asado.
- ¿Qué es el chimichurri?
  - Un aderezo argentino.
- ¿Cuáles son las lenguas oficiales de Paraguay?
  - El español y el guaraní.
- ¿Qué es la chacarera?
  - Un tipo de música y danza del norte de Argentina.

## 5. ¿QUÉ HAY EN URUGUAY?

A. Lee esta conversación de chat entre Leda, una chica brasileña que quiere visitar Uruguay, y Ana, una chica de la ciudad de Paysandú. ¿Creés que Leda sabe mucho o poco de Uruguay? Comentalo con un compañero.

### CHAT Viajes

Estás en la Sala de Encuentros: 1945689

Hola! Me llamo Leda. Soy brasileña. Voy a Uruguay a fin de mes. ¿Hay algún uruguayo conectado?

ANA-Pay: Hola, soy Ana, de Paysandú. ¿Qué ciudades quieres visitar?

LEDA18: Hola Ana. Viajo con un amigo y queremos hacer una ruta por todo el país.

ANA-Pay: ¡Qué bueno! :-)

LEDA18: Sí. Primero vamos a Montevideo. ¿Qué cosas interesantes hay?

ANA-Pay: Bueno, en Montevideo hay unos museos muy interesantes y muchos parques. También hay muchas confiterías...

LEDA18: Y también hay una ciudad del siglo XVII, la Ciudad Vieja...

ANA-Pay: Bueno, sí, pero está en Colonia del Sacramento, no en Montevideo.

LEDA18: ¿Y en Uruguay hay parques naturales? Soy bióloga y...

ANA-Pay: Sí, muchos. El más famoso es el Bosque de Ombúes.

LEDA18: ¿Dónde está?

ANA-Pay: Está en Rocha.

LEDA18: También queremos ir a Punta del Este. Y visitar Casapueblo y el Cerro Pan de Azúcar.

ANA-Pay: Bueno, Casapueblo sí está en Punta del Este, pero el Pan de Azúcar está en Piriápolis.

LEDA18: ¡Ah, sí! Es verdad! ¿Y hay playas muy bonitas en Uruguay?

ANA-Pay: Puf, sí, hay playas en casi todo el país. Por ejemplo, en el norte hay unas playas fantásticas.

LEDA18: ¿Dónde están exactamente?

ANA-Pay: Creo que las más bonitas están en Punta del Diablo y Cabo Polonio.

LEDA18: ¡Perfecto! Muchas gracias, Ana. :-)

B. Subrayá las frases en las que aparece la forma **hay** y las formas **está/están**.

C. ¿Qué palabras aparecen después de **hay**?

D. Ahora, escribí frases con estas construcciones.

En mi país hay .....

Mi país es .....

Mi país está .....

## EXPRESAR EXISTENCIA

En Jujuy **hay** muchas montañas.  
 En Bolivia **hay** tres lenguas oficiales.  
 En Chile **hay** unos vinos muy buenos.  
 En Montevideo **hay** un cerro.  
 En Venezuela **hay** petróleo/selvas...  
 En Uruguay **no hay** petróleo/selvas...

## EXPRESAR UBICACIÓN: VERBO ESTAR

	<b>estar</b>
(yo)	estoy
(tú/vos)	estás
(él/ella/usted)	está
(nosotros/nosotras)	estamos
(ellos/ellas/ustedes)	están

- Las ruinas de Machu Picchu **están** en Perú.
- El lago Titicaca **está** en Bolivia.

Recuerda:

Aquí **hay** el lago precioso. Aquí **hay** un lago precioso.  
 En Lima **está** una catedral. En Lima **hay** una catedral.

## DESCRIBIR Y DEFINIR LUGARES, PERSONAS O COSAS

**ser** + adjetivo

Perú **es** muy lindo.  
 Los peruanos **son** muy amables.

**ser** + sustantivo

Argentina **es** un país muy turístico.  
 Las coplas **son** canciones populares del Altiplano.



## CUANTIFICADORES

**mucho** En esta región hay mucho café.  
**mucha** En esta ciudad hay mucha pobreza.  
**muchos** En Francia hay muchos tipos de queso.  
**muchas** En México hay muchas culturas autóctonas.

<b>muy</b> + adjetivo	verbo + <b>mucho</b>
<b>muy</b> bonito/a/os/as	Llueve <b>mucho</b> .
feo/a/os/as	Nieva <b>mucho</b> .

## EL CLIMA

Hace calor/frío.	El clima es templado.
Llueve.	tropical.
Nieva.	frío.

## CONCORDANCIA: ARTÍCULOS Y ADJETIVOS

	Singular	
Masculino		Femenino
un lugar turístico		una playa turística

	Plural	
Masculino		Femenino
unos lugares turísticos		unas playas turísticas

Los adjetivos que terminan en **-e** o en consonante tienen la misma forma para el masculino y para el femenino.

Singular		Plural
un país grande		unos países grandes
una ciudad		unas ciudades
un plato tradicional		unos platos tradicionales
una bebida		unas bebidas

## PREGUNTAR Y RESPONDER

- ¿Cómo es el clima de Cuba?  
○ Tropical.
- ¿Cuántos habitantes hay en Argentina?  
○ 40 millones.
- ¿Dónde está Panamá?  
○ En Centroamérica.
- ¿Cuántas provincias hay en Argentina?  
○ Veintitrés y la Ciudad de Buenos Aires.
- ¿Hay selvas en Brasil?  
○ Sí.

### PARA DEFINIR

- ¿Qué es el bombo?  
○ Un instrumento musical.
- ¿Qué son los alfajores?  
○ Son golosinas rellenas.

### PARA IDENTIFICAR

- ¿Cuál es la capital de Venezuela?  
○ Caracas.
- ¿Cuáles son los dos países más grandes de habla hispana?  
○ Argentina y México.

## EL SUPERLATIVO

El Prado **es** el museo más famoso de Madrid.  
 El Nilo y el Amazonas **son** los ríos más largos del mundo.  
 Asunción **es** la ciudad más grande de Paraguay.  
 El Everest y el K2 **son** las montañas más altas del mundo.

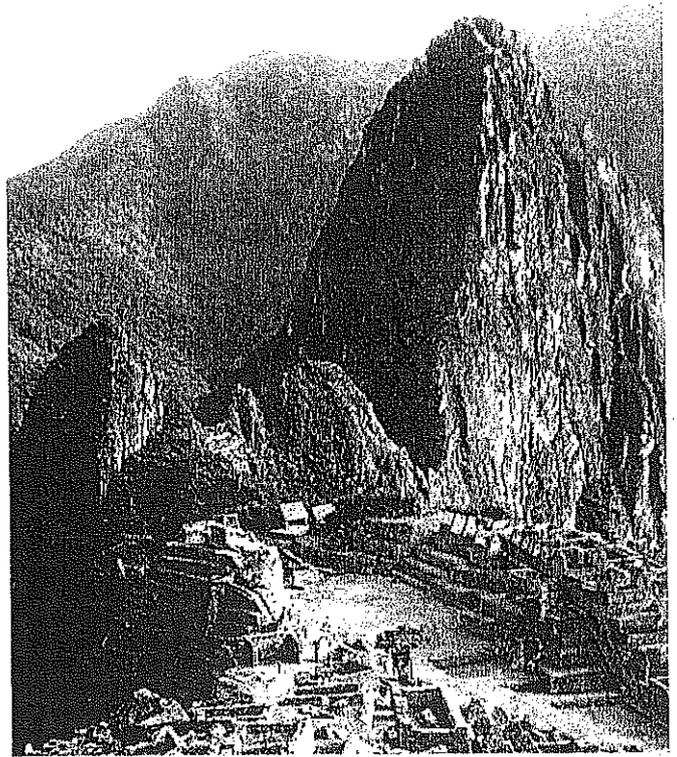
## 6. ¿DE QUÉ PAÍS SE TRATA?

**A.** Adiviná de qué país se trata en cada caso. Tu profesor sabe las respuestas.

1. Es el país más poblado de Hispanoamérica.
2. Hay muchos canguros.
3. Está en el Caribe y es famoso por el *reggae*.
4. Hay tres pirámides muy famosas.
5. Allá están los montes Urales.
6. Es el país más pequeño de Europa.
7. Hay cuatro lenguas oficiales: el francés, el italiano, el alemán y el romanche.
8. Hay una ciudad que se llama Casablanca.

**B.** Ahora, jugá con tu compañero: vos pensás frases y él tiene que adivinar de qué país se trata.

- En ese país está el Kilimanjaro.
- ¿Kenia?
- No.
- ¿Tanzania?
- Sí.

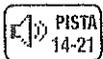


## 7. ¿PERÚ TIENE MÁS DE 75 MILLONES DE HABITANTES?

**A.** Leé estas ocho frases. Marcá si pueden referirse a Perú o no.

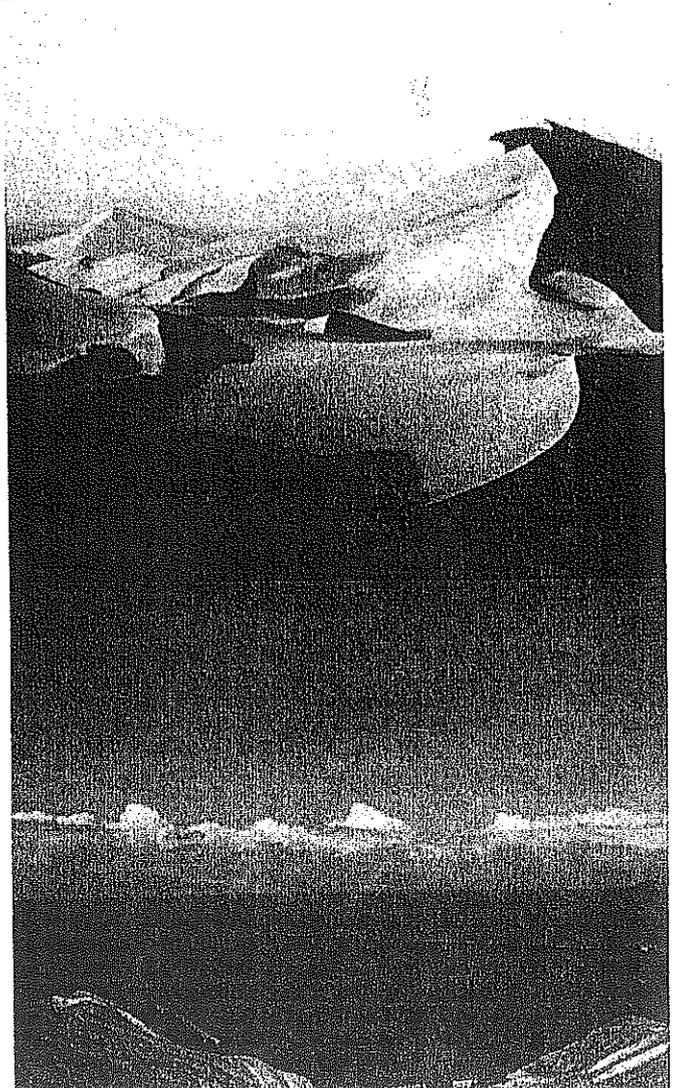
1. Tiene más de 75 millones de habitantes.
2. Al este están los Andes.
3. Tiene todos los climas.
4. Allá están las ruinas de Macchu Picchu.
5. El ceviche es un plato típico a base de pescado crudo.
6. El español es lengua oficial.
7. Limita con Argentina.
8. La moneda oficial es el sol.

	Sí	No
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		



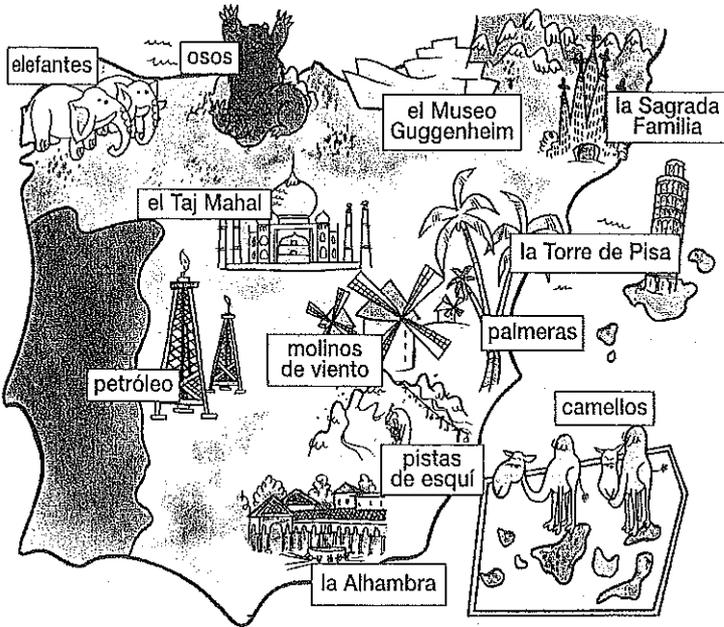
**B.** Escuchá y comprobá si tus respuestas son correctas.

**C.** Ahora escribí cinco frases sobre tu país. Algunas deben ser falsas. Leélas a un compañero. ¿Puede encontrar los errores?



## 8. ¿OSOS EN ESPAÑA?

En este mapa hay cuatro cosas que no corresponden a España. ¿Podés encontrarlas? Comentalo con tu compañero.



- La Sagrada Familia está en España, ¿no?
- Sí, en Barcelona.

## 9. UN PAÍS INTERESANTE

**A.** Pensá en un país que te interesa, o que conocés bien, y escribí un texto describiéndolo. Cada estudiante describe un país diferente.

China es un país muy grande y muy interesante. Está en Asia y la capital es Beijing. Es el país más poblado del mundo. La lengua oficial es el chino mandarín, pero hay muchos dialectos y otras lenguas.

**B.** Ahora, presentáelo a la clase.

**C.** De todos los países que han presentado tus compañeros, ¿cuáles querés visitar?

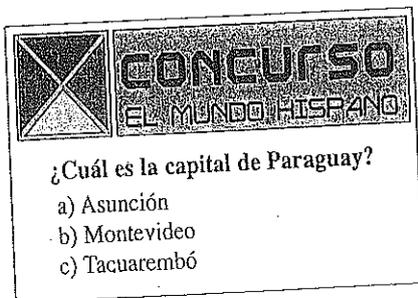
- Yo, China y Tailandia.

**D.** Ahora vas a escuchar a tres personas que describen sus países.



## 10. UN CONCURSO SOBRE EL MUNDO HISPANOHABLANTE

**A.** Vamos a dividir la clase en dos equipos. Cada equipo va a preparar ocho tarjetas con preguntas sobre países del mundo de habla hispana. Cada equipo tiene que entregar al profesor las respuestas correctas de sus preguntas.

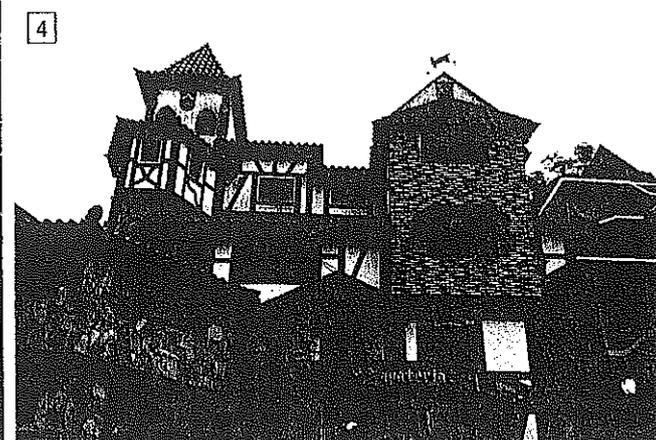
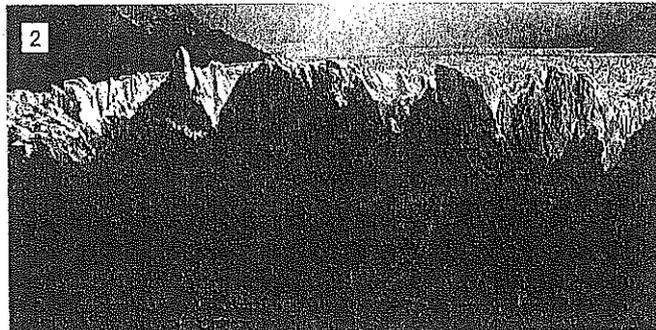


**B.** Ahora, por turnos, cada equipo hace una pregunta al equipo contrario, que tiene 30 segundos para contestar. Si la respuesta es correcta, gana un punto. Gana quien tiene más puntos al final.

## 11. ¿TE SORPRENDE?

**A.** Estas cuatro fotografías nos muestran imágenes poco conocidas del mundo hispanohablante. Cada una de ellas es una instantánea de un país en el que se habla español. ¿De qué país creés que se trata en cada caso?

**PISTA** 25-28 **B.** Ahora, van a escuchar a cuatro personas que hablan de lo que ves en las fotografías. Comprueben de qué países se trata. ¿Han acertado?



**C.** Leé estos datos curiosos sobre los países del Cono Sur. ¿Podés completar las frases? Si necesitás ayuda, podés preguntar a tus compañeros o a tu profesor.

## EL CONO SUR EN SUPERLATIVO

El ..... es uno de los glaciares más imponentes del mundo.

La ..... pertenece a Chile y es uno de los lugares más aislados del mundo.

El ....., que separa Argentina y Uruguay, es el más ancho del mundo: tiene 50 km de ancho.

El ..... de Santos, en Brasil, es el más grande de Sudamérica.

..... es la provincia más pequeña de Argentina.

La universidad de ....., fundada en 1613, es una de las más antiguas de América.

....., en Argentina, y ....., en Chile, son las dos ciudades más australes del mundo.

El cerro más alto del continente americano se llama ..... y está en la Cordillera de los Andes.

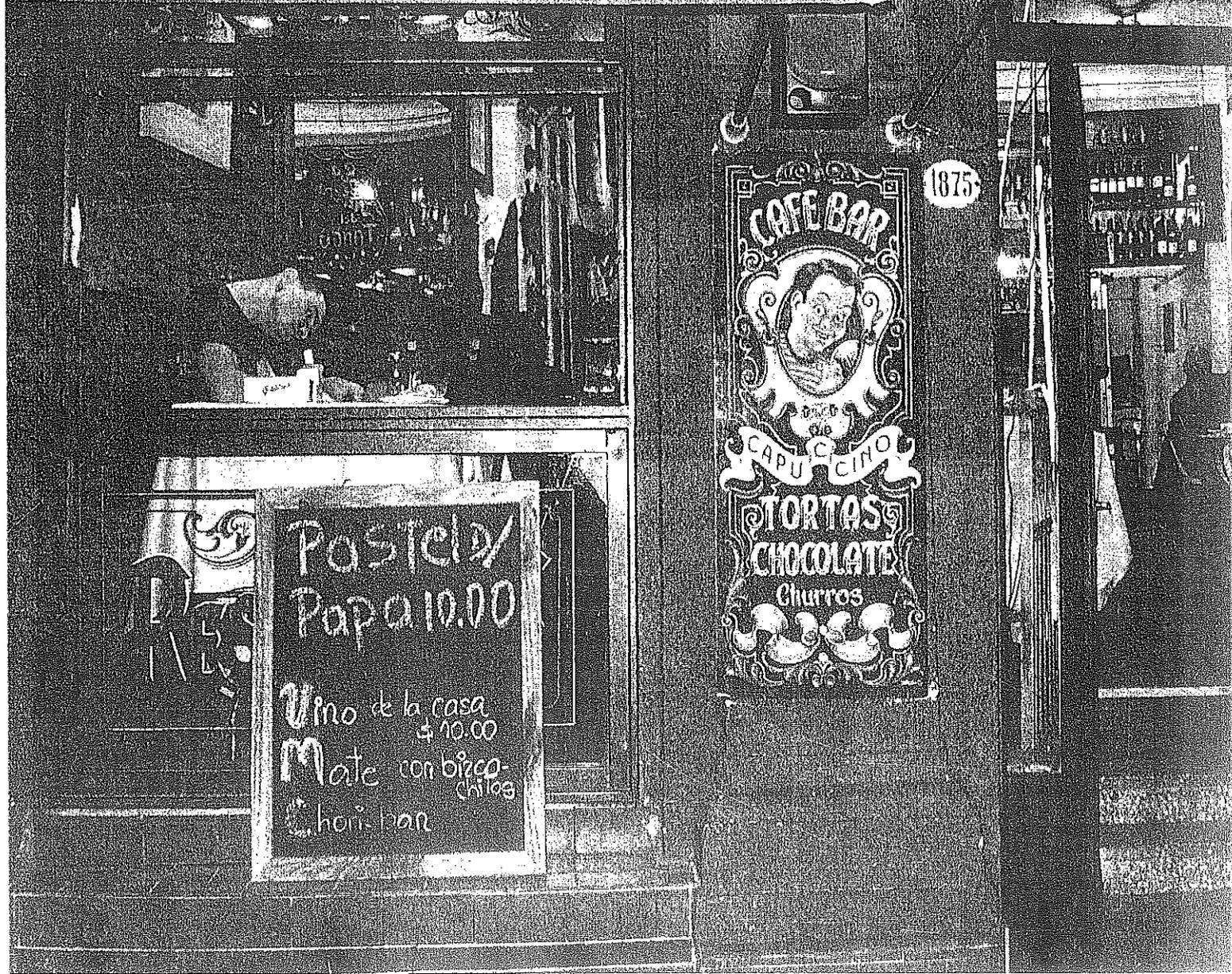
En esta unidad vamos a  
escribir un menú del día

Para eso vamos a aprender:

- > a desenvolvernos en restaurantes
- > a pedir y dar información sobre comida
- > la forma impersonal con se
- > los verbos poner y traer
- > hábitos gastronómicos del Cono Sur
- > platos típicos del mundo de habla hispana

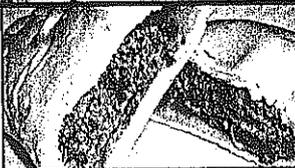
**¡A COMER!**

**RESTAURANT**



## 1. PIZZAS Y EMPANADAS

A. Este es el menú de "Pizzalandia", un negocio de comida rápida. ¿Conocés todos los ingredientes y productos que aparecen en el menú? De a dos, intenten clasificarlos en el cuadro de la página de la derecha.

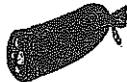
PIZZALANDIA		PIZZAS Y EMPANADAS	
E M P A N A D A S	carne suave o picante	\$ 2,75	
	pollo	\$ 3,25	
	jamón y queso	\$ 3,50	
	humita	\$ 2,75	
	atún	\$ 3,25	
	verdura	\$ 2,75	
	queso y cebolla	\$ 2,75	
	calabaza en masa integral	\$ 3,50	

¡ARMA TU PIZZA FAVORITA!

fugazza con queso mozzarella, cebolla y orégano	\$ 18,00	
jamón y morrones mozzarella, jamón cocido y morrones	\$ 21,50	
mediterránea mozzarella, tomate y albahaca	\$ 20,50	
calabresa mozzarella, longaniza y salsa picante	\$ 19,50	
napolitana mozzarella, rodajas de tomate, perejil y ajo	\$ 20,50	
anchoas salsa de tomate, anchoas y orégano	\$ 19,00	
tropical mozzarella, panceta y ananá	\$ 26,50	
especial rúcula, champignon y queso provolone	\$ 28,00	

ADICIONALES: HUEVO, PALMITOS, DOBLE QUESO, JAMÓN CRUDO O MORRONES CON RECARGO.

- ¿La longaniza es un embutido?
- Sí, creo que sí. Y la empanada de verdura, ¿qué lleva?
- Espinaca o acelga, salsa blanca y queso.

carne	pescado	fiambres y embutidos	verduras	lácteos	salsas y condimentos	otros
						
		longaniza				

**B.** Imaginen que están en "Pizzalandia". Uno de ustedes es el mozo y los demás son clientes. ¿Qué quieren probar?

- Hola, ¿qué te/le doy?
- Una empanada de carne, por favor.
- ¿Suave o picante?
- Picante, gracias.
- ¿Y usted?
- Yo...

**C.** Los argentinos hacen todo tipo de pizzas o empanadas. Vos también podés hacer la tuya. Ponele un nombre. ¿Qué ingredientes lleva? Explicásele a tus compañeros.

MI PIZZA O EMPANADA

nombre .....

ingredientes .....

.....

- Mi pizza lleva anchoas, cebolla y aceitunas.
- ¿Y cómo se llama?

## 2. ¿QUÉ VAN A PEDIR?

**A.** Es la hora de la comida en "El Gaucho Tobías", un restaurante típico argentino. El mozo toma el pedido a dos clientes. Marcá en la carta lo que piden.

**B.** Estos son otros platos de "El Gaucho Tobías". ¿En qué parte del menú podés encontrarlos: como entradas, como primer plato o como postres? Algunos pueden ser entradas o platos principales. Comentalo con tu compañero.

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| Flan con crema o dulce       | Guiso de lentejas        |
| Ravioles de verdura con tuco | Milanesa a la napolitana |
| Matambre con ensalada rusa   | Tarta de choclo          |
| Filet de merluza a la romana | Tortilla de papas        |
| Provoleta                    | Sopa crema de zapallo    |
| Canelones de ricotta         | Arroz a la cubana        |
| Fiambres surtidos            | Pollo a la provenzal     |
| Bife de costilla con puré    | Melón con jamón          |
| Budín de pan                 | Duraznos en almíbar      |

- La milanesa a la napolitana es una entrada, ¿no?
- No, es un plato principal.

# El Gaucho Tobías

**Menú del día**

**ENTRADAS**  
Sopa del día  
Ensalada completa  
Tomates rellenos

\*\*\*\*\*

**PLATO PRINCIPAL**  
Pollo al horno con papas  
Bife de chorizo con ensalada mixta  
Arroz con calamares

\*\*\*\*\*

**POSTRES**  
Flan casero  
Ensalada de frutas  
Panqueque con dulce de leche

Agua mineral, gaseosa o  
1/4 de vino de la casa

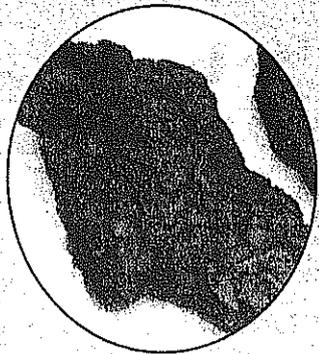
29.90 pesos IVA incluido  
(Menú de lunes a viernes al mediodía)

# EXPLORAR Y REFLEXIONAR

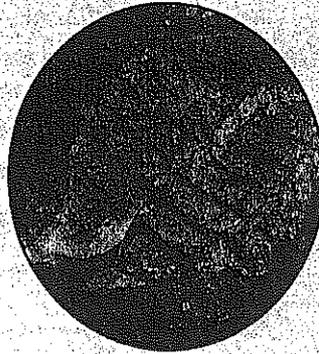
## 3. CARNE

A. En Argentina se consumen anualmente 67 kilos de carne por habitante. Los argentinos comen carne de maneras muy diferentes. ¿Y en tu casa? ¿Se come mucha carne? ¿De qué maneras? Comentalo con un compañero.

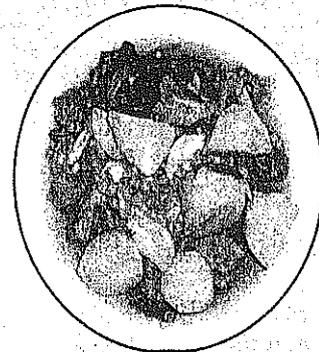
### CARNE de todas las maneras



frita



a la plancha



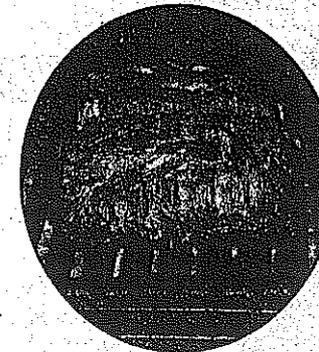
a la cacerola



hervida



al horno



a la parrilla

- En mi casa no se come mucha carne, pero cuando comemos, la preferimos a la plancha.
- En mi casa generalmente se come al horno. Y también nos gusta el pastel de papas con carne picada.

B. Ahora, pensá en cómo comés estas cosas normalmente. Escríbilo en el cuadro y, luego, comentalo con tu compañero.

pescado	carne	huevos	papas

El pescado lo como...

La carne la como...

Los huevos los como...

Las papas las como...

frito/a/os/as  
hervidos/a/os/as  
asado/a/os/as  
crudo/a/os/as  
cocido/a/os/as

al horno  
a la plancha  
al vapor  
a la cacerola  
a la parrilla

- Yo no como carne. No me gusta.
- Yo, la carne, generalmente la como a la plancha.

## 4. ¿CÓMO TOMÁS EL CAFÉ?

A. Todos tenemos gustos diferentes cuando tomamos bebidas. Preguntale a un compañero cómo toma las siguientes bebidas.

el café  
el té  
la leche  
el agua  
la coca-cola  
la cerveza  
el vino blanco

(muy) caliente  
(muy) frío/a  
natural  
con leche  
con hielo  
con limón  
con/sin gas  
con/sin azúcar  
No tomo nunca.

- ¿Cómo tomás vos el café?
- Yo no tomo nunca café. No me gusta. ¿Y vos?
- Yo, lo tomo con leche y sin azúcar.

B. Explicá al resto de la clase algo curioso que has descubierto de tu compañero.

- Yannis toma el café frío.

## PRESENTE DE INDICATIVO: VERBOS TENER Y TRAER

	tener	traer
(yo)	tengo	traigo
(tú)	tienes	traes
(vos)	tenés	traés
(él/ella/usted)	tiene	trae
(nosotros/nosotras)	tenemos	traemos
(ellos/ellas/ustedes)	tienen	traen

- ¿Qué tiene de entrada?
- Melón con jamón.
- ¿Me trae la carta, por favor?
- Sí, enseñada.

## GENERALIZAR: LA FORMA IMPERSONAL CON SE

se + 3ª persona del singular

En mi casa **se** cena a las nueve y media.

(= En mi casa cenamos a las nueve y media.)

se + 3ª persona del singular + sustantivo en singular

En España **se** come mucho pescado.

(= Los españoles comen mucho pescado.)

se + 3ª persona del plural + sustantivo en plural

En Venezuela **se** beben muchos jugos.

(= Los venezolanos beben muchos jugos.)

## BARES Y RESTAURANTES

### CAMAREROS

Para preguntar qué quiere el cliente

¿Qué desea/n?

¿Qué le/les traigo?

¿Qué va/n a pedir?

¿Para tomar?

Para ofrecer

¿Algo de postre?

¿Algún café/licor?

### CLIENTES

Para pedir en un restaurante

**De entrada (quería)** sopa, y **de primer plato**, pollo al horno.

(Para tomar), una cerveza, por favor.

Para preguntar por los platos de un menú

¿Qué hay/tienen de entrada/plato principal/postre?

Para pedir algo más

**Disculpe, ¿me trae otra agua?**  
**Perdone, ¿me trae un poco más de pan?**

Para pagar en un bar

¿Cuánto es? / ¿Qué le debo?

Para pagar en un restaurante

La cuenta, por favor.

## PEDIR Y DAR INFORMACIÓN SOBRE COMIDA

● ¿Qué es "merluza"?

○ Un pescado.

● ¿La merluza es carne o pescado?

○ Pescado.

● La ensalada rusa, ¿qué lleva?

○ (Lleva) papa, huevo duro, zanahoria, arvejas y mayonesa.

● ¿La sangría lleva naranja?

○ Sí, un poco.

## MANERAS DE COCINAR

frito/a/os/as

al horno

hervido/a/os/as

a la plancha

asado/a/os/as

a la cacerola

crudo/a/os/as

a la parrilla

cocido/a/os/as

al vapor

● El pescado, ¿cómo está hecho?

○ A la plancha.

## ACOMPANAMIENTO

con papas / arroz / ensalada / verduras...

● ¿El pollo viene con guarnición?

○ Sí, con ensalada o con papas fritas.

## PRONOMBRES DE OBJETO DIRECTO

Para no repetir el objeto directo, usamos los pronombres lo / la / los / las:

● ¿Cómo comés el pollo?

○ Como ~~el~~ pollo al horno. Lo como al horno.

● ¿Cómo comés la carne?

○ La como a la parrilla.

● ¿Cómo preferís los huevos?

○ Los prefiero fritos.

● ¿Cómo hacen en tu casa las papas?

○ Las hacemos fritas o al horno.

Cuando el OD va antes del verbo, se lo repite usando el pronombre:

El pescado lo como frito, pero la carne la como a la parrilla.

Generalmente, en establecimientos públicos se utilizan las formas verbales correspondientes a usted o ustedes.

● ¿Qué desea?

○ ¿Tienen cerveza sin alcohol?

## 5. SALE CON FRITAS...



**A.** Escuchá atentamente estos diálogos en un restaurante de Montevideo y en un café de Buenos Aires. Tomá nota de las cosas de comer y beber que se mencionan. ¿Qué piden finalmente? ¿Entendés de qué se trata? Discutilo con tus compañeros.

- Yo creo que van a pedir "pamplona", pero no sé qué es...
- Sí, una pamplona canadiense, ¿no?
- No, no, canadiense es otra cosa. Un chivito, creo que es un sándwich...

**B.** Volvé a escuchar los diálogos y prestá atención a estas expresiones. Tratá de unir cada expresión con su función y señalá quién lo dice (los clientes o el mozo)

• ¿Qué van a pedir/tomar?

para explicar el acompañamiento

• ¿Qué me/nos recomienda?

para pedir consejo

• ¿Qué es un "submarino"?

para pedir información sobre platos o bebidas

• ¿El chivito es a la brasa?

para preguntar por el acompañamiento

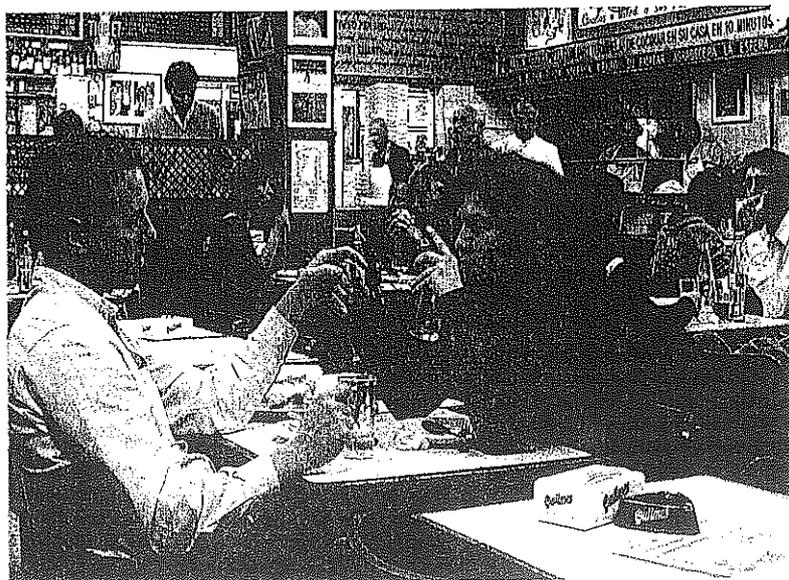
• ¿Cómo viene?/¿Qué trae?

para tomar el pedido

• Sale con fritas.

**C.** Acá tenés el menú del resto-bar Tridente. Es la hora del almuerzo y quieren comer algo rápido. Un compañero va a ser el mozo. Hagan su pedido y, si tienen dudas sobre los platos, pidan aclaraciones.

- Buenos días... ¿qué van a pedir?
- Hola... Para mí dos empanadas.
- ¿De qué?
- Mmm... una de humita y una de carne.
- ¿Los sándwiches son muy grandes?



## Tridente

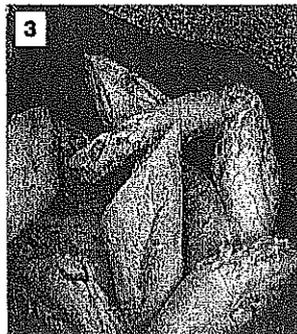
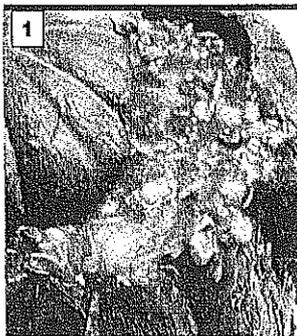
RESTO - BAR

<b>CAFETERIA</b>	\$	<b>ENSALADAS ESPECIALES \$13.00</b>
Café	4.50	Marina (huevo, lechuga, arroz y atún)
Café americano	4.50	Florida (Arroz, atún, huevo, aceitunas)
Capuccino Italiano	7.00	Cheff (Lechuga, apio, palmitos, pollo)
Medialunas artesanales	1.00	Esmeralda
Ricota-Pastafrola	4.50	(Tomate, atún, huevo, pepino)
Alfajores artesanales	2.50	<b>ENSALADAS \$ 9.00</b>
(manteca, maicena) chocolate		Tres variedades
		(Tomate, huevo, zanahoria, lechuga, cebolla, chocho, remolacha, manzana, arroz, arvejas)
<b>BEBIDAS</b>	\$	<b>SANDWICHES \$</b>
Agua mineral 500 c.c	5.00	Con guarnición de fritas
Gaseosa 600 c.c	5.00	Con pollo completo 11.00
Exprimido (naranja o pomelo)	7.00	Hamburguesa 9.00
Licuadao con leche	7.00	(jamón y queso)
		Hamburguesa y queso 8.00
<b>MINITARTAS LIGHT</b>	\$	Lomito 12.00
Jamón y queso	8.00	Lomito (jamón y queso) 15.00
Espinaca y calabaza	8.00	Milanesa lech. y tomate 9.00
Zapallitos	8.00	Medialuna jamón y queso 5.00 c/
Cebolla y queso	8.00	Tostado mixto 4 unid. 8.00
Acelga	8.00	
<b>EMPANADAS CASERAS \$ 2.50</b>		<b>SANDWICHES C/SNACK \$</b>
Carne - Pollo - Jamón y queso		Panes a elección: Pebete, Baguette, Arabe
Queso y cebolla - Verdura - Humita		Cocido y queso 8.00
Queso, tomate, albahaca		Crudo completo 9.00

## 6. COCINA LATINA

A. "La Hacienda" es un restaurante de cocina latinoamericana. En el menú de hoy se encuentran estos cuatro platos. ¿Podés relacionar cada uno con su fotografía?

- chipá (Paraguay)     moros y cristianos (Cuba)  
 carbonada (Argentina)     guacamole (México)



B. ¿Sabés a qué plato de los anteriores corresponden estos ingredientes? Comentalo con tu compañero y, luego, escribí el número correspondiente en cada casilla.

- harina de mandioca y queso  
 zapallo y choclo  
 arroz y porotos colorados  
 palta y cebolla

- El guacamole se hace con palta, ¿no?
- Sí, y también lleva...

C. Imaginá que vas a comer a "La Hacienda". ¿Cuál de los platos anteriores vas a pedir? Si querés, hacele más preguntas a tu profesor para ayudarte a decidir.

- ¿El chipá es picante?



D. Ahora, vas a escuchar a un cocinero contando su receta favorita.

## 7. EL MENÚ DE HOY



A. Vamos a organizar una cena con los compañeros de curso. Cada uno va a preparar un plato de su país.

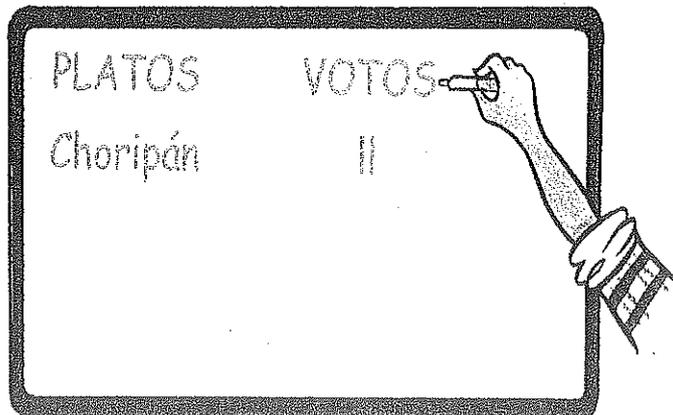
Escribí el nombre del plato y qué ingredientes lleva. Luego, explicáselo a tus compañeros: ¿qué es? ¿cómo se hace?

- Bueno, yo voy a hacer *soutzoukakia smyrneika*.
- ¿Qué?
- Es un plato griego del Asia Menor, de Esmirna.
- ¿Qué lleva?
- Básicamente carne picada y salsa de tomates... y mucho ajo y especias.
- ¿Es muy picante?
- No, no, picante no: lleva canela, comino, algo de pimienta... Son como unas albóndigas de carne. Primero se frien y después se terminan de cocinar en la salsa. Ah, y se acompaña con arroz.
- Mmm, ¡parece rico!

B. ¿Qué platos tienen más aceptación en el curso? ¿Por qué?

C. De los platos que ya conocés en el lugar en que estás estudiando español, ¿cuáles te gustan más? ¿Cuál no te gusta nada? Coméntenlo entre todos y elijan el plato local más popular en la clase.

- ¡A mí me encanta la milanesa napolitana!
- ¡Uh, no! Es muy pesada... Para mí, lo mejor es un bife con ensalada de tomate y aceite de oliva.
- A mí lo que no me gusta mucho es el dulce de leche, es demasiado dulce.
- ¡Pero no! ¡Los panqueques son riquísimos!



## 8. NUEVOS ALIMENTOS

A. Indicá si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

	V	F
1. La primera receta de la tortilla de papas que se conserva data del siglo XIV.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. El cacao se utiliza como moneda en algunas culturas precolombinas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. El tomate es considerado venenoso cuando llega a Europa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Los colonizadores europeos aprenden de los indígenas americanos avanzadas técnicas para la cría de cerdos y vacas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. El trigo y el maíz son dos de los mayores aportes del continente americano a la alimentación mundial.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



B. Ahora, lee el siguiente texto para comprobar si acertaste con tus respuestas.

## De América para el mundo

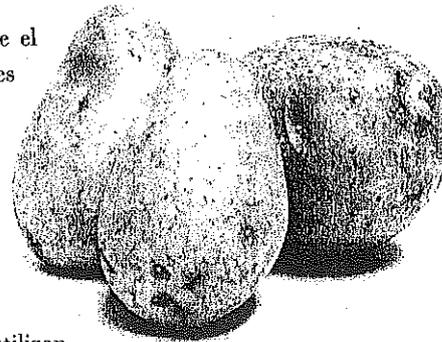
Las diferentes dietas de los países europeos tienen como base productos originarios de América. Productos tan presentes en la vida cotidiana como la papa, el tomate, el maíz, el zapallito, el ají, la palta, los maníes o el cacao, entre otros, son llevados a Europa después de la llegada de Colón al "Nuevo Mundo" a finales del siglo XV.

¿Pueden un alemán o un irlandés imaginar sus vidas sin papas? ¿Y un español sin tortilla española? ¿Puede vivir un italiano sin espagueti a la boloñesa o con pizza sin tomate? ¿Y un suizo sin chocolate? ¿Y la comida rápida de todo el planeta sin "ketchup" y papas fritas?

Desgraciadamente, con el contacto con el continente americano, también llegan a Europa productos menos beneficiosos para el ser humano como, por ejemplo, el tabaco.

Cuando las culturas entran en contacto se "prestan" costumbres, se influyen unas a otras. Esto también sucede en la alimentación; estas son algunas informaciones curiosas sobre los alimentos de origen americano:

- Dice la leyenda azteca que el cacao es un regalo de los dioses para dar fuerza al hombre. Cuando llega a Europa, se convierte en bebida de las clases altas y su consumo no se generaliza hasta el siglo XIX.



- En tiempo de los mayas se utilizan semillas de cacao como moneda.

- La cultura azteca desarrolla un avanzado sistema de producción agrícola que les permite obtener hasta tres cosechas al año.

- Cuando el tomate llega a Europa es considerado venenoso y los pocos que lo cultivan lo utilizan exclusivamente como decoración.

- Los colonizadores llevan a América cerdos, vacas y otros animales

domésticos, que no sufren problemas de adaptación en el nuevo entorno.

- Al principio, el cultivo en América de plantas típicamente mediterráneas (como la vid, el olivo y los cereales) resulta difícil.

- El trigo y el arroz, ya presentes en las culturas europea y asiática, se encuentran en América con el maíz. De esta manera, se sientan las bases de la alimentación moderna.



# AULA DEL SUR

## Equipo Difusión (España)

**Autores:** Jaime Corpas, Agustín Garmendia, Carmen Soriano *Coordinación pedagógica:* Neus Sans  
**Asesoría y revisión:** Manuela Gil-Toresano *Coordinación editorial:* Pablo Garrido **Redacción:** Eduard Sancho  
**Documentación:** Olga Mias  
**Diseño:** CIFRA

## Equipo Ediciones Voces del Sur (Argentina)

**Autoría, edición, corrección y documentación:** Carina Kosel, Claudia Oxman y Bibiana Tonnelier  
**Armado y diseño:** Estudio Brújula / Mariela Rolla  
**Ilustraciones:** Roger Zanni *excepto:* Unidad 4 pág. 35 Javier Andrada (1, 3, 4, 5), Unidad 9 pág. 79 Ricardo Blotta y Aleix Pons, pág. 80 David Revilla

**Fotografías:** Foto de tapa: Afagundes/Dreamstime. Unidad 1 pág. 9 y 11 Utz Hoesser, pág. 14 Familia Kosel, pág. 16 Antonio Bracani (Valparaíso), Augusto Gomes (C. Veloso), Bjalgin (Oruro), Claudio Pozzo (Messi), Calidonia Hibernia (Oreiro) / Unidad 2 pág. 17 Pavel Losevsky/Dreamstime, pág. 18 Riderofthstorm/Dreamstime (casa), Lemonadv/Dreamstime (departamento), pág. 22 Cienpies Design & Communication/Dreamstime (lámpara de pie), Xpdream/Dreamstime (heladera), Cristina/Dramstime (sofá), Lynnette Mager Wynn/Dreamstime (sillón), Alexandrastock/Dreamstime (biblioteca), James Steidl/Dreamstime (espejo), Ljupco Smokovski/Dreamstime (cama), Grzym/Dreamstime (televisor), Carla F. Castagno/Dreamstime (alfombra), Alistair Cotton/Dreamstime (armario), Andreas Meyer/Dreamstime (lavavajillas), Marjan Veljanoski/Dreamstime (lavarropas), Christoph Weihs/Dreamstime (silla), Oleg Zhukov/Dreamstime (mesa ratona), Andris Daugovich/Dreamstime (lámpara de mesa), pág. 24 B. Tonnelier / Unidad 3 pág. 25 María Karfi, pág. 28 Monkey Business Images/Dreamstime (Diego y Martina), pág. 30 Ron Chapple Studios/Dreamstime / Unidad 4 pág. 32 Eduardo Tonnelier, pág. 33 Ben Goodright, pág. 40 Jessica E. Higgins (Fernanda), Armando Lobos (Omar), Julien Haller (Guillermo), Chip Bennet (Rosalía), Sven Hansen (Helena) / Unidad 5 pág. 41 Paz Leonel, pág. 43 S. Carciofi (Ana y Carla), Ever D. Barreto Rojas (Gabriel), Nanda (Santiago y Carolina), Alicia Nijdam (Inés y Luis), pág. 48 Bastian (Galápagos), Jorge Gobbi (Ischigualasto), Individuo (Isla de Pascua) / Unidad 6 pág. 49 Beatrice Murch, pág. 51 Paul Keller (parillada), pág. 52 Sonja Piepper/Dreamstime (melón con jamón), Gummy231/Dreamstime (tarta), Marta Gala (tomates rellenos), pág. 56 M. Schwartzberg (alfajores), André M. (centolla), Diego Peñalillo (chocolate), Pablo Venegas (embutidos), Joby Pérez (miel), Enrique Dans (naranjas), Foodmuse (salmón), Twiga269 (hojas de coca), Jackson Carson (yerba) / Unidad 7 pág. 57 B. Tonnelier, pág. 58 Esteban Maringlo, Hernán A. / Unidad 8 pág. 65 Yodelodelay, pág. 72 Malingering / Unidad 9 pág. 80 Editorial Alfaguara (Benedetti), Luis Miguel Palomares (G. Márquez) / Unidad 10 pág. 82 Sherman Wang (fútbol), pág. 83 Seix Barral (Sábado), pág. 86 Alejandro G. Alonso (patrullero), pág. 87 Toast for Brekkie, Sharon Pruitt, TWITrendy, pág. 88 John Togasaki, Sec. de Deportes Argentina, Craig Adams / Unidad 11 pág. 90 Juan Faerman / Unidad 12 pág. 97 Gisella Lifchitz, pág. 98 Mc Kay Savage, Brenda Clarke, Cristina Chirtes, pág. 90 Jesús Solana, Pedro Simoes, Kai Chai Yong, Manuel Bartual, Cornelia Kopp, Quiroplasma, Marcelo Trivelli, pág. 104 Mabel Vargas / Más ejercicios pág. 107 Wonderlane, pág. 110 Krzyssagit/Dreamstime (living), Sebastian Czapnik/Dreamstime (comedor), pág. 113 Carlinhos, pág. 117 Tony Gálvez, pág. 118 Sue Magnus, pág. 119 Oscar D. González, pág. 121 Lvnel/Dreamstime, pág. 122 Editorial Planeta, pág. 139 Niels van Kampenhout (auto), Dan Nevill (la política). / Más información pág. 164 Luis Argerich, pág. 165 Pablo H., Xenia Antunes y Fahrenheit 75, pág. 166 Shootalot/Dreamstime, Roberto Young, Lisa Cyr.

**Contenido del audio:** *Contenido del audio:* © Pablo Milanés, "Yo pisaré las calles nuevamente", interpretada por Axel Milanés. Locutores: Susana Alberione, Natalia Barry, José Castillo, Juan Del Bono, María Inés Ferrero, Guillermo Giusto, Carina Kosel, Blanca Lonardi, Guadalupe Mac Dougal, Rodolfo Nanni, Claudia Oxman, Santiago San Martín, Adrián Stoppelman, Daniela Tallerico, Bibiana Tonnelier, Diego Velázquez (Argentina, Buenos Aires), Andrea Carranza, Silvana Carranza, Valeria Sonna, Martín Villalobos (Argentina, Centro), Estefanía Ferraro, Damián Saavedra (Argentina - Cuyo), Alicia Torres González (Argentina - Noreste), Patricia Blacut (Bolivia), Magaly Millán Jara, Jonathan Prado Corvalán (Chile), Helen Coyle (Gran Bretaña), María Galati (Grecia), Hiroaki Fusiwara (Japón), Raúl Ramírez Corrales (Perú).

**Agradecimientos:** Biblioteca UCR, Fabio Benedicto, María F. Fernández, Michael Meurer, Inés Murray, Marcela Oxman, Carolina Rovetta, Adrián Stoppelman.

© Difusión, Centro de Investigación y Publicación en Idiomas S.L., Barcelona 2005  
 © De la presente edición: Ediciones Voces del Sur, Buenos Aires 2010  
 ISBN: 978-987-25101-9-0  
 Impreso en Argentina en 4 Colores S.A. Libro de edición argentina.

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización y otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está contemplada por las leyes 11 723 y 25 446.

Aula del Sur 2 / Jaime Corpas ... [et.al.] ; adaptado por Claudia Oxman. - 1a ed. - Buenos Aires : Voces del Sur; Difusión - Centro de Investigación y Publicaciones en Idiomas, 2010.  
 172 p. ; 27x22 cm.

ISBN 978-987-25101-9-0

1. Enseñanza del Español para Extranjeros. I. Corpas, Jaime II. Oxman, Claudia, adapt.  
 CDD 460.7

difusión

Centro de  
 Investigación y  
 Publicaciones  
 de Idiomas, S.L.



www.difusion.com

VOCES<sup>\*</sup>  
 EDICIONES del sur

Av. Rivadavia 1401  
 C1033AAE Ciudad de Buenos Aires Argentina  
 Tel (+5411) 5218 6743  
 ediciones@vocesdelsur.com  
 www.vocesdelsur.com

## 09 UNIDAD 1 / EL ESPAÑOL Y VOS

En esta unidad vamos a hacer recomendaciones a nuestros compañeros para aprender mejor español.

**Para eso vamos a repasar y/o aprender:**

> a hablar de hábitos > a expresar duración > a preguntar y responder sobre motivaciones > a hablar de dificultades > a hacer recomendaciones > los presentes regulares e irregulares > verbos reflexivos > **porque/para**

## 17 UNIDAD 2 / HOGAR, DULCE HOGAR

En esta unidad vamos a buscar un compañero para compartir casa y a diseñar una vivienda.

**Para eso vamos a aprender:**

> a expresar gustos y preferencias > a describir una casa > a comparar > a expresar coincidencia > a ubicar objetos en el espacio > a describir objetos: formas, estilos, materiales... > los muebles y las partes de la casa

## 25 UNIDAD 3 / ESTA SOY YO

En esta unidad vamos a describir a nuestros compañeros de clase.

**Para eso vamos a aprender:**

> a identificar y a describir físicamente a las personas > a hablar de las relaciones y de los parecidos entre personas > Presentes irregulares: **c-zc** > **llevarse bien/mal** > **este/esta/estos/estas, ese/esa/esos/esas** > **el/la/los/las** + adjetivo, **el/la/los/las** + **de** + sustantivo, **el/la/los/las** + **que** + verbo > las prendas de vestir

## 33 UNIDAD 4 / ¿CÓMO VA TODO?

En esta unidad vamos a simular situaciones de contacto social utilizando diferentes niveles de formalidad.

**Para eso vamos a aprender:**

> a desenvolvemos en situaciones muy codificadas: invitaciones, presentaciones, saludos y despedidas > a pedir cosas, acciones y favores > a pedir y a conceder permiso > a dar excusas > **estar** + Gerundio

## 41 UNIDAD 5 / GUÍA DEL FIN DE SEMANA

En esta unidad vamos a planificar un día en una ciudad argentina.

**Para eso vamos a aprender:**

> a hablar de actividades para el tiempo libre > a hablar de horarios > a relatar experiencias pasadas > a describir lugares > a hablar de intenciones y de proyectos > el Pretérito Perfecto > **ir a** + Infinitivo > **ya/todavía no**

## 49 UNIDAD 6 / NO COMO CARNE

En esta unidad vamos a preparar la comida para una fiesta con toda la clase.

**Para eso vamos a aprender:**

> a hablar de gustos y de hábitos alimentarios > los pronombres personales de OD > las formas impersonales con **se** > algunos usos de **ser** y de **estar** > pesos y medidas > **y/pero/además**

## 57 UNIDAD 7 / NOS GUSTÓ MUCHO

En esta unidad vamos a hacer una lista de las cosas más interesantes del lugar en el que estamos.

**Para eso vamos a aprender:**

> a hablar de experiencias y a valorarlas > a expresar el deseo de hacer algo > usos del Pretérito Perfecto y del Pretérito Indefinido > **parecer** > **caer bien/mal** > **me/te/le/nos/les gustaría** + Infinitivo

## 65 UNIDAD 8 / ESTAMOS BIEN BIEN

En esta unidad vamos a buscar soluciones para algunos problemas de nuestros compañeros.

**Para eso vamos a aprender:**

> a dar consejos > a hablar de estados de ánimo > a describir dolores, molestias y síntomas > usos de los verbos **ser** y **estar** > las partes del cuerpo

## 73 UNIDAD 9 / ANTES Y AHORA

En esta unidad vamos a decidir cuál ha sido la época de la historia más interesante.

**Para eso vamos a aprender:**

> a hablar de hábitos, costumbres y circunstancias en el pasado > a situar acciones en el pasado y en el presente > a argumentar y a debatir > algunos usos del Pretérito Imperfecto > **ya no/todavía**

## 81 UNIDAD 10/ MOMENTOS ESPECIALES

En esta unidad vamos a contar anécdotas personales, reales o inventadas.

**Para eso vamos a aprender:**

> a relatar en pasado > a secuenciar acciones > el contraste entre el Pretérito Indefinido y el Pretérito Imperfecto > las formas del pasado de **estar** + Gerundio > algunos marcadores temporales

## 89 UNIDAD 11 / BUSQUE Y COMPARE...

En esta unidad vamos a diseñar y presentar una campaña publicitaria.

**Para eso vamos a aprender:**

> a recomendar y a aconsejar > a dar instrucciones > a describir una escena en pasado y en presente > la forma y algunos usos del Imperativo > la colocación de los pronombres reflexivos y de OD/OI

## 97 UNIDAD 12 / MAÑANA

En esta unidad vamos a imaginar cómo seremos dentro de unos años.

**Para eso vamos a aprender:**

> a hablar de acciones y situaciones futuras > a expresar condiciones: **si** + Presente, Futuro / **depende (de)** + sustantivo / **si** + Presente de Indicativo > marcadores temporales de futuro > recursos para formular hipótesis: **seguramente/probablemente/posiblemente/seguro que/supongo que** + Futuro > las formas y algunos usos del Futuro Imperfecto

## 105 MÁS EJERCICIOS

## 141 MÁS GRAMÁTICA

## 163 MÁS INFORMACIÓN

## 167 MÁS REFLEXIÓN

*En esta unidad vamos a preparar la comida para una fiesta con toda la clase*

*Para eso vamos a aprender:*

- > a hablar de gustos y hábitos alimentarios*
- > los pronombres personales OD*
- > las formas impersonales con se*
  - > algunos usos de ser y estar*
- > pesos y medidas > y/pero/además*

# **NO COMO CARNE**



## 1. COMO DE TODO

A. Acá tenés las ofertas de la semana de una cadena de supermercados. ¿Conocés todos los productos? ¿Existen en tu país?

## HUEVOS Y CARNE

Huevos  
1 docena  
\$ 6,80



Bife de  
lomo  
300g  
\$ 12



## PAN Y GALLETITAS

\$ 2,15

Baguette  
1 unidad

\$ 4,42

Galletitas  
paquete de 800g

\$ 6,23

Pan lactal  
bolsa de 300 g

\$ 8,29

Magdalenas  
bolsa de 250g

## ALMACÉN

\$ 5,99

Fideos  
paquete de 500 g



\$ 8,52

Café  
paquete de 1/4 Kg

\$ 3,70

Arroz  
paquete de 1/2 Kg

\$ 3,25

Gaseosa  
lata de 354 cc.



\$ 2,0

Palmitos  
lata de 800g

\$ 2,69

Azúcar  
paquete de 1 Kg

\$ 1,71

Yogures  
de diferentes  
sabores

\$ 6,70

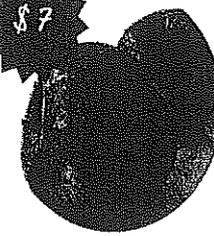
Queso fresco  
250 g

\$ 4,13

Manteca  
200g

## FRUTAS Y VERDURAS

\$ 7



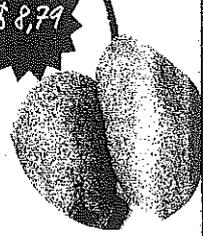
Manzanas  
1 Kg

\$ 9,80



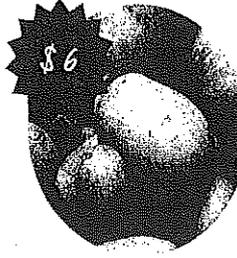
Duraznos  
1 Kg

\$ 8,79



Peras  
1 Kg

\$ 6



Papas  
bolsa de 2 Kg

\$ 5,30



Tomates  
1 Kg

\$ 4



Lechuga

## LIMPIEZA Y PERFUMERÍA

\$ 16,89

Jabón en polvo  
paquete de 1,5v Kg

\$ 8,75

Gel de ducha  
250 ml

\$ 1,59

Lavandina  
500 ml

## LÁCTEOS

\$ 3,20

Leche  
cartón de 1 litro

B. ¿Consumís normalmente los productos de la página anterior? Completá el cuadro.

con frecuencia o mucha frecuencia	de vez en cuando	nunca o casi nunca
	huevos	

C. Ahora, comentalo con un compañero.

- Yo como de todo, pero la fruta no me gusta mucho.
- Y yo nunca uso lavandina.

D. ¿Hay otras cosas que no comés o que no bebés nunca? Comentalo con tu compañero.

- Yo no como pescado, soy alérgico.

## 2. VEGETARIANOS

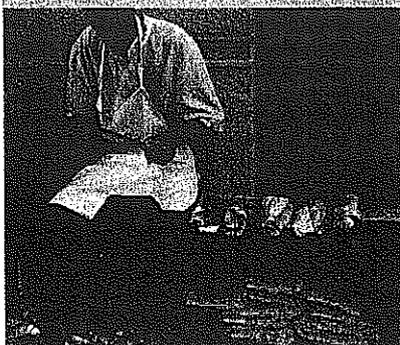
A. ¿Qué sabés de los vegetarianos más estrictos? Leé estas afirmaciones y, en parejas, marquen si les parecen verdaderas (V) o falsas (F).

■ ■ ■	V	F
1. Los vegetarianos más estrictos se llaman "veganos".		
2. No consumen azúcar, pero sí miel.		
3. No usan ropa de lana.		
4. No toman leche de vaca.		
5. Creen que ayudan a acabar con el hambre en el mundo.		
6. Creen que comer carne es malo para el medio ambiente.		
7. No consumen ningún tipo de proteínas.		
8. Consumen frutas secas: nueces, almendras...		

B. Ahora, lean este artículo y comprueben sus respuestas del apartado A.

# vegetarianos estrictos

Existen varios tipos de vegetarianos. Los más estrictos son los llamados "veganos". Los vegetarianos veganos no comen carne, pescado, lácteos, huevos, miel, ni otros productos de origen animal. Tampoco compran productos de origen animal fabricados con lana o con cuero. Dicen que, además de ser el estilo de vida más sano que existe, el vegetarianismo estricto ayuda a acabar con el hambre en el mundo, proteger el medio ambiente y mejorar la calidad de vida de todo el planeta. ¿Por qué?



### LOS ANIMALES

Los veganos opinan que los animales utilizados para producir carne, leche y huevos viven, en general, en muy malas condiciones.

### EL HAMBRE

En la Tierra se crían 1300 millones de animales, que ocupan casi el 24% del

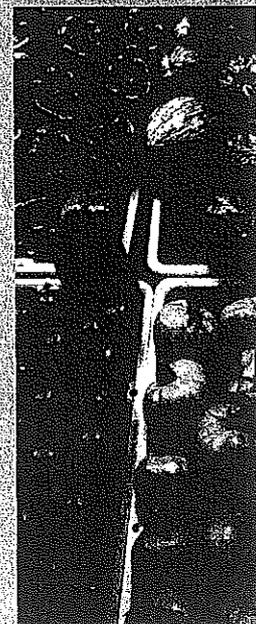
planeta. Estos animales consumen enormes cantidades de cereales y de agua, necesarias para alimentar a millones de humanos.

### LA SALUD

Para los veganos, una dieta a base de fruta, verdura, cereales y legumbres es ideal para mantener el cuerpo limpio y sano.

### ¿QUÉ COME UN VEGETARIANO ESTRICTO?

Además de frutas frescas y verduras, come cereales, pastas, pan, papas, legumbres, arroz, frutas secas, leche de soja, tofu y otros productos hechos a base de proteína vegetal. Estos alimentos aportan, según ellos, todos los elementos que necesita el cuerpo humano.



C. ¿Conocés a algún vegetariano? ¿Es estricto? Comentalo con tus compañeros.

- Yo conozco a un vegetariano, pero creo que no es estricto porque...

## 3. COCINA FÁCIL

A. Imaginá que unos amigos te invitan esta noche a cenar a su casa y que querés llevar algo de comer. Estos son tres platos muy fáciles de preparar. ¿Cuál es el más fácil? ¿Cuál vas a preparar?

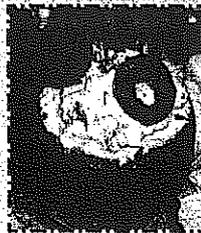
### Melón con jamón

**Ingredientes para 6 personas:** un melón grande y doce fetas finas de jamón crudo de buena calidad. **Preparación:** se abre el melón (tiene que estar maduro), se sacan las semillas y se corta en doce porciones. Se colocan dos porciones en cada plato y se pone una feta de jamón encima de cada trozo.



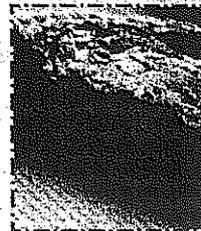
### Tomates rellenos

**Ingredientes para 4 personas:** cuatro tomates grandes, una taza de papa hervida cortada en cubitos, dos cucharadas de arvejas, una lata de atún, mayonesa a gusto, aceitunas verdes o negras y perejil picado para decorar. **Preparación:** se quita la parte superior de los tomates, se les quitan las semillas y las partes internas. En un bol, se mezcla el atún picado con la mayonesa, las arvejas y los cubitos de papa hervida. Con esa mezcla, se rellenan los tomates. Se pueden decorar con perejil picado y aceitunas en la parte superior.



### Tarta de Jamón y queso

**Ingredientes para 8 personas:** una tapa para tarta, 150 gramos de jamón cocido, 300 gramos de queso mantecoso, dos huevos batidos, queso rallado a gusto. **Preparación:** se forra una tartera con la tapa cruda. Se pica el jamón y se corta el queso en tajadas. Luego se distribuye el jamón y el queso en el interior de la tarta y se agregan los huevos batidos. Se espolvorea el queso rallado por encima y se cocina en horno caliente unos 20 minutos, hasta que los bordes de la masa estén dorados.



B. Marcá en las recetas la palabra *se* y fijate en la forma verbal que hay a continuación. A veces es la tercera persona del singular y a veces la tercera del plural. ¿Cuándo creés que se usa una y cuándo la otra?



C. Escuchá a estas tres personas explicando recetas sencillas.

## 4. ¡MAMÁ!

A. Flora es una gran cocinera y sus hijos siempre le piden consejos. En estas conversaciones hay una serie de palabras en negrita: los pronombres de Objeto Directo (OD) **lo, la, los y las**, que usamos para no repetir un sustantivo. Marca a qué sustantivo se refieren en cada caso.

- Mamá, ¿vos cómo hacés **los huevos fritos**?  
o Bueno mirá, **los** fríto con bastante aceite, pero tengo un truco: siempre echo un diente de ajo. Cuando el ajo está dorado, **lo** saco y...
- Las lentejas están buenísimas. ¿Cómo **las** hiciste?  
o **Las** puse toda la noche en remojo y...
- Mamá, ¿cómo puedo hacer la tortilla?  
o Bueno, yo siempre **la** preparo con cebolla y...

B. Completá estas frases con un pronombre de OD.

- Hoy las verduras tienen un sabor diferente, ¿no?  
o Sí, es que ..... hice al vapor.
- ¡Qué pan tan rico! ¿De dónde es?  
o ..... compré en la panadería de abajo.
- ¿Dónde están los duraznos?  
o ..... he guardado en la heladera.
- ¿Ha preparado la ensalada?  
o Sí, ..... he dejado allí encima, mire...

## 5. ADEMÁS...

A. Leé estas dos frases. Las palabras destacadas son conectores. ¿Entendés qué significan?

Este restaurante es muy bueno, y **además** no es muy caro. Este restaurante es muy bueno, **pero** es muy caro.

B. Ahora, escribí la opción más lógica en cada una de estas frases: **además** o **pero**.

- La sopa está muy buena ..... le falta un poco de sal, ¿no?
- Al lado de mi casa abrieron un supermercado muy barato ..... esta abierto hasta las doce de la noche.
- Me encanta el café ..... no tomo por la noche.
- Probá estas galletitas. Son muy livianas, ..... tienen mucha fibra.
- Normalmente como postre, ..... hoy no tengo ganas.

## FORMAS IMPERSONALES

Cuando no podemos o no nos interesa especificar quién realiza una acción, utilizamos formas impersonales. Usamos estas formas para dar instrucciones o para hacer generalizaciones.

### SE + 3ª PERSONA

- Primero, **se lavan** y **se pelan** las frutas, y luego...
- En este restaurante **se come** muy bien.

lavar	⇒	<b>se lava/n</b>
congelar	⇒	<b>se congela/n</b>
pelar	⇒	<b>se pela/n</b>
echar	⇒	<b>se echa/n</b>
sacar	⇒	<b>se saca/n</b>
cortar	⇒	<b>se corta/n</b>
calentar	⇒	<b>se calienta/n</b>
asar	⇒	<b>se asa/n</b>
hacer	⇒	<b>se hace/n</b>
freír	⇒	<b>se frie/n</b>
hervir	⇒	<b>se hierven</b>
hornear	⇒	<b>se hornean</b>

### 2ª PERSONA DEL SINGULAR

- Mirá, ponés aceite en una sartén, luego echás un diente de ajo...



## CONECTORES: Y/PERO/ADEMÁS

Los conectores sirven para enlazar frases y para expresar las relaciones lógicas de una frase con otra.

Y añade un segundo elemento sin dar ningún matiz.

- Es una ciudad muy linda **y** muy moderna.

Pero añade un segundo elemento que presentamos como contrapuesto al primero.

- Es una ciudad muy linda, **pero** el clima es horrible.

Además añade un segundo elemento que refuerza la primera información.

- Es una ciudad muy bonita y, **además**, la gente es muy simpática.

## PRONOMBRES PERSONALES DE OBJETO DIRECTO (OD)

Los pronombres personales de Objeto Directo (**lo, la, los, las**) aparecen cuando, por el contexto, ya está claro cuál es el OD de un verbo y no lo queremos repetir.

	singular	plural
masculino	<b>lo</b>	<b>los</b>
femenino	<b>la</b>	<b>las</b>

- ¿Dónde está **la** miel?  
○ **La** he guardado en la alacena.
- ¿Dónde está **el** queso?  
○ **Lo** puse en la heladera.
- ¿Son buenas **las** manzanas?  
○ No sé, todavía no **las** he probado.
- ¿Tienes aquí tus libros de cocina?  
○ No, **los** dejé en la casa de mi madre.

Lo es también un pronombre de OD neutro y puede sustituir a una parte del texto.

- ¿Qué es **esto**?  
○ **Lo** trajo Luis. Creo que es un regalo para vos.
- ¿Sabes que van a abrir un centro comercial nuevo?  
○ Sí, **lo** leí en el diario.

También usamos los pronombres cuando el OD está delante del verbo, para contrastarlo con otros objetos.

- El pescado **lo** hice yo, pero **la** carne **la** compré hecha.
- ▼ No usamos los pronombres cuando el OD no lleva determinantes (artículos, posesivos, demostrativos).
- ¿Esta tortilla lleva **Ø** cebolla?  
○ No, no **Ø** lleva.

## SER/ESTAR

Para hacer una descripción o una valoración de algo, usamos el verbo **ser**.

- El queso de cabra **es** excelente.

Pero para comentar una experiencia directa, usamos **estar**.

- ¡Qué bueno **está** este queso! (lo estoy probando)

## PESOS Y MEDIDAS

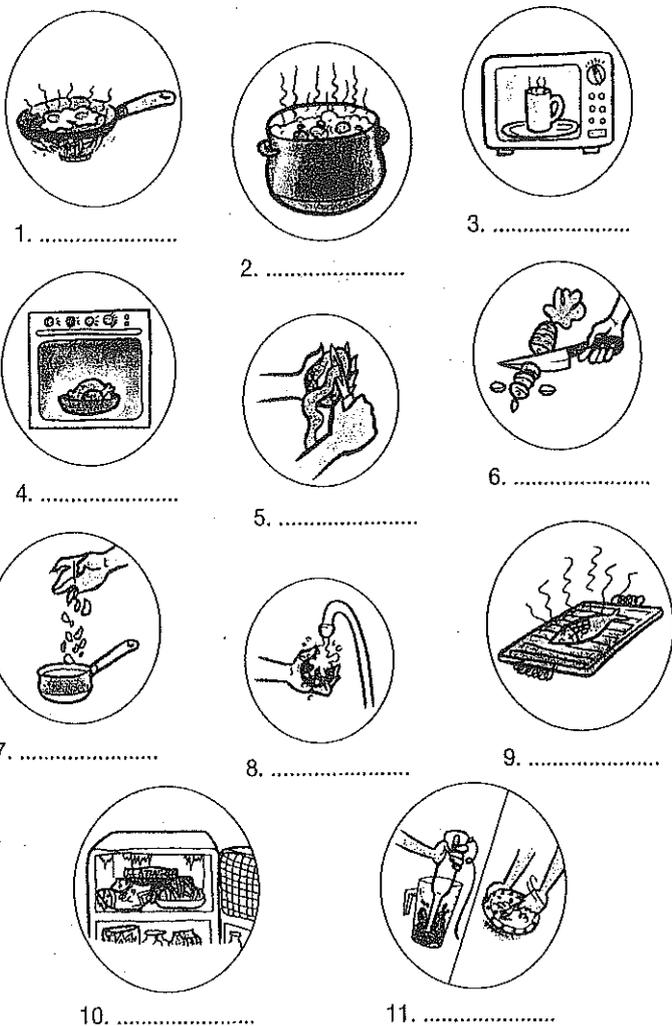
- 1 kg (un kilo) de arroz
- 1/2 kg (medio kilo) de azúcar
- 1/4 kg (un cuarto kilo) de café
- 200 g (gramos) de harina
- 1 l (un litro) de aceite
- 1/2 l (medio litro) de agua

# PRACTICAR Y COMUNICAR

## 6. LAS PAPAS SE LAVAN...

A. Relacioná los verbos con las ilustraciones.

- |          |                    |          |
|----------|--------------------|----------|
| hervir   | hacer a la plancha | pelar    |
| hornear  | cortar             | calentar |
| congelar | freír              |          |
| lavar    | batir              |          |
| echa     |                    |          |



1. ....  
 2. ....  
 3. ....  
 4. ....  
 5. ....  
 6. ....  
 7. ....  
 8. ....  
 9. ....  
 10. ....  
 11. ....

B. ¿Qué se hace normalmente con estos productos? Escribilo y, después, comentalo con un compañero.

- |              |            |          |
|--------------|------------|----------|
| las papas    | el pescado | el melón |
| las naranjas | la carne   | la leche |
| el arroz     | los huevos | la pasta |

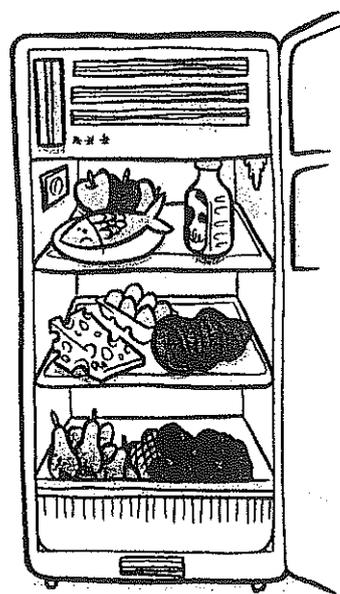
- Las papas se lavan y se pelan. Se pueden freír, se pueden hervir, pero nunca se hacen a la plancha, ¿verdad?
- No, creo que no.

## 7. LA COMPRA DE REBECA

A. Rebeca acaba de llegar del supermercado. ¿Podés identificar los productos que ha comprado? En parejas, escriban frases diciendo dónde ha guardado las cosas: en la heladera o en la alacena.

lo  
 la guardó/puso en la heladera  
 los la alacena  
 las

La leche la guardó en la heladera.



B. Ahora, van a agruparse con otra pareja. Cada pareja dice una frase y la otra tiene que adivinar de qué se trata. Pero cuidado: no pueden decir el nombre de la cosa sino que tienen que usar los pronombres de OD.

- Las guardó en la heladera.
- ¿Las peras?
- No.
- ¿Las manzanas?

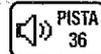
## 8. LA DIETA DE SILVIA

A. Esta es Silvia Sastre, una modelo mendocina de 24 años. ¿Qué creés que hace para mantenerse en forma? ¿Qué cosas de la lista creés que come? ¿Cuáles no? Escríbilo en el cuadro.



verdura	sushi	carne a la plancha
mariscos	anana	pescado a la plancha
torta	chocolate	hamburguesas
lasaña	pan integral	pan blanco

Come	No come



B. Ahora, vas a escuchar una entrevista en la que Silvia cuenta cómo se mantiene en forma. Escuchá y comprobá tus hipótesis.

C. ¿Y vos? Cuando querés cuidarte, ¿qué hacés? ¿Qué no comés?

- Yo, cuando quiero cuidarme, no como chocolate.

## 9. UNA COMIDA FAMILIAR

A. ¿Cómo es una comida familiar en un día de festejo en tu casa? Explicásele a tus compañeros.

- (No) se toma un aperitivo.
- Se come mucho/bastante/poco.
- (No) se puede ver la televisión durante la comida.
- Se bebe cerveza/agua/champán/vino...
- (No) se toma café después de la comida.
- Antes del postre, se come queso.
- (Nunca) se pone música.
- Después de la comida, nos quedamos sentados mucho tiempo/damos un paseo/...
- Se canta/baila.
- En mi casa, en las comidas familiares normalmente se come mucho, se toma un buen vino...

B. ¿Cómo creés que son las comidas familiares en el país donde estás estudiando? Comentalo con tus compañeros.

- Creo que en Argentina el queso normalmente se come antes de la comida, ¿no?
- Sí, creo que lo sirven de entrada, como "picada".

## 10. LA CENA DE LA CLASE



A. Hoy van a preparar una comida para la clase. De a dos, tienen que preparar tres platos. Decidan primero qué platos y, a continuación, qué ingredientes llevan y cómo se preparan. Escríbanlo.

B. Presenten los tres platos a sus compañeros. Ellos les van a hacer preguntas. Al final, entre todos van a elegir los mejores platos, aquellos que gustan a la mayoría.

- Nosotros vamos a preparar un plato típico sueco que se llama "gravad lax". Se hace con salmón crudo: se deja unos días con sal, azúcar y una hierba que no sé cómo se llama en español...
- ¿Lleva vinagre?
- No.
- Mmm... A mí no me gusta mucho el salmón...

C. Ahora, tienen que hacer la lista de las compras. Tengan en cuenta cuántos son.

- Tenemos que comprar salmón para el "gravad lax". 500 gramos es suficiente, ¿no?
- No sé, somos siete...

# CONOCER

## 11. SABORES DEL SUR

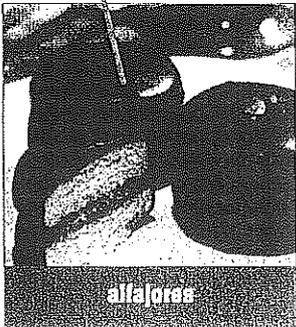
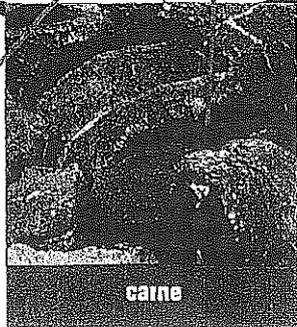
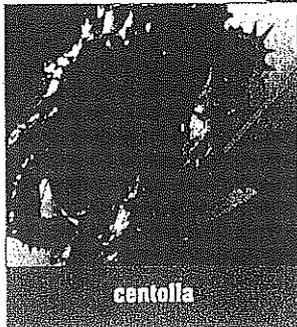
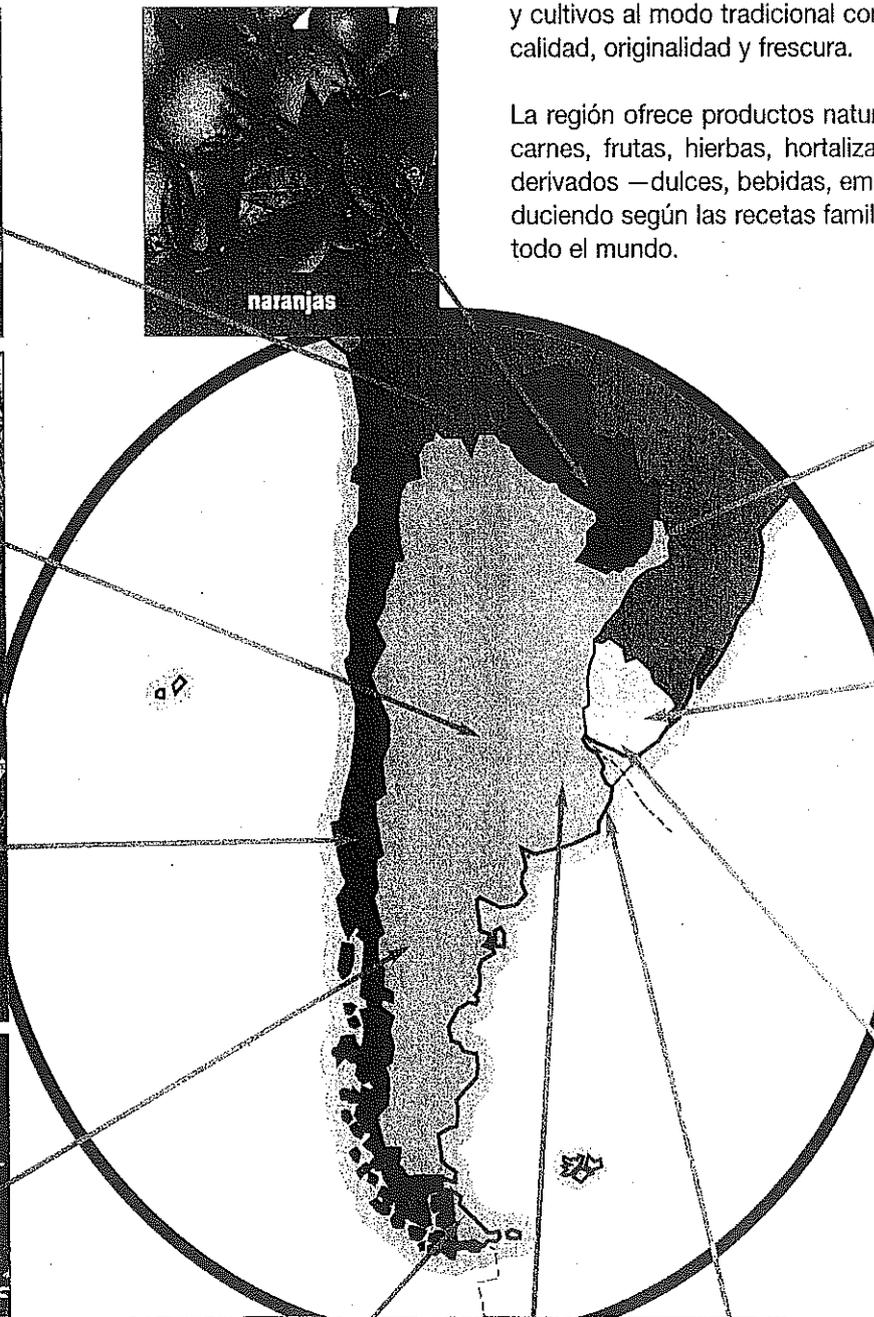
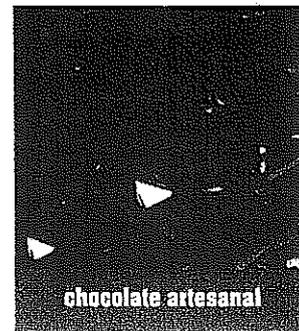
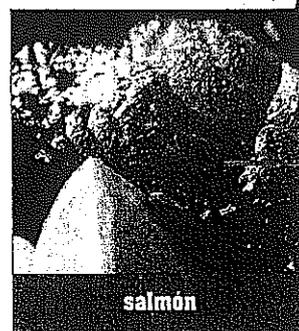
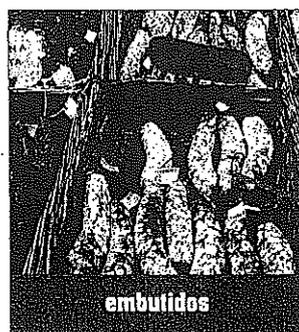
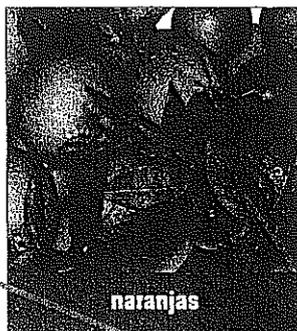
**A.** ¿Qué productos locales conocés? ¿Sabés en qué regiones se producen? Comentalo con tus compañeros. Luego leé el texto.

**B.** ¿Qué productos pensás llevarte en tu regreso a tu país? Y ¿qué productos de tu país podés recomendar a tus compañeros?

Uno de los aspectos más interesantes de cualquier cultura es la gastronomía. Qué come la gente, qué bebe, qué productos son típicos, cómo se preparan, cuáles se consumen en épocas especiales como la Navidad o las fiestas familiares, cuáles son las especialidades de los restaurantes tradicionales o los más modernos.

La variedad geográfica y climática del Cono Sur hace que la diversidad de productos de la tierra y sus derivados sea enorme. Hay, por supuesto, grandes explotaciones agroindustriales que producen materias primas agrícolas a gran escala. Pero junto a ellas hay productos que se siguen elaborando de modo artesanal o en pequeñas manufacturas y cultivos al modo tradicional conservando todo su sabor, calidad, originalidad y frescura.

La región ofrece productos naturales de lo más variados: carnes, frutas, hierbas, hortalizas, condimentos... Y sus derivados —dulces, bebidas, embutidos— se siguen produciendo según las recetas familiares y gozan de fama en todo el mundo.



*En esta unidad vamos a  
decidir cuál ha sido la época  
de la historia más interesante*

*Para eso vamos a aprender:*

- > a hablar de hábitos, costumbres y circunstancias en el pasado*
- > a situar acciones en el pasado y el presente*
- > a argumentar y debatir*
- > algunos usos del Pretérito Imperfecto*
- > ya no/todavía*

# ANTES Y AHORA



## 1. ARGENTINA EN LA ÉPOCA DE LA DICTADURA

**A.** ¿Sabés algo sobre cómo era la vida en Argentina durante la última dictadura militar (1976-1983)? Completá estas informaciones sobre algunos aspectos de esa época.

1. No existía \_\_\_\_\_
2. Había miles de \_\_\_\_\_
3. Muchas películas, \_\_\_\_\_ y libros estaban prohibidos.
4. No se podía \_\_\_\_\_
5. La televisión y los otros \_\_\_\_\_ estaban controlados por el gobierno.
6. Estaba prohibida toda actividad \_\_\_\_\_
7. Después de la guerra de las Malvinas estaba prohibida la difusión de \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_ vivían en el exilio y no podían regresar al país.
9. \_\_\_\_\_ estaban controladas por el gobierno.

el divorcio

obras de teatro

protestar ni hacer huelga

medios de comunicación

música en inglés

desaparecidos y presos políticos

miles de argentinos

política o sindical

las universidades

**B.** Ahora, relacioná estos titulares con las informaciones anteriores.

**A**

Se forma la CONADEP para investigar la desaparición forzada de personas.

(diciembre de 1983)

**B**

Regreso triunfal de Mercedes Sosa a los escenarios argentinos.

(marzo de 1982)

**C**

Dura represión a la marcha de protesta convocada por la CGT.

(marzo de 1982)

**D**

Suman más de 2000 las familias retornadas al país en el presente año.

(diciembre de 1984)

**E**

Aprobada la Ley de Divorcio.

(junio de 1987)

**F**

La Universidad de Buenos Aires elige a su rector.

(diciembre de 1986)

**G**

El grupo británico Yes presentó su nuevo disco en el estadio de Vélez.

(febrero de 1985)

**H**

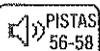
El gobierno se reúne con la Multipartidaria y convoca a elecciones nacionales para diciembre de este año.

(julio de 1983)

**I**

Canal 9 vuelve a manos privadas el próximo año.

(octubre de 1983)

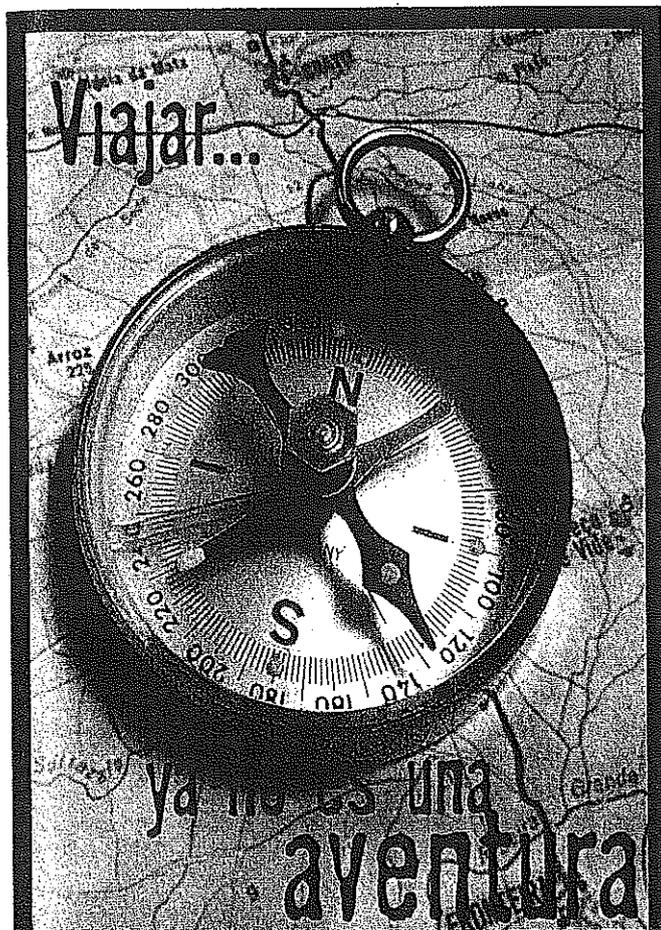


**C.** Ahora vas a escuchar a tres personas contando cómo era la vida en algún momento del pasado. ¿De qué época y de qué lugar habla cada uno? ¿Qué describen? ¿Qué cuentan?



## 2. TURISTAS O VIAJEROS

A. Este es un fragmento de un artículo sobre los viajes en el pasado y en la actualidad. ¿Estás de acuerdo con lo que dice?



**A** principios del siglo pasado, los primeros turistas (ingleses, alemanes, franceses...) descubrían el mundo. Todo era exótico y nuevo: la lengua del lugar, la comida, las ciudades, los paisajes.

Cada lugar era una sorpresa y una experiencia única. Pero eso ha cambiado radicalmente: hoy en día el turismo mueve a diario a millones de personas en todo el mundo, pero muy pocos lo viven como una auténtica aventura.

- Yo estoy de acuerdo. Para mí viajar ya no es una aventura.
- No, yo no estoy de acuerdo. Para mí...

**B.** Ahora, lee este cuestionario y marca las respuestas con las que estás más de acuerdo en cada caso.

1. Viajar es siempre una experiencia enriquecedora. La gente que viaja es más interesante.

- a) Estoy de acuerdo. Las personas que no han viajado son menos interesantes.
- b) Bueno, viajar es fantástico, pero hay gente interesantísima que no ha viajado nunca.
- c) Yo creo que hay gente que viaja mucho, pero que no aprende nada en sus viajes.

2. Hoy en día es muy difícil descubrir sitios nuevos y vivir aventuras.

- a) Es cierto, todos los sitios parecen iguales en todo el mundo: los restaurantes, los aeropuertos, los hoteles, ¡incluso la gente!
- b) Bueno, eso depende: si sos aventurero de verdad, podés encontrar experiencias nuevas en cualquier lugar.
- c) No estoy de acuerdo. Para mí, subir a un avión ya es una aventura.

3. Ahora la gente puede viajar mucho más que antes y eso es positivo.

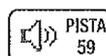
- a) Es verdad, hoy en día todo el mundo viaja y eso es muy bueno.
- b) No sé, creo que la gente viaja más pero no quiere descubrir cosas nuevas.
- c) Sí, todo el mundo viaja, pero eso también tiene efectos negativos; por ejemplo, en el medio ambiente.

4. Antes todo era más romántico. La gente viajaba en barco, en tren... y ese viaje era parte de la aventura. Ahora todo es demasiado rápido.

- a) Sí, antes los viajes duraban mucho, eso formaba parte del encanto.
- b) Eso depende de cómo viajás. Todavía hay maneras románticas de viajar.
- c) Yo creo que los viajes son todavía muy lentos. Se pierde mucho tiempo.

5. Se puede vivir aventuras sin ir muy lejos.

- a) Sí, claro, la aventura puede estar en tu propia casa.
- b) Bueno, creo que eso depende del carácter de cada uno.
- c) Para mí no. Yo creo que si realmente querés vivir una aventura, tenés que romper con la rutina e irte lejos.



**C.** En un programa de radio, una periodista especializada en viajes da sus opiniones sobre los temas anteriores. Escuchalas. ¿Coincide con vos?

## 3. HOY EN DÍA

**A.** ¿Sabés alguna cosa sobre El Bolsón? Comentalo con tus compañeros.

- Creo que está en la Patagonia.
- Sí, y tiene...

**B.** Una persona nos contó varias cosas sobre El Bolsón. Leé las frases. ¿Hablan de la actualidad o de los años 60/70?

- Hoy en día El Bolsón es un centro turístico muy visitado.
- Actualmente muchos amantes del turismo de aventura visitan El Bolsón.
- En ese entonces era un pueblo más tranquilo y menos turístico.
- En aquella época, había muchos hippies.
- En estos momentos la población es de unas 30.000 personas, pero en verano aumenta considerablemente.
- En aquellos años, los hippies de todo el mundo viajaban a la India, a Tailandia o a Ibiza. En Argentina, viajaban a El Bolsón o San Marcos Sierra.
- Ahora algunos de los hippies de El Bolsón son reconocidos productores y empresarios del turismo.

**C.** ¿Qué palabras (verbos y expresiones) te han ayudado a saber si se trata del presente o del pasado? Subrayalas.

## 4. A LOS 18 AÑOS

**A.** Acá hay una serie de datos sobre la vida de Ángel, un hombre de 70 años. ¿A qué etapa pertenece cada uno? Marcalo en el cuadro.

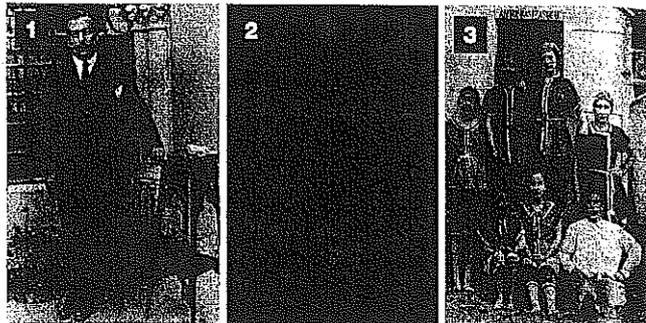
1. **A los 18 años** aún no sabía qué quería estudiar.
2. **Cuando** era chico, siempre rescataba animales de la calle y los llevaba a casa: gatos, perros, pájaros...
3. **Cuando** iba a la universidad, en La Plata, salía mucho de noche e iba muy poco a clase.
4. **Cuando** tenía 55 años, trabajaba mucho: era el director de una empresa multinacional y viajaba por toda Sudamérica.
5. **De chico** era muy tímido y no tenía muchos amigos; le encantaba leer y quedarse en casa con sus hermanos.

**B.** Fijate en las estructuras marcadas en negrita. Escribí ahora tres frases sobre tres momentos de tu vida.

infancia	juventud	madurez
.....	.....	.....
.....	.....	.....

## 5. LAS FOTOS DE LA ABUELA

**A.** Elsa está mirando unas fotos con su abuela, que tiene 101 años. ¿A qué conversación corresponde cada foto?



- A**
- Mirá esta foto en la playa.
  - ¿La playa?
  - Sí, en mis tiempos la playa era muy diferente. Cuando íbamos, nos cambiábamos de ropa en cabinas como esta y después nos bañábamos. No tomábamos sol nunca. Estar bronceada no estaba de moda.
  - ¿Y estas son las mallas? Eran enormes, ¿no?
  - Sí, y siempre tenían dos piezas: camisa y pantalón.
- B**
- Mirá, este es un amigo de tu abuelo.
  - ¡Qué gracioso!
  - Sí, se llamaba Juan y era el mejor amigo de tu abuelo.
  - ¡Qué elegante!, ¿no?
  - Es que antes no nos sacábamos tantas fotos como ahora. Y el día que íbamos al fotógrafo nos poníamos la mejor ropa.
- C**
- Y este es tu padre.
  - ¡Qué lindo! ¿Cuántos años tenía aquí?
  - Dos. Era un nene muy lindo, sí. Y muy bueno.

**B.** En los diálogos, algunos verbos están en un nuevo tiempo del pasado: el Pretérito Imperfecto. Subrayalos. ¿Para qué creés que se usa este tiempo? Marcalo.

- Para describir circunstancias o cosas habituales en el pasado.
- Para hablar de hechos que solo ocurrieron una vez.

## 6. YA NO TOMO CAFÉ

**A.** Pensá en cosas que hacías antes y que ya no hacés (hábitos o características que han cambiado) y escribilo.

Antes ..... Ahora ya no .....

**B.** Pensá en cosas que hacías antes y que todavía hacés (hábitos o características que no han cambiado) y escribilo.

Antes ..... y todavía .....

## PRETÉRITO IMPERFECTO

Entre otros usos, el Pretérito Imperfecto sirve para describir los hábitos, las costumbres y las circunstancias de un momento pasado. El Pretérito Imperfecto es el equivalente del Presente (habitual) pero referido al pasado.

### VERBOS REGULARES

	-AR	-ER	-IR
(yo)	estaba	tenía	vivía
(tú/vos)	estabas	tenías	vivías
(él/ella/usted)	estaba	tenía	vivía
(nosotros/as)	estábamos	teníamos	vivíamos
(ellos/ellas/ustedes)	estaban	tenían	vivían

### VERBOS IRREGULARES

	ser	ir	ver
(yo)	era	iba	veía
(tú/vos)	eras	ibas	veías
(él/ella/usted)	era	iba	veía
(nosotros/as)	éramos	íbamos	veíamos
(ellos/ellas/ustedes)	eran	iban	veían

• Cuando **éramos** chicos, **vivíamos** en un departamento del centro. **Era** muy grande, estaba cerca de la catedral.

## MARCADORES TEMPORALES PARA EL PASADO

de chico/a  
de joven  
de soltero/a  
a los 15 años  
cuando tenía 33 años

• ¿Cómo eras **de chico**?  
○ Era un niño muy normal, creó.

Para referirnos a una época de la que ya hablamos anteriormente, usamos las siguientes expresiones.

en esa/aquella época  
en aquellos tiempos  
entonces

• Yo, de chica, **leía** mucho. Como en **aquella época** no **teníamos** televisión en casa...

## MARCADORES TEMPORALES PARA EL PRESENTE

hoy en día  
en estos momentos  
actualmente  
ahora

• Antes la gente no viajaba mucho porque era caro; **hoy en día** viajar en avión es mucho más barato.

## ARGUMENTAR Y DEBATIR

Presentar una opinión

• Yo creo/pienso que...

Dar un ejemplo

• Por ejemplo...

Dar un elemento nuevo para reforzar una opinión

• Además, en aquella época...

Aceptar una opinión

- Estoy de acuerdo.
- (Sí), es cierto/verdad.
- (Sí), claro/evidentemente/por supuesto/obvio.

Rechazar una opinión

- (Bueno), yo no estoy de acuerdo (con eso).
- Yo creo que no.

Mostrar acuerdo parcial y matizar

- Bueno, sí, pero...
- Eso depende.
- Sí, pero...



## YA NO/TODAVÍA + PRESENTE

Usamos **ya no** para expresar la interrupción de una acción o de un estado.

• **Ya no** vivo en Santa Fe.  
(= Antes vivía en Santa Fe y ahora **ya no**.)

Usamos **todavía** para expresar la continuidad de una acción o de un estado.

• **Todavía** vivo en Santa Fe.  
(= Antes vivía en Santa Fe y sigo viviendo allá.)

## 7. CUANDO TENÍA 10 AÑOS

**A.** ¿Cómo eras a los 10 años? Piensa en qué aspectos eras diferente respecto a ahora y escribe un pequeño texto contando las cosas más interesantes.

- qué cosas te gustaban y cuáles no
- cómo eras físicamente
- qué cosas hacías
- quiénes eran tus amigos
- ...

Cuando tenía 10 años, vivía con mis padres en una pequeña ciudad cerca de Berlín. Usaba anteojos y trenzas y tenía el pelo muy rubio. Tenía un gato precioso que se llamaba "Snowball" y me encantaba subirme a los árboles. Mi grupo de música favorito era...

**B.** El profesor va a tomar los textos y los va a repartir entre todos. ¿Sabés de quién es el papel que te ha tocado?

## 8. ¿ESTÁS DE ACUERDO?

**A.** Vas a escuchar una serie de afirmaciones sobre diferentes temas. Tomá notas.

1	
2	
3	
4	
5	

**B.** Ahora, en parejas, decidan si están de acuerdo con las afirmaciones anteriores o si tienen alguna cosa que decir al respecto. ¿Están los dos de acuerdo en muchas cosas?

## 9. GRANDES INVENTOS

**A.** Algunos inventos y descubrimientos han sido muy importantes para la vida y el bienestar de la gente. En parejas, piensen cuál creen que ha sido el más importante y por qué. Antes de ese invento, ¿qué cosas eran imposibles o muy diferentes? Comentalo con un compañero.



La invención del **teléfono**

El descubrimiento del **fuego**

La invención de la **máquina de vapor**

La aparición de **Internet**

El descubrimiento de la **penicilina**

La invención del **avión**

La invención de la **rueda**

El descubrimiento de la **electricidad**

La invención de la **imprenta**

La invención de la **radio**

**Otros:** .....

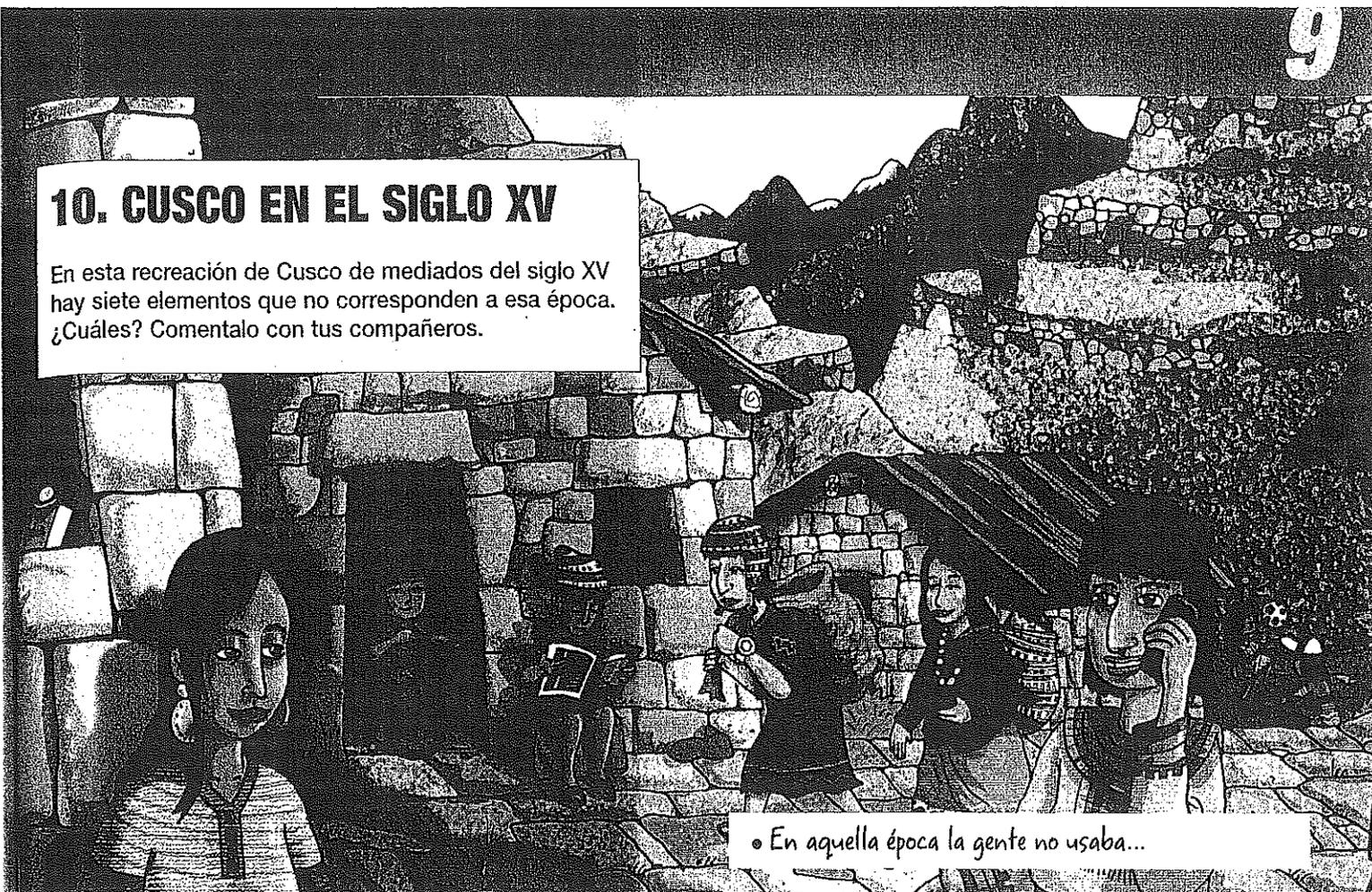
(No) había...  
La gente (no) podía...  
La gente (no) tenía que...  
(No) se podía...

**B.** Ahora, coméntenlo con los demás compañeros.

• A nosotros nos parece muy importante la invención del avión. En primer lugar, porque antes de los aviones la gente viajaba mucho menos que ahora y los viajes eran mucho más lentos. Por ejemplo, los viajes en barco de Europa a América duraban semanas y eran muy duros. Además...

## 10. CUSCO EN EL SIGLO XV

En esta recreación de Cusco de mediados del siglo XV hay siete elementos que no corresponden a esa época. ¿Cuáles? Coméntalo con tus compañeros.



## 11. VIAJE AL PASADO

**A.** En grupos de tres, elijan una de estas cuatro épocas de la historia u otra que les parezca interesante. Piensen por qué les gustaría viajar a esa época y preparen sus argumentos. Pueden tener en cuenta estos temas.

**La salud:** las enfermedades, la esperanza de vida...

**La ecología:** el respeto a la naturaleza, la calidad de los alimentos, las amenazas al medio ambiente...

**La convivencia:** la vida familiar, el contacto con los amigos, los vecinos...

**El entretenimiento y la comunicación:** la música, la radio, la televisión, los libros...

**La tecnología:** los medios de transporte, los electrodomésticos...

**La política:** la democracia, la justicia, la igualdad de oportunidades...

**B.** Ahora, cada grupo presenta sus conclusiones. Pueden grabarlo para evaluar su producción oral. Los demás toman notas para debatir después. Al final, entre todos, deben decidir cuál es la más interesante de todas las épocas.

• A nosotros nos gustaría viajar a los años 20 en París. En aquellos años, en París vivían muchos artistas como Picasso...



Grecia, s.V a. C.



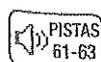
Deste norteamericano, finales del siglo XIX



París, años 20



Villa Gesell (Argentina), años 70



**C.** Escuchá a estas tres personas. ¿Adónde irían ellas con una máquina del tiempo?

## 12. RECUERDOS DE INFANCIA

A. En los siguientes textos, dos escritores evocan imágenes de su infancia. Seguramente vas a encontrar muchas palabras que no conocés. Por eso, vamos a experimentar algunas estrategias para aprender vocabulario.

- Primero, leé y señalá con un color todas las palabras que no conocés.
- Volvé a subrayar con otro color aquellas palabras que son nuevas para vos, pero cuyo significado podés deducir por el contexto.
- Para las que te parecen más difíciles: pensá, primero, si se parecen a alguna palabra que conocés, en español u otra lengua. Luego, tratá de sustituirlas por palabras de tu lengua u otras palabras en español.
- Al final, utilizá el diccionario y comprobá si te acercaste al significado de la palabra.



La casa de la calle Capurro tenía un olor extraño. Según mi padre, olía a jazmines; según mi madre, a ratones. [...]

En conexión con esa casa tengo además dos recuerdos fundamentales: uno, el Parque Capurro, y otro, la cancha de fútbol de Club Lito, que quedaba a tres cuadras. En aquella época, el parque Capurro era como una escenografía montada para una película de bandidos, con rocas artificiales, semicavernas, caminitos tortuosos y con yuyos, una maravilla en fin. No me dejaban ir solo, pero sí con mis primos o con el hijo de un vecino, que era de mi edad. El parque estaba casi siempre desierto, de modo que se convertía en nuestro campo de operaciones. A veces, cuando recorríamos aquellos laberintos, nos encontrábamos con algún bichicome borracho, o simplemente dormido, pero eran inofensivos y estaban acostumbrados a nuestras correrías. Ellos y nosotros coexistíamos en ese paisaje casi lunar, y su presencia agregaba un cierto sabor de riesgo (aunque sabíamos que no arriesgábamos nada) a nuestros juegos, que por lo general consistían en encarnizadas luchas cuerpo a cuerpo, entre dos bandos, o más bien bandas, una integrada por mi primo Daniel y el vecino, y otra, por mi primo Fernando y yo.

**Mario Benedetti** (Uruguay), *La borra del café*.

**Mario Benedetti** nació en Paso de los Toros, Uruguay, en 1920, pero de muy niño se trasladó a la capital, Montevideo, donde estudió en un colegio alemán. Tras el golpe militar de 1973, tuvo que exiliarse, primero en Argentina, y después en Perú, Cuba y España. Es autor de novelas, cuentos, poesía, teatro, ensayos, crítica literaria, crónicas humorísticas, guiones cinematográficos e incluso letras de canciones. Entre sus obras destacamos las novelas *La tregua* (1960), *Primavera con una esquina rota* (1982) y *La borra del café* (1993), y los libros de poemas *Inventario dos* (1994) y *El mundo que respiro* (2001). Falleció en Montevideo en mayo de 2009.



[...] mis recuerdos del pueblo no estaban todavía idealizados por la nostalgia. Lo recordaba como era: un lugar bueno para vivir, donde se conocía todo el mundo, a la orilla de un río [...] El calor era tan inverosímil, sobre todo

durante la siesta, que los adultos se quejaban de él como si fuera una sorpresa de cada día. Desde mi nacimiento oí repetir sin descanso que las vías del ferrocarril y los campamentos de la United Fruit Company fueron construidos de noche, porque de día era imposible agarrar las herramientas recalentadas al sol. [...]

Yo detestaba desde niño aquellas siestas inertes porque no sabíamos qué hacer. "Cállense, que estamos durmiendo" susurraban los durmientes sin despertar. Los almacenes, las oficinas públicas, las escuelas, se cerraban desde las doce y no volvían a abrirse hasta un poco antes de las tres. El interior de las casas quedaba flotando en un limbo de sopor. En algunas era tan insoponible que colgaban las hamacas en el patio o recostaban taburetes a la sombra de los almendros y dormían sentados en plena calle. Sólo permanecían abiertos el hotel frente a la estación, su cantina y su salón de billar, y la oficina del telégrafo detrás de la iglesia. [...]

**Gabriel García Márquez** (Colombia), *Vivir para contarla*.

**Gabriel García Márquez** nació en Aracataca, Colombia, en 1928. Dejó la carrera de Derecho y se dedicó al periodismo. Vivió en diversos países de Europa y de América Latina, y en Estados Unidos. Sus primeros títulos son *La hojarasca* (1955), *El coronel no tiene quien le escriba* (1961), *Los funerales de la Mamá Grande* (1962) y *La mala hora* (1962). En 1963 obtuvo el Premio Nacional de Literatura de Colombia. Sin embargo, es en 1967, con la publicación de *Cien años de soledad*, cuando el escritor colombiano se convierte en una figura literaria universal. Entre su producción posterior se destaca la novela *Crónica de una muerte anunciada* (1981). En 1982 recibió el Premio Nobel de Literatura. Su obra se completa con *El amor en los tiempos del cólera* (1985), *El general en su laberinto* (1989) y *Noticia de un secuestro* (1996), entre otros.



B. ¿Y vos? ¿Qué recuerdos tenés de tu infancia? ¿Recordás sabores, olores, sonidos especiales? ¿Por qué no intentás escribir el primer párrafo de tu autobiografía?

1

nivel elemental

# VOCES del SUR

ESPAÑOL DE HOY

**Coordinación General** Claudia Oxman

**Autores** Beatriz Autieri

María José Gassó

Elina Malamud

Lilia Mosconi

Pablo Preve

**Edición** Paula Galdeano

**Diseño** Mariana Rovito

FAUCETAD DE LENGUAS  
BIBLIOTECA - U. N. C.

Signatura:

Topográfica:

Nº de Inv.:

Procedencia:

Fecha de Ingreso:

RB 468.24

V851 x e-4

15.157

Donación

15/3/06

## nos presentamos

*Voces del Sur es un libro de texto para el aprendizaje del español como lengua segunda y extranjera escrito por un equipo de docentes investigadores con amplia experiencia en el área.*

*El Sur desde el cual parten estas voces es Buenos Aires, lugar de muchos de los diálogos y origen de gran parte de los materiales auténticos presentes en el texto. Sin embargo, este Sur busca extenderse representando, aunque sea en parte, algunos de los distintos modos de hablar español en América Latina.*

*Voces del Sur se dirige a personas interesadas en aprender el español en contextos dinámicos e interactivos. Pensamos en aquellos que necesitan el español para comunicarse en sus viajes o hacer negocios, como también en quienes vienen a estudiar a la Argentina o deciden vivir en un país hispanohablante. Asimismo, tomamos en consideración a quienes viven en proximidad geográfica con Argentina u otros países hispanohablantes, o trabajan diariamente con comunidades cuya lengua materna es el español. Y también nos dirigimos a quienes quieren acercarse y aprender la lengua española por curiosidad, interés y gusto por adentrarse en una cultura tan extendida, rica y variada como lo son las comunidades en las que se la habla.*

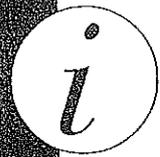
*En Voces del Sur encontrará solamente formas del español hablado actualmente. No se inventaron diálogos o ejemplos en busca de un español neutro inexistente. Aquí se encuentran los modos de hablar de gente concreta, que en este "aquí y ahora" suelen ser argentinos del Río de la Plata, con algunas especificidades (el uso del voseo, por ejemplo) tal como aparecen en cualquier uso efectivo de lengua —lo que de hecho ocurre con el inglés, el francés y toda lengua con un área de influencia extensa—. De todas maneras, una lectura cuidadosa de Voces del Sur permitirá observar que se ha hecho una constante incorporación de materiales y consignas de trabajo que ponen en uso modos de hablar español de varios países de América Latina.*

*La decisión de presentar un español realmente existente tiene una base teórica según la cual el acceso a la lengua no puede darse sin la apropiación de los usos sociales de la misma. En otras palabras, los usos son usos situados, es decir, tienen lugar en cierto espacio y tiempo y son obra de determinados grupos sociales y culturales. Desde esta perspectiva, el hablante (o candidato a serlo) siempre tiene que adaptar los recursos de los que dispone a los usos sociales de la comunidad de habla en la que quiere participar.*

*En vez de ser visto como una dificultad ("tengo que aprender a usar el tú para hablar español en Perú", o "cuándo y cómo se dice che en Argentina"), esto podría ser el punto de partida de un enfoque de la lengua que, tal como lo propone Mary Louise Pratt, permita aquí una aproximación al español que ponga en relieve las distintas y múltiples identidades que lo componen. El estudio de la lengua española es, desde este enfoque, un extraordinario vehículo para participar del desafío de aprender una lengua que permite la extendida comunicación entre países y comunidades incorporando a la vez sus diversos modos de hablar.*

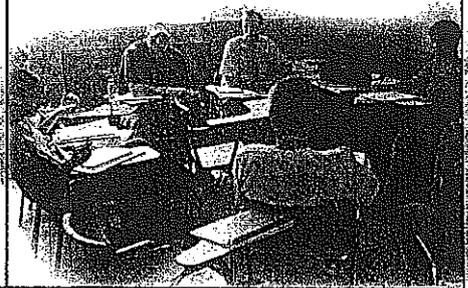
*Por esta razón, Voces del Sur organiza el trabajo de aprendizaje en torno de materiales auténticos, es decir, de producciones lingüísticas concretas que ponen en juego modos situados de comunicarse, de relacionarse social y afectivamente, e incluso de hacer humor. La gramática aparecerá, entonces,*

# índice



OBJETIVOS		CONTENIDOS	
		tipos textuales	gramaticales
8 Apriyá abayé unidad 1	<p>Dar información sobre sí mismo.</p> <p>Hacer preguntas básicas a un interlocutor y sobre terceros.</p> <p>Saludar de manera formal y familiar.</p> <p>Ubicar objetos y personas en el espacio.</p> <p>Dar indicaciones.</p> <p>Dar instrucciones para realizar acciones o encontrar direcciones.</p>	<p>Ficha personal.</p> <p>Mapas y fotos.</p> <p>Artículo de enciclopedia.</p>	<p>Verbos <i>ser, estar, haber, tener</i>. Pronombres personales <i>vos, usted, ustedes</i>.</p> <p>Género y número de sustantivos y adjetivos, adjetivos gentilicios, adjetivos posesivos, adverbios de cantidad.</p> <p>Presente regular de los verbos en <i>-ar, -er, -ir</i>, verbos irregulares con diptongación <i>-ie</i>, verbo <i>llamarse</i>.</p> <p>Preposiciones <i>a, desde, en, entre</i>, etcétera.</p>
26 De compras unidad 2	<p>Expresión de deseo, necesidad, gustos y preferencias, agrado y desagrado, acuerdo y desacuerdo.</p>	<p>Menú.</p> <p>Publicidad.</p> <p>Receta de cocina.</p>	<p>Verbos <i>gustar</i> y <i>parecer</i>, duplicación del objeto indirecto, presentes irregulares con diptongación <i>-ue</i>, frase verbal con infinitivo, uso de <i>muy</i> y <i>mucho</i>.</p> <p>Expresiones con <i>tener</i>. Verbos en <i>-cer</i>. Pronombres de OD y OI. Pronombres demostrativos.</p>
48 Planes unidad 3	<p>Hablar del tiempo y la hora.</p> <p>Formas simples de concertar citas o encuentros (amoroso/profesional).</p> <p>Dar instrucciones simples.</p> <p>Hacer planes para el futuro.</p>	<p>Agenda.</p> <p>Pronóstico meteorológico.</p> <p>Horóscopo.</p> <p>Poema.</p>	<p>Verbos <i>ir, venir, salir, dar, hacer, traer, seguir</i>. <i>Tener que</i> + infinitivo.</p> <p>Expresiones con <i>tengo que, hay que, pienso</i> + infinitivo.</p> <p>Futuro perifrástico: <i>ir + a + infinitivo</i>.</p>
68 Pake las cosas unidad 4	<p>Descripción de personas.</p> <p>Hablar detalladamente de las acciones habituales personales y de los otros.</p> <p>Interesarse por las actividades de los otros.</p> <p>Criticar y hacer cumplidos.</p>	<p>Nota del diario.</p> <p>Historieta.</p> <p>Cuento breve.</p>	<p>Adjetivos calificativos, superlativos, objeto directo, <i>qué</i> y <i>cuál</i>, verbos en presente.</p>
82 ¿Qué pasó? unidad 5	<p>Relatar hechos puntuales del pasado.</p>	<p>Historieta (relato policial).</p> <p>Relato histórico.</p> <p>Crónica periodística.</p>	<p>Pretérito Perfecto Simple regular, Pretérito Perfecto de algunos verbos irregulares (<i>estar, ir, dar, poder, venir, decir</i>, etcétera).</p> <p>Pretérito Imperfecto.</p> <p>Adverbios de tiempo: <i>ayer, hoy, mañana</i>.</p>

**Aprender a aprender:**  
*estrategias para aprender dentro y fuera de la clase.*



FUENTE DE CONTENIDOS		ACTIVIDADES
léxicos	socioculturales	
<p>Vocabulario básico de la ciudad y del aula, números, profesiones.</p> <p>Países y nacionalidades.</p> <p>Vocabulario de la familia.</p>	<p>Turismo en Latinoamérica.</p>	<p>Presentación en el grupo. Ejercicios de formulación de preguntas. Presentación de un tercero a partir de datos. Ejercicios de pasaje a tercera persona de primera o viceversa. Ejercicios de completamiento.</p> <p>Pasaje al plural o al singular. Ubicación de lugares en la ciudad con ayuda de mapas y guías. Juegos de rol: pedir y dar información en la calle.</p> <p>Actividad fuera del aula: averiguar cómo se llega a un lugar determinado.</p>
<p>Vocabulario de comida, de ropa y de la casa, expresiones para hacer compras en un negocio, expresiones para pedir en un restaurante, precios.</p>	<p>Comidas en la Argentina (tipos, horarios). Comidas típicas.</p> <p>Las compras.</p>	<p>Juego de rol: situación de restaurante. Uso de menús. Actividad fuera del aula: averiguar acerca de comidas y bebidas típicas de Latinoamérica. Comparar vocabulario de comidas de diferentes regiones. Descripción de hábitos de comida en el país de origen.</p> <p>Juego de rol en el negocio (vendedor - cliente). Redacción de una postal o carta a un amigo.</p> <p>Juego de rol: pedir y dar información por teléfono.</p>
<p>Expresiones para referirse al tiempo (<i>hace calor...</i>) y a la hora.</p> <p>El tiempo: días de la semana, vacaciones, estaciones.</p>	<p>Calendario, ritmos culturales: <i>vacaciones, siesta, fiestas, feriados</i>.</p>	<p>Juego de rol: llamado a un amigo para hacerle una invitación.</p>
<p>Vocabulario para describir personas, verbos de actividades cotidianas, partículas que expresan habitualidad.</p>	<p>La vida cotidiana en la ciudad de Buenos Aires.</p>	<p>Descripción de uno mismo, de familiares, de amigos.</p>
<p>Expresiones de tiempo para narraciones.</p>	<p>Buenos Aires en la época de la colonia.</p> <p>Las madres de Plaza de Mayo.</p>	<p>Hablar de la historia propia y de la familia.</p>

# ¿de dónde?



**Gentilicios y países.** *Soy paraguayo = Soy de Paraguay*

- argentino, argentina, argentinos, argentinas (sueco, norteamericano, italiano, ruso, brasileño, chino...)
- inglés, inglesa, ingleses, inglesas (japonés, alemán, francés, español)
- estadounidense, estadounidenses (costarricense, nicaragüense, canadiense)

*Guillermo es argentino, de Tucumán. Martina también es argentina. Vive en Argentina, en Rosario. Guillermo y Martina son argentinos.*

*James es inglés. Vive en Londres. Su novia, Beth, es inglesa. James y Beth son ingleses. Sus amigas Angela y Cindy también son inglesas.*

*Gerald es canadiense. Su amiga Sandy también es canadiense. Ellos son canadienses. Martha y Martine también son canadienses.*

**bla**

1 || De a dos, lean estos diálogos en voz alta.

- Uwe — *Hola, ¿cómo te llamas?*  
 Megan — *Megan. ¿Y vos?*  
 Uwe — *Uwe.*  
 Megan — *¿De dónde sos?*  
 Uwe — *De Alemania. Soy de Berlín. ¿Vos sos de Estados Unidos?*  
 Megan — *No, soy canadiense, de Quebec.*

- Marcela — *Hola. ¿Cómo te llamas?*  
 Nicolás — *Nicolás. Y él es mi amigo Gustavo.*  
 Gustavo — *Hola.*  
 Marcela — *¿Qué tal?*  
 Nicolás — *¿Y vos? ¿Cómo te llamas?*  
 Marcela — *Marcela.*  
 Nicolás — *¿De dónde sos, Marcela?*  
 Marcela — *Soy italiana, de Roma.*  
 Gustavo — *¿Y tu amiga? ¿Es italiana?*  
 Marcela — *No, no es italiana. Es inglesa, de Londres.*  
 Gustavo — *¿Cómo se llama ella?*  
 Marcela — *¡Cuántas preguntas! Se llama Vicky. ¿Y ustedes? ¿De dónde son?*  
 Gustavo — *Somos españoles, de Barcelona.*  
 Nicolás — *¡Hola, Vicky!*  
 Vicky — *¿Y éste quién es?*

- Gabe — *Hola. Me llamo Gabe. ¿Y vos? ¿Cómo te llamas?*  
 Cecilia — *Cecilia. Y él es Michel.*  
 Gabe — *¿Ustedes son españoles?*  
 Cecilia — *No, yo soy uruguaya, de Montevideo, y él es francés, de París. ¿Y tú? ¿De dónde sos?*  
 Gabe — *Soy americano.*  
 Cecilia — *¿Americano? ¿De Norteamérica o de Sudamérica?*  
 Gabe — *Bueno, norteamericano. Ella es mi novia, Roxanne. También es norteamericana. Somos de Los Angeles.*  
 Cecilia y Michel — *Hola.*  
 Roxanne — *¿Cómo estás?*





2 | Complete el cuadro con la información de los diálogos.

Nombre	País	Nacionalidad	Ciudad
Megan	Canadá		
	Alemania		
Cecilia	Uruguay		
Michel		ella es italiana	Roma
Vicky		ella es	Londres
Nicolás y Gustavo		ellos	
Gabe y Roxanne		ellos	Los Angeles



3 | Pregunte a sus compañeros de dónde son y cómo se llaman.



4 | ¿Cómo se saludan estas personas? Escriba los diálogos.

A

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

B

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



### Saludos

#### informal

- *Hola, ¿qué tal? / ¿Cómo estás?*
- *¿Qué tal? Bien / Más o menos. ¿Y vos?*
- *Bien, gracias.*

#### formal

- *Hola. ¿Qué tal? ¿Cómo está?*
- *Muy bien. / Bien. ¿Y usted?*
- *Bien, gracias.*

*Buenos días:* desde las 5 hs. hasta el almuerzo.

*Buenas tardes:* desde el almuerzo hasta las 20 hs.

*Buenas noches:* desde las 20 hs. en adelante.

### Despedidas

#### informal

*Chau. / Hasta luego.*

#### formal

*Hasta luego. / Adiós. / Hasta mañana.  
Hasta el lunes, martes, miércoles, jueves...*

### Cómo presentar a alguien

#### informal

- *Él es Román.*
- *Hola. ¿Qué tal?*
- *Encantado. / Encantada. / Mucho gusto.*

#### formal

- *Ella es la Sra. Rodríguez.*
- *Le presento al Sr. Guevara.*
- *Mucho gusto. / Encantado. / Encantada.*

# ¿quién es . quién?

## Verbos

	s-er	singular	plural
1°	yo	soy	nosotros somos
	tú	eres	vosotros sois
2°	vos	sos	
	usted	es	ustedes son
3°	él / ella	es	ellos / ellas son

*En Buenos Aires y otras provincias argentinas se usa vos. Vosotros no se utiliza. La forma tú se emplea en Corrientes, Santiago del Estero y otras provincias.*

	llam-ar-se	singular	plural
1°		me llamo	nos llamamos
		te llamas	os llamáis
2°		te llamás	
		se llama	se llaman
3°		se llama	se llaman

	dedic-ar-se	singular	plural
1°		me dedico	nos dedicamos
		te dedicas	os dedicáis
2°		te dedicás	
		se dedica	se dedican
3°		se dedica	se dedican

	estudi-ar	singular	plural
1°		estudio	estudiamos
		estudias	estudiáis
2°		estudiás	
		estudia	estudian
3°		estudia	estudian

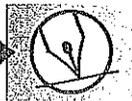
	viv-ir	singular	plural
1°		vivo	vivimos
		vives	vivís
2°		vivís	
		vive	viven
3°		vive	viven

Verbos en -ar: estudiar, trabajar, mirar, enseñar.

Verbos en -ir: vivir, recibir, descubrir.

	com-er	singular	plural
1°		como	comemos
		comes	coméis
2°		comés	
		come	comen
3°		come	comen

Verbos en -er: comer, leer.

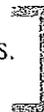


1 : Lea los ejemplos y luego presente a las personas de las fotos.

Él es Eduardo. Es de San Juan, pero vive en Buenos Aires.  
 Vive en una residencia para estudiantes.  
 Estudia enfermería en la Universidad de Buenos Aires.  
 También trabaja en una clínica de San Isidro.



Ella es Mónica. Es peruana. Vive en Lima. Es traductora de inglés.  
 Trabaja en una editorial.



Él es .....

.....

.....

.....



Ella es .....

.....

.....

.....



Ella es .....

.....

.....

.....



Ellos son .....

.....

.....

.....



2 : Lea estas informaciones en voz alta.

Eduardo tiene 21 años; su cumpleaños es el 15 de abril.  
 El número de teléfono de su casa es 4344-2637, y el de su celular es 15-4-332-2756.



3 : Complete con información personal. Escriba los números con letras.

Mi número de teléfono es .....

Mi dirección es .....

Mi cumpleaños es el .....



- |          |         |            |               |
|----------|---------|------------|---------------|
| 1 uno    | 6 seis  | 11 once    | 16 dieciséis  |
| 2 dos    | 7 siete | 12 doce    | 17 diecisiete |
| 3 tres   | 8 ocho  | 13 trece   | 18 dieciocho  |
| 4 cuatro | 9 nueve | 14 catorce | 19 diecinueve |
| 5 cinco  | 10 diez | 15 quince  | 20 veinte     |

# ¿qué español hablamos?



El español se habla en España y en muchos otros lugares del mundo. En América Latina, desde Tierra del Fuego hasta México. También se habla en los Estados Unidos. El español es una única lengua, pero la pronunciación, algunas palabras, expresiones y formas gramaticales son diferentes según la región. Esto es lógico, porque es la lengua nativa de más de trescientos millones de personas en muchos países.

## Tú y vos

En la mayoría de los países de Latinoamérica y en España se usa el pronombre "tú" para las situaciones informales. Algunos también usan la forma "vos".

La conjugación de los verbos de presente es un poco diferente.

— ¿Cómo te llamas?

— ¿Eres estudiante de español?

tú

— ¿Cómo te llamas?

— ¿Sos estudiante de español? vos

## Usted

En todos los países de habla hispana se usa el pronombre "usted" para marcar un tratamiento de mayor respeto o de menor confianza. Por ejemplo, se usa con desconocidos, con gente mayor, y en situaciones formales de trabajo. Sin embargo, el uso varía mucho, y últimamente hay una tendencia a utilizar más el pronombre "vos" (o "tú"), en lugar de "usted".

— ¿Vos cómo te llamas? (informal)

— ¿Usted cómo se llama? (formal)



1 | Lean los siguientes diálogos y digan si la situación es formal o informal.

### En el trabajo

- Sr. Pérez — Buenas noches. Él es el señor González, de México.  
Dra. Rodríguez — Encantada. Soy la doctora Rodríguez.  
Sr. González — Perdón, ¿cómo es su nombre?  
Dra. Rodríguez — María Marta Rodríguez.  
Sr. González — Encantado. ¿De dónde es usted?  
Dra. Rodríguez — Soy costarricense, de San José.

### En una fiesta

- David — ¿Vos sos Jorge?  
Carlos — No. Me llamo Carlos. ¿Y vos? ¿Cómo te llamas?  
David — David.  
Carlos — Ella es Marta, mi hermana.  
Marta — ¿Qué tal?  
David — Hola.  
Marta — ¿A qué te dedicás, David?  
David — Soy profesor de historia. Trabajo en una escuela del centro. ¿Y ustedes? ¿A qué se dedican?  
Marta — Yo soy arquitecta.  
Carlos — Y yo, analista de sistemas.

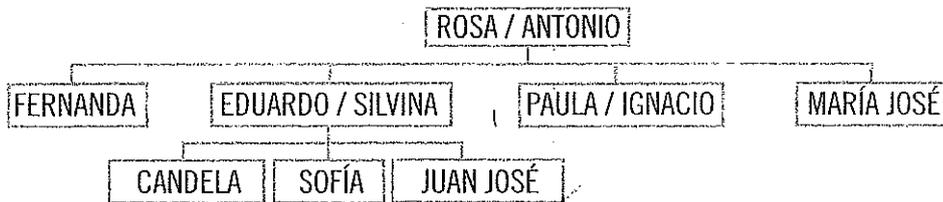
# la familia



2 | Mire la foto y lea la descripción de esta familia.

Antonio y Rosa **tienen** cuatro hijos: Fernanda, Eduardo, Paula y María José. Antonio es jubilado y Rosa es ama de casa. Eduardo y su esposa, Silvina, **tienen** tres hijos: Candela, Sofía y Juan José. Ellos tres son los únicos nietos de Antonio y Rosa. Paula vive con Ignacio, su novio. Fernanda es ingeniera y vive sola. María José estudia arquitectura y vive con sus padres.

Árbol genealógico de la familia



3 | Complete las relaciones familiares:

Fernanda, Eduardo y Paula son los ..... de María José. Eduardo es el ..... de Sofía.  
 María José es la ..... de Candela, de Sofía y de Juan José. Eduardo es el ..... de Rosa.  
 Silvina es la ..... de Eduardo. Candela es la ..... de Rosa.



4 | Haga preguntas a un compañero sobre su familia y arme su árbol genealógico. Puede utilizar frases como éstas: ¿Tenés hermanos?, ¿Cómo se llaman?, ¿Cuántos años tiene tu madre?, ¿Cómo se llama tu padre?, ¿A qué se dedica tu padre?, etcétera.



5 | Con la información de arriba, describa la familia del compañero.



6 | Describa por escrito a un pariente. Dé todos los datos que pueda sobre él.



7 | Elija a un personaje famoso. Descríbalo sin decir el nombre.  
 Los compañeros tienen que adivinar haciendo preguntas que se contesten por *sí* o *no*.  
 (ej: ¿Es europeo/a? ¿Es cantante? ¿Es casado/a?).



Para hablar de parentesco:

Rosa es la madre de Fernanda.

Sofía es la sobrina de Paula.

Eduardo tiene tres hermanas (Fernanda, Paula y María José).

tiene(n) ... hijo(s), hermano(s), sobrino(s), tío(s)

Fernanda es la hija de Rosa.

Paula es la tía de Sofía.

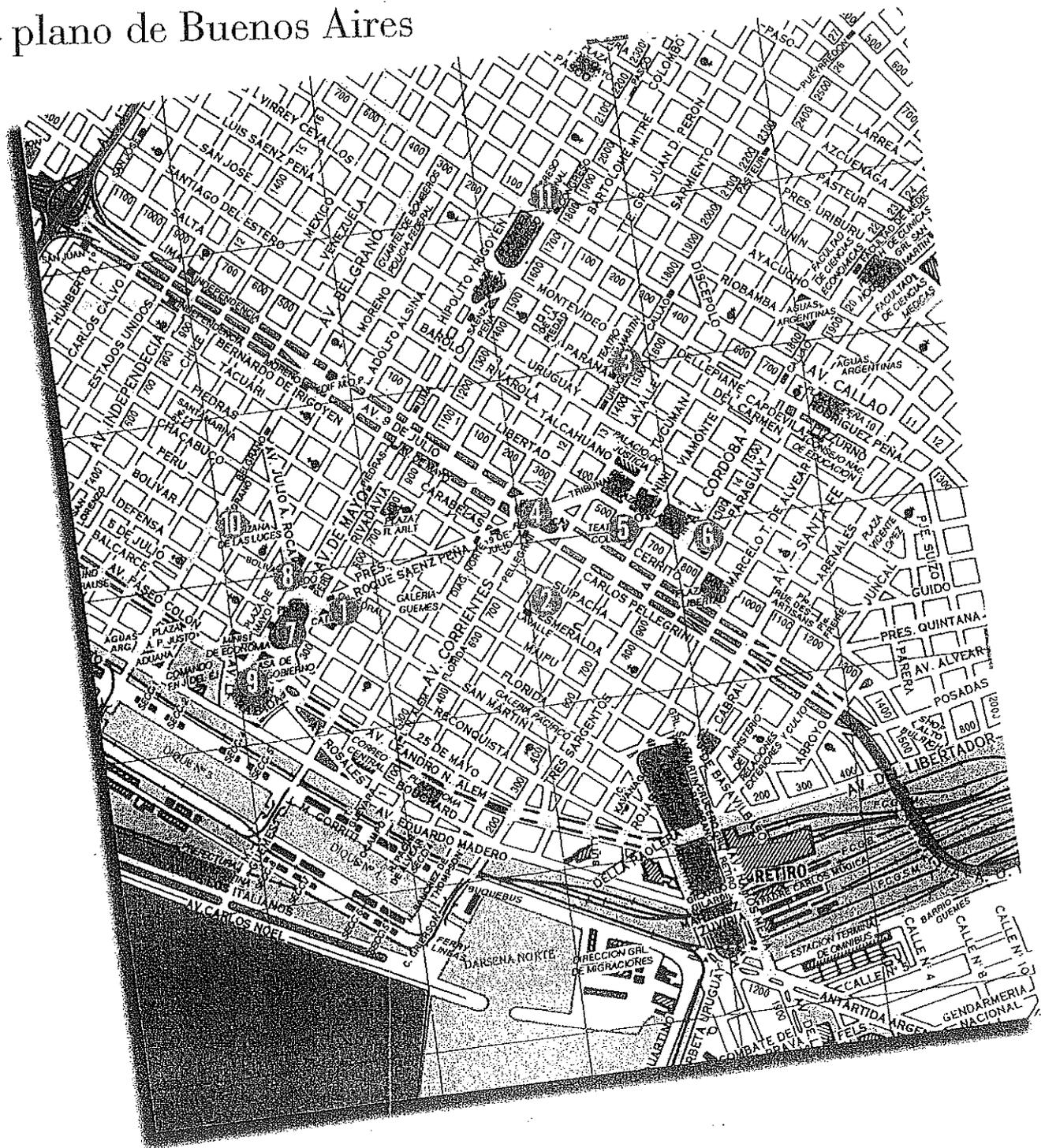
Eduardo y Silvina tienen tres hijos.



15  
 U  
 N  
 I  
 V  
 E  
 R  
 S  
 I  
 D  
 A  
 D  
 E  
 B  
 U  
 E  
 N  
 O  
 S

# la reina del Plata

▶ plano de Buenos Aires



## Referencias

- 1 Catedral Metropolitana / Av. Rivadavia y San Martín
- 2 Casa natal de Jorge Luis Borges / Tucumán 844
- 3 Teatro General San Martín / Av. Corrientes 1530
- 4 Obelisco / Av. Corrientes y 9 de Julio
- 5 Teatro Colón / Toscanini 1180 (Viamonte 1100)
- 6 Teatro Cervantes / Libertad 815
- 7 Plaza de Mayo / Balcarce, Hipólito Irigoyen, San Martín y Bolívar
- 8 Museo Histórico Nacional del Cabildo y de la Revolución de Mayo / Bolívar 65
- 9 Museo de la Casa Rosada / Hipólito Yrigoyen 219
- 10 Museo Etnográfico "Juan B. Ambrosetti" Moreno 350
- 11 Congreso de la Nación / Hipólito Irigoyen 1949



1 | Observe el plano y lea las referencias, luego conteste las preguntas.

- ¿De qué ciudad es el plano? ¿Conoce algunos lugares?
- ¿Cómo se llaman las avenidas del plano?
- ¿Cuántos museos encuentra? ¿Dónde están?
- ¿Qué lugares le gustaría visitar?



2 | Cuente sobre su ciudad.

*ejemplo* | A Buenos Aires se la conoce también con el nombre de "La reina del Plata".

- ¿Cómo se llama la ciudad de donde viene usted? ¿Tiene algún otro nombre?
- ¿Qué lugares interesantes para visitar tiene su ciudad?
- ¿Qué otras ciudades conoce?



3 | Observe el plano y conteste.

*ejemplo* | ¿Dónde está el Correo Central? En L. N. Alem, entre Corrientes y Sarmiento.  
¿Dónde hay iglesias? Hay una en Rivadavia y San Martín y otra en San Martín y Viamonte.

- ¿Dónde está el Teatro Colón? \_\_\_\_\_
- ¿Dónde está el Teatro Cervantes? \_\_\_\_\_
- ¿Dónde queda ( /está) el Museo Etnográfico? \_\_\_\_\_
- ¿Dónde hay teatros? \_\_\_\_\_
- ¿Dónde hay museos? \_\_\_\_\_

17

# ¿dónde está?



## Artículo definido

masculino	singular	<i>El museo</i>
	plural	<i>Los museos</i>
femenino	singular	<i>La ciudad</i>
	plural	<i>Las ciudades</i>

## Artículo indefinido

masculino	singular	<i>Un museo</i>
	plural	<i>Unos museos</i>
femenino	singular	<i>Una ciudad</i>
	plural	<i>Unas ciudades</i>

*Hay*

*Hay*

<i>una</i>	<i>feria en Plaza Lavalle</i>
<i>muchas/ muchos</i>	
<i>pocas/ pocos</i>	<i>iglesias en Buenos Aires</i>
<i>otras/ otros</i>	
<i>dos/ tres/ cuatro...</i>	

*La Catedral*

*está en Plaza de Mayo*

*Los museos*

*están en el centro*



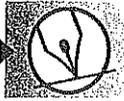
1 | Escriba preguntas para estas respuestas:

- a. \_\_\_\_\_  
*En Avenida Rivadavia y San Martín.*
- b. \_\_\_\_\_  
*En la Plaza de la República, en Corrientes y Avenida 9 de Julio.*
- c. \_\_\_\_\_  
*Hay uno en Bolívar 65, otro en Hipólito Irigoyen 219. Ah... y también hay uno en Moreno 350.*



2 | Complete las siguientes oraciones:

- a. En plaza Lavalle \_\_\_\_\_ una feria de libros usados.
- b. La casa de Jorge Luis Borges \_\_\_\_\_ en Tucumán, entre Suipacha y Esmeralda.
- c. ¿Dónde \_\_\_\_\_ un hotel barato?
- d. ¿Dónde \_\_\_\_\_ el Sheraton Hotel?
- e. ¿ \_\_\_\_\_ un centro de atención al turista cerca del Obelisco?



3 | Arme oraciones ordenando las siguientes palabras:

- a. museos / muchos / la / en / ciudad / hay
- b. centro / el / la Casa Rosada / en / está
- c. farmacia / hay / dónde / una / abierta / ¿?
- d. residencia / en / queda / la / Palermo
- e. Serrano / en / calle / está / Palermo Viejo / la
- f. histórica / La Paz / una / es / ciudad
- g. Ecuador / es / Quito / capital / la / de

- a. \_\_\_\_\_
- b. \_\_\_\_\_
- c. \_\_\_\_\_
- d. \_\_\_\_\_
- e. \_\_\_\_\_
- f. \_\_\_\_\_
- g. \_\_\_\_\_



4 | Averigüe cómo es la cuadra donde usted vive; luego, informe al resto de la clase.

*ejemplo | En mi cuadra hay muchos edificios de departamentos y una casa antigua muy linda.*

- ¿Hay edificios de departamentos? ¿Cómo son?
- ¿Cuántos comercios hay? ¿De qué tipo?
- ¿Hay casas? ¿Cuántas casas antiguas hay? ¿Cuántas casas modernas?
- ¿Hay un bar? ¿Dónde está el bar?
- ¿Hay garages? ¿Cuántos?
- ¿Hay locutorios? ¿Cuántos?
- ¿Hay paradas de colectivos o taxis?



**Para preguntar**

- Qué + sustantivo      ¿Qué restaurantes tienen comida vegetariana?
- Cuál + verbo          ¿Cuál es el hotel más barato?
- Cómo + verbo          ¿Cómo es el clima?
- Cuántos + sustantivo + verbo      ¿Cuántos museos hay?
- Dónde + verbo        ¿Dónde está el correo?
- Qué + verbo ser        ¿Qué es ese edificio?

# 3

# Planes

¿Qué vas a hacer esta semana?  
¿A qué hora? ¿Cuándo?

HACER PLANES, HABLAR POR TELÉFONO, CONCERTAR CITAS

agenda → Esta es la agenda de Esteban.

**Page 1 (Left):** 9 / 2001

- 17 Lunes (Segunda) Monday:** Día del Profesor - Del Psicólogo
- 18 Martes (Tercera) Tuesday:** curso de francés (des. a 22 hs.)
- 19 Miércoles (Cuarta) Wednesday:** curso de francés (des. a 22 hs.)
- 11:45:** Entrevista prof. historia
- Banco (depositar cheque)**
- Entregar monografía Sociología**
- Sociología (18 a 20 hs.)**
- 12:30 Estadística (18:30 a 20:30 hs.)**
- Historia de América (20 a 22 hs.)**
- curso computación (21 a 22 hs.)**
- Taller de teatro (16-18 hs.)**
- 11 hs. partido fútbol**
- 14 hs. asado en lo de Juli**

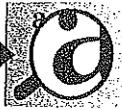
**Page 2 (Right):** 9 / 2001

- 20 Jueves (Quinta) Thursday:** curso de francés (5 a 12 hs.)
- 21 Viernes (Sexta) Friday:** IMPORTANTE!! llamar a papá
- 22 Sábado (Sábado) Saturday:** 13 hs. Almuerzo pizzeria Los Inmortales con Mónica
- 18:30 Estadística (18:30 a 20:30 hs.)**
- Cine con Rocio**
- Fiesta despedida Bar Tablas**
- 23 Domingo (Domingo) Sunday:** 11 hs. partido fútbol
- 14 hs. asado en lo de Juli**

At the bottom of the right page, there is a small table with columns labeled 'L', 'M', 'T', 'J', 'V', 'S', 'D' and rows of numbers, likely a calendar grid for the month.



- 1 | ¿A qué se dedica Esteban?  
¿En qué ocupa la mayor parte del tiempo?



- 2 | Mire la agenda y conteste las preguntas.

- ¿Qué hace Esteban los martes, miércoles y jueves por la mañana?
- ¿Qué hace los lunes y miércoles por la tarde?
- ¿Cuándo estudia "Historia de América"?
- ¿Cuándo va a un seminario?



- 3 | Marcela, una amiga de Esteban, habla por teléfono con otra amiga y le cuenta los horarios y actividades de Esteban, pero se confunde. Corrija las partes equivocadas.

*"Esteban va a la universidad de lunes a viernes a la tarde. Estudia francés los lunes, miércoles y jueves. Los martes a la noche tiene un curso de computación. Todos los sábados a la mañana tiene teatro.*

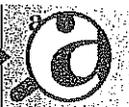
*Este sábado va a almorzar con Mónica, y el domingo va a comer un asado a la noche. Pero antes va a jugar al fútbol. Además, tiene algunas obligaciones. Por ejemplo, el martes al mediodía tiene que depositar un cheque. El viernes a la mañana tiene que estudiar".*

Este sábado	el sábado que viene	= el sábado próximo
Este fin de semana	el fin de semana que viene	= el fin de semana próximo



- 4 | En la agenda de Esteban hay actividades habituales (por ejemplo, ir al curso de sociología), y otras que no son habituales, como ir a la entrevista con el profesor de historia. Indique qué actividades son habituales y cuáles no:

ACTIVIDADES HABITUALES	ACTIVIDADES NO HABITUALES



- 5 | Responda las preguntas:

- ¿Qué va a hacer Esteban este fin de semana?
- ¿Cuándo va a ir al cine? ¿Con quién va a ir al cine?
- ¿Qué va a hacer el viernes a la noche?



- 6 | Pregúntele a su compañero qué va a hacer el sábado, domingo y lunes que vienen. Elabore una agenda con los datos de él/ella. Luego, cuente qué va a hacer su compañero/a.

# ¿qué vas a hacer?

## Verbos

	ir	singular	plural
1º	yo	voy	nosotros vamos
	tú	vas	vosotros vais
2º	vos	vas	
	usted	va	ustedes van
3º	él / ella	va	ellos / ellas van

ir (futuro)	singular	plural	Verbo ir + a + infinitivo
1º	voy a salir	vamos a salir	(yo) voy a encontrarme con Juan.
	vas a salir	vais a salir	(vos) vas a encontrarte con Juan.
2º	vas a salir		(él) va a encontrarse con Juan.
	va a salir	van a salir	(nosotros) vamos a encontrarnos con Juan.
3º	va a salir	van a salir	(ustedes) van a encontrarse con Juan.
			(ellos) van a encontrarse con Juan.

**Cómo expresar una obligación** tener que + infinitivo  
*Esteban tiene que entregar una monografía el miércoles que viene.*

**Cómo expresar los planes** ir a + infinitivo (expresa certeza)  
 quiero + infinitivo (expresa intención)  
 pienso

quer-er	singular	plural	pens-ar	singular	plural
1º	quiero	queremos	1º	pienso	pensamos
	quieres	queréis		piensas	pensáis
2º	querés		2º	piensás	
	quiere	quieren		piensa	piensan
3º	quiere	quieren	3º	piensa	piensan

ten-er	singular	plural	hac-er	singular	plural
1º	tengo	tenemos	1º	hago	hacemos
	tienes	tenéis		haces	hacéis
2º	tenés		2º	hacés	
	tiene	tienen		hace	hacen
3º	tiene	tienen	3º	hace	hacen



1 | Converse con sus compañeros acerca de estos temas:

- ¿Qué cosas tiene que hacer usted habitualmente?
- ¿Qué cosas tiene que hacer desde que está fuera de su país?
- ¿Qué cosas tiene que hacer un estudiante? ¿Y un político? ¿Y un profesor de historia? ¿Y una recepcionista?
- ¿Qué cosas quiere hacer en este país?



2 | De a dos, lean los siguientes diálogos.

**Esteban llama por teléfono a su profesor de historia para arreglar una entrevista.**

- Esteban — *¿Hola? ¿Profesor Zeligman? Soy Esteban González, del curso de historia de América Latina. Quisiera hablar con usted por mi tema de investigación.*
- Profesor — *Muy bien. ¿Puede venir el martes a la mañana?*
- Esteban — *No, lamentablemente no puedo porque tengo que ir a mi clase de inglés.*
- Profesor — *No hay problema. ¿Puede venir el lunes?*
- Esteban — *Sí. ¿A qué hora?*
- Profesor — *¿A las doce menos cuarto?*
- Esteban — *Sí, perfecto. ¿Dónde nos encontramos?*
- Profesor — *En la oficina 22, en el segundo piso de la facultad. Nos vemos el lunes que viene a las doce menos cuarto, entonces.*
- Esteban — *Muchas gracias. Hasta el lunes.*
- Profesor — *Hasta el lunes.*

**Sylvie pide hora con la doctora Estévez.**

- Secretaria — *Consultorio, buenos días.*
- Sylvie — *Buenos días. Quiero pedir un turno con la doctora Estévez, por favor.*
- Secretaria — *Muy bien. ¿Puede ser el martes a las 16.40 hs.?*
- Sylvie — *No, el martes a esa hora no puedo. ¿Puede ser por la mañana?*
- Secretaria — *Solamente el viernes. Tengo un turno el viernes a las 10.20 hs.*
- Sylvie — *Perfecto.*
- Secretaria — *¿Nombre?*
- Sylvie — *Sylvie Dufour.*
- Secretaria — *¿Teléfono?*
- Sylvie — *4377 - 4945*
- Secretaria — *Muy bien. Tiene turno para el viernes 31 a las 10.20 hs. Tiene que ser puntual, porque ese día la doctora va a tener muchos pacientes.*
- Sylvie — *Muchas gracias. Hasta luego.*
- Secretaria — *De nada. Hasta luego.*



**Expresiones de tiempo para actividades habituales**

los	lunes	<i>siempre</i>
	martes	<i>a veces</i>
	fin de semana	<i>nunca</i>

**Las partes del día** a la mañana / a la tarde / a la noche

**Para hablar del futuro** este + día de la semana: este lunes  
 ¿Qué vas a hacer este lunes (esta tarde / esta noche)?

mañana a la mañana / a la tarde / a la noche

el lunes que viene  
 la semana que viene  
 el mes que viene  
 el año que viene

# ¿Quererés...?



## Como hacer una invitación.

¿Quererés ir al cine?

¿Quererés + infinitivo?

¿Vamos al cine?

¿Verbo en 1era. persona plural?

¿Vamos a pasear por el puerto mañana?

¿Vamos + infinitivo?

¿Por qué no vamos al puerto mañana?

¿Por qué no + verbo en 1era. persona plural?

## Como rechazar una invitación y ofrecer una alternativa. Como dar excusas.

— ¿Vamos a ver una película rusa, "El sueño de Iván Ivanovich"? Dura cuatro horas y media.

— No puedo, tengo que estudiar muchísimo.

— ¿Vamos a tomar algo el miércoles a la noche?

— El miércoles no puedo porque tengo clase / porque tengo que trabajar.

¿Y si vamos el jueves? ¿Puede ser otro día / más tarde / más temprano?

— ¿Vamos a jugar al tenis hoy a la tarde?

— Hoy no puedo, pero mañana sí.



1 En parejas, hagan las siguientes invitaciones. Pueden aceptarlas y arreglar la cita, o rechazarlas y dar una excusa.

### ejemplo

alumno A | ir al cine.

alumno B | rechaza y propone otro día.

A — ¿Quererés ir al cine mañana?

B — Mañana no puedo porque quiero terminar un trabajo. ¿Por qué no vamos a cenar pasado mañana?

1. alumno A | ir al mercado de pulgas el domingo a la tarde.

alumno B | acepta. Día y horario posible: sábado a la tarde.

2. alumno A | ir a bailar salsa el viernes a la noche.

alumno B | rechaza y propone ir a bailar a una discoteca cualquier día a la noche.

3. alumno A | ir a sacar fotos al barrio de San Telmo el miércoles que viene a la tarde.

alumno B | rechaza (no le gusta sacar fotos). Propone ir a tomar una cerveza a San Telmo.

4. alumno A | ir a cenar a un restaurant caro de la Recoleta esta noche.

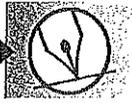
alumno B | no tiene mucho dinero. Propone ir a una parrilla de San Cristóbal.

5. alumno A | ir a caminar de noche por el barrio rojo.

alumno B | rechaza y propone una alternativa.

6. alumno A | ir a pasar un fin de semana a una casa en la playa.

alumno B | rechaza y propone una alternativa para el fin de semana.



## 2 | Complete los diálogos.

- A. — \_\_\_\_\_  
 — *Mañana no puedo, porque tengo que hacer un trámite en la facultad. ¿Por qué no vamos el sábado?*  
 — \_\_\_\_\_  
 — *A las 9, por ejemplo, en la esquina de Cabildo y Juramento.*  
 — \_\_\_\_\_  
 — *Bárbaro. Hasta el sábado.*
- B. — *¿Querés ir al Tigre el domingo que viene?*  
 — \_\_\_\_\_  
 — *¿Y el sábado?*  
 — \_\_\_\_\_  
 — *Vamos en tren desde Retiro.*  
 — \_\_\_\_\_  
 — *Nos encontramos en el bar de la esquina de Av. Libertador y Maipú, porque la estación es muy grande.*  
 — \_\_\_\_\_  
 — *No, yo a las 9 no puedo, porque tengo que ir a la casa de María. ¿Más tarde no puede ser?*  
 — \_\_\_\_\_  
 — *Perfecto. Quedamos el sábado a las 11 y media en Av. Libertador y Maipú.*  
 — \_\_\_\_\_



## 3 | María habla con Esteban para invitarlo al cine. Mire la agenda de Esteban en la página 48 y complete el diálogo.

- María — *¿Querés ir al cine el lunes a la noche?*  
 Esteban — \_\_\_\_\_  
 María — *No, después de las diez es muy tarde para un lunes. ¿Y el miércoles a las nueve?*  
 Esteban — \_\_\_\_\_  
 María — *¡Qué pena! ¿Y el viernes?*  
 Esteban — \_\_\_\_\_  
 María — *¿A qué hora podés?*  
 Esteban — \_\_\_\_\_  
 María — *Perfecto. Nos vemos el viernes.*  
 Esteban — \_\_\_\_\_



### Feriados y vacaciones

En Argentina hay varios días feriados, en los que no se trabaja, por ejemplo, el día de la Independencia (9 de julio), el día de la Revolución de Mayo (25 de mayo), y Navidad (25 de diciembre). A veces, algunos feriados se festejan en otra fecha para coincidir con un lunes y formar así un "fin de semana largo" (sábado, domingo y lunes). Mucha gente sale de la ciudad esos días. Normalmente, las clases en la escuela y la universidad empiezan en marzo o abril. Hay vacaciones de invierno en julio. Luego, hay clases hasta fines de noviembre o principios de diciembre. Las vacaciones de verano son en enero y febrero.

# ¿qué hora es?



## Cómo preguntar y dar la hora

¿Qué hora es? *Son las ...*

(vos) ¿Tenés hora? *Es la una menos diez.*

(usted) ¿Tiene hora?

¿Cuándo tenés clase? *De 5 a 7 de la tarde.*

### La hora formal

18.00 (son) las dieciocho

18.05 y cinco

18.15 (y) quince

18.30 (y) treinta

18.45 (y) cuarenta y cinco

13.20 (son) las trece (y) veinte

12.35 doce (y) treinta y cinco

19.03 diecinueve (y) tres

### La hora informal

(son) las seis (en punto)

las seis y cinco

las seis y cuarto

las seis y media

las siete menos cuarto

(es) la una y veinte

(es) la una menos veinticinco

(son) las siete pasadas

¿A qué hora empieza? *La película empieza a las 4 en punto.*

¿A qué hora termina? *El concierto termina aproximadamente a las 9 y media de la noche.*

¿A qué hora sale el avión? *A las 7.25, pero tenemos que estar en el aeropuerto dos horas antes.*

¿A qué hora llega a Bariloche? *A las 9.35.*



1 De a dos, lean los diálogos. Digan la hora de un modo informal.

— ¿Qué hora es?

— Son las 14.10.

— ¡Uy, qué tarde! Tengo que estar en la facultad a las 14.15.

— Señor, ¿tiene hora, por favor?

— Son las 17.30.

— Gracias.

— ¿Tenés hora, Facundo?

— Sí. Son las 12.35.

— Entonces, me voy.

— ¿Qué hora es?

— Son las 12.40.

— ¿A qué hora empieza el recital?

— A las 21.

— ¿Y qué hora es?

— Las 20.50.

— ¡Vamos! ¡Tenemos que salir ya mismo!



2 | Ordene los diálogos. Luego, represéntelos con un compañero.

A.

- Roxana — *El viernes no puedo porque voy a cenar con mis padres. ¿Por qué no vamos el sábado?*  
 Javier — *¿Querés ir al teatro el viernes?*  
 Roxana — *A las 8 en la puerta del teatro.*  
 Roxana — *Bueno, nos vemos a las 8 y cuarto entonces.*  
 Javier — *Yo puedo llegar recién a las 8 y cuarto, porque tengo que trabajar hasta las 7 y media.*  
 Javier — *Bueno. ¿A qué hora nos encontramos?*

B.

- Cecilia — *¿Vamos a almorzar el domingo a Las Cañitas?*  
 Tobías — *Para mí está bien.*  
 Cecilia — *¿Y a las dos?*  
 Marcos — *Dale. ¿Por qué no nos encontramos a la una en Lacroze y Luis María Campos?*  
 Marcos — *Bueno, nos encontramos entonces a las dos en Lacroze y Luis María Campos.*  
 Tobías — *Yo a la una no puedo porque voy a jugar al fútbol de once a una.*  
 Marcos — *Hasta el domingo.*  
 Tobías y Cecilia — *Chau, hasta el domingo.*

C.

- Secretaria — *¿Puede ser el martes a las 14 hs.?*  
 Rodrigo — *Buenos días. Quisiera un turno con el doctor Solari.*  
 Secretaria — *Consultorio, buenos días.*  
 Rodrigo — *No, el martes no puedo a esa hora. ¿Más tarde no puede ser?*  
 Secretaria — *¿Su nombre, señor?*  
 Rodrigo — *Rodrigo Podetti.*  
 Rodrigo — *Sí, no hay problema.*  
 Secretaria — *No, más tarde el doctor está ocupado. ¿Puede ser el viernes a las 16:20?*  
 Rodrigo — *Muchas gracias. Hasta el viernes.*  
 Secretaria — *Muy bien. Entonces tiene turno para el viernes 15 a las 16.20 con el Dr. Solari.*  
 Secretaria — *¿Es usted paciente?*  
 Rodrigo — *Sí.*



3 | Lea la cartelera. Elija un espectáculo y arregle con un compañero para ir a verlo juntos.

### cartelera teatro



**"Antígona"**  
 De Griselda Gambaro, dirigida por Alejandro Pol. **Viernes a las 21.** En la Bodega del Teatro, Liniers 84, Vicente López. A la gorra.

Adaptación de Goethe  
 Versión libre de "La increíble historia del Dr. Fausto". **Sábado y domingo a las 18.** En el CPC de la Costa, Urquiza y el río, Vicente López. A la gorra.

### música

**Jazz Club Olivos**  
 Estará "Bancinco", con músicos invitados y la jam session final. **Hoy a las 20.** En Maipú 3580, Olivos. Entrada: \$ 5.

**"Trío Timotteo"**  
 El grupo interpretará tangos de autores del siglo XX. **Viernes a las 21.** En Alberdi 895, Olivos. Entradas: retirarlas hoy de 10 a 17 y las sobrantes una hora antes de la función. **Gratis.**

**Peña del Canto Nuevo**  
 Música, baile, locro y exposición de artesanías. **Viernes a las 21.** En el Club Balcarce, Melo 1765, Florida Este. Entrada: \$ 5.

**Tango**  
 Recital del trío "El escolazo". **Sábado a las 22.** En Azcuénaga 1002, Vte. López. Entrada: \$ 5.

### chicos



**"La vaca sagrada"**  
 Desopilantes aventuras entre indios y vaqueros. **Sábado y domingo a las 16 y las 18.** En Libertador 2229, Olivos. **Gratis.**

**"La magia de las hadas"**  
 Situaciones de enredo con mucha fantasía. **Domingo a las 15.** En Alberdi 895, Olivos. Entrada: hoy de 10 a 17 y las sobrantes una hora antes de la función. **A la gorra.**

### cine

**"Viva Zapata"**  
 De Elia Kazán, con Marlon Brando y Anthony Quinn. **Viernes a las 19.30.** En Anchorena 719, piso 1, La Lucía. **Gratis.**

### muestra

**"11 + 2 Identidades"**  
 Inaugura una muestra de esculturas, objetos, dibujos y fotografías. **Martes a sábados de 10 a 18 y domingos de 14 a 18.** En Melo 3050, Florida Este. **Gratis.**

**Arte naif**  
 La VI Bienal Naif Internacional 2004 presenta obra de "artistas ingenuos". **Lunes a viernes de 15 a 18.** En Gaspar Campos 861, Vicente López. Entrada: \$ 2.

# por teléfono

## Cuando atendemos el teléfono

¿Hola?

¿Quién habla? / ¿De parte de quién?

Sí, un momento por favor. Ya le paso. / Lo comunico.

No, en este momento no está. ¿Quiere dejar un mensaje?

Tiene que llamar más tarde, a las... / ¿Puede llamar en dos horas?

Déjeme su nombre y su teléfono, por favor.

## Cuando llamamos

¿Holá?

¿Está Juan, por favor?

el profesor ...?

Dígale que llamé Pedro, por favor, que me llame.

## En un contestador automático

Hola, Roberto, habla María José. Mañana voy a cenar con los chicos. ¿Querés venir?

Nos encontramos en el restaurant "Plaza Mayor" a las 9. Llamame. Un besito.

## Para pedir aclaraciones

— No entiendo. ¿Puede (podés) hablar más despacio, por favor?

hablar más alto, por favor?

repetir, por favor?

## Algunas situaciones molestas...

— No, (número) equivocado.

— (Da) ocupado.

— Se oye mal. / No se oye.

— El número está bien, pero no hay nadie con ese nombre.

bla

1 | De a dos, lean los diálogos.

### Pedir información

Secretaría — COMPUTEL, buenos días.

Marina — Buenos días. Mi nombre es Marina Irrutia y soy estudiante de periodismo. Quiero enviar mi curriculum al sector de Relaciones Públicas. Quisiera saber el nombre de la persona encargada del área.

Secretaría — Es el señor Diego Fainstein.

Marina — Muchas gracias. ¿Cuál es el teléfono del Sr. Fainstein?

Secretaría — Su teléfono es 4945 5793, interno 59.

Marina — Muchas gracias. Hasta luego.

Secretaría — Hasta luego.

### Pedir una entrevista

- *Hola. Quisiera hablar con el Sr. Diego Fainstein.*
- *Yo soy su secretaria. ¿De parte de quién?*
- *Mi nombre es Marina Irrutia y soy estudiante de periodismo en la Universidad del Litoral. Quisiera enviar mi curriculum al Sr. Fainstein y pedirle una entrevista para ofrecerle mis servicios.*
- *Muy bien. ¿Puede venir el viernes a las 10?*
- *Sí, perfecto.*
- *La esperamos entonces el viernes a las 10, en la oficina 12, 4º piso.*
- *¿Cuál es la dirección?*
- *Av. Corrientes 123.*
- *Muchas gracias. Hasta luego.*
- *De nada. Hasta luego.*

### Conversación informal

- *¿Hola? ¿Está John?*
- *¿John qué?*
- *John Hauser, un chico norteamericano.*
- *No, John no está. ¿Querés dejar un mensaje?*
- *Sí. Habla Luz. Decile que me llame a mi trabajo.*
- *¿Cómo es tu teléfono?*
- *4905 7832*
- *Muy bien. Yo le doy el mensaje.*
- *Muchas gracias.*
- *De nada. Hasta luego.*
- *Hasta luego.*



### 2 | Complete con los verbos en presente.

- a. Todos los días (venir) \_\_\_\_\_ algún amigo a cenar con nosotros.
- b. No podemos ir a la excursión el sábado que viene porque (tener) \_\_\_\_\_ que trabajar el fin de semana. Pero podemos ir el otro fin de semana.
- c. — ¿(Querer - vos) \_\_\_\_\_ venir a casa a almorzar mañana?  
— Perfecto. ¿A qué hora (ir) \_\_\_\_\_ ?
- d. Cada vez que viajo a Perú (traer) \_\_\_\_\_ una botella de pisco.
- e. ¿Usted (seguir) \_\_\_\_\_ en la misma empresa que hace dos años?
- f. Marta (pedir) \_\_\_\_\_ un turno para el dentista porque tiene un dolor de muelas.
- g. ¿María y vos (venir) \_\_\_\_\_ a cenar con nosotros hoy?
- h. (Yo) siempre (dar) \_\_\_\_\_ una vuelta antes de entrar a la facultad. También, a veces, (yo, salir) \_\_\_\_\_ con amigos a caminar por el centro.
- i. ¿Otra vez (salir, vos) \_\_\_\_\_ con ese chico?



### Dar indicaciones

- *Hola. Quiero pedir un turno con el dentista.*
- *Tiene que llamar de 9 a 16 hs. , señorita.*
- *Quiero saber el horario de la película.*
- *Tenés que preguntar en el cine. Tenés que preguntar el teléfono del cine al 110, el número de informaciones.*

# 2

# VOCES del SUR

ESPAÑOL DE HOY

nivel intermedio



declarado de interés turístico por:



destino buenos aires

gobBsAs

SUBSECRETARÍA DE TURISMO

GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

**ALEI**<sup>®</sup>  
Agencia Latinoamericana  
de Educación Internacional

ALEI - Agencia Latinoamericana de Educación Internacional es una organización especializada en educación y turismo de la región. Constituida en la Argentina a partir de la conjunción de profesionales provenientes de las ciencias sociales, el turismo y la industria editorial, ALEI se especializa en las siguientes áreas:

- ▶ Producción editorial especializada en español para extranjeros.
- ▶ Diseño y ejecución de programas educativos para universidades e instituciones internacionales función de sus pautas culturales y requisitos académicos.
- ▶ Organización de viajes de estudio, actividades culturales y trabajo voluntario orientados al estudiante internacional.
- ▶ Promoción y comercialización de la oferta educativa argentina y latinoamericana en mercados internacionales.

Dirección: Claudia Oxman  
[www.alei.com.ar](http://www.alei.com.ar) / [info@alei.com.ar](mailto:info@alei.com.ar)

▶ Redacción de contenidos: Unidad 1: B. Autieri y P. Preve; Unidad 2: B. Autieri y M. J. Gassó; Unidad 3: E. Daghlian y L. Mosconi; Unidad 4: G. Lehmann; Unidad 5: M. Plaza; Proyecto Argentina Invita y Autoevaluación: C. Oxman.

▶ Edición gráfica: Federico Suárez del Solar

ALEI - Agencia Latinoamericana de Educación Internacional

Sitio web: [www.vocesdelsur.com.ar](http://www.vocesdelsur.com.ar)  
Correo electrónico: [info@vocesdelsur.com.ar](mailto:info@vocesdelsur.com.ar)

1era edición, 2004  
Declarado de Interés Turístico por Res. N° 103 SSTUR 2004, GCBA.  
© 2004 Lamsas S.R.L.

*Obra registrada en la Dirección Nacional del Derecho de Autor.  
Hecho el depósito que marca la Ley 11.723.*

*Industria argentina.  
Printed in Argentina.  
ISBN. 987-20432-1-3*

PROHIBIDA LA FOTOCOPIA. El editor se reserva todos los derechos sobre esta obra, la que no puede reproducirse total o parcialmente por ningún método gráfico, electrónico o mecánico, incluyendo el de fotocopiado, el de registro magnetofónico o el de almacenamiento de datos, sin su expreso consentimiento.



# índice

## OBJETIVOS

## tipos textuales

## gramaticales

Presentarse para un empleo.  
Describir tareas.  
Contar experiencias.

Avisos clasificados  
Curriculum Vitae.  
Carta de presentación.

Uso de *se* impersonal.  
Usos de *estar* + gerundio.  
Posesivos.  
Pretérito Indefinido, formas irregulares.  
Uso de los marcadores temporales en la narración.  
El uso de registro formal en cartas de presentación.

Invitar. Aceptar o rechazar invitaciones.

Invitación formal.  
Respuesta a invitaciones formales.  
Invitaciones informales.  
Respuesta a invitaciones informales.  
Mensajes en el contestador telefónico.

El Pretérito Pluscuamperfecto.  
Uso de pronombres posesivos: doble reemplazo.  
Estilo indirecto.

Aconsejar, recomendar.

Guía de información turística.  
Promociones de paquetes turísticos.

Modo Imperativo.  
Preposiciones: valores de *por*, *de*, *en*.  
Recomendaciones e instrucciones con formas impersonales.  
Uso de posesivos con verbos en el Modo Imperativo.

Expresar deseos, emociones, gustos, preferencias.

Artículo de revista.  
Canciones.

El Modo Subjuntivo.  
Expresión de deseos, gustos y sentimientos.  
Pedidos.  
El diminutivo.  
Uso del verbo *gustar*.

Manifiestar acuerdo/desacuerdo.  
Expresar reservas y dudas.  
Expresar deseos.

Informe periodístico.  
Artículo de opinión.

Uso de los tiempos verbales para manifiestar acuerdo/desacuerdo.  
Procedimientos argumentativos: desmentir, hacer concesiones, explicar, ejemplificar, generalizar, utilizar un argumento de autoridad, refutar.  
Dar la opinión personal, pedir la opinión de otro.  
Usos de Infinitivo y Pretérito Imperfecto del Modo Subjuntivo para la expresión de deseos.

PAG 26  
unidades 1 y 2

unidad 1

PAG 26  
unidades 1 y 2

unidad 2

PAG 44  
unidades 3 y 4

unidad 3

PAG 62  
unidades 4 y 5

unidad 4

PAG 84  
unidades 5 y 6

unidad 5

## Apéndice

PAG. 104 *Proyecto Argentina Invita.*

PAG. 110 *Autoevaluación.*

PAG. 120 *Paradigma verbal.*



### léxicos

Profesiones.  
Expresiones de tiempo y de consecuencia.  
Marcadores temporales.  
Expresiones usadas en cartas formales.

### socioculturales

Requisitos habituales para un puesto de trabajo.  
Los sistemas educativos en distintas culturas: la confección de un curriculum.  
El primer trabajo.

### ACTIVIDADES

Lectura y análisis de texto. Responder a avisos clasificados. Redactar avisos de "Ofrecidos". Sopa de letras. Lectura de artículos periodísticos. Improvisación de diálogos telefónicos. Lectura de imágenes. Relato de experiencias personales y anécdotas. Ejercicios de completamiento. Redacción de una carta de presentación para solicitar un empleo.

**Proyecto Lectura:** fragmento de *El primer trabajo*, de Jorge Luis Borges.

**Proyecto fuera del aula:** creación de una empresa.

Expresiones formales para expresar agradecimiento, para justificarse, para proponer.

Las invitaciones formales. El pedido de disculpas, las excusas.

Lectura y análisis de texto. Redacción de una invitación formal. Juegos de roles: excusas, conversaciones telefónicas. Ejercicios de completamiento. Retransmitir mensajes.

**Proyecto Lectura:** *Volver*, de Antonio Di Benedetto.

**Proyecto fuera del aula:** una fiesta de casamiento.

Turismo: vocabulario sobre tipos de alojamiento, actividades turísticas, medios de transporte; equipaje.  
Señales de tránsito.

Las vacaciones.  
Los carteles de la vía pública.  
Distintos tipos de viajes.

Lectura y análisis de texto. Ejercicios de completamiento. Dar consejos para un turista. Juegos de roles: conversación con agentes turísticos.

**Proyecto Lectura:** *Hagamos un trato*, de Mario Benedetti.

**Proyecto fuera del aula:** preparación de un viaje.

Saludos y expresiones para distintas situaciones sociales: casamientos, cumpleaños, etcétera. Vocabulario de expresión de sentimientos.

Las relaciones afectivas a distancia.  
Compromisos sociales: casamientos, cumpleaños.  
El rock en español y la música latina.  
Guía de restaurantes, espectáculos, actividades de la ciudad.

Lectura y análisis de textos. Completar una ficha personal para buscar pareja. Expresar gustos y preferencias propios y de distintos personajes. Ejercicios de completamiento. Ordenar un texto desordenado. Redactar una crítica de espectáculos. Lectura de imágenes.

**Proyecto Lectura:** *La carta*, de Miguel Hernández.

**Proyecto fuera del aula:** guía de salidas.

Expresiones para manifestar acuerdo/desacuerdo.  
Expresiones para manifestar dudas, desconfianza, incredulidad.

La distribución de la riqueza: la desigualdad en América Latina.  
El ALCA: sus efectos para la economía de América Latina.  
La globalización.  
Los movimientos sociales.

Lectura y análisis de textos. Ejercicios de completamiento. Expresar las ideas propias acerca de temas polémicos. Lectura de imágenes. Sopa de letras.

**Proyecto Lectura:** *Los nadies*, de Eduardo Galeano.

**Proyecto fuera del aula:** un trabajo voluntario.

1

# ¡A trabajar!

Se busca... Se ofrece...  
Se necesita...

unidad 1

PRESENTARSE PARA UN EMPLEO. DESCRIBIR TAREAS. CONTAR EXPERIENCIAS.

avisos  
clasificados

## SE BUSCA

Secretaria administrativa bilingüe  
/ Para empresa de alimentos  
argentino-italiana / Se requieren  
sólidos conocimientos de italiano /  
Es excluyente una amplia  
experiencia en el puesto y  
conocimientos de sistema operativo  
Windows y Linux / Enviar carta de  
presentación y curriculum (incluir  
remuneración pretendida) a: Casilla  
de correo 1256, Córdoba.

## EMPRESA DE ÓMNIBUS SOLICITA:

### LAVADOR

(Ref. LAV)

Saber manejar.

25 a 30 años.

Referencias comprobables.

### PERSONAL P/ Venta de pasajes

(Ref. PVP)

Preferible guaraní.

20 a 27 años.

Referencias comprobables.

Enviar CV sin omitir Ref. en el sobre a:  
Mitre 135 Avellaneda, Buenos Aires (1870).

## Se necesita personal trainer

para gimnasio en zona  
Miraflores - Con título de  
profesor de Educación Física  
Amplia disponibilidad  
horaria (incluyendo sábados).  
Enviar curriculum con foto y  
referencias a:

[info@gimnasiohot.com.pe](mailto:info@gimnasiohot.com.pe)

3  
Pintor: 1º nivel buen precio.  
4321-0040, llamar de  
19 a 22.

## ► Vendedor/a

4  
Empresa Oficina Fotocopiadora,  
impresoras y cartuchos láser  
busca con o sin exp.

- de 23 a 25 años bna. presencia,
- estudios secundarios completos,
- full time y actitud ganadora,

Se ofrece: capacitación s/ cargo,  
sueldo + comisiones + premios,  
Enviar cv, foto y remuneración  
pretendida.

[todocopia@litoral.com.ar](mailto:todocopia@litoral.com.ar)





1 | Recorra los avisos clasificados y señale en cuáles se busca trabajo y en cuáles se ofrece.



2 | Complete.

¿Qué avisos piden...

- saber idiomas? *El 1 y el 2*
- enviar una foto?
- referencias?
- disponibilidad horaria?
- límite de edad?



3 | En los avisos clasificados suelen aparecer palabras abreviadas. Por ejemplo, "Exp." es "experiencia". En grupos, subrayen las abreviaturas que aparecen en los avisos y escriban la palabra completa.



4 | En los avisos hay requisitos como "buena presencia", "edad", etcétera. ¿Cuáles son los requisitos más comunes en su país?

- ejemplo* | — En mi país piden experiencia y referencias, pero no piden foto.  
— En mi país piden una carta manuscrita.



5 | Trabaje con la sección clasificados de un diario en español. Identifique qué tipo de empleos son los más ofrecidos y los más buscados. ¿Encontró alguno que le interesa?, ¿por qué?



6 | Usted quiere ofrecer clases de conversación en su idioma para personas que aprenden su lengua. Escriba un aviso clasificado en la sección "Ofrecido".



En los clasificados, las empresas piden personas capacitadas para cubrir los puestos vacantes. Esta sección se llama "**Pedidos**". También hay avisos de "**Ofrecidos**", publicados por personas con un oficio o profesión que buscan trabajo.

**Requisitos para el puesto:**

- Conocimientos específicos
- Edad (entre ...)
- Manejo de idioma/s : fluido, deseable (excluyente / no excluyente)
- Experiencia en el área
- Disponibilidad horaria (dedicación exclusiva / medio tiempo)
- Remuneración
- Presencia
- Foto
- Sexo



# se necesitan empleados



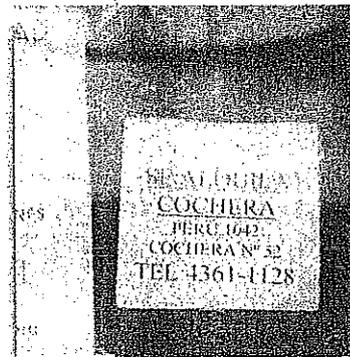
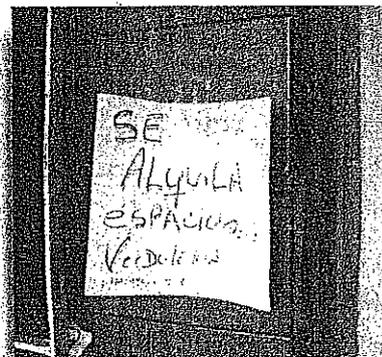
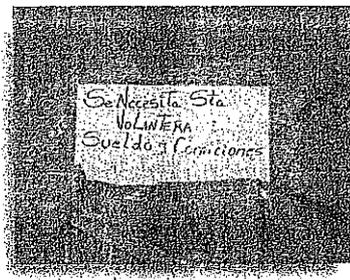
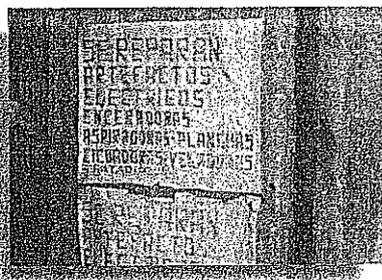
Se + verbo en tercera persona singular *Se necesita una secretaria.*  
 Se + verbo en tercera persona plural *Se necesitan promotoras.*

Estas oraciones no dicen quién o quiénes tienen la necesidad expresada por el verbo, porque la información es obvia para el que lee.

En estas construcciones, el verbo concuerda con lo que viene detrás.



1 | Mire con atención las siguientes fotos. ¿Qué piden y qué ofrecen los carteles?



2 | Después de leer los carteles, imagine en dónde está colocado cada uno, quién lo colocó en ese lugar y por qué.

*ejemplo* — El cartel "Se alquila" está en la ventana de una casa. El dueño lo colocó porque quiere tener una renta todos los meses.



3 | Una con flechas.

## Quando salimos de viaje a otro país

En el aeropuerto,	se presenta...	la tarjeta de crédito.
Para no llevar dinero en efectivo,	se llevan...	la cámara.
Para orientarse;	se compran...	los mapas del lugar.
Para sacar fotos;	se usa...	los pasajes.
En la agencia de viajes,	se paga con...	el pasaporte.



- 4 Busque en esta sopa de letras los nombres de siete profesiones. Luego, anote profesiones relacionadas con las que encontró.

P E A B G U F S A I  
 C O B O F Q U E M P  
 O T O K J I V A O L  
 N Y G T E C N I C O  
 T I A D U P E R T M  
 A H D I V U N T O E  
 D C O N S U L T O R  
 O P S I C O L O G O  
 R O F I L C O P E R  
 F U Z **C H O F E R E** E

**Referencias**

1. Pasa a buscar a los pasajeros y los lleva adonde quieren ir.
2. Defiende a las personas que tienen conflictos legales.
3. Repara o arregla radios y televisores.
4. Repara los caños de agua y las canillas.
5. Resuelve los problemas de las empresas.
6. Escucha los problemas de las personas y las ayuda a encontrar soluciones.
7. Se ocupa de las finanzas de una empresa o un profesional.

- |                  |    |
|------------------|----|
| 1. mecánico, ... | 5. |
| 2.               | 6. |
| 3.               | 7. |
| 4.               |    |



- 5 ¿Qué profesiones le parecen más interesantes? Con el diccionario, haga una lista. Luego, cuénteles a sus compañeros por qué prefiere esos trabajos.



- 6 Lean las palabras de este texto que aparecen en negrita. Comenten con qué tipo de tarea se identifica cada uno, cuál le resulta más difícil y por qué. Luego, lean el texto.

## La personalidad y el trabajo

En cuanto al trato con el cliente, ser amable no es todo; también es preciso ser capaz de dar contención y enfrentar situaciones conflictivas que muchas veces no tienen solución. Para un puesto de estas características, se debe tener una alta tolerancia a la frustración. Hay gente que prefiere el trabajo en equipo y otros, el trabajo

solitario. Muchas personas creen que saben trabajar en equipo porque les gusta estar con gente, pero en el momento de compartir proyectos y administrar tareas demuestran lo contrario. No todos pueden hacer un trabajo rutinario. A una persona inquieta y curiosa le será difícil desempeñar un trabajo de este tipo. Tal vez se aburre y también

comete errores en su tarea. Para evitar decepciones, por ejemplo, podría comparar si se siente más cómodo en un trabajo de escritorio o una actividad comercial, que incluya visitas a clientes o viajes a sucursales. La capacidad de dirigir personal exige liderazgo y habilidad de influir en los demás para obtener respuestas de sus empleados.

Texto adaptado de *Clarín*, sección *Economía*, 16/1/2000.



- 7 Piense en puestos de trabajo que requieran estas características y justifique con ejemplos concretos.

Características	Puesto	Empleo
personalidad inquieta y curiosa	creativo publicitario	para diseñar las campañas de Benetton
capacidad de liderazgo y habilidad de influir a los demás		
alta tolerancia a la frustración		
dar contención y enfrentar situaciones conflictivas		
sentirse cómodo en un trabajo de escritorio		



- 8 En parejas, hablen sobre ustedes. ¿Qué trabajo tienen? ¿Qué soñaban hacer cuando eran chicos? ¿Qué trabajo sienten que nunca podrían hacer? ¿Por qué?

# ¿qué más me recomienda?



Para dar instrucciones o recomendaciones de una manera más suave se utilizan algunas formas impersonales:

*se recomienda + infinitivo / se sugiere*

*se recomienda traer bloqueador*

*se sugiere empacar el día anterior*

*se recomienda(n) + sustantivo:*

*se recomienda la ropa ligera*

*se recomiendan las películas sensibles*

que también pueden usarse en forma personal:

*te recomiendo/ sugiero (a vos)*

*le recomiendo/ sugiero (a usted, a él, a ella)*

*les recomiendo/ sugiero (a ustedes)*

infinitivo

sustantivo (sing. o pl.)



Con estos verbos también se usa Subjuntivo:

*le sugerimos que empaque estas cosas un día antes*

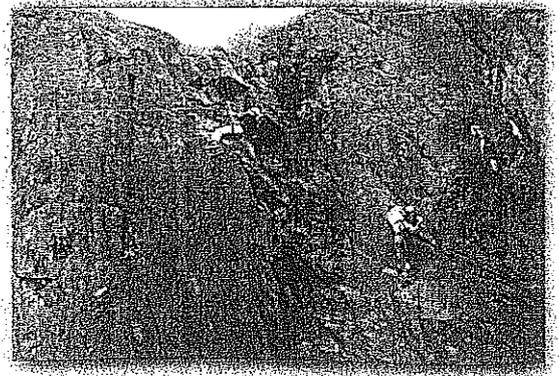
*le recomendamos que utilice películas más sensibles*



- 1 | Vuelva al texto de la página 54 e identifique las recomendaciones de este tipo. Transcribalas.



- 2 | Recomiende a sus compañeros actividades no convencionales para hacer en la ciudad donde usted está estudiando español.





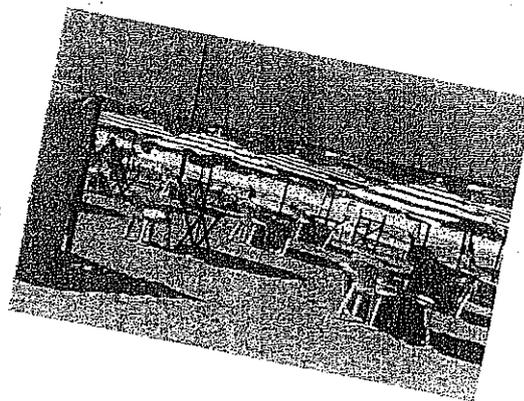
3 | Lea el artículo e identifique las expresiones utilizadas para recomendar.

## Si vas a la playa, llevá bronceador

Cuando viajamos, las cosas que elegimos para llevar en el equipaje dependen del lugar al que vamos.

“No importa, estoy de vacaciones”  
¿Quién no dijo alguna vez esta frase, refiriéndose a la dieta y a los cuidados que mantenía durante el año?

Si vas a la playa, *desayuná* frutas frescas para prevenir el envejecimiento de la piel. Y no te olvides de *comer* pescados o mariscos porque es bueno para el pelo.



Nunca viene mal *seguir* las clases de los profesores de gimnasia para mantenerse en forma.

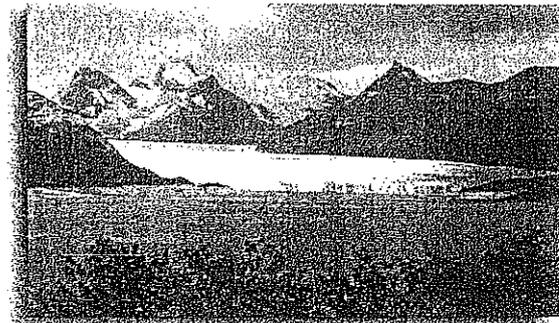
También te sugiero *llevar* bronceador para protegerte del sol y...



4 | Complete el artículo con recomendaciones para el cuidado de los niños en la playa.



5 | Observen estas fotos, imaginen el clima de cada lugar y las actividades que puede llevar a cabo. ¿Qué lugar les parece más atractivo? ¿Por qué?



6 | Recomiende a su compañero qué debe llevar según el lugar donde va a ir de vacaciones.

Si lo trata de vos:

*Si vas a la playa, te recomiendo/ sugiero...  
no te olvides de...  
nunca viene mal...  
llevá...*

Si lo trata de usted:

*Si va a la montaña, le recomiendo/ sugiero...  
no se olvide de...  
nunca viene mal...  
lleve...*



Cuando los consejos o las recomendaciones que se dan dependen de las circunstancias, se puede usar el siguiente tipo de oración condicional:

Si + presente . + imperativo      *Si vas a la playa, llevá bronceador*

# **EVALUACIONES FINALES ESCRITAS**



Facultad de Lenguas  
Secretaría de Extensión  
Español para Extranjeros

## ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

### EXAMEN NIVEL III A

Nombre: .....

Fecha: 19-12-2012

**COMPRENSIÓN TEXTUAL:** Leé con atención el siguiente texto.

#### Los dos reyes y los dos laberintos

Cuentan los hombres dignos de fe (pero Alá sabe más) que los primeros días hubo un rey de las islas de Babilonia que congregó a sus arquitectos y magos y les mandó a construir un laberinto tan perplejo y sutil que los varones más prudentes no se aventuraban a entrar, y los que entraban se perdían. Esa obra era un escándalo, porque la confusión y la maravilla son operaciones propias de Dios y no de los hombres. Con el andar del tiempo vino a su corte un rey de los árabes, y el rey de Babilonia (para hacer burla de la simplicidad de su huésped) lo hizo penetrar en el laberinto, donde vagó afrentado y confundido hasta la declinación de la tarde. Entonces imploró socorro divino y dio con la puerta. Sus labios no profirieron queja ninguna, pero le dijo al rey de Babilonia que él en Arabia tenía un laberinto mejor y que, si Dios era servido, se lo daría a conocer algún día. Luego regresó a Arabia, juntó a sus capitanes y a sus alcaides y estragó los reinos de Babilonia con tan venturosa fortuna que derribó sus castillos, rompió sus gentes e hizo cautivo al mismo rey. Lo amarró encima de un camello veloz y lo llevó al desierto. Cabalgaron tres días, y le dijo: —¡Oh, rey del tiempo y substancia y cifra del siglo!, en Babilonia me quisiste perder en un laberinto de bronce con muchas escaleras, puertas y muros; ahora el Poderoso ha tenido a bien que te muestre el mío, donde no hay escaleras que subir, ni puertas que forzar, ni fatigosas galerías que recorrer, ni muros que te vedan el paso.

Luego le desató las ligaduras y lo abandonó en mitad del desierto donde murió de hambre y de sed. La gloria sea con Aquel que no muere.

Jorge Luis Borges

*El Aleph* (Buenos Aires:

Emecé Editores, 1957)

En este cuento conocemos a dos reyes: (A) el rey de los árabes y (B) el rey de Babilonia. Leé las oraciones a continuación y decidí a cuál de los dos reyes se refiere. Usá A o B para indicar las respuestas. (20 p.)

B

1. Su laberinto era de espacio y arena.

- A 2. Se burló de un hombre que visitaba su país.  
A 3. Hizo construir un laberinto de galerías y escaleras.  
B 4. Destruyó las tierras de su enemigo.  
B 5. Se murió en el desierto.  
A 6. Reunió a arquitectos y magos.  
B 7. Reunió a capitanes y alcaides.  
B 8. Ocultó sus sentimientos de vergüenza.  
A 9. Fue el último en reírse.  
B 10. Viajó con las manos atadas encima de un camello.

## GRAMÁTICA

### SER/ESTAR

Escribí la opción correcta del verbo, en el tiempo más adecuado. (0.5x20=10p.)

- Ana ~~es~~ <sup>es</sup> bien linda, pero con ese corte de pelo, esta horrible.
- Mañana es la Noche de los Museos, piensan hacer una recepción, dicen que esta en el salón del Palacio Ferreyra.
- La calle Caseros es la primera a la derecha y en ella esta la tienda más moderna de Córdoba.
- Ayer fui bailando hasta las dos de la mañana y mis amigos decían que era temprano. Hoy estoy muerto.
- Aunque ayer era domingo tuve que trabajar.

## LOS PASADOS

### TIEMPOS VERBALES

Completá el siguiente texto con la forma correspondiente de los verbos entre paréntesis en el tiempo más adecuado (presente, pretérito, imperfecto, pluscuamperfecto e infinitivo). (30 p.)

Anoche trabajaba (trabajar) en mi computadora, buscando datos sobre ese misterioso personaje que se llama (llamarse) Morfeo, cuando me dormí (dormirse). Me quedé (Quedarse) dormido por poco tiempo y luego me desperté (despertarse). Miré (Mirar) la pantalla de la computadora y me sorprendí (sorprenderse) bastante, porque había (haber) un mensaje nuevo en ella. El mensaje me indicó (indicar) que yo indicó

debía (deber) seguir un conejo blanco. ¿Un conejo blanco!? En ese momento, alguien tocó (tocar) a la puerta y me levanté (levantarse), todavía perturbado, para contestarla. Cuando la abrí (abrir), allí estaban (estar) varias personas. Una de ellas era (ser) un cliente mío que quería (querer) el programa ilícito que yo acabé (acabar) de componer. Fui (Ir) a buscar el disquete y mientras el cliente y yo arreglábamos (arreglar) el negocio, una de sus amigas sugirió (sugerir) que yo saliera con ellos. Fui (Ir) a contestarle que no podía (poder), pero luego note (notar) un tatuaje que llevaba (llevar) la joven -¡un conejo blanco! Eso fue (ser) todo lo necesario para cambiar (cambiar) la idea y les dije (decir) que sí, y todos salimos (salir). Más tarde esa noche pude (poder) conocer a la famosa Trinidad en un club nocturno, y así comenzó (comenzar) mi aventura de la búsqueda de la verdad de la Matriz.

### PRONOMBRES

Completá el siguiente diálogo con los pronombres de objeto directo e indirecto en el lugar apropiado. (10 p.)

-¿Sabías lo que le pasó \_\_\_\_\_ a Mariela?

-No.

-No te lo contó \_\_\_\_\_?

-Resulta que estaba en un bar y un chico le preguntó \_\_\_\_\_ si quería bailar. Ella le respondió \_\_\_\_\_: "\_\_\_\_\_ Deja me en paz" y luego ella le pegó \_\_\_\_\_ una cachetada. Al día siguiente el chico la denunció \_\_\_\_\_ a la policía y por eso le llegó \_\_\_\_\_ una multa de \$50. Tendrá que \_\_\_\_\_ pagar la en los próximos cinco días.

### EL SUBJUNTIVO

1. Completá con Indicativo, Subjuntivo o Infinitivo.

- a) Ojalá que alguien nos (buscar) busque, porque yo no (saber) se donde estamos. (15 p)

- b) Tengo miedo de que mis amigos no (*divertirse*) se ~~divierten~~ <sup>diviertan</sup> en la fiesta.
- c) Mis padres desean que yo (*conseguir*) consiga un buen trabajo después de graduarme en la universidad y yo espero (*encontrar*) encontrar uno también.
- d) Queremos (*ir*) ir a la playa esta tarde, pero tenemos miedo de que (*haber*) haya una tormenta.
- e) ¡Tan pronto como Lola (*ver*) ~~ve~~ <sup>haya visto</sup> al perro, empezó a gritar.
- f) Es necesario que ustedes (*despertarse*) se despierten en cuanto (*ser*) sea las ocho para (*llegar*) llegar a la reunión a tiempo.

2. Pensá en estas situaciones y escribí oraciones usando el subjuntivo. (10 p.)

- a) Falta poco para terminar nuestro curso. ¿Qué vas a hacer después? (utiliza cuando)

Cuando termine el curso, voy a comer un helado.

- b) Vivís con una persona que fuma mucho. Expresa tus sentimientos sobre eso.

Odio que la persona fume.

- c) Vas a un lugar y la gente habla muy alto. Expresa un sentimiento.

Espero que la gente no hable demasiado alto.

- d) Has invitado a la persona que te gusta a tu fiesta de cumpleaños, él/ella te ha dicho que no sabe si podrá ir. Expresa una duda o probabilidad.

Es casi seguro que mi amigo no venga a la fiesta.

- e) Muchas personas tienen armas en sus casas. Expresa una opinión.

Me asusta que tanta gente tenga armas en sus casas.

3. Completá las siguientes oraciones de una forma lógica, usando el subjuntivo o el indicativo según el contexto. Cuidado con la secuencia de los tiempos verbales. (10 p.)

- a. De joven, yo (sentirse) me sentía muy satisfecho cuando pasé mis exámenes.
- b. En el futuro, yo me voy a sentir muy satisfecho en cuanto mi ~~hijo~~ nuevo proyecto se termine.
- c. De joven, yo (pensar) pensaba que mi vida iba a cambiar radicalmente tan pronto como me caso
- d. En realidad, mi vida cambió radicalmente cuando mi primer ~~hijo~~ hijo ~~nació~~ nació.
- e. En el futuro, podré decir que "he llegado" después de que vea mis ~~historias~~ cuantos <sup>en</sup> al cine.

### PRODUCCIÓN ESCRITA:

a. Leé con atención la siguiente carta de un hombre desesperado.

Tengo 30 años, estoy casado y amo a mi mujer, pero estoy bastante confundido y no sé qué hacer. Llevamos cinco años casados y todo ha funcionado muy bien hasta hace unos meses. Todo comenzó con un juego. Resulta que, por motivos de trabajo trasladaron a mi mujer a Venezuela y yo me quedé en Madrid, hasta que encontramos una vivienda para los dos y yo pudiera tener alguna perspectiva de trabajo allí. Mientras solucionábamos nuestra situación, la mejor manera para comunicarnos era internet y lo hacíamos a diario. Yo me conectaba en casa al salir del trabajo, y hablábamos a través de un canal de chat. Un día *chateando* contacté con otra mujer. La verdad es que me pareció simpática y enseguida empezamos a hablar con frecuencia. Desde el principio vi que ella se interesaba por mí y que me entendía muy bien. Para evitar malentendidos, le dije que estaba casado y muy enamorado de mi mujer y que no tenía ninguna intención de dejar de estarlo. A ella eso no pareció preocuparle. La verdad es que pronto empecé a sentirme atraído por ella y sobre todo estaba muy confuso sobre mi relación con mi mujer. Entonces decidí contárselo, porque ante todo, quería ser franco y sincero y porque tampoco le daba mucha importancia a esa nueva relación. Mi sorpresa fue cuando mi mujer, me confesó que ella misma se había hecho pasar por la otra mujer para ver si podía de nuevo enamorarme. La verdad es que su idea y su juego no me ha gustado nada. Me siento traicionado y creo que mi mujer ha estado jugando conmigo y que en realidad, ha intentado probarme. La quiero, pero estoy muy confundido y no sé qué hacer.

Estoy desesperado.

Engañado.

Pda.: Gracias.

### La técnica de la «carta de amor»

Uno de los mejores sistemas para liberar negatividad y comunicarse luego de manera más afectuosa es el uso de la carta de amor. Escribiendo nuestros sentimientos de una manera en particular, las emociones negativas se aligeran al instante, y al mismo tiempo aumenta el poder de los sentimientos positivos. Para escribirla sigue las siguientes indicaciones:

- b. Dirigi la carta a tu pareja. Hacē como si ĩl o ella te estuviera escuchando con amor y comprensi3n.
- c. En la carta tenés que mostrar abiertamente todos tus sentimientos hacia tu pareja tanto los positivos como los negativos. Empieza por la ira, sigue con la tristeza, el temor, el arrepentimiento y el amor. Incluye las cinco partes en la carta. Debés usar por lo menos DOS expresiones de cada uno de los sentimientos. Utiliza este esquema para escribir tu carta:

Fecha \_\_\_\_\_

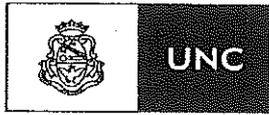
Querido/a \_\_\_\_\_:

Escribo esta carta para compartir mis sentimientos contigo.

<p>1. Ira:</p> <p><i>no me gusta...</i>  <i>me frustra...</i>  <i>estoy indignado...</i>  <i>me fastidia...</i>  <i>quiero...</i></p> <p>2. Tristeza:</p> <p><i>estoy decepcionado/a...</i>  <i>me entristece...</i>  <i>me duele...</i>  <i>quería...</i>  <i>deseo...</i></p> <p>3. Temor:</p> <p><i>estoy preocupado/a...</i>  <i>temo...</i>  <i>me da miedo...</i>  <i>no quiero...</i>  <i>necesito...</i>  <i>quiero...</i></p>	<p>4. Arrepentimiento:</p> <p><i>me avergüenza...</i>  <i>me arrepiento de...</i>  <i>lamento...</i>  <i>no quería...</i>  <i>quiero...</i></p> <p>5. Amor:</p> <p><i>me encanta...</i>  <i>quiero...</i>  <i>comprendo...</i>  <i>aprecio...</i>  <i>te agradezco...</i>  <i>sé...</i></p>
--	---







Universidad Nacional de Córdoba



Nombre: \_\_\_\_\_  
 Fecha: 28-8-'12

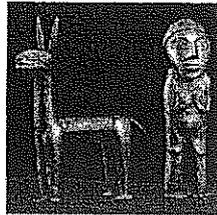
8

Examen final

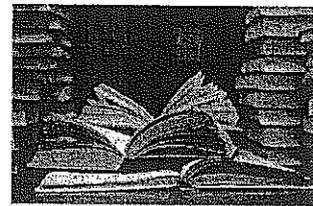
1-Te vas a vivir a otro país y decidiste regalar algunas de tus cosas y muebles a tus amigos. Elegí a quién le regalás tus cosas según sus actividades y preferencias:



Los discos de tango



Mis esculturas de Perú



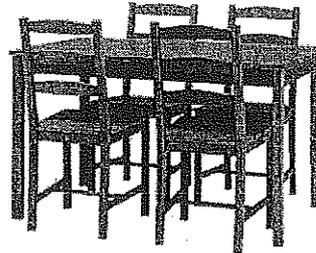
Mi colección de libros de arte



Las plantas



La guitarra criolla



La mesa y las sillas

y mis esculturas,

-Carolina, es profesora de inglés y en su tiempo libre, baila salsa. 1015  
 la mesa y las sillas se las doy a Carolina 1215

-Andrés, es abogado y en su tiempo libre, baila tango.  
 los discos de tango se los doy a Andrés

-Paula, es estudiante de bellas artes y en su tiempo cuida su jardín.  
 mi colección de libros de arte, se los doy a Paula

-Javier, es músico, toca la guitarra y en su tiempo libre, practica fotografía.  
 la guitarra criolla y las plantas, se las doy a Javier

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
 FACULTAD DE LENGUAS  
 Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales  
 Área Español para Extranjeros  
 Av. Vélez Sársfield 187 - Tel.- Fax: 54 351 4331074 int. 31



Universidad Nacional de Córdoba



2-¿En qué situaciones dirías las siguientes frases? Marcá con una X la respuesta adecuada.

1- -Elena,¿Qué hay de postre?

- a- Estás en un negocio.
- b- Estás comprando un helado.
- c- Estás comiendo en un resraurante.

2- -Papá ¿Podés ayudarme con el trabajo de matemáticas?

- a- Vos le pedís ayuda a tu padre.
- b- Vos querés ayudar a tu padre.
- c- Vos te negás a recibir la ayuda de tu padre.

3- -Marcos,¿Me prestás el auto esta noche?

- a- Querés que Marcos te preste su auto.
- b- Querés prestarle el auto a Marcos.
- c- Querés prestar el auto de Marcos a otra persona.

2,08  
2,08

3-Expresá tu acuerdo y desacuerdo: A mí/ yo no/sí/también/tampoco

- 1. Me molesta espera el colectivo. <sup>a mí</sup> ~~yo~~ también ✓
- 2. No me gusta bailar tango. <sup>a mí</sup> sí ✓
- 3. No como pescado. <sup>yo</sup> sí ✓
- 4. Generalmente tomo poca cerveza. <sup>yo</sup> no ✓
- 5. Hablo italiano con fluidez. <sup>yo</sup> no ✓
- 6. Me encanta el café con leche. <sup>a mí</sup> ~~yo~~ también ✓

2,08  
2,08

4- Completá con se o le. ✓ ✓ ✓ ✓

Cristina se levanta muy temprano, se baña y se viste. le gusta desayunar café con leche y tostadas. Trabaja mucho, 10 horas por día. A veces, al final del día, le duele un poco la cabeza de tanto trabajo. se acuesta a las 23, después de lavar se los dientes.

2,08  
2,08



UNC

Universidad Nacional de Córdoba



ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA FACULTAD DE LENGUAS - UNC

5- Completá las opiniones de Martín sobre diversos temas usando las estructuras de comparación.

Yo creo que el idioma alemán es MÁS difícil QUE el inglés, pero el español no es MÁS difícil QUE el alemán. Me parece que los alemanes toman MENOS café QUE los italianos pero la comida italiana es MÁS picante QUE la alemana.

En Suiza, la gente no se acuesta MÁS tarde QUE en Argentina, pero los suizos son MENOS amables QUE los argentinos.

Pienso que la ciudad de San Pablo tiene MENOS habitantes QUE la ciudad de Santiago de Chile.

Sé que el peso argentino vale MENOS QUE el euro.

2,08  
2,08

6- Respondé las preguntas utilizando los pronombres necesarios

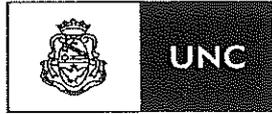
- ¿Me traés un regalo de Brasil? Si, te traigo un regalo
- ¿Nos hacés un café? Si, NOS hago un café
- ¿Te prestan el auto tus padres? Si, se prestan el auto me prestan
- ¿Cuándo nos dan las llaves? (mañana) en la mañana se dan las llaves
- ¿Les llevás estos caramelos a los chicos? Si, se llevo estos caramelos les
- ¿Quién te plancha la ropa? (Mi esposa) mi esposa me plancha la ropa

9,35  
2,08

7- Completá con Ser, Estar, Haber, Ir en el tiempo correcto.

- La semana pasada hice un accidente múltiple en la ruta nacional nº 9.
- Fui a Canadá hace cinco años.
- La fiesta fue el sábado pasado en casa de Jimena.
- Antes, Ana era enfermera, ahora es médica cirujana.
- El viernes pasado, Jorge y yo fuimos en Valle Hermoso, un pueblo de las sierras.
- En la plaza San Martín últimamente hicieron mucha gente.
- Cuando fui a la casa de Pedro, me encontré con Manuela.
- Ella era muy contenta porque iba a viajar a Japón.

115  
2,08



Universidad  
Nacional  
de Córdoba



8- A-Hace unos días, Laura Fernández fue a pasar un fin de semana a la casa de campo de su familia. Escuchá el audio y tomá nota de lo que pasó.

B-Ahora vas a escribir lo que ocurrió aquel día, para eso vas a utilizar al menos 10 de estas palabras. Vamos a escuchar el audio nuevamente, preguntale a tu profesor el significado de las palabras que no conocés.

casa	auto	fósforos	correr	luz	bosque	cocina
vela	copa	piano	escalera	ojos verdes	gato	
romper	plato	puerta	ruido			

había x Laura fue a la casa de su familia en el bosque  
 fue una tormenta  
 Laura entró la puerta y tocó el piano, después  
 encendió la luz usó fósforos, entonces  
 subió la escalera para tomar un plato en la  
 cocina. Laura escuchó un ruido arriba y por eso  
 rompió el plato. Laura fue arriba por la escalera, ~~miró~~ no  
 vio ojos verdes en la oscuridad, fue un gato  
 Laura tuvo mucho miedo y corrió al auto y salió  
 de la casa para volver a la ciudad

40  
50

EXAMEN FINAL

Español II B

Profesora:

21 de diciembre de 2012

Nombre: \_\_\_\_\_

**A. Audiocomprensión**

a. Escuche la noticia e indique verdadero o falso

- El proyecto de ley es para todo el país.
- El proyecto se está discutiendo.
- Se pretende con la ley incentivar el uso de armas.
- Quieren cambiar conductas culturales.
- Los niños toman la violencia como normal.

V
V
F
V
V

✓  
✓  
✓  
✓  
✓

b. A partir de la información de la entrevista escriba un anuncio para la campaña "no a los juguetes bélicos para una sociedad mejor"

Estamos viviendo en una sociedad cada vez más violenta, hay violencia por todos lados, hasta los niños están muy violentos en la escuela.

Lo que hemos visto es que cada vez más los padres y las madres tienen que trabajar, y por falta de plata, no tienen donde poner a los chicos, en una escuela de teatro o deporte.

Así, los chicos se quedan en casa solos y se quedan jugando los juguetes de todo tipo de violencia.

Así que hemos estudiado el tema, y junto como la sociedad estamos poniendo en marcha un cambio fundamental.

El gobierno creará en las escuelas el período integral, así todos los niños puedan hacer en su contra turno actividades deportivas, culturales o musicales.

Pero, para que <sup>tenemos</sup> tengamos éxito, necesitamos de todos y todas. Así podemos construir una sociedad mejor.

## Gramática y vocabulario

### 1. Complete la noticia con los verbos en los tiempos del pasado: Pret. Imperfecto, Pret. Indefinido y Pret. Pluscuamperfecto

#### Se mató el pibe Cuevas

Un profundo dolor embarga por estas horas al ciclismo de montaña nacional: en la noche del jueves se mató (matarse) el cordobés Matías Cuevas, actual campeón argentino y regional de descenso en la categoría cadetes. En 2005 había logrado (lograr) su primer título nacional, en la categoría menores. ✓

Matías Cuevas tenía (tener) 17 años, se suicidó (suicidarse) en Villa Carlos Paz, la ciudad donde había nacido (nacer) y vivió (vivir) hasta ahora. El joven tenía (tener) muchas condiciones para el deporte. ✓

El corredor era (ser) muy conocido en el ambiente del mountain bike nacional y este año integró (integrar) la selección argentina en una gira por Europa. El año pasado había sido (ser) distinguido con el Premio Estímulo del diario La Voz del Interior. ✓

### 2. Transforme las frases de voz activa en pasiva

#### ✦ Sorprendente hallazgo:

a. En Inglaterra un niño desenterró una valiosa pieza de oro del siglo XVI.

Una valiosa pieza de oro del siglo XVI fue desenterrada por un niño en Inglaterra. ✓

b. Su padre, de 34 años, cavó un pozo en el barro

Un pozo en el barro fue cavado por su padre, de 34 años. ✓

c. Su padre desenterró el colgante de oro macizo.

El colgante de oro macizo fue desenterrado por su padre. ✓

#### ✦ Todo es válido para impedir una boda

d. Detuvieron a una mujer rusa que quería evitar la boda de su hija con un ciudadano marroquí.

La mujer <sup>rusa</sup> fue detenida por querer evitar la boda de su hija con un ciudadano marroquí. ✓

Universidad Nacional de Córdoba  
Facultad de Lenguas  
Español para Extranjeros

e. La mujer había dado falsa alarma de la existencia de una bomba en un vuelo con destino a Marruecos.

La existencia de una bomba en un vuelo con destino a Marruecos fue dada falsa alarma por una mujer

#### 4. Complete las siguientes frases

##### \* Protección del medioambiente

Es necesario que en el programa de las escuelas tengamos más debate sobre los cuestiones del medioambiente.

Es imprescindible que el pueblo tenga más conciencia ambiental.

Es preciso que el pueblo fiscaliza<sup>ce</sup> la contaminación ambiental y que denuncia.

##### \* Su amigo tiene un examen importante qué le dice

Ojalá tengas un buen examen.

Espero que tengas estudiado para el examen. hoyas

Creo que sacarás una buena nota en el examen.

#### C. Lectocomprensión

##### Un encuentro para rejuvenecer la escuela

El Encuentro de Estudiantes 2010, organizado por Unicef y las áreas de Educación de las provincias de Buenos Aires y de Tucumán, reunió a medio millar de chicos para escuchar sus propuestas. Compromiso de las autoridades para ponerlas en práctica.

Informe: Soledad Arréquez Manozzo.



Esfuerzo, compromiso, futuro. Las palabras se replicaban entre las voces de los 500 adolescentes bonaerenses y tucumanos que debatieron por una mejor escuela secundaria, durante el Encuentro de Estudiantes 2010, que finalizó la última semana, en San Pedro de Colafao, en Tucumán. Entre sus propuestas figuraron la creación de espacios de debates entre alumnos, la promoción de la intervención de psicopedagogos, incentivar el pensamiento crítico, la implementación de comedores comunitarios escolares para todos los niveles con una dieta rica en nutrientes, y que el nivel académico sea igualitario entre instituciones privadas y públicas. Sus ideas serán utilizadas por las carteras educativas de ambas provincias para proyectar nuevas políticas.

Desde temprano, comenzaron los debates en cada sede del evento organizado por los ministerios de Educación de Tucumán y Buenos Aires, y Unicef Argentina. En grupos de trabajo, alrededor de mesas, contaban sus inquietudes a partir de los ejes de juventud e inclusión, trabajo, tecnología y salud. En las charlas, los estudiantes pidieron que "el colegio sea más participativo" y que sus ideas sean escuchadas por los adultos. "La escuela debe ser inclusiva, donde se acepte la diversidad. Es muy importante que todos estén incluidos en el sistema. Queremos una educación igualitaria y de calidad", contó Luciana, de 17 años. También remarcaron la "falta de interés" de algunos docentes y estudiantes por la escuela: "Los profesores deberían ser más didácticos", aseguraron. En rondas en el pasto, idearon una escuela capacitada para trabajar con estudiantes con necesidades educativas especiales: infraestructura adecuada, capacitación a docentes,

Universidad Nacional de Córdoba

Facultad de Lenguas

Español para Extranjeros

talleres, charlas y acompañamiento pedagógico. Sus inquietudes fueron transformadas en propuestas.

A pocas cuadras de allí, en otra sede del evento, los chicos armaron frases en afiches de colores sobre el trabajo y la juventud. "La educación es la base. Sin estudio, no tendremos un buen trabajo", afirmaban desde un grupo. Y desde otro rincón del salón, alguien se animó a disentir: "Pero tampoco es tan así". En ese eje de discusión, los estudiantes detectaron como problemáticas "la ley del menor esfuerzo", la "falta de motivación", la "deserción laboral y estudiantil", entre otros.

Algo que decía uno provocaba la intriga en el grupo y allí nacía una pregunta. En ese proceso, se reconocían vivencias y se elaboraban nuevos relatos. "¿Por qué primero los chicos? Sería buenísimo que vaya también a los padres", dijo una chica acerca de la educación sexual y el por qué "llega vacía". "La información queda en el aire. Lo bueno sería capacitar a los padres para que se pase a los hijos, como se hace con los docentes", contó Abigail, de 16 años. Frente a ella, habla Eduardo: "Si tuviéramos educación sexual desde el primer año de secundaria, cambiarían muchas cosas. Se habla de enfermedades de transmisión sexual en el último año. Necesitamos esa herramienta antes".

Durante tres días, los roles tradicionales del aula mutaron y la distancia entre docentes y estudiantes se desdibujaron. En tecnología, los jóvenes propusieron capacitar a los docentes y concientizar sobre beneficios y riesgos de Internet. También enfatizaron el uso de las nuevas tecnologías como complemento de los métodos tradicionales. "No queremos que con las netbooks se reemplacen los libros o se deje de escribir a mano", aclaró una joven. Elena Duro, especialista de Educación de Unicef, remarcó la "seriedad y responsabilidad" de las propuestas de los chicos.

El siguiente paso es responder a las expectativas de los jóvenes: "Entregarán agendas de trabajo a los Ministerios para que sirva de insumo para la toma de decisiones", adelantó Claudia Bracchi. Los jóvenes escribieron deseos para la secundaria en el bicentenario de la independencia. Junto con las conclusiones, en cofres sellados, fueron entregados a las carteras educativas y Unicef. En 2016, se abrirán para evaluar los cambios.

### Responda:

1. ¿Cuántos estudiantes participaron del encuentro y de dónde eran?

Participaron del encuentro estudiantes de  
Buenos Aires y Tucumán, cerca de 500 adolescentes.

2. ¿Cuál fue el motivo de la reunión?

Debater sobre la escuela secundaria y  
proponer algunos cambios para mejorar  
el ensino secundario. la enseñanza

3. ¿Qué pidieron los estudiantes en los debates?

Pidieron que el colegio sea más participativo  
y que sus ideas sean escuchadas por los adultos,

como la educación sexual. Que la  
escuela sea más inclusiva y que acepte la  
diversidad.

4. ¿Qué detectaron también los jóvenes como problemáticas?

La didáctica de los profesores; la falta de  
interés de algunos docentes por la escuela,  
infraestructura adecuada para los estudiantes  
con necesidades especiales y acompañamiento pedagógico.

5. Explique las siguientes frases:

- a. "la ley del menor esfuerzo" donde no hay importancia con los estudios, con  
la escuela y con la educación.
- b. "el eje de la discusión" donde hay un debate con personas <sup>a</sup>contra y favor  
de algunas ideas.
- c. "queremos una educación igualitaria y de calidad" donde todos tengan las  
mismas condiciones del aprendizaje y que sean críticos sobre  
la sociedad que viven. ✓

#### D. Expresión escrita

##### ↓ Producción escrita 25p

A las afueras de su ciudad se está por instalar una empresa multinacional de agroquímicos para hacer experimentos. Con un grupo de vecinos está organizando una marcha para manifestarse en contra.

Escriba un correo electrónico a sus contactos para:

- ✓ Para explicarles la situación.
- ✓ Fundamentar por qué está en contra de ese proyecto.
- ✓ Invitarlos a participar
- ✓ Pedir que difundan la convocatoria

Principal Perfil Gente Correo Fotos Más MSN Buscar en el Web

Enviar Guardar Adjuntar Revisión ortográfica Texto enriquecido Cancelar

De:

Para:  Para ver tu lista de contactos haz clic en el botón "Para" | X

Asunto:

Verdiana 10 N X S

Vengo a través <sup>de este</sup> correo <sup>o</sup> escribir a  
ustedes <sup>para</sup> aclarar algunas situaciones que



EXAMEN FINAL NIVEL: 2B

Nombre: \_\_\_\_\_  
Profesor(a): \_\_\_\_\_  
Fecha: 25/07/12

PARTE I: AUDIOCOMPRESIÓN. [28 puntos]

22/28

1. Escuche a estas dos amigas que tuvieron un verano muy diferente. Señale si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Justifique su respuesta. Tenga en cuenta que sólo escuchará el diálogo 2 veces.

- 12  
—  
16
- a) Una amiga está enojada con la otra porque no la invitó a viajar con ella. *verdad*
  - b) La amiga que se fue a Salta no invitó a la otra porque no tuvo tiempo. *verdad*
  - c) La que se quedó en Buenos Aires se aburrió. *falso → hace mucho calor*
  - d) En Salta hizo muy lindos días. *verdad*
  - e) La que fue a Salta tuvo mala suerte con los hoteles. *verdad - falso, solo con el 1º*
  - f) La que se quedó en Buenos Aires leyó mucho. *falso sí, las obras completas de Joyce*
  - g) La que fue a Salta conoció a alguien. *verdad*
  - h) La que se quedó en Buenos Aires piensa que su amiga no la pasó muy bien en Salta. *falso*

2. Escuche y señale si es verdadero o falso. Sólo escuchará las pistas 2 veces.

- 10  
—  
12
- a) Jaime ya se levantó. *1. verdadero ✓*
  - b) La mujer todavía no habló con su amiga Carmen. *2. falso verdadero*
  - c) Juan todavía no ha llegado. *3. verdadero*
  - d) El marido ya se fue. *4. verdadero*
  - e) El avión proveniente de Bogotá ya aterrizó. *5. verdadero*
  - f) El avión a Quito todavía no salió. *6. verdadero*

PARTE II: LECTOCOMPREENSIÓN. [16 puntos]

13/16

1. **Cómo fue el nacimiento de Messi: una cuna humilde, marcada por la 10**

*La historia del crack comenzó hace 25 años en el Hospital italiano Garibaldi de Rosario.*

Por Fernando Czyz

ROSARIO.- A veces el destino tiene giros de película. Así comenzó la historia hace 25 años en la habitación número 10 del Hospital italiano Garibaldi, donde Celia y Jorge tuvieron a su tercer hijo varón: Lionel Andrés Messi.

Tras un cuarto de siglo, en el hospital casi no queda nadie del personal que atendió a la familia Messi-Cuccittini aquel 24 de junio de 1987, cuando nació Leo, y cuando Jorge, fanático de Newell's, sufría por el reciente título de Rosario Central que había revolucionado la ciudad.



Sin embargo, y a pesar de las modificaciones edilicias, a la derecha del hall de recepción, en la segunda habitación del lado derecho, el número 10 señala el cuarto donde sus padres, sus hermanos mayores Rodrigo (7 años) y Matías (5) y sus familiares más cercanos compartieron las primeras horas de vida de Lionel.

Jorge Messi y Celia Cuccittini eligieron a Norberto Odetto como el obstetra que dio luz a la Pulga. Nuestro cronista habló con el especialista médico que todavía continúa ejerciendo su profesión en el hospital italiano Garibaldi: "Es una satisfacción muy grande haber sido el partero que atendió a la madre de uno de los mejores jugadores del mundo; es un gran placer. Tanto Celia como Jorge llevaron muy bien todo el proceso de embarazo", recuerda Norberto.

Lionel nació pocos minutos antes de las seis de la mañana del 24 de junio, pesó 3 kilos y midió 47 centímetros, con la particularidad de que su oreja derecha estuvo, durante sus primeros minutos de vida, completamente doblada a causa del trabajo de parto.

Dos días más tarde, la flamante pareja con su tercer hijo recibió el alta firmada por Norberto Odetto, que reflexiona: "Era una familia muy humilde y eso lo heredó Lionel, que se muestra como un pibe muy sencillo. En Rosario no lo vemos como a alguien soberbio o arrogante. Sabemos que su único interés es jugar a la pelota y que nos hace disfrutar con su habilidad; me encanta verlo jugar".

Descendientes de inmigrantes italianos y españoles, la familia Messi-Cuccittini era de origen humilde. Jorge se desempeñaba como jefe de sección en la empresa siderúrgica Acindar y Celia trabajaba en un taller de bobinas magnéticas. Desde su nacimiento, a los padres de Lionel los volvió a ver una sola vez en un restaurante de Rosario y ambos se levantaron para saludarme. Esperaba ese gesto, sobre todo de la madre, que fue con quien tuve más trato. Es una mujer muy sencilla y noble, que tiene muy presente sus orígenes", enfatiza Odetto.

Las vueltas del destino determinaron que ahora, a poco más de 25 años de aquel nacimiento, Lionel y su novia Antonella reediten el círculo de la vida para ser padres de un varón. "Me gustaría también atender a la señora de Lionel, pero, por su trabajo, ellos tienen que llevar adelante el embarazo en España", finaliza Norberto Odetto con un tono risueño.

2. Explique si es verdadero o falso:

1. Quieren hacer una película sobre la vida de Lionel Messi.
2. Los abuelos de Messi eran de origen europeo.
3. Todavía hay mucha gente trabajando en el hospital desde la época cuando nació Lionel.
4. Norberto Odetto solo ha visto a la familia Messi dos veces en su vida.
5. Lionel nació con un defecto en la oreja.
6. Aunque la familia de Lionel era noble y de buena posición económica, él nunca ha sido arrogante. ↓  
no es verdad
7. Norberto Odetto actualmente es el obstetra de Lionel y Antonella, aunque vivan en España.
8. Odetto aún trabaja en el hospital donde nació Lionel.

1. Es falso. No hay un plan de hacer una película sobre su vida.
2. Es verdadero. Los abuelos de Messi eran italianos y españoles.
3. Es falso. Solamente el especialista médico, que atendió a la madre de Messi, trabajó en el hospital.
4. Es verdadero. Norberto Odetto y la familia de Messi <sup>se</sup> han encontrado dos veces.
- Op 5. Es <sup>falso</sup> ~~verdadero~~. No es un defecto. La oreja derecha estuvo completamente doblada a causa del trabajo de parto. (durante sus primeros minutos de vida)
- Op 6. Es <sup>Falso (parcialmente verdadero)</sup> ~~verdadero~~. La familia era de origen humilde, pero nunca ha sido arrogante. (La familia no es noble (-o nobleza)).
7. Es falso. Norberto Odetto no es el obstetra de Lionel y Antonella, porque viven en España.
8. Es verdadero. Odetto todavía trabaja en el hospital italiano Garibaldi.

PARTE III: PRODUCCIÓN ESCRITA. [16 puntos] 13/16

1. Imagine que acaba de volver de vacaciones. Escriba un pequeño correo electrónico a uno de sus compañeros de clase contándole algún incidente o algún problema que haya tenido durante el viaje (100-150 palabras).

CONTACTOS Mensaje nuevo

Enviar Cancelar Guardar como borrador

PARA: Mi hermano

CC:

CCO: Ocultar CCO

ASUNTO: Viaje a Buenos Aires

Archivos adjuntos Cartas Firmado

Adjuntar archivos

Hola Peer,  
¿Cómo estás?  
Hemos viajado por una semana a Buenos Aires, pero el viaje no  
nos gustó mucho. Tuvimos problemas con el micro porque hubo  
un paro ~~de~~ la semana pasada. Además, todas las habitaciones  
en el hotel estaban ocupadas y tuvimos que esperar por 2  
horas en la recepción. El servicio era muy malo y las comidas  
en el restaurante eran feas. Con la inflación, Argentina  
está muy cara en este momento.  
Espero que hablen pronto,  
Saludos,  
Johannes

13/  
16

PARTE IV: GRAMÁTICA Y USO DE LA LENGUA. [30 puntos]

24/30

Elija la opción correcta.

1. Cuando no me gusta un libro, normalmente \_\_\_\_\_ a nadie <sup>recomiendo</sup> *le*

- a) se lo
- b) no le
- c) no se lo
- d) no lo le

2. Lorenzo \_\_\_\_\_ Roma en 2008.

- a) se mudó en
- b) se mudó a
- c) se movió a
- d) se movió en

3. \_\_\_\_\_ 5 años que trabaja en el mismo supermercado.

- a) Desde
- b) Hace
- c) Tiene
- d) Son

4. ¿\_\_\_\_\_ que no te tomás vacaciones?

- a) Cuánto tiempo hace
- b) Desde cuánto tiempo
- c) Desde cuándo
- d) Desde cuánto tiempo *Desde cuándo*  
→ *Hace cuánto tiempo que*

5. Cuando llegué al departamento, Ana \_\_\_\_\_ pasta.

- a) estuvo cocinando
- b) está cocinando
- c) estaba cocinando
- d) ha estado cocinando

6. ¿\_\_\_\_\_ en Mendoza alguna vez?

- a) Fuiste
- b) Estabas
- c) Has estado
- d) Has ido

7. Antes no \_\_\_\_\_ medios de transportes tan rápido como los actuales.

- a) había
- b) hubo
- c) existieron
- d) estaban

8. Cuando se lo conté, Carlos \_\_\_\_\_ nervioso.

- a) se volvió
- b) estuvo

- c) se puso
- d) se hizo

9. \_\_\_\_\_ el diccionario, lo \_\_\_\_\_ al aula y lo \_\_\_\_\_ arriba del escritorio.

- a) tomó/puso/dejó
- b) agarró/llevó/dejó
- c) tomó/trajo/guardó
- d) agarro/llevó/puso

10. Cuando conocí a mi pareja actual, ya \_\_\_\_\_ 2 años que me había divorciado.

- a) por
- b) hace
- c) hacía
- d) desde

11. ¿\_\_\_\_\_ en la fiesta?

- a) Cómo pasó
- b) Cómo estuvo
- c) Cómo lo pasaste
- d) Cómo fue

12. \_\_\_\_\_ las diez y todavía no \_\_\_\_\_.

- a) era/llegó
- b) son/llegaba
- c) eran/había llegado
- d) fueron/había llegado

13. ¿\_\_\_\_\_ Luis? Simpático, ¿no?

- a) Cómo te pareció
- b) Cómo te gustó
- c) Qué te cayó como te cayó
- d) Qué te pareció

14. \_\_\_\_\_ 4 años Anibal ya sabía escribir su nombre.

- a) Con
- b) De los
- c) De
- d) A los

15. Esta semana \_\_\_\_\_ mucho.

- a) trabajaban
- b) trabajaron
- c) han trabajado
- d) han estado trabajando

16. Juan \_\_\_\_\_ enfermo toda la semana.

- a) estuvo

- b) estaba
- c) era
- d) ha sido

17. \_\_\_\_\_ las malas críticas, la película me pareció interesante

- a) Sin embargo
- b) Aunque
- c) A pesar de
- d) Pese

18. ¿Cómo \_\_\_\_\_ en la escuela, bien o mal?

- a) eras
- b) ibas
- c) te iba
- d) te ibas

19. No pedí cerdo \_\_\_\_\_ pollo.

- a) pero
- b) sino que
- c) sino
- d) si no

20. \_\_\_\_\_ joven, Carlos tenía muchos amigos.

- a) Como
- b) Cuando
- c) De
- d) Si

21. La novela "Rayuela" \_\_\_\_\_ Julio Cortázar.

- a) está escrita de
- b) era escrita por
- c) fue escrita por
- d) estaba escrita de

22. No hay \_\_\_\_\_ problema.

- a) ninguno
- b) no
- c) ninguna
- d) ningún

23. Esta comida tiene \_\_\_\_\_ sabor.

- a) muy bueno
- b) muy bien
- c) mucho buen
- d) muy buen

24. \_\_\_\_\_ Ana trabaja mucho, no tiene tiempo de salir durante la semana.

- a) Porque
- b) Como
- c) A causa de
- d) Por eso

25. La vieja cárcel \_\_\_\_\_ un centro cultural.

- a) se volvió en
- b) se convirtió
- c) se ha volvido
- d) se convirtió en

26. La reunión \_\_\_\_\_ en la oficina del jefe.

- a. fue
- b. pasó
- c. estuvo
- d. hubo

27. ¿Cuánto tiempo \_\_\_\_\_ el colectivo?

- a. esperabas
- b. esperaste
- c. estabas esperando
- d. estuviste esperando

28. No van a trabajar \_\_\_\_\_ el paro de colectivo.

- a. debido a
- b. como
- c. ya que
- d. porque

29. Julio \_\_\_\_\_ a Carlos que se va del país.

- a. le contó
- b. contó
- c. dijo
- d. se lo dijo

30. En 2008 ella todavía no \_\_\_\_\_ a Carlos.

- a. conoció
- b. sabía
- c. había sabido
- d. conocía

PARTE V: COMUNICACIÓN ORAL [20 PUNTOS]

(Hoja para uso del docente)

1. Se evalúa la capacidad del alumno para interrogar. A partir de la siguiente ficha, el alumno debe interrogar al docente:

- a. Nombre del entrevistado: *(Apellido)* → ¿Dónde naciste?
- b. Lugar de nacimiento: *¿Dónde está tu lugar de nacimiento?* → Hace cuánto tiempo que...
- c. Años de residencia en Córdoba: *Cuánto tiempo viviste en Córdoba?*
- d. Nivel de educación: *¿Cuál es tu nivel de educación?*
- e. Título(s): *¿Qué títulos tienes?*
- f. Universidad (si corresponde): *¿En qué universidad estudiaste?* → terminaste la U...
- g. Fecha de egreso de la Universidad (si corresponde): *¿Cuándo terminaste?*
- h. Primer empleo y su duración: *¿Cuál fue tu primer empleo?*
- i. Empleo actual y su fecha de inicio: *¿En qué trabajas ahora?* → ¿Desde cuándo trabajaste...?

$\frac{5}{10}$

2. El alumno responde a las siguientes preguntas del docente:

- a. ¿Cuánto tiempo hace que estás en Córdoba? → *hace 1 año*
- b. ¿Qué estudiaste en la Universidad y por qué? → *estudié Ingeniería*
- c. ¿Cómo festejaste tu último cumpleaños? → *con amigos*
- d. ¿Cómo te divertías cuando eras chico? → *era con mis amigos*
- e. ¿Qué películas has visto en las últimas semanas? → *no sé*

$\frac{9}{10}$

TOTAL PARTE V }  $\frac{14}{20}$

$\frac{80}{1,08} = 80\%$

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

El examen consta de 4 partes con su correspondiente puntaje. La calificación se calcula sobre la base del 100%. Se evalúa:

- ✓ Pertinencia en las respuestas.
- ✓ Ortografía general.
- ✓ Concordancia.
- ✓ Uso de las estructuras gramaticales aprendidas.
- ✓ Uso del vocabulario.



# **CUESTIONARIOS**



Maestría en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Tesista: Laura C. Cocache

Tema: la expresión de la impersonalidad en español y su enseñanza

**Encuesta**

**1. Marque con una cruz (X) cuáles de las siguientes construcciones impersonales usualmente Ud. enseña en la clase de E/LE (indique por favor en qué nivel enseña cada una)**

- a) Verbos meteorológicos X nivel I
- b) Verbos como “haber” y “ser + expresiones de tiempo” X nivel I
- c) Usos impersonales de verbos como *bastar*, *doler*, etc. X nivel I, II, III
- d) Segunda persona del singular
- e) Primera persona del plural
- f) Tercera persona del plural
- g) Voz pasiva perifrástica X nivel IV
- h) Pasiva con “se” X nivel IV
- i) Construcción impersonal con “se” X nivel IV
- j) Construcciones medias
- k) “Uno/una” X nivel IV
- l) “Haber que” + infinitivo X nivel I

**2. Si no enseña alguna(s) de las construcciones mencionadas en el punto anterior, mencione la razón por la que no lo hace. Marque con una cruz (X) la respuesta correcta:**

- a) Es muy difícil para los alumnos.
- b) No se usa en la lengua cotidiana. X
- c) No es importante.
- d) No está incluido en el programa X
- e) Otras (Especificar: .....)

**3. ¿Considera que el tema de la impersonalidad en español ofrece dificultades a los alumnos? Indique por favor si cree que alguna(s) de las construcciones nombradas anteriormente presenta(n) mayores desafíos que otras.**

..... La impersonal con “se” y la pasiva con “se”, sobre todo por la concordancia de número. ....

4. Indique con una cruz (X) a cuáles de los siguientes aspectos de las construcciones impersonales se hace referencia en la clase.

- a) ¿Cómo se forma la estructura? X
- b) ¿Qué significa? X
- c) ¿Cuándo y para qué se usa? X

5. Al momento de practicar esas construcciones impersonales, ¿qué tipo de ejercitación se realiza principalmente en clase?

- a) Actividades para practicar la forma (estructura gramatical) X
- b) Actividades para practicar con el significado pretendido. X
- c) Actividades para practicar el uso de las construcciones en los contextos apropiados. X

6. Las construcciones impersonales que Ud. enseña son evaluadas, ya sea de manera oral o escrita? ¿Cómo?

(Indique SÍ o NO y, en caso de que la respuesta sea afirmativa, especifique a través de qué tipo de actividades; por ejemplo, completar los espacios en blanco con la forma correcta, transformar de voz activa a pasiva, etc.)

... SÍ. Completar los espacios en blanco con la forma correcta, transformar de voz activa a pasiva, usar las construcciones en contextos apropiados en producciones personales.

.....

Maestría en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Tesista: Laura C. Cocache

Tema: la expresión de la impersonalidad en español y su enseñanza

**Encuesta**

1. Marque con una cruz (X) cuáles de las siguientes construcciones impersonales usualmente Ud. enseña en la clase de E/LE (indique por favor en qué nivel enseña cada una)
  - a) Verbos meteorológicos
  - b) Verbos como “haber” y “ser + expresiones de tiempo”
  - c) Usos impersonales de verbos como *bastar*, *doler*, etc.
  - d) Segunda persona del singular
  - e) Primera persona del plural
  - f) Tercera persona del plural
  - g) Voz pasiva perifrástica
  - h) Pasiva con “se”
  - i) Construcción impersonal con “se”
  - j) Construcciones medias
  - k) “Uno/una”
  - l) “Haber que” + infinitivo
  
2. Si no enseña alguna(s) de las construcciones mencionadas en el punto anterior, mencione la razón por la que no lo hace. Marque con una cruz (X) la respuesta correcta:
  - a) Es muy difícil para los alumnos.
  - b) No se usa en la lengua cotidiana.
  - c) No es importante.
  - d) No está incluido en el programa
  - e) Otras (Especificar: Generalmente doy los niveles 2 y 3 y dichas construcciones ya las utilizan los estudiantes.
  
3. ¿Considera que el tema de la impersonalidad en español ofrece dificultades a los alumnos? Indique por favor si cree que alguna(s) de las construcciones nombradas anteriormente presenta(n) mayores desafíos que otras.

La impersonalidad no es tema que presente dificultad, en algunos casos en estudiantes lusohablantes se complican las estructuras impersonales con se, pero al trabajarlo en el uso es rápida la adquisición y el aprendizaje.

Es un tema de fácil asimilación.

**4. Indique con una cruz (X) a cuáles de los siguientes aspectos de las construcciones impersonales se hace referencia en la clase.**

- a) ¿Cómo se forma la estructura?
- b) ¿Qué significa?
- c) ¿Cuándo y para qué se usa?

Observación: se parte del uso y los estudiantes infieren la estructura y llegan al significado.

**5. Al momento de practicar esas construcciones impersonales, ¿qué tipo de ejercitación se realiza principalmente en clase?**

- a) Actividades para practicar la forma (estructura gramatical) Nunca
- b) Actividades para practicar con el significado pretendido. Para inferir usos y significados
- c) Actividades para practicar el uso de las construcciones en los contextos apropiados.

**6. Las construcciones impersonales que Ud. enseña son evaluadas, ya sea de manera oral o escrita? ¿Cómo?**

(Indique SÍ o NO y, en caso de que la respuesta sea afirmativa, especifique a través de qué tipo de actividades; por ejemplo, completar los espacios en blanco con la forma correcta, transformar de voz activa a pasiva, etc.)

En los contextos donde me desempeño trabajamos desde enfoques de la lengua en uso, es por ello que el completamiento de blancos raramente se utiliza.

Es un tema que se evalúa en el uso, a través de paráfrasis, transformaciones, etc.

Con actividades de habilidades y destrezas integradas.

Maestría en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Tesista: Laura C. Cocache

Tema: la expresión de la impersonalidad en español y su enseñanza

**Encuesta**

1. **Marque con una cruz (X) cuáles de las siguientes construcciones impersonales usualmente Ud. enseña en la clase de E/LE (indique por favor en qué nivel enseña cada una)**
  - a) Verbos meteorológicos X Algunos en nivel A1, otros en niveles superiores
  - b) Verbos como “*haber*” y “*ser* + expresiones de tiempo” X en nivel A1
  - c) Usos impersonales de verbos como *bastar*, *doler*, etc. X en nivel C1/C2
  - d) Segunda persona del singular X en nivel A2
  - e) Primera persona del plural X en nivel A2
  - f) Tercera persona del plural X
  - g) Voz pasiva perifrástica X en nivel B1/B2
  - h) Pasiva con “*se*” X en nivel B2/C1
  - i) Construcción impersonal con “*se*” X en nivel B2/C1
  - j) Construcciones medias X en nivel B2/C1
  - k) “*Uno/una*” X en nivel B1
  - l) “*Haber que*” + infinitivo X en nivel A2/B1
  
2. **Si no enseña alguna(s) de las construcciones mencionadas en el punto anterior, mencione la razón por la que no lo hace. Marque con una cruz (X) la respuesta correcta:**
  - a) Es muy difícil para los alumnos.
  - b) No se usa en la lengua cotidiana.
  - c) No es importante.
  - d) No está incluido en el programa
  - e) Otras (Especificar: .....)
  
3. **¿Considera que el tema de la impersonalidad en español ofrece dificultades a los alumnos? Indique por favor si cree que alguna(s) de las construcciones nombradas anteriormente presenta(n) mayores desafíos que otras.**

...La impersonalidad con se y la voz pasiva con se, presentan una dificultad alta.....

....

**4. Indique con una cruz (X) a cuáles de los siguientes aspectos de las construcciones impersonales se hace referencia en la clase.**

- a) ¿Cómo se forma la estructura? X
- b) ¿Qué significa? X
- c) ¿Cuándo y para qué se usa? X

**5. Al momento de practicar esas construcciones impersonales, ¿qué tipo de ejercitación se realiza principalmente en clase?**

- a) Actividades para practicar la forma (estructura gramatical) X
- b) Actividades para practicar con el significado pretendido. X
- c) Actividades para practicar el uso de las construcciones en los contextos apropiados. X

**6. Las construcciones impersonales que Ud. enseña son evaluadas, ya sea de manera oral o escrita? ¿Cómo?**

**(Indique SÍ o NO y, en caso de que la respuesta sea afirmativa, especifique a través de qué tipo de actividades; por ejemplo, completar los espacios en blanco con la forma correcta, transformar de voz activa a pasiva, etc.)**

Evalúo estos contenidos de manera sumativa, siempre que el curso lleve evaluación. En esos casos, evalúo en función de las estructuras gramaticales en ejercicios cerrados o semicerrados, y también pretendiendo su aplicación en producciones libres o semilibres, orales y escritas.

Por otro lado, hago evaluación procesual diaria de lo que se va dando, con el mismo tipo de ejercitación arriba descripta.

.....

Maestría en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Tesista: Laura C. Cocache

Tema: la expresión de la impersonalidad en español y su enseñanza

**Encuesta**

1. **Marque con una cruz (X) cuáles de las siguientes construcciones impersonales usualmente Ud. enseña en la clase de E/LE (indique por favor en qué nivel enseña cada una)**
  - a) Verbos meteorológicos X inicial
  - b) Verbos como “haber” y “ser + expresiones de tiempo” X inicial
  - c) Usos impersonales de verbos como bastar, doler, etc.
  - d) Segunda persona del singular
  - e) Primera persona del plural
  - f) Tercera persona del plural
  - g) Voz pasiva perifrástica X intermedio
  - h) Pasiva con “se” X avanzado
  - i) Construcción impersonal con “se” X avanzado
  - j) Construcciones medias
  - k) “Uno/una” intermedio
  - l) “Haber que” + infinitivo X intermedio
  
2. **Si no enseña alguna(s) de las construcciones mencionadas en el punto anterior, mencione la razón por la que no lo hace. Marque con una cruz (X) la respuesta correcta:**
  - a) Es muy difícil para los alumnos.
  - b) No se usa en la lengua cotidiana.
  - c) No es importante.
  - d) No está incluido en el programa X
  - e) Otras (Especificar: .....)
  
3. **¿Considera que el tema de la impersonalidad en español ofrece dificultades a los alumnos? Indique por favor si cree que alguna(s) de las construcciones nombradas anteriormente presenta(n) mayores desafíos que otras.**

.....Presenta dificultad la pasiva con se y la oración con se impersonal (se confunden).....

**4. Indique con una cruz (X) a cuáles de los siguientes aspectos de las construcciones impersonales se hace referencia en la clase.**

- a) ¿Cómo se forma la estructura? X
- b) ¿Qué significa? X
- c) ¿Cuándo y para qué se usa? X

Importa más la C, en una clase con enfoque comunicativo.

**5. Al momento de practicar esas construcciones impersonales, ¿qué tipo de ejercitación se realiza principalmente en clase?**

- a) Actividades para practicar la forma (estructura gramatical)
- b) Actividades para practicar con el significado pretendido.
- c) Actividades para practicar el uso de las construcciones en los contextos apropiados.

Ídem punto 4

**6. Las construcciones impersonales que Ud. enseña son evaluadas, ya sea de manera oral o escrita? ¿Cómo?**

(Indique SÍ o NO y, en caso de que la respuesta sea afirmativa, especifique a través de qué tipo de actividades; por ejemplo, completar los espacios en blanco con la forma correcta, transformar de voz activa a pasiva, etc.)

**Se evalúan en forma oral y en forma escrita. Se hacen más ejercicios de transformación o adecuación al contexto que de completamiento.**

.....

Maestría en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Tesista: Laura C. Cocache

Tema: la expresión de la impersonalidad en español y su enseñanza

**Encuesta**

**1. Marque con una cruz (X) cuáles de las siguientes construcciones impersonales usualmente Ud. enseña en la clase de E/LE (indique por favor en qué nivel enseña cada una)**

- a. Verbos meteorológicos (X) Nivel Básico. IA según programa de la FL, A1 del Marco Europeo.
- b. Verbos como “haber” y “ser + expresiones de tiempo” (X) Nivel Básico. IA según programa de la FL, A1 del Marco Europeo.
- c. Usos impersonales de verbos como *bastar*, *doler*, etc. (X) Nivel básico e intermedio I, II y III de los programas de la Facultad de Lenguas (FL) , A y B del Marco.
- d. Segunda persona del singular (X) Nivel intermedio. III de la FL, B2 del Marco
- e. Primera persona del plural (X) Nivel intermedio. III de la FL, B2 del Marco
- f. Tercera persona del plural
- g. Voz pasiva perifrástica (X) Nivel intermedio y avanzado. III y IV de la FL; B2, C1 y C2 del Marco
- h. Pasiva con “se” (X) Nivel intermedio y avanzado. III y IV de la FL; B2, C1 y C2 del Marco
- i. Construcción impersonal con “se” (X) Nivel intermedio y avanzado. III y IV de la FL; B2, C1 y C2 del Marco
- j. Construcciones medias
- k. “Uno/una” (X) Nivel intermedio y avanzado. III y IV de la FL; B2, C1 y C2 del Marco
- l. “Haber que” + infinitivo (X) Nivel intermedio. II y III de la FL; B2 del Marco
- m.

**2. Si no enseña alguna(s) de las construcciones mencionadas en el punto anterior, mencione la razón por la que no lo hace. Marque con una cruz (X) la respuesta correcta:**

- a. Es muy difícil para los alumnos.
- b. No se usa en la lengua cotidiana.
- c. No es importante.
- d. No está incluido en el programa
- e. Otras

(Especificar:

.....)

**3. ¿Considera que el tema de la impersonalidad en español ofrece dificultades a los alumnos? Indique por favor si cree que alguna(s) de las construcciones nombradas anteriormente presenta(n) mayores desafíos que otras.**

Eso depende de varios factores: la lengua materna de los estudiantes, su grado de formación, su edad, etc. En general, no es un tema que resulte demasiado complicado tras una primera etapa de reconocimiento y adquisición. Quizás la dificultad existe a la hora de diferenciar la construcción impersonal con "se" y la pasiva con "se". Pero en el momento de aplicar la impersonalidad en la producción no se perciben grandes dificultades.

**Indique con una cruz (X) a cuáles de los siguientes aspectos de las construcciones impersonales se hace referencia en la clase.**

- a. ¿Cómo se forma la estructura? (X)
- b. ¿Qué significa?(X)
- c. ¿Cuándo y para qué se usa? (X)

**4. Al momento de practicar esas construcciones impersonales, ¿qué tipo de ejercitación se realiza principalmente en clase?**

- a. Actividades para practicar la forma (estructura gramatical)
- b. Actividades para practicar con el significado pretendido.(X)
- c. Actividades para practicar el uso de las construcciones en los contextos apropiados.

**5. Las construcciones impersonales que Ud. enseña son evaluadas, ya sea de manera oral o escrita? ¿Cómo?**

**(Indique SÍ o NO y, en caso de que la respuesta sea afirmativa, especifique a través de qué tipo de actividades; por ejemplo, completar los espacios en blanco con la forma correcta, transformar de voz activa a pasiva, etc.)**

Sí. En general, dentro del enfoque comunicativo, ejercicios de transformación. Ejemplos: En el caso de los contenidos de los niveles iniciales, por ej, con los verbos de clima, los estudiantes deben redactar el informe del tiempo a partir de una infografía; o en niveles superiores transformar un texto personal en uno impersonal, cambiar la perspectiva de un texto informativo, etc.